

# JUSTARRIVED

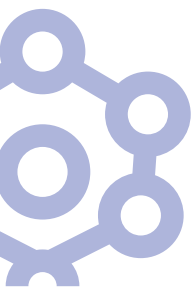
GUIDE PRATIQUE DU NOUVEAU RÉSIDENT  
PRACTICAL GUIDE FOR NEW RESIDENTS

2019-2020



En partenariat avec | In collaboration with

# YOUR BRIDGE TO LUXEMBOURG



BANQUE ET CAISSE D'ÉPARGNE DE L'ÉTAT  
LUXEMBOURG

Your life. Your bank.

## YOUR BANK IN LUXEMBOURG

**160** Years of banking

**92%** Customer satisfaction  
TNS Ines 2017

**AA+** Safest Bank Top 10  
Standard & Poor's  
Global Finance Magazine

More on: [www.bcee.lu/expats](http://www.bcee.lu/expats)



# JUSTARRIVED

GUIDE PRATIQUE DU NOUVEAU RÉSIDENT  
PRACTICAL GUIDE FOR NEW RESIDENTS

2019-2020

En partenariat avec | In collaboration with



Au nom du collège échevinal de la Ville de Luxembourg, je souhaite une très chaleureuse bienvenue à tous les nouveaux citoyens qui ont décidé de s'installer à Luxembourg-ville, une capitale à la fois cosmopolite, à taille humaine, moderne et riche en traditions.

La Ville, soucieuse d'adapter ses services aux besoins de ses résidents, est toujours à l'écoute de ses citoyens et s'engage à répondre au mieux à leurs attentes et à leur offrir un haut niveau de qualité de vie. Nous nous engageons à soutenir les nombreux visiteurs et nouveaux résidents qui nous rejoignent chaque année afin de leur fournir toutes les informations utiles et de les accompagner lors de leurs premières démarches dans notre commune.

Cette nouvelle édition du guide *Just Arrived*, fournie gratuitement à tous les nouveaux arrivants, leur permettra de mieux s'orienter en ville et facilitera leurs démarches administratives ainsi que la recherche d'un logement ou d'un emploi, etc. Le guide se veut par ailleurs un puissant outil d'intégration et de convivialité : il fait une large place aux musées, sites culturels et activités sportives, non seulement en ville, mais dans tout le pays.

En tant que bourgmestre de la Ville, je tiens à attirer votre attention sur les articles et rubriques signalés par un lion - symbole de la Ville de Luxembourg - qui sont exclusivement liés à la capitale et visent surtout les nouveaux arrivants, visiteurs ou résidents de la Ville. J'espère que ce guide leur sera d'une aide précieuse pour commencer une nouvelle étape de vie dans notre capitale.

On behalf of the College of Aldermen I would like to wish a warm welcome to all the new citizens who have chosen to live in Luxembourg City, a capital city which is cosmopolitan, without being overwhelming in size, modern and rich with tradition.

We try to constantly adapt the services we offer, to listen to our citizens and respond to their needs and offer them a high standard of living. We aim to support the many visitors and new residents, which come every year, to provide them with all the necessary information and accompany them in their first steps in our City.

This new edition of the *Just Arrived* guide, distributed free of charge to all newcomers, will allow them find their way around town, make the administrative procedures easier as well as looking for somewhere to live or finding a job. Furthermore, the guide is an important tool for integration and enjoying what Luxembourg has to offer: a large part is dedicated to museums, cultural sites and sporting activities, not only in town but in the whole country.

As Mayor, I would like to draw your attention to the articles and headings indicated by a lion's head - symbol of the City of Luxembourg - and which are specific to the City and aimed especially at newcomers, visitors, or its residents. I hope that this guide will be of great use as you begin a new chapter in your life in our City.

**Lydie Polfer**, Bourgmestre  
**Lydie Polfer**, Mayor



Crédit photo : Lalala photos (Maison Moderne)

#NewJobInLuxembourg  
#ByeByeSun  
#BankingMadeEasy  
#INGOrangeAccount



With my **ING Orange Account**, I am moving with peace of mind! **Banking is so easy** and I can focus on what really matters. And now... come rain or shine, I am **ready** for my new start! #MoienLuxembourg

[ing.lu/welcome](https://ing.lu/welcome)



# PARTENARIAT

# PARTNERSHIP

## Just Arrived & Ville de Luxembourg

Pour la conception de cette 8<sup>e</sup> édition, l'équipe du guide pratique *Just Arrived* a eu le plaisir, cette année encore, de collaborer avec la Ville de Luxembourg. Ce partenariat, mis en place en 2010, a permis d'enrichir le contenu de ce guide et de mettre en avant la multitude de services offerts par la capitale. Un guide *Just Arrived* est remis gratuitement à tous les nouveaux résidents de Luxembourg-ville au Bierger-Center.

For the development of this 8th edition, the *Just Arrived* team has had the pleasure of working with the City of Luxembourg authorities as in the previous years. This partnership allows us to enrich the content of the guide and highlight the many services offered by the capital city. A *Just Arrived* guide is distributed at the Bierger Center, for free, to every new Luxembourg City resident.



Logo de la Ville de Luxembourg | Logo of the City of Luxembourg

COMMENT RECONNAÎTRE UNE RÉFÉRENCE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG ?  
HOW TO RECOGNIZE A CITY OF LUXEMBOURG REFERENCE?

## Conception et rédaction

### Creation and compilation

Anne-Sophie Bedel,  
Rédactrice en chef | Editor in chief

Service Communication et relations publiques  
de la Ville de Luxembourg

## Conception graphique

### Graphic design

Anne-Sophie Bedel

## Traduction | Translation

Inès Sérizier

Katia Soares

## Photographies | Photography

© Ville de Luxembourg

© Mudam Luxembourg

© Cour de Justice de l'Union européenne

© Philharmonie Luxembourg

## Plan de la Ville de Luxembourg

### Map of the City of Luxembourg

© Ville de Luxembourg - Service de la  
Topographie et de la Géomatique

## Impression | Printing


Imprimerie Kern GmbH

Février | February 2019

ISBN : 978-99959-0-460-9

Tirage | Printing : 15.000

## Just Arrived Sàrl

 [www.justarrived.lu](http://www.justarrived.lu)  
[contact@justarrived.lu](mailto:contact@justarrived.lu)

© Just Arrived Sàrl. Tous droits réservés.

Les auteurs déclinent toute responsabilité pouvant résulter des erreurs ou omissions qui, malgré les soins apportés à la rédaction, auraient pu se produire. Si tel est le cas, nous nous en excusons et prions nos lecteurs de nous signaler toute inexactitude.

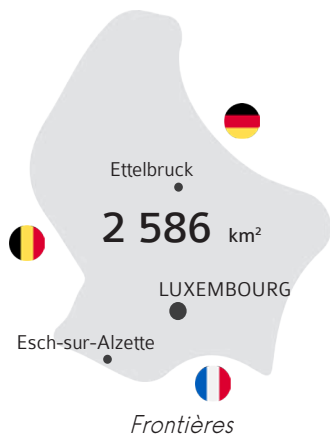
© Just Arrived Sàrl. All right reserved.

The editors decline all responsibility for mistakes and omissions which, in spite of all the care taken by the editors, may occur. If mistakes have been made, we apologise and ask readers to advise us of any inaccuracies.

# LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

## EN BREF

### Géographie

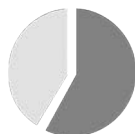


148 km avec la Belgique

135 km avec l'Allemagne

73 km avec la France

### Population



47,9%  
d'étrangers



167  
nationalités



602 005 habitants

dont

119 214 à Luxembourg-ville

### Langues officielles

Luxembourgeois  
Français  
Allemand



### Unité monétaire



L'euro

### Histoire



monarchie constitutionnelle

1839

indépendance

23 juin

fête nationale



Grand-Duc Henri  
depuis 2000

### Emploi



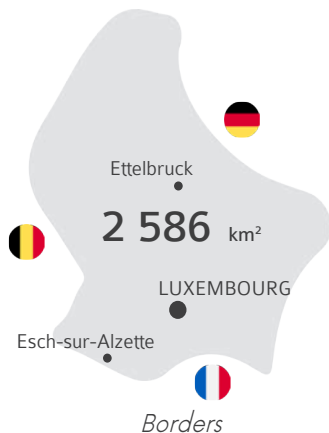
453 958 travailleurs  
dont  
195 212 frontaliers



# THE GRAND-DUCHY OF LUXEMBOURG

## IN BRIEF

### Geography

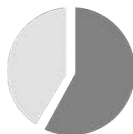


148 km with Belgium

135 km with Germany

73 km with France

### Population



47,9%

foreigners



167

nationalities



602 005 inhabitants

with

119 214 in Luxembourg-city

### National languages

Luxembourgish  
French  
German



### Official currency



Euro

### History



constitutional monarchy

1839

independence

23 June

national holiday



Grand Duke Henri  
since 2000

### Employment



453 958 employees  
with

195 212 cross-border  
workers

# JUST ARRIVED

Choose a good partner



# SOMMAIRE

# CONTENTS

## SE LOGER

### | FINDING ACCOMMODATION

- 17 **Logements temporaires**  
Temporary housing
- 20 **Recherche de logements**  
Search for a home
- 24 **Aides et droits**  
Aids and rights
- 27 **Conseil : Comment bien réussir ses visites immobilières ?**  
Advice: How to make a success of your real estate visits?

## S'INSTALLER | SETTLING IN

- 33 **Formalités administratives**  
Administrative procedures
- 45 **Autres démarches**  
Other procedures

## TRAVAILLER | WORKING

- 64 **Informations générales**  
General information
- 65 **Recherche d'emploi**  
Job search
- 70 **Chambres de commerce**  
Chambers of commerce

- 72 **Diplômes**  
Diplomas
- 75 **Adresses utiles**  
Useful addresses

## SE DÉPLACER | TRAVELLING

- 80 **Véhicule personnel**  
Personal vehicle
- 84 **Transports en commun**  
Public transport
- 89 **Autres moyens de transport**  
Other means of transport

## VIVRE AU LUXEMBOURG | LIVING IN LUXEMBOURG

- 97 **Intégration**  
Integration
- 107 **Shopping**  
Shopping
- 117 **Restauration**  
Catering
- 121 **Propriétaire d'une voiture**  
Car owner
- 128 **Tri et déchets**  
Sorting and waste
- 131 **Conseil : Comment optimiser le tri de ses déchets ?**  
Advice: How to optimise waste sorting?

## PRENDRE SOIN DE SOI | TAKING CARE OF YOURSELF

- 134 **Santé**  
Health
- 149 **Bien-être**  
Well-being

## ENFANTS ET ÉDUCATION | CHILDREN AND SCHOOLING

- 154 **Systèmes de garde**  
Childcare facilities
- 160 **Scolarité**  
Education
- 169 **Stages et colonies de vacances**  
Courses and summer camps
- 173 **Scoutisme**  
Scouting

## SPORT ET LOISIRS | SPORT AND LEISURE ACTIVITIES

- 176 **Sport**  
Sport
- 184 **Musique**  
Music
- 187 **Autres activités**  
Other leisure activities

## DÉCOUVRIR ET S'ÉVADER | DISCOVERING AND GETTING AWAY

- 196 **Informations et billetterie**  
Information and ticketing
- 197 **Culture**  
Culture
- 217 **Tourisme**  
Tourism

## DIVERS | MISCELLANEOUS

- 235 **Médias**  
Media
- 236 **Annuaire pratique**  
Director
- 247 **Fêtes et traditions**  
Celebrations and traditions
- 254 **Jours fériés**  
Public holidays
- 255 **Guide de conversation**  
Conversation guide
- 256 **Carte de Luxembourg**  
Map of Luxembourg
- 258 **Notes**  
Notes

 JUSTARRIVED

existe aussi sur internet !  
also exists on the internet!



# CHALLENGER SINCE 1998



Stay connected everywhere in Europe



Enjoy TV whenever & wherever you want

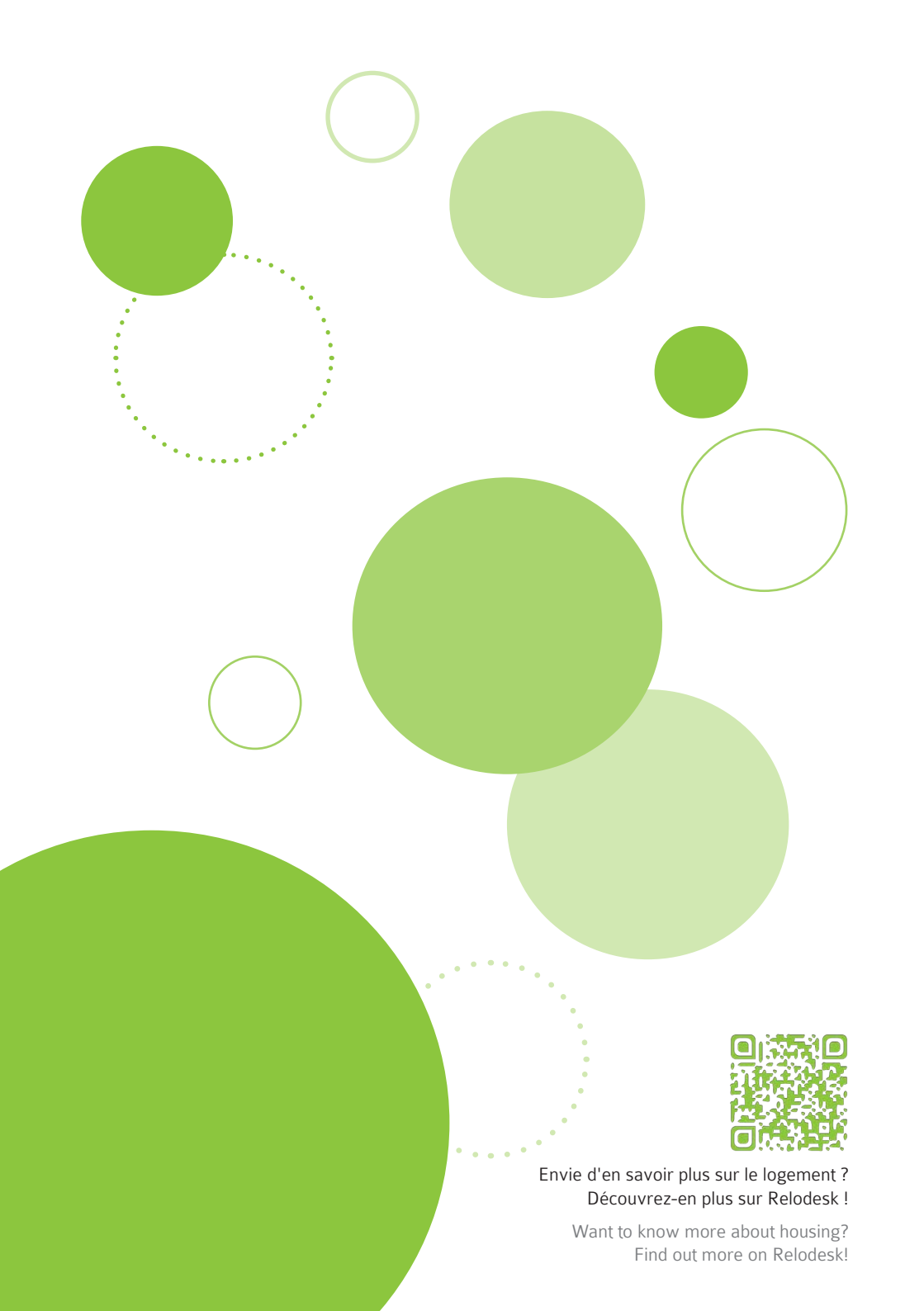


Be connected on the first day

Check out our best offers  
and exclusive promotions!

( [tango.lu](http://tango.lu) )

let yourself  
**tango))**



Envie d'en savoir plus sur le logement ?  
Découvrez-en plus sur Relodesk !

Want to know more about housing?  
Find out more on Relodesk!



# SE LOGER

---

## FINDING ACCOMMODATION

- 17 **LOGEMENTS TEMPORAIRES**  
TEMPORARY HOUSING
- 20 **RECHERCHE DE LOGEMENT**  
SEARCH FOR A HOME
- 24 **AIDES ET DROITS**  
AIDS AND RIGHTS
- 27 **CONSEIL : COMMENT BIEN RÉUSSIR SES VISITES IMMOBILIÈRES ?**  
ADVICE: HOW TO MAKE A SUCCESS OF YOUR REAL ESTATE VISITS?



## Vallée de la Pétrusse

| ©Ville de Luxembourg, Fränk Weber



# LOGEMENTS TEMPORAIRES

## TEMPORARY HOUSING

### Hôtels | Hotels

#### Visit Luxembourg


 [www.visitluxembourg.com](http://www.visitluxembourg.com)

🇧🇪 Visit Luxembourg liste tous les hôtels disponibles au Luxembourg. Le site propose de nombreux filtres pour faciliter votre recherche.

🇬🇧 Visit Luxembourg lists all existing hotels in Luxembourg. The site offers many filters to facilitate your search.


#### Luxembourg City Tourist Office (LCTO)



 [www.luxembourg-city.com](http://www.luxembourg-city.com)  
[touristinfo@lcto.lu](mailto:touristinfo@lcto.lu)

 30, pl. Guillaume II (Lux-ville)

 22 28 09

 **01.10-31.03** : du lundi au samedi 9h-18h

| Monday to Saturday 9am-6pm

**01.04-30.09** : du lundi au samedi 9h-19h

| Monday to Saturday 9am-7pm

**02.01-31.12** : dimanche & jours fériés :

10h-18h | Sunday & public holidays: 10am-6pm

Fermé : 01.01 et 25.12 | Closed: 01.01 and 25.12

🇧🇪 Besoin d'un hôtel ? Le Luxembourg City Tourist Office (LCTO) met à disposition, sur son site internet, une liste des hôtels de la capitale. Bon à savoir ! Une chambre d'hôtel à Luxembourg-ville est souvent moins chère le week-end qu'en semaine.

🇬🇧 Need a hotel? The Luxembourg City Tourist Office (LCTO) provides a list of hotels in the capital on its website. Good to know! A hotel room in Luxembourg City is often cheaper on weekends than on weekdays.

### Appart-hôtels et résidences | Apart-hotels and residences

🇧🇪 Les appart-hôtels permettent de profiter d'un appartement avec tous les avantages de l'hôtel. Attention! Une durée minimale de séjour est souvent demandée. Les prix sont généralement assez élevés, mais dégressifs en fonction du nombre de jours. Un large choix d'appart-hôtels est disponible sur les portails de réservation en ligne.

🇬🇧 Apart-hotels allow you to enjoy an apartment with all the advantages of the hotel. Warning! A minimum period of stay is often requested. Prices are generally quite high, but decreasing according to the number of days. A wide choice of apart-hotels is available on the online booking portals.

#### Quelques références | Useful references

 [www.albergo.lu](http://www.albergo.lu)  
[www.parc-hotel.lu](http://www.parc-hotel.lu)  
[www.domus.lu](http://www.domus.lu)  
[www.key-inn.com](http://www.key-inn.com)  
[www.prestige.lu](http://www.prestige.lu)

...

# INOWAI

PROPERTY PARTNERS



## PARTIR AU BOULOT 1H PLUS TÔT VOUS CHANGE LA VIE

EN RÉSIDANT SUR LE TERRITOIRE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,  
VOTRE QUOTIDIEN VA CHANGER !

INOWAI Residential vous conseille pour trouver votre logement : achat, location, investissement locatif.  
Notre équipe de professionnels saura vous convaincre tant par la qualité de nos biens  
en portefeuille que par les nombreux avantages à résider au Grand-Duché de Luxembourg.

LE LUXEMBOURG A BIEN PLUS À VOUS OFFRIR QUE VOUS NE L'IMAGINEZ !

INOWAI Residential S.A

52, route d'Esch L-1470 Luxembourg - T +(352) 25 03 39  
residential@inowai.com / www.inowai-residential.lu

## Auberges de jeunesse | Youth hostels



 [www.youthhostels.lu](http://www.youthhostels.lu)

■ Au Luxembourg, il existe neuf auberges de jeunesse réparties sur tout le territoire : à Luxembourg-ville, Esch-sur-Alzette, Schengen, Vianden... Les prix varient entre 19,70 euros et 24,70 euros la nuitée. Les lits peuvent être directement réservés sur internet.

■ In Luxembourg, there are 9 youth hostels spread throughout the territory: in Luxembourg City, Esch-sur-Alzette, Schengen, Vianden... Prices range from 19.70 euros to 24.70 euros per night. The rooms can be directly booked on the internet.

## Logements étudiants | Student housing

### « Wunnraum Fir Stagiairen » Asbl

 [www.wfs.lu](http://www.wfs.lu)  
 26 48 04 24

■ Créé en 2005, «Wunnraum Fir Stagiairen» est un service d'accueil et de logement destiné aux stagiaires de toutes nationalités. L'Asbl dispose ainsi de quatre résidences et maisons à travers Luxembourg, comprenant de 2 à 17 chambres. Chaque chambre est meublée d'un lit, d'une armoire, d'un bureau et d'une chaise. Toutes disposent également d'un accès internet.

■ Established in 2005, "Wunnraum Fir Stagiairen" is a reception and accommodation service for trainees of all nationalities. The ASBL has four residences and houses throughout Luxembourg, ranging from 2 to 17 rooms. Each room is furnished with a bed, a wardrobe, a desk and a chair. They also all come with an internet access.

## Colocations | Flat Shares

■ Au Luxembourg, la colocation est un mode de logement de plus en plus prisé. La colocation permet en effet de profiter d'un logement plus grand, tout en partageant les frais. Il offre également une plus grande flexibilité d'engagement.

La colocation peut également revêtir un aspect social. C'est notamment le cas des colocations intergénérationnelles. Les jeunes s'engagent ainsi à aider leurs aînés en échange d'un loyer à moindre coût, voire gratuit pour les plus investis.

■ In Luxembourg, house or apartment share is getting more and more popular. That type of housing allows to enjoy a larger accommodation, while sharing the costs. It also offers greater commitment flexibility.

House or apartment shares can also have a social aspect. This is particularly the case of intergenerational shares. Young people thus commit themselves to help their elders in exchange for rent at a lower cost or even free for the most invested ones.

TROUVEZ VOTRE  
COLOCATION SUR  
INTERNET | FIND YOUR  
HOUSE OR APARTMENT SHARE  
ON THE INTERNET!

[www.appartager.lu](http://www.appartager.lu)  
[www.colocation-luxembourg.lu](http://www.colocation-luxembourg.lu)  
[www.roomeez.lu](http://www.roomeez.lu)  
Facebook : Colocation Luxembourg ;  
Colocation Luxembourg / WG  
Lëtzebuerg ;  
La Carte des colocs...

# RECHERCHE D'UN LOGEMENT

## SEARCHING FOR A HOME

🇱🇺 Le marché immobilier luxembourgeois est particulièrement tendu. Au sein de la capitale, les loyers et prix au mètre carré sont élevés. Il est donc conseillé de rechercher un logement le plus tôt possible.

🇬🇧 The Luxembourg real estate market is particularly tense. Within the capital, rents and prices per square metre are high. It is therefore advisable to look for accommodation as soon as possible.

### Agences immobilières

#### | Real estate agencies

🇱🇺 Les agences immobilières proposent de larges sélections de biens, à louer ou à acheter. Il est généralement recommandé de prendre rendez-vous avec une agence afin de faire part de vos différents critères de recherche.

Pour une location, les frais d'agence s'élèvent généralement à un mois de loyer – hors charges – auquel s'ajoute une TVA de 17%.

Lors d'une acquisition immobilière, les frais d'agence sont habituellement compris entre 5 et 10% environ du prix d'achat du bien. En général, ces frais sont payés par le vendeur ou directement intégrés au prix du bien.

🇬🇧 Real estate agencies offer large selections of properties for rent or purchase. It is generally recommended to make an appointment with an agency to share your different search criteria.

For a rental, the agency fees generally amount to a 1-month rent - excluding charges - plus a 17% VAT.

### OU S'INSTALLER ?

#### | WHERE TO SETTLE?



Découvrez tous les quartiers de la capitale en détail sur le site de Just Arrived !

Discover all the districts of the capital in detail on the Just Arrived website!

For a real estate acquisition, the agency fees are usually between 5 and 10% of the purchase price of the property. In general, these fees are paid by the seller or directly integrated into the price of the property.

### Quelques références

#### | Some references

📄 [www.inowai-residential.lu](http://www.inowai-residential.lu)  
[www.immopremiere.lu](http://www.immopremiere.lu)  
[www.newimmo.lu](http://www.newimmo.lu)  
[www.weckbecker.lu](http://www.weckbecker.lu)  
[www.remax.lu](http://www.remax.lu)  
 ...

### Portails immobiliers

#### | Real estate portals

🇱🇺 De nombreux portails immobiliers permettent d'éplucher les offres de logement directement sur internet. La plupart propose d'enregistrer des alertes pour être prévenu

# Immigration and Relocation

As a division within Wirtz Law firm, we provide tailored Immigration and Relocation solutions for corporate and private clients.

With personal service from experienced specialists, we fully support and guide assignees and their families throughout their successful relocation to Luxembourg.



For more information contact us at:

(+352) 27 47 81 55 55  
relocation@wirtz.lu  
www.wirtz.lu

20, route d'Echternach  
L-1453 Luxembourg

de la publication de toute nouvelle annonce correspondant à vos critères de recherche.

🇧🇪 Many real estate portals can sort housing offers out directly on the internet. Most offer to record alerts to be notified of any new ads that match your search criteria.

## Quelques références | Some references

📧 [www.athome.lu](http://www.athome.lu)  
[www.habiter.lu](http://www.habiter.lu)  
[www.wortimmo.lu](http://www.wortimmo.lu)  
[www.immostar.lu](http://www.immostar.lu)  
 ...

## Agences et services de relocation | Agencies and relocation services

🇧🇪 Les agences de relocation proposent un service global. L'objectif est d'aider les expatriés dans toutes leurs démarches : logement, formalités administratives, installation du téléphone et internet... Ces services sont toutefois payants. Au Luxembourg, il existe plusieurs entreprises spécialisées dans le domaine dont vous trouverez une liste non exhaustive ci-après.

🇧🇪 Relocation agencies offer a global service. The goal is to help expatriates in all their steps: housing, administrative formalities, installation of telephone and internet... These services are however charged. In Luxembourg, there are several specialised companies in this field, among which you will find a non-exhaustive list below.



**Furnished.lu**  
 N°1 de la location meublée  
 By Altea

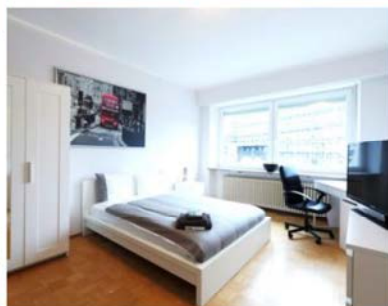
- ✓ Ménage et Maintenance
- ✓ Cuisine équipée
- ✓ Buanderie équipée
- ✓ Linge de maison
- ✓ Equipement moderne
- ✓ Décoration contemporaine
- ✓ Wifi illimité
- ✓ TV LCD individuelle
- ✓ Salle de fitness



CONTACTEZ LE **20 60 80** OU  
 RÉSERVEZ DIRECTEMENT  
 EN LIGNE SUR

[www.FURNISHED.LU](http://www.FURNISHED.LU)

A PARTIR DE  
**22€ / JOUR**  
 ALL-IN



Altea Immobilière SARL  
 228 Route d'Esch  
 L-1471 Luxembourg

## Quelques références

| Some references

- 🖥️ [www.1staddress.lu](http://www.1staddress.lu)
- [www.ab-lux.com](http://www.ab-lux.com)
- [www.arlux.lu](http://www.arlux.lu)
- [www.eliterelocation.lu](http://www.eliterelocation.lu)
- [www.integreat.lu](http://www.integreat.lu)
- ...

## Presse et réseaux sociaux

| Press and social networks

🇧🇪 Certains journaux – de la presse locale et nationale – publient une rubrique contenant des annonces immobilières de particuliers.

Les réseaux sociaux sont également un bon moyen pour trouver un logement. Ils permettent notamment d'établir un contact plus personnel et plus humain avec les propriétaires ou colocataires du logement.

🇬🇧 Some newspapers—from the local and national press—publish a section containing private real estate listings.

Social networks are also a good way to find housing. They allow to establish a more personal and more human contact with the owners or roommates of the property.

PLATEFORME  
RELODESK

| RELODESK PLATFORM



Tutoriels ludiques, dossiers détaillés, documents à télécharger... Relodesk vous épaula dans votre quotidien au Luxembourg. Découvrez en plus sur [www.relodesk.com](http://www.relodesk.com).

Fun tutorials, detailed documents, files to download... Relodesk supports you in your daily life in Luxembourg.

Find out more on [www.relodesk.com](http://www.relodesk.com).

# AIDES ET DROITS

## AIDS AND RIGHTS

De nombreuses aides financières et déductions fiscales peuvent être demandées lors d'une location ou d'un achat immobilier au Luxembourg.

Many financial aids and tax deductions can be requested during a rental or a real estate purchase in Luxembourg.

### Subventions de loyer | Rent subsidies

Les ménages les plus défavorisés peuvent bénéficier d'une subvention afin d'accéder – en location – à un logement décent. Cette aide est accordée par le ministère du Logement selon la composition et le revenu du ménage. Elle est, au maximum, de 300 euros par mois.

The most disadvantaged households can benefit from a subsidy in order to gain access—for rent—to decent housing. This assistance is provided by the Ministère du Logement according to the composition and income of the household. It is, at most, 300 euros per month.

### Aide étatique au financement d'une garantie locative | State aid to finance a rental guarantee

Lors de la signature d'un bail de location, le locataire doit payer une caution au bailleur. Celle-ci tient lieu de garantie en cas de créance éventuelle. La caution correspond, au maximum, à trois mois de loyer. Cette somme étant importante, le locataire peut

demander une aide au financement de cette garantie, s'il remplit les conditions nécessaires.

La demande peut être directement faite en ligne sur [www.services-publics.lu](http://www.services-publics.lu).

When signing a lease, the tenant must pay a deposit to the lessor. This serves as a guarantee in the event of a claim. The deposit corresponds, at most, to a 3-month rent. As this sum is an important one, the tenant can ask for help to finance this guarantee if he meets the necessary conditions.

The application can be directly made online on [www.services-publics.lu](http://www.services-publics.lu).

### Logement subventionné | Subsidised housing

Le Fonds du logement, la Société nationale des habitations à bon marché (SNHBM) ainsi que certaines communes proposent des logements en location destinés aux personnes disposant d'un revenu modeste. Les candidatures sont classées par degré de priorité.


The Fonds du Logement, the Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM) and some municipalities offer rental housing for people with a modest income. Applications are ranked by priority.




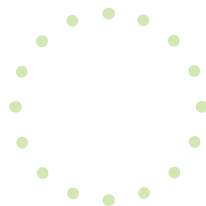
## Service des aides au logement

| Housing assistance service

 [www.logement.public.lu](http://www.logement.public.lu)  
 11, r. de Hollerich (Lux-ville)  
 80 02 10 10

 Le Guichet unique des aides au logement répond à vos questions sur tous vos projets immobiliers (acquisition, construction, amélioration...). Le service vous informe par ailleurs sur les aides auxquelles vous pouvez prétendre.

 The Guichet Unique des Aides au Logement answers your questions concerning all your real estate projects (acquisition, construction, improvement...). The service also informs you about the assistance you can claim.



A woman with long brown hair, wearing a colorful striped short-sleeved shirt and bright yellow trousers, stands in a hallway. She is holding a black suitcase with a straw hat on top and has her hand on a door handle. A large red arrow graphic points from the top right towards the bottom left, passing behind her.

**When I left  
for holidays,  
I felt reassured**

AXA Luxembourg S.A. R.C.S. Luxembourg - B84514

**AXA, the partner on your  
side in Luxembourg.**

**More  
information  
on [axa.lu](http://axa.lu)**



# CONSEIL

# ADVICE

## Comment bien réussir ses visites immobilières ?

Vous venez d'arriver au Luxembourg et êtes à la recherche d'une bien à louer ou à acheter ? Aspects pratiques, esthétiques, économiques, énergétiques, mais aussi environnement extérieur... Il peut parfois être difficile de penser à tout lors de la visite d'un bien immobilier. Il est donc primordial de les préparer en amont. Just Arrived vous donne donc quelques conseils afin de réussir au mieux toutes vos visites immobilières !

### ÉQUIPEZ-VOUS !

Une visite ne s'improvise pas et il est souvent utile d'emporter quelques outils avec soi. Pensez par exemple à prendre un mètre afin de prendre toutes les mesures nécessaires. Prenez également de quoi noter. Enfin, n'hésitez pas à prendre votre appareil photo ou votre smartphone – après autorisation du propriétaire ou de l'agent. Elles vous aideront dans votre réflexion.

### FAITES UNE LISTE DE CRITÈRES

Pour ne pas vous laisser déborder, pensez à établir une liste reprenant tous vos critères.

### POSEZ DES QUESTIONS

Lors de la visite, pensez à poser quelques questions : date de construction, orientation des pièces, voisinage, facilités autour du bien, montant des charges éventuelles...

### VÉRIFIEZ L'ÉTAT DU BIEN

Au-delà de vos critères personnels, il y a également de nombreux éléments à contrôler lors d'une visite immobilière. Taux d'humidité, isolation, type de chauffage, prises électriques, espaces communs, travaux prévus ou à prévoir... sont autant de choses importantes à prendre en compte avant de signer. Pensez également à contrôler les installations électriques, la plomberie, l'isolation thermique et phonique des portes et des fenêtres ou encore l'état des volets.

### RENSEIGNEZ-VOUS SUR LE QUARTIER

La localisation du bien est également un élément primordial. Si les caractéristiques du logement visité occupent évidemment une grande place lors des visites, l'atmosphère du quartier dans lequel il est implanté est également à prendre en compte. N'hésitez pas à vous promener dans les rues avoisinantes. Repérez la circulation, les places de parking, les écoles, les commerces, les arrêts de bus... mais aussi l'ambiance générale. Si le quartier vous plaît, vous ne serez que mieux installé dans votre futur logement!

# How to make a success of your real estate visits?

You have just arrived in Luxembourg and are looking for a property to rent or buy? Practical aspects, aesthetic, economic, energy, but also external environment... It can sometimes be difficult to think of everything when visiting a property. It is therefore essential to prepare them ahead. Just Arrived gives you some tips to make the most of your real estate visits!

## EQUIP YOURSELF!

A visit cannot be improvised and it is often useful to bring some tools with you. Think for example to take a meter to take all necessary measures. Also take notes. Finally, do not hesitate to take your camera or smartphone - after authorisation from the owner or agent. They will help you in your thinking.

## MAKE A LIST OF CRITERIA

To avoid being overwhelmed, consider establishing a list with all your criteria.

## ASK QUESTIONS

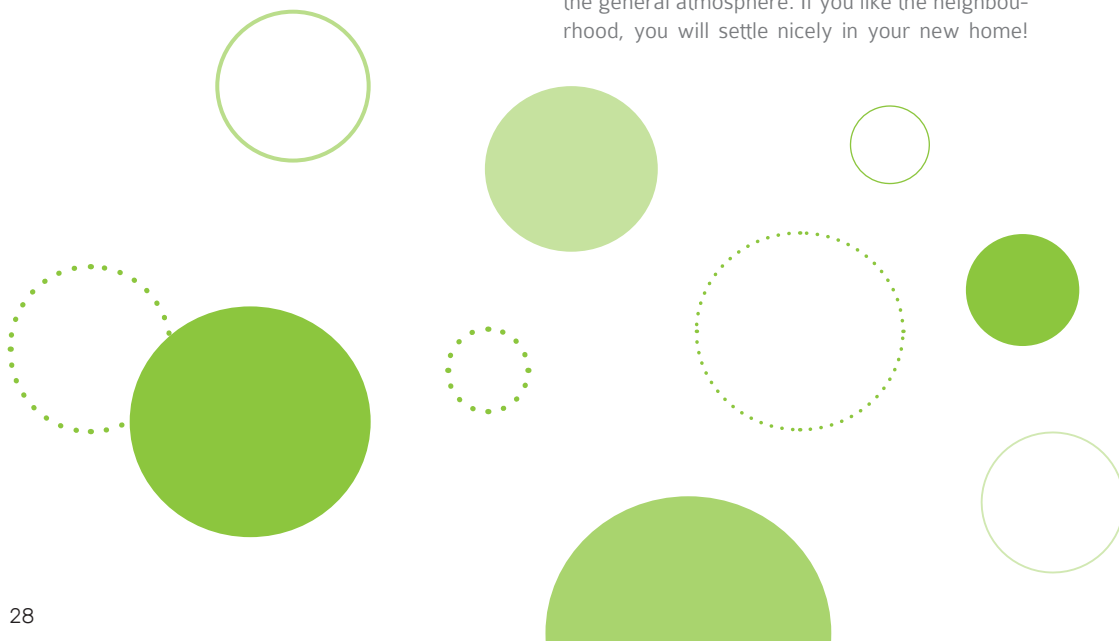
During the visit, think of asking some questions: date of construction, orientation of the rooms, neighbourhood, facilities around the property, amount of any charges...

## CHECK THE CONDITION OF THE PROPERTY

Beyond your personal criteria, there are also many elements to control during a real estate visit. Moisture content, insulation, type of heating, electrical outlets, common areas, planned or expected work... are all important things to consider before signing. Also remember to control the electrical installations, the plumbing, the thermal and sound insulation of the doors and the windows or the state of the shutters.

## LEARN ABOUT THE NEIGHBOURHOOD

The location of the property is also a key element. While the characteristics of the housing visited obviously occupy a large place during visits, the atmosphere of the neighbourhood in which it is established is also to be taken into account. Do not hesitate to walk in the neighbouring streets. Pay attention to the traffic, parking spaces, schools, shops, bus stops... but also to the general atmosphere. If you like the neighbourhood, you will settle nicely in your new home!



Project **Kehlen**



Project **Elvange**



Project **Hosingen**



Project **Buschdorf**



**Chameleon**  
Real Estate

Chameleon Real Estate was founded with an aim to build new real estate developments on the Luxembourg territory by using quality products and providing high end services.

## Why to work with us?

Chameleon Real Estate is committed to achieving new constructions in a timely manner by offering quality products and services to all its customers. We guarantee optimal support for your new project to ensure your well-being during and after its completion.

**We are looking for constructible land with or without existing houses.**



35 rue de Luxembourg

L-7480 Tuntange

+352 691 550 333

[www.ChameleonEstate.com](http://www.ChameleonEstate.com)





Envie d'en savoir plus sur les démarches administratives ?  
Découvrez-en plus sur Relodesk !

Want to know more about administrative procedures?  
Find out more on Relodesk!



# S'INSTALLER

---

## SETTLING DOWN

- 33 FORMALITÉS ADMINISTRATIVES  
ADMINISTRATIVE PROCEDURES
- 45 AUTRES DÉMARCHES  
OTHER PROCEDURES



# Bierger-Center

**Bierger-Center**  
| ©Ville de Luxembourg




# DÉMARCHES ADMINISTRATIVES

## ADMINISTRATIVE PROCEDURES


**Informations générales  
et adresses utiles** | General  
information and useful addresses

### Guichet.lu

 [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu)




 Guichet.lu est un portail internet permettant un accès simple et rapide aux informations et services offerts par les organismes publics. Il offre notamment :


- un accès aux informations et services en ligne offerts par l'État,
- le descriptif des procédures administratives les plus importantes,
- la possibilité de télécharger des formulaires,
- la possibilité de réaliser électroniquement des démarches administratives grâce à l'espace sécurisé MyGuichet.

 Guichet.lu is an internet portal allowing fast and simple access to information and services offered by public bodies. In particular:


- Access to information and services online granted by the State,
- Description of the most important administrative procedures,
- The option of downloading forms,
- The option to manage administrative processes thanks to the secure space MyGuichet.

### Guichet.lu, service d'accueil

 [support@guichet.public.lu](mailto:support@guichet.public.lu)  
 11, r. Notre-Dame (Lux-ville)  
 24 78 20 20

 L'État a mis en place un service d'accueil et d'informations pour aider les citoyens dans leurs démarches.

Guichet.lu est ouvert au public du lundi au vendredi de 8h à 18h pour les questions administratives et de 8h30 à 16h30 pour les démarches (cartes d'identité, permis). Vous pouvez vous rendre sur place sans rendez-vous ou appeler le Helpdesk (gratuit). Les échanges peuvent être réalisés en luxembourgeois, en français, en allemand ou en anglais.


 The State has set up a reception and information service to help citizens with their procedures.

Guichet.lu is open to the public from Monday to Friday from 8am to 6pm for every administrative query and from 8.30am to 4.30pm for formalities (identity cards, authorisations). You can go there without prior appointment or call the Helpdesk (free). You can speak in Luxembourgish, French, German or English.


### Ville de Luxembourg



 [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)

 Le site internet de la Ville de Luxembourg vous donne accès à tous les formulaires administratifs.

Vous pouvez les remplir en ligne et les transférer au service en charge de votre demande. Vous pouvez également commander les certificats et copies d'actes et les payer avec votre téléphone mobile.


 The website of the City of Luxembourg grants you access to all administrative forms.

You can fill in these forms online and transfer them to the service which takes care of your request. You can also order certificates and copies of acts and pay for them with your mobile phone.


## Bierger-Center




 www.vdl.lu

 44, pl. Guillaume / 2, r. Notre-Dame  
(Lux-ville)

 47 96 22 00

 Du lundi au vendredi 8h-17h | From Monday  
to Friday 8am-5pm

 Le Bierger-Center est le centre d'accueil des citoyens. Son objectif est de donner aux citoyens de la ville de Luxembourg – et à ceux qui souhaitent le devenir – la possibilité d'effectuer de nombreuses formalités administratives nécessaires à leur établissement en ville, à un seul et même endroit.

### Opérations courantes :

- registre de la population (inscriptions, radiations, changements d'adresse),
- certificats,
- carte d'identité luxembourgeoise (demande),
- passeport luxembourgeois (demande),
- attestation d'enregistrement pour ressortissants de l'Union européenne,
- déclaration d'arrivée pour ressortissants de pays tiers,
- listes électorales (inscription),
- Chèque-service accueil (adhésion),


- copies actes de naissance,
- copies conformes,
- légalisation de signatures,
- autorisations parentales,
- déclarations de prise en charge,
- déclaration de chiens,
- vignettes de stationnement résidentiel,
- compteurs d'eau (prise en charge et renonciation),
- info-conseils pour résidents.

### Naturalisations :

- demande d'acquisition de la nationalité luxembourgeoise.

### Guichet-caisse :

- paiement des factures communales,
- retrait des documents d'identité,
- retrait autorisations « nuits blanches ».

 Bierger-Center is the reception centre for citizens. Its aim is to enable citizens of the city of Luxembourg – and also future citizens – to carry out many administrative formalities necessary to their settlement in town, and all this at one same place.

### Daily Operations:

- population register (registrations, radiations, changes of address),
- certificates,
- Luxembourgish identity card (request),
- Luxembourgish passport (request),
- registration certificate for EU nationals,
- arrival declaration for third-country nationals,
- electoral lists (registration),
- Chèque Service Accueil (membership),
- copies of birth certificates,
- certified true copies,
- authentication of signatures,
- parental autorisations,
- takeover declarations,

- declarations of dogs,
- residential car stickers,
- water metering programme (absorption and waiver),
- information/advice for residents.

#### Naturalisation:

- application to acquire the Luxembourgish nationality.

#### Counter-till:

- payment of municipal invoices,
- withdrawal of identity documents,
- withdrawal of authorisations 'Nuits Blanches' night opening.

## État civil



📄 [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)  
 📍 44, pl. Guillaume / 2, r. Notre-Dame (Lux-ville)

☎️ 47 96 26 31

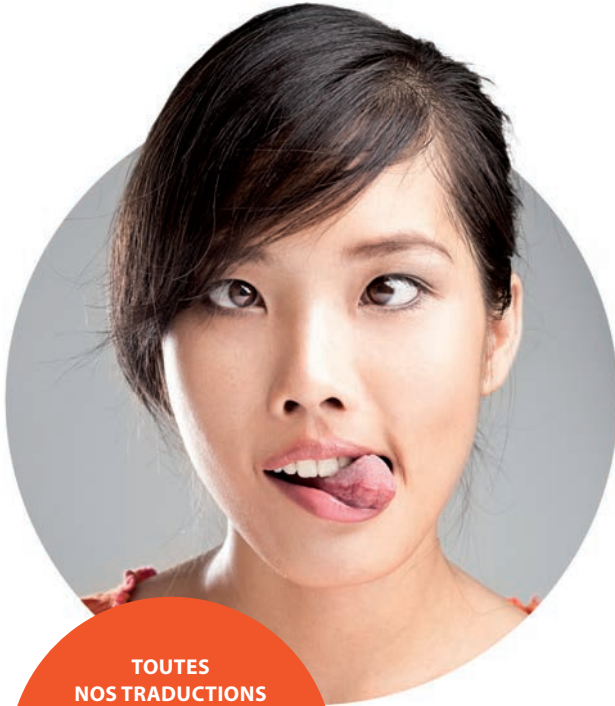
🕒 Du lundi au vendredi 8h-17h | From Monday to Friday 8:00-17:00  
 Samedi et certains jours fériés (uniquement pour les déclarations de naissance et de décès) 9h30-11h30  
 | Saturday and several holiday days (only declarations of birth and death) 9.30am-11.30am



**Hôtel de Ville  
de la Ville de Luxembourg**  
| ©Licence CC



eurotraduc **40ans**  
société de traduction



**TOUTES  
NOS TRADUCTIONS  
PEUVENT ÊTRE  
ASSERMENTÉES**

ALL OF OUR  
TRANSLATIONS CAN BE  
SWORN

**TRADUCTIONS EN  
TOUTES LANGUES**

**TRANSLATIONS IN  
ALL TONGUES**

**SERVICES POUR PROFESSIONNELS  
ET PARTICULIERS**

SERVICES FOR BOTH PROFESSIONALS  
AND INDIVIDUALS





**RAPIDITÉ, QUALITÉ ET  
CONFIDENTIALITÉ**


RAPIDITY, QUALITY AND  
CONFIDENTIALITY

**EUROTRADUC**  
86, rue de Luxembourg  
L-4221 Esch-sur-Alzette  
+352 47 46 76  
info@eurotraduc.lu

**EUROTRADUC.LU**

## Direction de l'Immigration, service des étrangers


 [immigration.public@mae.etat.lu](mailto:immigration.public@mae.etat.lu)  
 26, rte d'Arlon (Lux-ville)  
 24 78 40 40  
 Accueil physique : lundi au vendredi  
 8h30-12h (guichets informations)  
 | Physical reception: Monday to Friday  
 8.30am-12am (information desks)  
 Accueil téléphonique : lundi au vendredi  
 14h-16h | Phone reception: Monday to  
 Friday 2pm-4pm


 Le service des étrangers de la Direction de l'immigration traite les demandes en relation avec la libre circulation des citoyens de l'Union européenne, mais aussi en lien avec l'entrée et le séjour sur le territoire luxembourgeois des ressortissants de pays tiers.

 The Service des Étrangers of the Direction de l'immigration handles requests related to freedom of movement of EU citizens, but also related to the entry into and residency within Luxembourg territory of third-country nationals.

## Traducteurs assermentés | Accredited Interpreters

 [www.mj.public.lu](http://www.mj.public.lu)

 Certains documents doivent impérativement être traduits en luxembourgeois, français, allemand ou anglais. La traduction doit cependant être effectuée par un traducteur assermenté au Luxembourg. Retrouvez la liste complète de ces professionnels sur le site du Ministère de la Justice.

 Several documents must be translated into Luxembourgish, French, German or English. However the translation has to be done by an accredited interpreter in Luxembourg. Find the entire list of these professionals on the website of the Ministère de la Justice.

## TRADUCTION | TRANSLATION





**Vos documents ne sont pas dans  
l'une des langues officielles ?  
Pensez à les faire traduire par un  
traducteur assermenté.**

Your documents are not in one  
of the official languages?  
Remember to have them  
translated by a sworn  
translator.

## Premières démarches | First Steps

## Ressortissants de l'Union européenne | EU nationals

 [www.mae.lu](http://www.mae.lu)  
[www.guichet.public.lu](http://www.guichet.public.lu)

 Tout ressortissant de l'Union européenne (UE) ou d'un pays assimilé bénéficie de la libre circulation au sein de l'UE. Il est alors autorisé à séjourner et travailler dans un autre pays de l'UE. Les membres de sa famille, également citoyens de l'UE, bénéficient des mêmes droits.

Sont assimilés aux citoyens de l'UE, les ressortissants des États ayant adhéré à l'accord sur l'Espace économique européen (l'Islande, le Liechtenstein, la Norvège) et les ressortissants de la Confédération suisse.

 Any national of the European Union or of an associated country benefits from free movement within the European Union. Thus, it is authorised to reside and work in another EU country. His/her family members, also EU citizens, enjoy the same rights.

Are treated similarly to EU citizens, nationals of the States having joined the Agreement on the European Economic Area (Iceland, Liechtenstein, Norway) and nationals of the Swiss Confederation.

### Séjour de moins de trois mois | Staying for less than 3 months

■ ■ Aucune démarche n'est nécessaire pour séjourner au Luxembourg moins de trois mois. Le citoyen de l'UE – ainsi que les membres de sa famille – doit toutefois être en possession d'une carte d'identité ou d'un passeport en cours de validité.

■ ■ No action is necessary to stay in Luxembourg for less than 3 months. Nevertheless, EU citizens – including their family members – are required to hold a valid identity card or passport.

### Séjour de plus de trois mois | Staying for more than 3 months

■ ■ Pour effectuer un séjour de plus de 90 jours, le ressortissant de l'UE doit être en possession d'une carte d'identité nationale ou d'un passeport en cours de validité.

Il doit par ailleurs déclarer son arrivée auprès de l'administration communale dans les huit jours suivants son arrivée. Il doit ensuite s'enregistrer auprès de sa nouvelle commune de résidence dans les trois mois. Il reçoit alors une attestation d'enregistrement.

Attention! Les documents à présenter doivent être rédigés en allemand, en luxembourgeois ou en français. Autrement, ils doivent impérativement être traduits dans l'une de ces langues par un interprète assermenté. La liste des documents à fournir dépend du statut du citoyen de l'UE et




 **Guichet.lu**

*Maach et online*

**New in Luxembourg?**  
Do you need any assistance with your  
**administrative tasks? Visit Guichet.lu**

est consultable sur [guichet.lu](http://guichet.lu) ou sur le site du Ministère des Affaires étrangères et européennes.

Après un séjour régulier ininterrompu de cinq ans au Luxembourg, le citoyen de l'UE peut demander à bénéficier du droit de séjour permanent.


 To pay a visit which exceeds 90 days, EU nationals must be in possession of a valid identity card or passport.

Furthermore, they must report their arrival by the local communal offices within eight days upon their arrival. They must then register with their new municipality in the next three months. Thus, they receive a registration certificate.

Attention! The required documents have to be written in German, Luxembourgish or French. Otherwise, they must imperatively be translated into one of these languages by an accredited interpreter. The list of documents to be provided depends on the status of the EU citizen and can be consultable on [guichet.lu](http://guichet.lu) or on the website of the Ministère des Affaires étrangères et européennes.


After a regular and uninterrupted stay of five years in Luxembourg, the EU national is entitled to the right of permanent residence.

## Ressortissants des pays tiers | Third-Country Nationals

 Le titre de séjour octroyé dépend du statut du ressortissant non communautaire (salarié, indépendant, jeune au pair, étudiant, sportif professionnel, etc.). La liste des documents à présenter selon l'activité est consultable sur [guichet.public.lu](http://guichet.public.lu) ou sur le site du Ministère des Affaires étrangères et européennes ([www.mae.lu](http://www.mae.lu)).


Les documents à présenter doivent être joints sous forme d'un original ou d'une

copie certifiée conforme. S'ils sont rédigés dans une langue autre que l'allemand, le français ou l'anglais, ils doivent impérativement être traduits par un interprète assermenté.


 The granted residence permit depends on the status of the non-community national (employed, self-employed, au pair, student, professional athlete, etc.). The list of required documents according to the activity is available on [guichet.public.lu](http://guichet.public.lu) or on the website of the Ministère des Affaires étrangères et européennes ([www.mae.lu](http://www.mae.lu)).

The required documents must be attached shall take the form of the original or a certified copy. If they are written in a language other than German, Luxembourgish or French, they must imperatively be translated by an accredited interpreter.

## Déclaration d'arrivée | Declaration of arrival

 La déclaration d'arrivée doit être effectuée en personne auprès de l'administration communale du nouveau lieu de résidence. En vertu du principe de l'autonomie communale, les modalités des déclarations peuvent varier d'une commune à l'autre.

À Luxembourg-ville, la déclaration d'arrivée doit se faire au Bierger-Center (voir page 34) dans les huit jours suivants votre arrivée.

 The arrival declaration has to be made in person to the municipal administration of the new place of residence. Under the principle of regional autonomy, the terms of declarations may vary from municipality to municipality.

In Luxembourg City, the arrival declaration has to be made at the Bierger-Center (see page 34) within eight days upon arrival.

## Immatriculation au consulat | Registration at the Consulate

En tant que résident étranger, il est vivement conseillé de se faire immatriculer auprès du consulat ou de l'ambassade de votre pays d'origine au Luxembourg. L'immatriculation est indispensable pour la délivrance ou le renouvellement de documents officiels, mais aussi en cas de naissance, de mariage, d'accident grave, d'acte notarié... Le consulat ou l'ambassade peut ainsi vous venir en aide et vous faciliter les formalités administratives. L'immatriculation est également indispensable pour s'inscrire sur une liste électorale de votre pays.

Retrouvez toutes les adresses des ambassades et consulats sur le site du Ministère des Affaires étrangères et européennes ([www.mae.gouvernement.lu](http://www.mae.gouvernement.lu)).

As a foreign resident, it is strongly recommended to register at the consulate or at the embassy of your native country in Luxembourg. Registration is essential for issuing or renewing official documents, but also in case of birth, marriage, severe accident, notarial deed... In this way the consulate or embassy can then assist you and facilitate administration formalities. Registration is also essential to be able to register on an electoral list of your country.

Find all the addresses of embassies and consulates on the website of the Ministère des Affaires étrangères et européennes ([www.mae.gouvernement.lu](http://www.mae.gouvernement.lu)).

## INSCRIPTION SUR LA LISTE ÉLECTORALE | REGISTRATION ON THE LIST OF ELECTORS




[www.macomme.lu](http://www.macomme.lu)

L'inscription sur la liste électorale peut être effectuée par voie électronique via le portail [macomme.lu](http://www.macomme.lu). Vous devez d'abord vous inscrire pour pouvoir accéder aux informations concernant votre commune.

The registration on the list of electors can be done online via the portal [macomme.lu](http://www.macomme.lu). First you need to register to get access to information concerning your municipality.

## Démarches d'intégration | Integration Formalities

### Droit de vote | Right to vote

 [www.guichet.public.lu](http://www.guichet.public.lu)  
[www.elections.public.lu](http://www.elections.public.lu)

#### ■ Pour participer aux élections communales :

Le ressortissant étranger qui souhaite participer pour la première fois aux élections communales doit se rendre auprès de l'administration communale de son lieu de résidence. Sur place, il doit remplir, dater et signer une demande d'inscription qui doit être déposée auprès du collège des bourgmestre et échevins dans les délais impartis. Le demandeur doit également joindre une pièce d'identité valide, ainsi qu'une déclaration formelle.



Dès lors que la demande est acceptée et le ressortissant inscrit sur les listes électorales, il doit respecter les mêmes conditions que l'électeur luxembourgeois. Son vote est notamment obligatoire.

### Pour participer aux élections législatives :

Les élections législatives sont réservées aux Luxembourgeois.

### Pour participer aux élections européennes :

Toute personne résidante au Luxembourg, membre d'un autre État membre de l'Union européenne et remplissant les conditions est en droit de voter aux élections européennes.

S'il s'agit d'une première participation aux élections européennes, le citoyen doit effectuer une demande d'inscription sur la liste des électeurs étrangers auprès de sa commune de résidence. La demande d'inscription doit être rédigée sur papier libre, datée et signée. Celle-ci doit ensuite être déposée, dans les délais impartis, auprès du collège des bourgmestre et échevins.

Lors de cette demande, le ressortissant européen doit également présenter une pièce d'identité en cours de validité et une déclaration formelle précisant notamment sa nationalité. Attention! Toute fausse déclaration est pénalisée.

### Participating in municipal elections:

The foreign national who wishes to participate in municipal elections for the first time, has to go to the local communal offices of his/her place of residence. On the spot, he must fill in, date and sign an application for registration which has to be submitted to the Board of Mayor and Aldermen in due time. The applicant also needs to attach a valid identity card as well as a formal declaration.

Once the request has been treated, the State's national enters on electoral rolls and he/she has to respect the same conditions as a Luxembourgish elector. In particular voting is mandatory.

### Participating in legislative elections:

Legislative elections are reserved for Luxembourgers.

### Participating in European elections:

Every person residing in Luxembourg, member of another EU state and fulfilling the conditions has the right to vote during European elections.

If it is the first time participating in European elections, the citizen has to submit an application registration on the list for foreign electors at the municipality of residence. The application for registration must be written on plain unheaded paper, signed and dated. It has then to be submitted to the Board of Mayor and Aldermen in due time.

To complete this request, the EU national needs also to attach a valid identity card as well as a formal declaration indicating his/her nationality. Attention! Any false statement will be penalised.

## Nationalité luxembourgeoise | Citizenship

 [www.guichet.public.lu](http://www.guichet.public.lu)

■ ■ L'acquisition de la nationalité luxembourgeoise par voie de naturalisation confère à l'étranger la qualité de Luxembourgeois avec tous les droits et devoirs attachés. La naturalisation est ouverte à toute personne majeure résidant légalement au Luxembourg depuis au moins

# welcome to Luxembourg

*- your energy partner -*

hinesford

As Luxembourg's main energy supplier, Enovos provides electricity, natural gas and renewable energy to a wide range of private households and businesses. **naturstrom**, our standard green electricity, is produced from 100% renewable energy sources.

Energy for today. Caring for tomorrow.

[enovos.lu](http://enovos.lu)



cinq ans. Le demandeur doit également avoir une connaissance de la langue luxembourgeoise et avoir participé au cours «Vivre ensemble au Grand-Duché de Luxembourg» ou à défaut, avoir réussi l'examen portant sur les matières enseignées dans ce cours. L'acquisition de la nationalité luxembourgeoise est par ailleurs soumise à une condition d'honorabilité.

🇬🇧 The acquisition of Luxembourgish nationality through naturalisation confers upon the foreigner the status of Luxembourger with all its rights and duties. Naturalisation is open to all adults provided they have legally resided in Luxembourg for at least five years. The applicant also needs to have knowledge of the Luxembourgish language and have taken the 'Vivre ensemble au Grand-Duché de Luxembourg' course or passed test covering the topics taught in this course. Furthermore, acquiring Luxembourgish nationality is subject to a condition of good repute.

## Infoline nationalité | Nationality Infoline

- 📍 13, r. Érasme (Lux-ville)
- ☎️ 80 02 10 00 (à partir du Luxembourg, numéro gratuit | free number from Luxembourg)  
(+352) 24 78 85 88 (à partir de l'étranger | from abroad)
- 🕒 Du lundi au vendredi 8h30-12h et 13h30-17h | From Monday to Friday 8:30am-12:00pm and 1.30pm-5pm

🇫🇷 Le Service de l'indigénat s'occupe de toutes les demandes en lien avec la nationalité luxembourgeoise, telles que l'acquisition de la nationalité.

🇬🇧 The Service de l'Indigénat (office in charge of Luxembourg nationality) takes care of every query linked to Luxembourgish nationality, such as the acquisition of the Luxembourgish nationality.

# Connected as soon as you arrive

Internet from the 1<sup>st</sup> day  
of your subscription  
with Orange

For more information  
go to our shops or [orange.lu](https://www.orange.lu)

It's all about  
what matters to you

orange™


# AUTRES DÉMARCHES

## OTHER PROCEDURES

**Eau, gaz, électricité**  
| Water, gas, electricity

[www.sudgaz.lu](http://www.sudgaz.lu)  
[www.sudstrom.lu](http://www.sudstrom.lu)  
...




**Raccordement à l'eau**  
| Water connection

 Si votre logement n'est pas encore raccordé à l'eau, veuillez contacter votre commune de résidence.

 If your home is not yet connected to the water, please contact your municipality of residence.


**Ville de Luxembourg**  
| City of Luxembourg



 [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)  
 Service des eaux  
338, r. de Rollingergrund (Lux-ville)  
 47 96 28 83


**Fournisseurs de gaz et électricité**  
| Gas and electricity supplier


**Quelques références**  
| Some references

 [www.leoenergy.lu](http://www.leoenergy.lu)  
[www.enovos.eu](http://www.enovos.eu)  
[www.eida.lu](http://www.eida.lu)  
[www.electris.lu](http://www.electris.lu)

**Opérateurs de téléphonie fixe, mobile et internet**  
| Landline phone, internet and mobile telephony providers

**Téléphonie fixe**  
| Home phone

 Les différents opérateurs proposent des abonnements afin de profiter d'une connexion de téléphonie fixe. Des offres combinées sont également généralement proposées par les fournisseurs d'accès à internet. La plupart de ces offres permet d'appeler gratuitement à l'international. Attention, faites la demande de raccordement le plus tôt possible, car cela peut prendre du temps !

 The different providers offer subscriptions in order to benefit from a landline connection. Combined offers are also generally offered by Internet service providers. Most of these offers allow you to call for free internationally. Be careful, make the connection request as soon as possible, as this can take some time!

## Téléphonie mobile | Mobile telephony

■ Carte prépayée ou forfait, chaque opérateur téléphonique propose différentes offres pour votre mobile. Déterminez donc au préalable vos besoins et votre budget !

La fin du roaming permet par ailleurs, depuis juin 2017, d'utiliser votre forfait mobile dans d'autres pays de l'Union européenne, sans frais supplémentaires. Attention ! Vérifiez bien les différentes conditions avant d'utiliser votre téléphone à l'étranger.

■ Prepaid card or package, each telephone operator has different plans available. So make sure you first find out what your needs and your budget are!

The end of roaming allows since June 2017 to use your mobile plan in other European Union countries without any charge. Warning! Check the different conditions before using your phone abroad.

## Internet | Internet

■ Les principaux fournisseurs internet proposent des offres adaptées à tous vos besoins. Le débit est généralement la principale différence entre les abonnements. Selon votre lieu de résidence, vous pouvez souscrire à la fibre optique offrant un débit plus rapide que l'ADSL. Sachez également qu'il existe de nombreuses offres combinées (internet, téléphonie, TV). Celles-ci sont généralement à un tarif avantageux. Attention ! Il est parfois nécessaire d'ajouter au coût de l'abonnement les frais de raccordement, la location du modem routeur et éventuellement la location du décodeur TV.

■ The main internet providers offer subscriptions tailored to your needs. The bandwidth is usually the main difference from one subscription to another. Depending on your place of residence, you can subscribe to optical fibre offering a higher speed than the ADSL. Also note that many combined offers are available (the internet, telephony, TV). These are generally at a favourable rate. Warning! It is sometimes necessary to add the connection costs, the rental of the modem router and possibly the rental of the TV decoder to the subscription costs.

## Quelques références | Some references

■ [www.joinexperience.com](http://www.joinexperience.com)  
[www.internet.lu](http://www.internet.lu)  
[www.post.lu](http://www.post.lu)  
[www.numericable.lu](http://www.numericable.lu)  
[www.orange.lu](http://www.orange.lu)  
[www.tango.lu](http://www.tango.lu)

...

WIFI GRATUIT  
| FREE WI-FI

[www.citywifi.lu](http://www.citywifi.lu)

**Au Luxembourg, plusieurs communes mettent à disposition un réseau wifi gratuit dans les rues. Dans les rues de la capitale, retrouvez le réseau Citywifi free.**

In Luxembourg, several municipalities provide a free wi-Fi network in the streets. In the streets of the capital, you can find the Citywifi free network.

The background features a dark blue wall with a window on the left. In the center, a hand in a yellow glove holds a large, glowing white sphere. Below this, several brown cardboard boxes are stacked. One box has a 'LUXEMBOURG' stamp, and another has a recycling symbol. The word 'leo' is written in large white letters, with the 'o' being the glowing sphere.

# leo

## Bienvenue au Luxembourg Votre fournisseur d'énergie est là pour vous

Vous venez d'arriver au Luxembourg et vous avez besoin d'énergie? Nous nous chargeons de toutes les formalités pour vous approvisionner en électricité et en gaz naturel à Luxembourg-Ville pour que vous vous sentiez chez vous dès votre arrivée.

Leo, fournisseur d'énergie de la capitale  
Serviceline 8006-4848 • [www.leoenergy.lu](http://www.leoenergy.lu)

luxembourg energy office  
enovos group

The logo for 'leo' is written in a bold, lowercase, orange sans-serif font.

IN A CHANGING WORLD

**EVERYTHING SHOULD BE  
QUICK AND EASY TO OPEN**



**THE CURRENT ACCOUNT  
THAT CAN BE OPENED  
100% ONLINE**

Simple, fast and free<sup>1)</sup>

**bgl.lu**



**BGL  
BNP PARIBAS**

**The bank  
for a changing  
world**

<sup>1)</sup> Current account available in 11 currencies. No fees except for additional transactions. Subject to approval and the provision of all the documents required. Offer available to individual clients and accounts only.



## Finances et impôts

### Finance and taxes

## Ouvrir un compte en banque

### Opening a bank account

Le secteur bancaire occupe une place importante dans l'économie grand-ducale. Le Luxembourg est en effet l'un des plus gros centres financiers européens. Si conserver un compte dans votre pays d'origine est possible, ouvrir un compte au Luxembourg est malgré tout recommandé et facilite souvent la vie, notamment en ce qui concerne les délais de paiement.

Afin d'ouvrir un compte bancaire, il est préférable de prendre rendez-vous auprès d'un conseiller. Au Luxembourg, les établissements bancaires sont généralement ouverts en semaine, du lundi au vendredi, de 9h à 17h environ. Certaines agences ouvrent le samedi.

Les conditions pour ouvrir un compte ou obtenir certains services peuvent varier d'une banque à l'autre. Selon les cas, il peut ainsi être demandé le dernier avis d'imposition, un contrat de travail, une copie des éventuels prêts en cours ou encore un RIB pour les éventuels transferts.

Avant d'ouvrir un compte, il est conseillé de vérifier le réseau d'agences et de distributeurs d'argent. Hormis les distributeurs de votre propre banque, les retraits sont a priori payants. Certaines banques proposent tout de même des formules liées à votre compte courant

comprenant un nombre de retraits gratuits au Luxembourg et dans l'Union européenne.

Les principales banques à guichets proposent un accès à vos comptes via un service d'« Internet Banking » avec de nombreux outils en ligne (simulateur de prêts, de fiscalité, etc.). Certaines banques proposent quant à elles des comptes entièrement en ligne. Ceux-ci sont généralement à moindres frais. L'ouverture d'un compte peut alors être faite directement sur internet.

The banking sector occupies an important place in the grand-ducal economy. Luxembourg is indeed one of the largest financial centres in Europe. If keeping an account in your country of origin is possible, opening an account in Luxembourg is still recommended and often makes your life easier, especially with regard to payment periods.

In order to open a bank account, the best is to make an appointment with an advisor. In Luxembourg, banking societies are generally open on weekdays, from Monday to Friday, from 9am to 5pm approximately. Certain agencies open on Saturdays.

The requirements for opening an account or obtaining certain services may vary from bank to bank. Depending on the case, the last tax assessment, an employment contract, a copy of an outstanding loan if you do have any, or bank account details may be requested for potential transfers.

### IMPÔTS SUR LE REVENU INCOME TAX

[www.impotsdirects.public.lu](http://www.impotsdirects.public.lu)  
[www.guichet.public.lu](http://www.guichet.public.lu)

Pour gagner du temps, vous pouvez déclarer votre impôt sur le revenu en ligne.

To save time, you can declare your income tax online.



# Just arrived in *Luxembourg?*



## Enjoy exclusive benefits as you begin a new chapter!

- ✓ Current accounts tailored to your needs, including:
  - **debit and credit cards**
  - **online banking** access
  - **free unlimited electronic eurotransferts**
- ✓ **€150** to help file your Luxembourg tax return\*
- ✓ Flexible options for your **rental deposit**

Free for clients younger than 30

\* Offer valid on purchase of any tax-deductible BIL product for use at Memola & Partners for the current or next fiscal year.

The granting of a credit card is subject to acceptance by the bank.



Open your account  
in the **BILnet app**  
and **get an IBAN**  
in minutes.



100%  
online

Together for you

Find us on   




BANQUE  
INTERNATIONALE  
À LUXEMBOURG

Before opening an account, it is advisable to check the network of agencies and cashpoints. Apart from the machines of your own bank, withdrawals are, at first glance, charged. Some banks still offer services related to your current account including a number of free withdrawals in Luxembourg and the European Union.

The main banks offering counters give you a possibility to access your accounts via an 'Internet Banking' service with many online tools (loan or tax simulators, etc.). Some banks offer accounts entirely online. These are usually cheaper. The opening of an account can then be made directly on the internet.

## Banques | Banks




### ING Luxembourg

 [www.ing.lu](http://www.ing.lu)  
 contactcenter@ing.lu  
 26, Pl. de la Gare (Lux-ville)  
 44 99-1



### BGL BNP Paribas

 [www.bgl.lu](http://www.bgl.lu)  
 50, av. JF Kennedy (Lux-ville)  
 45 45-1

### Bank GPB International

 [www.www.gazprombank.lu](http://www.www.gazprombank.lu)  
 info@gazprombank.lu  
 1Le Dôme, 15 rue Bender (Lux-ville)  
 26 29 75 1




### Raiffeisen

 [www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu)  
 4, r. Léon Laval (Leudelange)  
 24 50-1

### BCEE, Spuerkeess

 [www.bcee.lu](http://www.bcee.lu)  
 info@bcee.lu  
 ehelpdesk.ebb@bcee.lu  
 1, Pl. de Metz (Lux-ville)

### Banque de Luxembourg

 [www.banquedeluxembourg.com](http://www.banquedeluxembourg.com)  
 14, bd Royal (Lux-ville)  
 49 92 41



### Bil

 [www.bil.lu](http://www.bil.lu)  
 contact@bil.com  
 69, rte d'Esch (Lux-ville)  
 45 90 50 00

### Société générale Bank & Trust


 [www.sgbt.lu](http://www.sgbt.lu)  
 information@fortuna.lu  
 18, bd Royal (Lux-ville)  
 47 93 11-1


### Banque BCP Luxembourg

 [www.banquebcp.lu](http://www.banquebcp.lu)  
 reception@banquebcp.lu  
 5, r. des Mérovingiens (Bertrange)  
 40 21 11


## Carte d'impôt | Tax card

 [www.impotsdirectes.public.lu](http://www.impotsdirectes.public.lu)

 La carte d'impôt renseigne sur la classe d'impôt du salarié ou pensionné, ainsi que sur le taux d'imposition. En cas de changement de situation personnelle ou professionnelle, la fiche d'impôt est mise à jour automatiquement par l'Administration des contributions directes.

 The tax card provides information on the tax class of the employee or pensioner, as well as the tax rate. In the event of a change in personal or professional status, the tax slip is automatically updated by the Administration des Contributions Directes (tax administration).

## Assurances | Insurance

 À votre arrivée, pensez à souscrire les assurances suivantes :

- **Assurance habitation :**

Que vous soyez locataire ou propriétaire, il est vivement conseillé de souscrire au plus vite à une assurance logement. L'assurance habitation permet de protéger votre logement et vos biens contre les nombreux sinistres pouvant survenir. Souscrivez annuellement avec l'assureur, celle-ci certifie un remboursement partiel ou total en cas de dommage. Cette assurance se décline en plusieurs offres commerciales plus ou moins complètes selon les compagnies d'assurance. Ces contrats garantissent toutefois toujours les risques de base, à savoir : les incendies, les dégâts des eaux, les vols, les bris de glace, les tempêtes.

- **Assurance responsabilité civile :**


L'assurance responsabilité civile est indispensable. Elle couvre le preneur d'assurance, son conjoint et ses enfants non mariés vivant en

communauté avec lui et indemnise les dommages causés à des tiers par des agissements fautifs.

- **Assurance voiture :**

Au Luxembourg, tout véhicule doit impérativement être assuré en responsabilité civile couvrant les dégâts corporels et matériels causés à des tiers. Une assurance auto complète prévoit par ailleurs les garanties protection juridique, incendie, vol, bris de glace et dégâts matériels ainsi que le volet garanti conducteur.

Attention! Vous devez être assuré dans votre pays de résidence. Pour cela, votre véhicule doit donc être immatriculé au Luxembourg. En général, la compagnie d'assurance de votre pays d'origine ne vous assure plus après trois mois.

 Upon your arrival, consider taking out the following insurances:

- **Home Insurance:**

Whether you are a tenant or an owner, it is strongly recommended to subscribe to a housing insurance as soon as possible. Home insurance protects your home and assets against the many losses that may occur. Subscribed annually with the insurer, it certifies a partial or total refund in case of damage.

This insurance comes in several commercial offers more or less complete according to the insurance companies. These contracts, however, always guarantee the basic risks, namely: fire, water damage, theft, ice breakage, storms.

- **Liability insurance:**

The liability insurance is essential. It covers the policyholder, his or her spouse and unmarried children living with him and compensates for damage caused to third parties by wrongful acts.

# Stay protect.

## With total confidence.



### HEALTH INSURANCE MEDICIS

You can enjoy **complete peace of mind thanks to comprehensive cover for your hospitalisation costs and outpatient costs** such as eye care, dental treatment and alternative therapies.

Visit our website [medicis.lu](https://www.medicis.lu) or your **Foyer agent**.



Einfach für  
lech do

Foyer.lu



# Baloise

## Assurances



Auto



Habitation



Prévoyance



Épargne



Retraite

[www.baloise.lu](http://www.baloise.lu)

- Car insurance:




In Luxembourg, all vehicles must be insured in civil liability in case of physical or material damage caused to third parties. A comprehensive car insurance also provides for legal protection, fire, theft, broken glass and property damage as well as the driver's guarantee component.

Warning! You must be insured in your country of residence. For this, your vehicle must be registered in Luxembourg. In general, the insurance company in your home country will not insure you anymore after three months out of the country.

## Compagnies d'assurance

| Insurance companies




### Allianz

 [www.allianz.lu](http://www.allianz.lu)  
 14, bd FD Roosevelt (Lux-ville)  
 47 23 46-1

### Axa Luxembourg

 [www.axa.lu](http://www.axa.lu)  
 1, pl de l'Étoile (Lux-ville)  
 44 24 24-1

### Baloise

 [www.baloise.lu](http://www.baloise.lu)  
 23, r. du Puits Romain (Bertrange)  
 29 01 90 77-7 (réception | reception)  
 29 01 90-1 (service clients | Clients service)

### Foyer

 [www.foyer.lu](http://www.foyer.lu)  
[serviceclient@foyer.lu](mailto:serviceclient@foyer.lu)  
 12, r. Léon Laval (Leudelange)  
 43 74 34-4



### Lalux


 [www.lalux.lu](http://www.lalux.lu)  
[groupeLL@lalux.lu](mailto:groupeLL@lalux.lu)  
 9, r. Jean Fischbach (Leudelange)  
 47 61-1


## Prestations familiales

| Family benefits

### Caisse nationale des prestations familiales (CNPFF)

 [www.cnpf.lu](http://www.cnpf.lu)  
 34, av. de la Porte Neuve (Lux-ville)  
 47 71 53-1 (guichet | counter)

 Caisse de gestion des demandes pour toutes vos demandes d'allocations familiales (naissance, rentrée scolaire, éducation...) et de congé parental. Plus d'informations sur le site de la CNPFF.

 Organism managing all your requests for family allowances (birth, school year, education...) and parental leave. More information on the CNPFF website.



Quand  
j'ai reçu  
ma voiture  
j'étais  
rassurée.

Découvrez  
pourquoi  
sur [axa.lu](http://axa.lu)





AXA, votre compagnon  
de route au Luxembourg.




## Votre voiture | Your car

### Permis de conduire | Driver's licence


### Société nationale de circulation automobile (SNCA)

-  [www.snca.lu](http://www.snca.lu)
-  Service des permis de conduire  
11, r. de Luxembourg (Sandweiler)
-  80 02 36 66 (numéro gratuit | free number)
-  Du lundi au vendredi 7h30-16h45 | From  
Monday to Friday 7:30am to 4:45pm

 Les permis obtenus à l'étranger et ne provenant pas d'un État membre de l'Espace économique européen (EEE) doivent obligatoirement être transcrits en permis de conduire luxembourgeois. Le conducteur dispose d'un délai d'un an à compter de son arrivée au Luxembourg. Attention ! Passé ce délai, le permis perd sa validité au Grand-Duché.

Les personnes ayant obtenu un permis de conduire au sein d'un État membre de l'EEE peuvent quant à eux demander l'enregistrement ou l'échange de leur permis. Ces demandes sont facultatives, sauf en cas d'infraction entraînant une perte de point, une suspension ou une annulation de permis.

Toute demande doit être introduite à la Société nationale de circulation automobile (CNCA).

 Licences obtained abroad and not coming from a Member State of the European Economic Area (EEA) must be transcribed into a Luxembourg driving licence. The driver has a period of one year from his arrival in Luxembourg. Warning! After this period, the licence is not valid anymore in the Grand Duchy.




Persons who have obtained a driving licence within a Member State of EEA may apply for the registration or exchange of their licence. These requests are optional, except in the case of a violation resulting in point loss, suspension or cancellation of licence.

All applications must be submitted to the Société Nationale de Circulation Automobile (CNCA, national society of motor traffic).

### Vignette de stationnement résidentiel | Residential parking tax disc

### Bierger-Center




-  [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)
-  44, pl. Guillaume II (Lux-ville)  
2, r. Notre-Dame (Lux-ville)
-  47 96 22 00

### Service Circulation



-  [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)  
[circulation@vdl.lu](mailto:circulation@vdl.lu)
-  98-102, r. Auguste Charles (Lux-ville)
-  47 96 23 10
-  Du lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h  
| From Monday to Friday 8am-12pm  
and 1:30pm-5pm


 À Luxembourg-ville, le stationnement est régi par un système de zones, reconnaissables grâce à un code couleur. Le tarif et la durée maximale de stationnement diffèrent d'une zone à l'autre.

Si vous résidez à Luxembourg-ville, vous pouvez demander une vignette de stationnement résidentiel auprès du Bierger-Center ou du Service circulation. Celle-ci permet le stationnement du véhicule dans votre

quartier de résidence. Elle doit être apposée de manière visible derrière le pare-brise du véhicule.

La carte-horloge, délivrée avec la vignette de stationnement résidentiel, permet de stationner gratuitement pendant deux heures sur tout le territoire de la ville de Luxembourg. L'observation des durées maximales de stationnement reste cependant toujours de rigueur.

Cette vignette est valable un an. La première est gratuite, la deuxième coûte quant à elle 60 euros et la troisième, 120 euros. Si votre voiture est immatriculée à l'étranger, vous pouvez obtenir une vignette provisoire d'une durée de validité de 6 mois.

 In Luxembourg City, parking is governed by a system of zones, recognisable by a colour code. The price and the maximum duration of parking differ from one zone to another.

If you live in Luxembourg city, you can request a residential parking tax disc from the Bierger-Center or the Service Circulation. This allows you to park your vehicle in your area of residence. It must be affixed visibly behind the windshield of the vehicle.




The clock card, issued with the residential parking tax disc, allows free parking for two hours throughout the city of Luxembourg. Respecting the maximum parking periods however remains mandatory.


This tax disc is valid for one year. The first is free, the second costs 60 euros and the third, 120


euros. If your car is registered abroad, you can obtain a provisional tax disc valid for 6 months.

## Immatriculation d'un véhicule | Registration of a vehicle


### Société nationale de circulation automobile (SNCA)

 [www.snca.lu](http://www.snca.lu)  
 11, r. de Luxembourg (Sandweiler)  
 26 62 64 00

 Au Luxembourg, tout véhicule routier doit obligatoirement être immatriculé et couvert par un certificat d'immatriculation. L'immatriculation doit être faite dans le pays de résidence du propriétaire de la voiture.

  
**SNCA**  
[www.snca.lu](http://www.snca.lu)  
**Vous pouvez demander votre  
 plaque personnalisée via un  
 formulaire à télécharger sur le site  
 internet.**

You can request your personalised plate via a form to download on the website.

 In Luxembourg, all road vehicles must be registered and covered by a registration certificate. The registration must be made in the country of residence of the owner of the car.

### Administration des douanes et accises

 [www.do.etat.lu](http://www.do.etat.lu)

FROM  
**19,90**  
€/MONTH  
FOR THE  
WHOLE FAMILY



**HEALTHY FAMILY, HAPPY FAMILY,  
THANKS TO CMCM.**

**CMCM, the Luxembourgish Health Mutual, covers you and your family in all circumstances.**

CMCM's benefits cover hospitalization, medical and dental costs in Luxembourg and abroad, and include a worldwide assistance package when on vacation. This includes e.g., first class hospital and medical costs in Luxembourg, hospitalization and medical costs abroad with up to 100.000€/incident / 🚑 and unlimited repatriation. Participation at the costs for physiotherapy, cardio stress tests, chiropractic, osteopathy, dental and eye care is also comprised in our benefits. At CMCM, everybody is welcome, no need to have a medical check-up in order to become a member, and no extra costs for other family members.

More info on [www.cmcm.lu](http://www.cmcm.lu)



Participation at the costs for physiotherapy,  
cardio stress tests and osteopathy



Dental care



Eye care



1<sup>st</sup> class hospital  
and medical costs



Assistance abroad: Hospitalization,  
medical transportation and repatriation

**Do, wann Dir eis braucht.**

Follow us [f cmcm\\_luxembourg](https://www.facebook.com/cmcm_luxembourg) [@cmcm\\_lu](https://www.instagram.com/@cmcm_lu) [t cmcm\\_lu](https://www.twitter.com/cmcm_lu)

**CMCM**  
YOUR HEALTH MUTUAL  
SINCE 1956

FIBER  
OPTIC

IS




BAMBOO



[www.post.lu](http://www.post.lu) • 8002 8004

## Contrôle technique | Vehicle Safety Inspection

### Société nationale de contrôle technique (SNCT)

 [www.snct.lu](http://www.snct.lu)  
 11, r. de Luxembourg (Sandweiler)  
 35 72 14-1

 Autres centres de contrôle SNCT : Esch-sur-Alzette, Bissen Wilwerwiltz.

Les véhicules immatriculés au Luxembourg doivent effectuer un contrôle technique avant leur mise en circulation. Ces contrôles doivent ensuite être répétés à intervalles réguliers.

Il est également possible d'effectuer votre contrôle technique dans l'un des garages partenaires de la SNCT.


 Other SNCT control centres: Esch-sur-Alzette, Bissen Wilwerwiltz.

Vehicles registered in Luxembourg must carry out a MOT test before being driven. These checks must then be repeated at regular intervals.


It is also possible to carry out your MOT in one of the SNCT's partner garages.

## Animaux | Animals

### Déclarer un chien | Declare a dog

 Si vous êtes propriétaire d'un ou de plusieurs animaux de compagnie, quelques démarches peuvent être obligatoires (identification électronique, vaccination, assurance, déclaration...).

Les chiens doivent quant à eux impérativement être déclarés auprès de l'administration de votre lieu de résidence. Les détenteurs d'un chien susceptible d'être dangereux doivent effectuer des démarches complémentaires.

 If you are the owner of one or more pets, some steps may be required (electronic identification, vaccination, insurance, declaration...).

Dogs must imperatively be declared to the administration of your place of residence. Holders of a dog likely to be dangerous must take additional steps.

### CONTRÔLE TECHNIQUE | SAFETY INSPECTION

[www.snct.lu](http://www.snct.lu)  
35 72 14-222

**Présentez-vous au contrôle technique avec un rendez-vous, vous gagnerez du temps! Vous pouvez prendre ou modifier votre rendez-vous en ligne via le site internet de la SNCT.**

Present yourself to the safety inspection with an appointment, you will save time! You can make or change your appointment online via the SNCT website.



Envie d'en savoir plus sur l'emploi au Luxembourg ?  
Découvrez-en plus sur Relodesk !

Want to know more about employment in Luxembourg?  
Find out more on Relodesk!



# TRAVAILLER

---

# WORKING

- 64 **INFORMATIONS GÉNÉRALES**  
GENERAL INFORMATION
- 65 **RECHERCHE D'EMPLOI**  
JOB SEARCH
- 70 **CHAMBRES DE COMMERCE**  
CHAMBERS OF COMMERCE
- 72 **DIPLÔMES**  
DIPLOMAS
- 75 **ADRESSES UTILES**  
USEFUL ADDRESSES

# INFORMATIONS GÉNÉRALES

## GENERAL INFORMATION

La durée légale du travail est de 8 heures par jour et 40 heures par semaine. La durée maximale de travail ne peut dépasser 10 heures par jour ou 48 heures par semaine. Chaque salarié a par ailleurs droit à un congé annuel légal et payé de 25 jours ouvrables par année. S'y ajoutent dix jours fériés légaux.

In Luxembourg, the legal hours of work are of 8 hours per day and 40 hours per week. It cannot overtake 10 hours per day and 48 hours per week. Every salaried person is entitled to 25 annual days off, in addition to 10 days of bank holidays.

The three official languages are Luxembourgish, French and German. It is important to note that English is very commonly used, no matter the area. Certain positions, as for instance the ones relative to the personal care and assistance, require to speak Luxembourgish.

Your personal network and connexions are very important in Luxembourg. Do not hesitate to call on the numerous networking associations on offer!

Au Luxembourg, les trois langues officielles sont le luxembourgeois, le français et l'allemand. L'anglais est cependant fortement utilisé dans de nombreux secteurs. Dans certains métiers, comme les aides et soins à la personne, connaître le luxembourgeois est indispensable.

Le réseau personnel est également très important au Luxembourg. N'hésitez pas à vous tourner vers les nombreuses associations de «networking»!



CALCULATRICE  
FISCALE | FISCAL  
CALCULATOR

[www.calculatrice.lu](http://www.calculatrice.lu)

Envie de connaître votre salaire net ?  
Utilisez la calculatrice fiscale en  
ligne !

Do you want to know what your  
net income is? Use the  
online fiscal  
calculator!



# RECHERCHE D'EMPLOI

## JOB SEARCH

🇱🇺 Trouver un travail au Luxembourg peut parfois s'avérer long et compliqué. Just Arrived vous donne quelques adresses à connaître pour optimiser vos recherches.

🇬🇧 Finding a job in Luxembourg can be a long and complicated task. Just Arrived gives you useful links and contacts to make your steps easier.

### Service public de l'emploi | Public employment service

#### Adem

- 🌐 [www.adem.public.lu](http://www.adem.public.lu)  
[info@adem.etat.lu](mailto:info@adem.etat.lu)
- 📍 10, r. Bender (Lux-ville)
- ☎️ 24 78 88 88 (demandeurs d'emploi  
| job seekers)
- 🕒 Du lundi au vendredi 8h30-11h30 et  
14h-17h | From Monday to Friday 8:30am-  
11:30am and 2pm-5pm

🇱🇺 Placée sous l'autorité du ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire, l'Agence pour le développement de l'emploi (Adem) est le service public de l'emploi au Grand-Duché. L'Adem est un partenaire de référence pour les demandeurs d'emploi et les employeurs à travers le pays.

Pour s'inscrire comme demandeur d'emploi, adressez-vous à l'agence de votre lieu de résidence. La liste des agences est disponible sur le site de l'Adem.

Le bureau «Accueil» vous remettra un «Guide du demandeur d'emploi» qui contient toutes les informations utiles et nécessaires ainsi qu'un questionnaire à compléter. Un rendez-vous vous sera proposé avec un conseiller-placeur qui prendra en charge votre dossier.

🇬🇧 The Agence pour le Développement de l'Emploi (ADEM), depending on the Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Économie Sociale et Solidaire, is a public service dedicated to the employment in the Grand Duchy. ADEM is a reference point for all the job seekers and employers throughout the country.

In order to register as a job seeker, enquire with the agency of your place of residence. You can find a list of the agencies on the website of ADEM.

The "reception" office will give you a "Job Seeker Guide" in which you will find all the necessary information as well as a questionnaire to fill in. You will be offered an appointment with an adviser who will take charge of your case.

### Agences de recrutement | Job seeking agencies

🇱🇺 Au Luxembourg, il existe de nombreuses agences de recrutement. Elles ont pour rôle de servir de relais entre les employeurs et les personnes à la recherche d'un emploi. S'inscrire auprès de ces agences permet d'être enregistré dans leur base de données. Cela augmente ainsi les chances de trouver un emploi correspondant à votre profil.

🇬🇧 There are a lot of job seeking agencies available in Luxembourg. Their main goal is to act as an intermediary between the employers and people looking for a job. When joining one of these agencies, you end up being registered in their database. This is sure increasing your chances of finding a job that suits you, depending on your profile.

## Quelques références

### | Useful references

💻 [www.rhexpert.com](http://www.rhexpert.com)  
[www.ajilon.lu](http://www.ajilon.lu)  
[www.michaelpage.lu](http://www.michaelpage.lu)

...

## Sites spécialisés et portails

### | Specialised websites and portals

🇫🇷 Les portails et sites spécialisés sont un bon moyen de trouver un grand nombre d'offres d'emploi susceptibles de correspondre à votre profil. Certains d'entre eux permettent de s'inscrire et de recevoir un email, chaque semaine, avec une sélection personnalisée d'offres pouvant vous intéresser.

🇬🇧 The portals and specialised websites are an option to consider since they give you access to plenty of job offers meeting your requirements. Some of them allow you, once you have subscribed, to receive a weekly email with a selection of job offers you may be interested in.

## Eures

💻 [www.ec.europa.eu/eures](http://www.ec.europa.eu/eures)

🇫🇷 Eures (the European Job Mobility Portal) offre des informations, des conseils et des services de recrutement et placement aux travailleurs et employeurs, mais

aussi à tout citoyen européen désirant profiter de la libre circulation des personnes en Europe.

🇬🇧 EURES (the European Job Mobility Portal) offers information, advice and recruitment services to employers and workers, but also to any European citizen willing to make the most of the free movement throughout Europe.

## Quelques références

### | Useful references

💻 [www.moovijob.com](http://www.moovijob.com)  
[www.monster.lu](http://www.monster.lu)  
[www.jobs.lu](http://www.jobs.lu)  
[www.jobfinder.lu](http://www.jobfinder.lu)  
[www.efinancialcareers.lu](http://www.efinancialcareers.lu)  
[www.ictjob.lu](http://www.ictjob.lu)  
[www.thenetwork.lu](http://www.thenetwork.lu)

...

## EURAXESS

[www.euraxess.ec.europa.eu](http://www.euraxess.ec.europa.eu)

Euraxess jobs est un portail pour l'emploi dédié aux chercheurs. Euraxess Luxembourg soutient également les chercheurs étrangers désireux de s'installer au Luxembourg grâce à son helpdesk.

Euraxess Jobs is a portal intended for searchers. Euraxess Luxembourg also supports foreign searchers who are willing to settle down in Luxembourg via its helpdesk.



**Vue sur le Kirchberg**  
| ©Licence CC

## Salons de l'emploi | Employment fairs

■ Chaque année, des salons de l'emploi sont organisés au Luxembourg et ses alentours, tels que Movijob Tour DeLux, Unicareers ou Plug&Work Luxembourg. Ceux-ci réunissent souvent les plus grandes entreprises présentes sur le marché luxembourgeois, et ce, dans de nombreux domaines. L'objectif de ces événements est ainsi de faciliter les rencontres entre les entreprises et candidats. Restez informé, car ces salons peuvent s'avérer être un bon tremplin dans vos recherches!

🇬🇧 Every year, employment fairs such as Moovijob Tour DeLux, Unicareers or Plug&Work Luxembourg take place in Luxembourg and around. Most of the time, these events gather the biggest businesses of the Luxembourg market in various fields.

These exhibitions aim at making encounters between the enterprises and the candidates easier. Make sure you keep yourself posted, since they can turn up to be a great help.

## Associations

■ De nombreuses associations ont été créées au Luxembourg afin d'épauler les demandeurs d'emploi dans leurs recherches.

🇬🇧 Numerous associations were created in Luxembourg in order to support the searchers with their work.



Your job search



Your job search with **jobs.lu**




# Need a change? Simple: **jobs.lu**


**jobs.lu**


Job Search Made Simple!






## Initiativ Rëm Schaffen


 [www.remschaffen.lu](http://www.remschaffen.lu)  
 110, av. Gaston Diderich (Lux-ville)  
 25 02 49


 Initiativ Rëm Schaffen oriente et soutient les personnes à la recherche d'un emploi. Des consultations gratuites et individuelles sont possibles sur rendez-vous. D'autres sites d'accueil existent à Esch-sur-Alzette et Ettelbrück.

 Initiativ Rëm Schaffen orientates and supports job seekers. Free and individual appointments are available. They can also welcome you in Esch-sur-Alzette and Ettelbrück.



## Zarabina


 [www.zarabina.lu](http://www.zarabina.lu)  
[info@zarabina.lu](mailto:info@zarabina.lu)  
 37-39, r. Félix Blochausen (Lux-ville)  
 27, r. Émile Mayrisch (Esch/Alzette)  
 26 55 12 13-1

 Cette association propose, sur rendez-vous, des consultations et cours gratuits pour les personnes à la recherche d'un emploi. Les consultations se font en luxembourgeois, français, allemand et anglais.


 This association offers free appointments and lessons to job seekers. Interviews are given in Luxembourgish, French, German and English.

## Dress for Success


 [www.luxembourg.dressforsuccess.org](http://www.luxembourg.dressforsuccess.org)  
 19, r. de Bitbourg (Lux-ville)


 Dress for success est une association qui vise à aider professionnellement les femmes à s'épanouir et à devenir indépendantes financièrement. Au programme, relookings vestimentaires gratuits et coaching personnalisé.

Gérée et alimentée par des volontaires, cette association en partenariat avec l'Adem met tout en œuvre pour aider les femmes à trouver un travail et à prendre confiance en elles professionnellement.

 Dress for Success aims at helping women professionally, so that they can blossom and be financially independent. Programme includes free clothing makeovers and personalised coaching. Managed by volunteers, this association in partnership with ADEM is entirely dedicated to supporting women in their job search and helping them to get more confident.

## Réseau personnel | Personal network

 Le Luxembourg est un petit pays. Le réseau est donc primordial, notamment dans la recherche d'emploi. N'hésitez pas à le développer en vous rendant à des conférences, en participant à des formations et événements... ou tout simplement, en sympathisant avec vos voisins! N'hésitez pas non plus à vous tourner vers les nombreuses associations de «networking».




 Luxembourg is a small country. Having a good network is thus essential, mainly when you are seeking a job. Do not hesitate to develop it: participate in conferences, trainings and various events. You could as well meet your neighbours and get to know them! Lastly, think of the numerous networking associations available in Luxembourg.


# CHAMBRES DE COMMERCE

## CHAMBERS OF COMMERCE

### Chambre de commerce du Grand-Duché de Luxembourg

| The Chamber of Commerce of the Grand Duchy of Luxembourg

 [www.cc.lu](http://www.cc.lu)  
 7, r. Alcide de Gasperi (Lux-ville)  
 42 39 39-1

 La Chambre de commerce soutient et accompagne les entreprises luxembourgeoises dans leur développement aux niveaux national, européen et international. Elle a également pour rôle de défendre leurs intérêts. Elle met par ailleurs à disposition des analyses conjoncturelles et offre des services à ses ressortissants et à toute personne intéressée par l'exercice d'une activité commerciale.

#### MERKUR

[www.cc.lu/merkur](http://www.cc.lu/merkur)

Merkur est le magazine des entreprises luxembourgeoises de la Chambre de commerce. Ce mensuel est un outil d'information sur l'activité économique et l'action politique. La consultation du Merkur et l'abonnement à titre privé peuvent se faire en ligne.


Merkur is the magazine of the Luxembourg businesses part of the Chamber of Commerce. This monthly is an information tool focusing on economic activity and politic action. You can look up and subscribe to Merkur online.


 The Chamber of Commerce supports Luxembourg businesses in their development on national, European and international levels. They are also dedicated to defending their interests. They offer temporary analyses and services to nationals and any person interested in practising a commercial activity.

### Jeune chambre internationale

| Junior Chamber

 [www.jci.lu](http://www.jci.lu)

 La Jeune chambre internationale (JCI) est un mouvement international s'adressant aux jeunes entre 18 et 40 ans. Association à but non lucratif, la JCI Luxembourg donne ainsi l'opportunité aux jeunes de développer la prise de responsabilité sociale, l'esprit d'entreprise et la solidarité nécessaires afin de créer des changements positifs dans la société.

 The Junior Chamber (JCI) is an international association intended for people from 18 to 40. A non-profit organisation, JCI Luxembourg offers the opportunity to take on social responsibilities and develop a spirit of initiative and solidarity, all necessary to bring positive changes to the society.

### Quelques références

| Useful references

 [www.amcham.lu](http://www.amcham.lu)  
[www.bcc.lu](http://www.bcc.lu)  
[www.ccilux.eu](http://www.ccilux.eu)  
[www.cfci.lu](http://www.cfci.lu)  
[www.ibcl.lu](http://www.ibcl.lu)  
[www.nhf.lu](http://www.nhf.lu)  
[www.nobelux.se](http://www.nobelux.se)

...



COMED

## **Our ambition: making your business take off!**

Are you aiming for the stars with your startup? Do you wish to explore new markets? Do you dream of Captain Kirk's leadership qualities? Whatever your ambition, our teams are there to advise and support you.

CHAMBER OF COMMERCE TEL: (+352) 42 3939-1 | CHAMCOM@CC.LU | WWW.CC.LU






Your partner for success

# DIPLÔMES


# DIPLOMAS

## Reconnaissance de diplômes | Acknowledgment of diplomas

 reconnaissance@men.lu  
 Service de la reconnaissance des diplômes  
 18-20, montée de la Pétrusse (Lux-ville)  
 24 78 59 10

 Au Luxembourg, certains certificats et diplômes étrangers ne sont pas reconnus d'office. Or, la reconnaissance de diplôme peut s'avérer utile dans certains cas, afin, par exemple, de continuer un parcours scolaire ou accéder à certaines professions.


La demande d'équivalence est cependant soumise à certaines conditions. Celles-ci dépendent du type de diplôme.

 In Luxembourg, certain certificates and foreign diplomas are not automatically recognised. Now, it can be useful in certain situations in order to continue studies or access certain professions.


Nevertheless, making an application to obtain an equivalence is subject to certain conditions that depend on the type of diploma.

## Homologation des diplômes | Ratification of diplomas

 [www.cedies.public.lu](http://www.cedies.public.lu)

 L'homologation d'un diplôme universitaire étranger est exigée pour pouvoir accéder à certaines professions, notamment juridiques. L'inscription au registre des titres d'enseignement supérieur est nécessaire pour l'accès à certaines professions sans toutefois conférer un droit d'exercice. Il autorise le port du titre académique, atteste la durée des études supérieures et la valeur du diplôme d'études supérieures.

Pour plus d'informations, consultez le site internet du Cedies.

 The ratification of a foreign university diploma is required in order to access certain professions, particularly legal professions. Registering with the register for higher education titles is necessary if you want to access certain professions; however, it does not confer a right of practising. It allows to assert an academic qualification, confirms the duration of the studies and the validity of the diploma of higher education.

For more information, look the website of CEDIES up.

### DIPLÔMES ÉTRANGERS | FOREIGN DIPLOMAS

Si vous disposez de diplômes étrangers, il peut être utile de les faire reconnaître.

If you have foreign diplomas, you might need an acknowledgment or a ratification.





## Validation des acquis de l'expérience | Accreditation of prior experiential learning

🌐 [www.men.public.lu](http://www.men.public.lu)  
[www.lifelong-learning.lu](http://www.lifelong-learning.lu)

🇧🇪 La validation des acquis de l'expérience (VAE) est une procédure permettant d'évaluer et de reconnaître des compétences variées, acquises par le biais d'une expérience, qu'elle soit professionnelle ou extra-professionnelle. Elle permet d'obtenir un certificat ou diplôme sans suivre de formation spécifique. Elle a donc pour objectif d'accéder à des formations, de raccourcir un parcours de formation ou encore d'obtenir un certificat, un diplôme ou un titre.

🇬🇧 The Accreditation of Prior Experiential Learning (APEL) is a procedure evaluating and acknowledging various skills acquired via experiential learning be them professional or non-professional. It allows the obtention of a certificate or diploma without pursuing a training. Its goal is thus to access trainings, shorten a training process or to obtain a certificate, a diploma or a title.



Université du Luxembourg,  
 campus de Limpertsberg  
 | ©Licence CC

**MY TRAINING:  
ALL THE INFORMATION  
IN THE BLINK OF AN EYE!**

**LIFELONG-LEARNING.LU**



Use training to achieve your personal and professional ambitions.  
With 9,500 training courses and lots of useful information,  
lifelong-learning.lu helps you turn your projects into a success story.






# ADRESSES UTILES

## USEFUL ADDRESSES





### Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

-  [www.men.public.lu](http://www.men.public.lu)
-  [info@men.lu](mailto:info@men.lu)
-  29, r. Aldringen (Lux-ville)
-  24 78 51 00
-  Du lundi au vendredi 8h30-11h30 et 14h-17h | From Monday to Friday, 8:30am-11:30am and 2pm-5pm

### Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche

-  [www.mesr.public.lu](http://www.mesr.public.lu)
-  20, montée de la Pétrusse (Lux-ville)
-  24 78 66 19

### Cedies

-  [www.cedies.public.lu](http://www.cedies.public.lu)
-  18-20, montée de la Pétrusse (Lux-ville)
-  24 78 86 50
-  Du lundi au vendredi, 8h-17h | From Monday to Friday, 8am to 5pm

**■** Le Centre de documentation et d'information sur l'enseignement supérieur (Cedies) s'adresse aussi bien aux lycées et étudiants qu'aux personnes souhaitant reprendre des études supérieures. Elle a pour rôle d'informer et de gérer les aides financières de l'État. Elle organise également chaque année la Foire de l'étudiant.

**■** The Centre de Documentation et d'Information sur l'Enseignement Supérieur (CEDIES, documentation and information centre for higher education) is intended for colleges and students as well as for people wishing to go back to studies. Its role is to inform and manage financial helps from the State. It is also responsible for the Foire de l'Étudiant (student fair), which takes place every year.

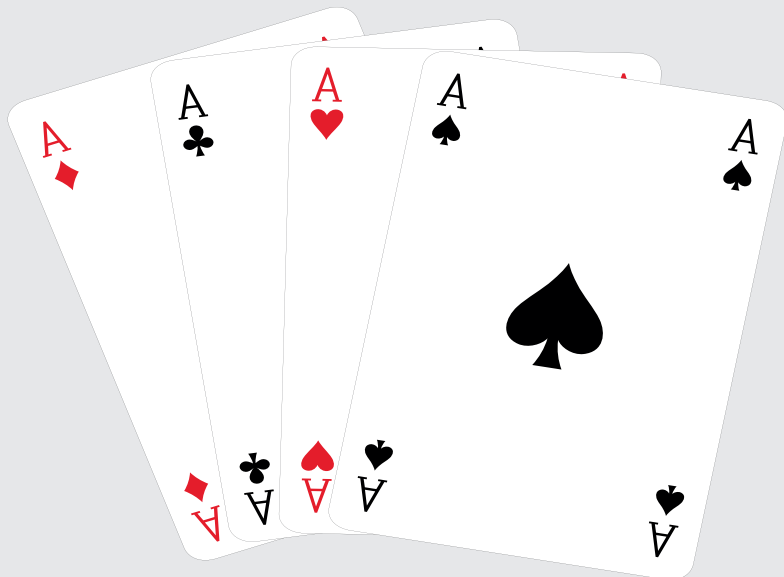
### INFPC

-  [www.infpc.lu](http://www.infpc.lu)
-  [infpc@infpc.lu](mailto:infpc@infpc.lu)
-  12-14, av. Émile Reuter (Lux-ville)
-  46 96 12-1

**■** L'Institut national pour le développement de la formation professionnelle et continue (INFPC) est un établissement public qui a pour rôle de promouvoir la formation continue, d'instruire les demandes de cofinancement des entreprises, d'observer les tendances de la formation et d'animer le portail lifelong-learning ([www.lifelong-learning.lu](http://www.lifelong-learning.lu)).

**■** L'Institut National pour le Développement de la Formation Professionnelle et Continue (INFPC) is a public institution whose role is to promote continuing training, direct requests for co-funding, follow trends in training and lead the portal lifelong-learning ([www.lifelong-learning.lu](http://www.lifelong-learning.lu)).

# Gamble on the right strategy to make a success of your move in Luxembourg



Just Arrived, it's also a website that offers :

- News,
- Vidéos,
- Infographics,
- A calendar,
- Documents to be downloaded,
- Tools (fiscal calculator, scholarship, family allowances...)
- ...



 **JUSTARRIVED**

[www.justarrived.lu](http://www.justarrived.lu)

## House of Startups



- 📍 9, r. du Laboratoire (Lux-ville)
- ☎️ 28 81 00 01
- 🕒 Du lundi au vendredi, 9h-19h | From Monday to Friday, 9am to 7pm

🇱🇺 Initiée par la Chambre de commerce et avec le soutien de la Ville de Luxembourg, la House of Startups a officiellement ouvert ses portes en juin 2018. Située à quelques pas de la gare, à Luxembourg-ville, elle a pour objectif de soutenir les start-up les plus prometteuses. Elle a ainsi la capacité d'accueillir entre 150 et 200 start-up innovantes sur près de 6.000m<sup>2</sup>.

🇬🇧 An initiative from the Chamber of Commerce and supported by the City of Luxembourg, the House of Startups officially opened its doors in June 2018. Situated nearby the central station in Luxembourg City, its main objective is to help the most promising startups. It can host between 150 and 200 innovative startups in no less than 6,000m<sup>2</sup>.



Envie d'en savoir plus sur les transports au Luxembourg ?  
Découvrez-en plus sur Relodesk !

Want to know more about transports in Luxembourg?  
Find out more on Relodesk!



# SE DÉPLACER

---

# TRAVELLING

- 80 **VÉHICULE PERSONNEL**  
PERSONAL VEHICLE
- 84 **TRANSPORTS EN COMMUN**  
PUBLIC TRANSPORT
- 89 **AUTRES MOYENS DE TRANSPORTS**  
OTHER MEANS OF TRANSPORT

# VÉHICULE PERSONNEL

## PERSONAL VEHICLE

### Code de la route | Highway Code

🇫🇷 Au Luxembourg, comme dans de nombreux pays, les usagers de la route doivent serrer à droite. Les véhicules d'urgence (police, pompiers, ambulance...) sont prioritaires. Leur passage doit être facilité.

Les automobilistes doivent également respecter les vitesses fixées, à savoir :

- 130km/h sur les autoroutes ou 110km/h en cas de précipitations;
- 50km/h en ville;
- 90km/h en dehors des agglomérations.

Les avertisseurs sonores ne doivent pas être utilisés en agglomération, sauf en cas de danger imminent. Par ailleurs, il est interdit d'utiliser un téléphone au volant sans dispositif mains libres. Comme dans tous les pays de l'Union européenne, un vêtement réfléchissant doit obligatoirement se trouver à l'intérieur du véhicule. Ce dernier doit être porté en cas de panne ou d'arrêt d'urgence.

Enfin, les pneus d'hiver sont obligatoires afin de rouler, dans des conditions hivernales (neige, verglas ou givre), sur les routes grand-ducales. Cette mesure concerne tous les véhicules, sans distinction du

pays d'immatriculation. Seuls les véhicules en stationnement ne sont pas concernés. En cas de non-respect de cette réglementation, les automobilistes risquent une amende de 74 euros.

🇬🇧 In Luxembourg, like in numerous countries, you are to drive on the right side of the road. Emergency vehicles (police, firemen, ambulances...) have the right of way and other travellers have to make their passage easier.

Respecting the following speed limitations is also mandatory for all the drivers:

- 130km/h on the highway, or 110km/h in case of rain;
- 50km/h in the city;
- 90km/h outside the urban areas.

You shouldn't be using the horn in an urban area, except in case of a pending danger. In addition, unless you have a Bluetooth kit, you shouldn't be using your phone while driving. Like in every country of the European Union, your vehicle must be equipped with a reflective item of clothing that has to be worn in case of a breakdown or an emergency stop.

Enfin, les pneus d'hiver sont obligatoires afin de rouler, dans des conditions hivernales (neige, verglas ou givre), sur les routes grand-ducales. Cette mesure concerne tous les véhicules, sans distinction du

### VOTRE CARBURANT MOINS CHER | GETTING FUEL FOR CHEAP

Au Luxembourg, le prix de l'essence et du diesel est relativement bas. Il est également au même prix à travers tout le Grand-Duché.

In Luxembourg, the price of the unleaded and diesel is fairly reasonable. It is also the same for the whole country.

Lastly, winter tyres are mandatory if you are driving under winter conditions (snow, black ice or frost) on the Luxembourg roads. This rule is intended for any vehicle, whatever the country it has been registered in. Parked





vehicles are the only exceptions. Motorists who do not respect this rule run the risk of a 74-euro fine.

## Permis de conduire | Driving licence

 [www.snca.lu](http://www.snca.lu)


 Voir page 57.


 See page 57.


## Stationnement automobile | Car parking

### Service Circulation | Traffic Service



 [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)  
[circulation@vdl.lu](mailto:circulation@vdl.lu)

 98-102, r. Auguste Charles (Lux-ville)  
 47 96 23 10

 Vignette de stationnement résidentiel et carte-horloge, voir page 57.


 Residential parking sticker and carte-horloge, see page 57.

### Park+Ride




 [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)

- P+R Bouillon
- P+R Kockelscheuer
- P+R Luxembourg-Sud
- P+R Kirchberg
- P+R Beggen

 Les P+R sont des parkings gratuits réservés au stationnement de longue durée


(plus de 5 heures) se trouvant en périphérie de la Ville de Luxembourg. Ils sont desservis à courts intervalles par des bus amenant les visiteurs à la Gare centrale ou au centre-ville.


Bon à savoir. Les P+R Bouillon, Luxembourg-Sud et Kockelscheuer sont gratuits pendant 24 heures. À partir de la 25<sup>ème</sup> heure de stationnement, le tarif est à 10 euros par journée entamée.

 P+R are free car parks aimed at long-span parking (more than 5hrs) and situated in the periphery of the City of Luxembourg. These P+R are regularly served by buses picking up customers at the central station or in the city centre.

Good to know: P+R Bouillon, Luxembourg-Sud and Kockelscheuer are free during 24hrs. From the 25<sup>th</sup> hour of parking on, it will cost you 10 euros per day.

### Parkings payants | Charged car parks


 Vous trouverez la liste et l'emplacement des parkings situés sur le territoire de la Ville de Luxembourg sur le site [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu). Consultez également le nombre de places libres dans les parkings.

 You can find a list of the location of the car parks situated on the territory of the City of Luxembourg on [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu). You can also look up how many spots are available.

### Call2Park

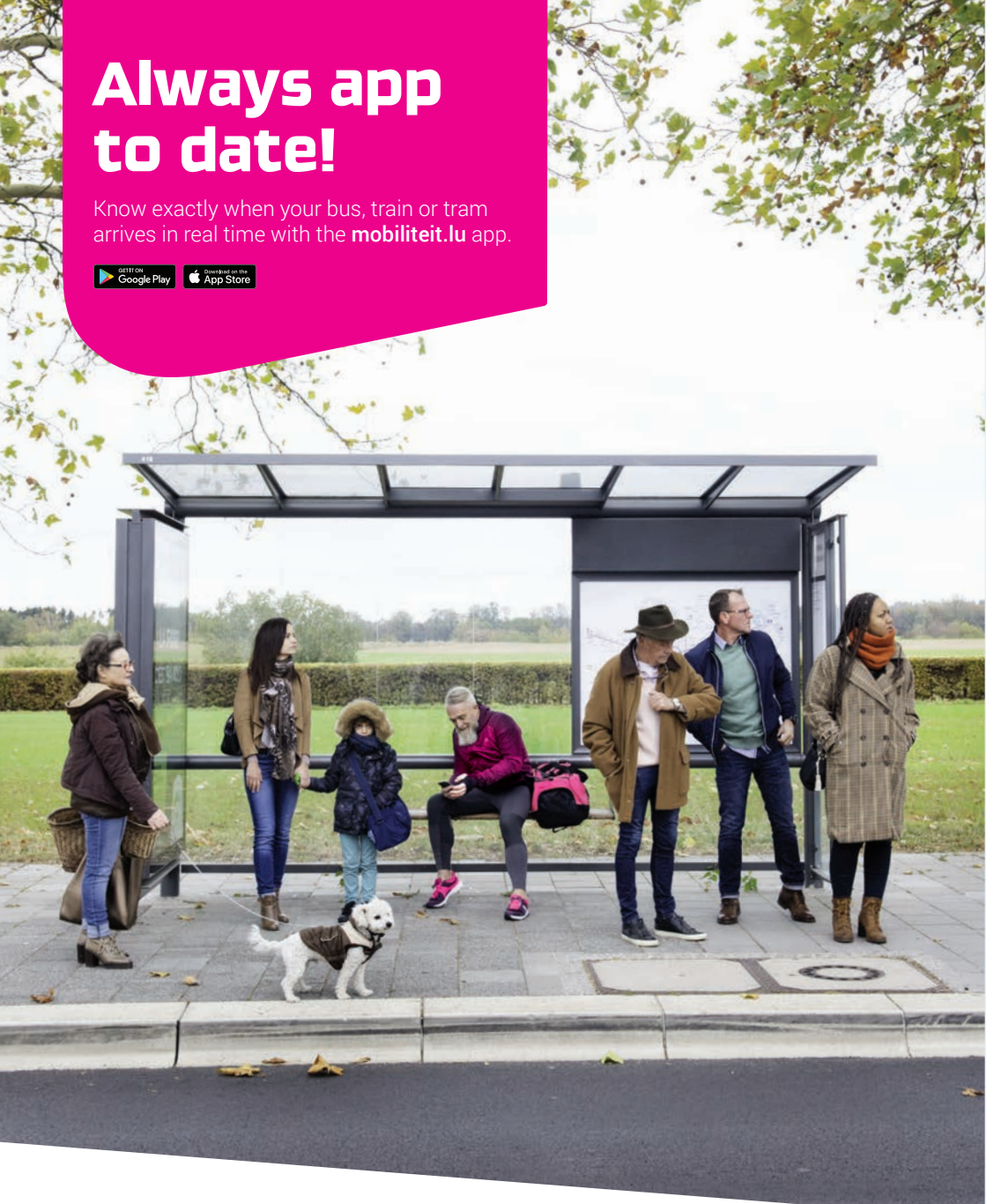


 [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)

 Call2Park est un système de paiement des taxes de stationnement de la Ville de Luxembourg. Celui-ci permet l'achat d'un ticket électronique de stationnement à l'aide d'un téléphone mobile. Le paiement est effectué par carte de crédit.

# Always app to date!

Know exactly when your bus, train or tram arrives in real time with the **mobiliteit.lu** app.



mobilités  
zentral



2465 2465



[mobiliteit.lu](https://www.mobiliteit.lu)



mobile apps

Inscrivez-vous gratuitement sur internet et, à l'aide d'un téléphone mobile luxembourgeois, envoyez un SMS au numéro 62345. Ce système de paiement est disponible dans les quartiers Centre, Gare et Limpertsberg.

🇬🇧 Call2Park is a charged system of parking taxes for the City of Luxembourg. It allows the purchase of a parking electronic ticket via a mobile phone. The payment is made via a credit card.

Subscribe for free online and send a text to the number 62345 from a Luxembourg number. This system of payment is available in the city centre, nearby the central station and in Limpertsberg.



## AUTOMOBILE CLUB DU LUXEMBOURG (ACL)

**L'ACL est une association sans but lucratif proposant des services, mais aussi assistance et conseils 24h/24 et 7j/7. Ses membres peuvent par ailleurs profiter de nombreuses autres prestations grâce aux cartes « Luxembourg », « Europe » ou « Young ACL ».**

The ACL is a non-profit association providing services, assistance and advice 24/7. Its members can also benefit from many other services thanks to the 'Luxembourg', 'Europe' or 'Young ACL' cards.

# TRANSPORTS EN COMMUN

## PUBLIC TRANSPORT


### Bus | Buses


#### Service Autobus

| Bus services




 [bus.vdl.lu](http://bus.vdl.lu)  
[autobus@vdl.lu](mailto:autobus@vdl.lu)  
 63, r. de Bouillon (Lux-ville)  
 47 96 29 75

 Renseignements sur les bus municipaux de la Ville de Luxembourg. Vous trouverez sur le site internet les horaires, les différentes gares de bus ainsi que les différents accès, les voies de bus, l'emplacement des guichets, les explications sur les abonnements, les services pour les personnes âgées et à mobilité réduite...

 Information concerning the municipal buses of the City of Luxembourg. You will find the timetables, the different bus stops, the bus lanes, the location of the counters, more information about the subscriptions, the services aimed at elderlies or disabled persons...


### Adapto

 [www.adapto.lu](http://www.adapto.lu)  
[info@mt.public.lu](mailto:info@mt.public.lu)  
 Département des transports  
 4, Place de l'Europe (Lux-ville)  
 24 78 44 00

 Adapto est un service de transport spécifique, dédié aux personnes handicapées ne pouvant se déplacer de manière indépendante, en voiture ou dans les transports publics. Ces minibus spécialement équipés peuvent ainsi être

occasionnellement commandés. Ce service est disponible 7/7 jours sur tout le territoire du Grand-Duché, entre 7h et 22h et jusqu'à minuit les vendredi et samedis.


Pour bénéficier des services Adapto, l'utilisateur doit en faire la demande par courrier au Département des transports. Un certificat médical doit également être joint.


 Adapto is a specific transport service, dedicated to handicapped persons that are unable to travel independently, be it by car or public transportation. These minibuses are specially equipped and can sometimes be called on demand. This service is available 7 days a week in the entire territory of the Grand Duchy, from 7am to 10pm and until 12am on Friday and Saturday.

To benefit from these services, the customer must submit an application via mail to the Département des Transports and attach a medical certificate.

### City Night Bus



 [citynightbus.vdl.lu](http://citynightbus.vdl.lu)  
[cnb.vdl.lu](http://cnb.vdl.lu)

 Le City Night Bus circule tous les vendredis et samedis de 21h30 à 3h30, toutes les 15 minutes sur quatre trajets différents. Cette navette nocturne est un service gratuit de la Ville de Luxembourg. Vous pouvez consulter les différents itinéraires du bus sur le site internet.




The City Night Bus travels every Friday and Saturday from 9:30pm to 3:30am, every


15 minutes and follows 4 different routes. This night shuttle is a free service of the City of Luxembourg. You can look up the different routes on the website.

## City Shopping Bus





 [cityshoppingbus.vdl.lu](http://cityshoppingbus.vdl.lu)  
[csb.vdl.lu](http://csb.vdl.lu)


 La Ville de Luxembourg propose une navette shopping gratuite pour vous permettre d'effectuer vos achats plus facilement dans le centre-ville. Le City Shopping Bus circule entre le parking du Glacis et le Centre-ville (rue Beaumont).

 The City of Luxembourg offers a free shopping bus line in order to make your shopping sessions in the city centre easier. The City Shopping Bus commutes between the Parking du Glacis and the City Centre (Rue Beaumont).

## Call-a-bus



 [callabus.vdl.lu](http://callabus.vdl.lu)  
 47 96 47 97

 Call-a-bus est un service sur demande, donnant aux usagers la possibilité de prendre l'autobus au moment de leur choix, indépendamment des lignes et horaires de bus. Le client appelle le numéro 47 96 47 97 au moins 45 minutes avant le départ souhaité et indique l'heure et le lieu de départ ainsi que sa destination, tous les deux situés sur le territoire de la Ville de Luxembourg. Ce service est disponible pour les personnes en chaise roulante du lundi au dimanche de 7h à minuit.

Un trajet avec Call-a-bus est de 6 euros pour la première personne et de 3 euros à partir du deuxième client du même groupe. Les détenteurs de l'abonnement « City-Kaart » bénéficient d'une réduction supplémentaire.




## NAVETTES NOCTURNES

| NIGHT SHUTTLE SERVICES

Les vendredis et samedis soirs, la capitale est bien desservie par les services de navettes nocturnes. Certaines sont gratuites, d'autres pas. Parmi elles, le City Night Bus, le Nightbus et le Night rider.

On Friday and Saturday night, the capital is well served by the night shuttle services. Some are free, some are not. Among these ones, the City Night Bus, the Nightbus and the Night Rider.




Pour la personne en chaise roulante et son accompagnateur, le trajet est de 2 euros.


 Call-a-bus is a tailor-made service that gives travellers the possibility to take the bus whenever they want, independently from the regular bus lines and timelines. Customers have to call the 47964797 at least 45min prior to their departure and indicate the place and time of departure, as well as their destination. Both departure and destination have to be situated within the territory of the City of Luxembourg. This service is available for persons in a wheelchair from Monday to Sunday, between 7am and 12am.


Booking a trip with Call-a-bus costs 6 euros for the first person, and 3 euros for every additional person in the same group. Customers benefitting from the "City-Kaart" subscription get an additional reduction. For a person in a wheelchair as well as the person travelling with her, the trip costs 2 euros.

## Tram | Tram

## Luxtram

-  [www.luxtram.lu](http://www.luxtram.lu)  
[info@luxtram.lu](mailto:info@luxtram.lu)
-  61, circuit de la Foire internationale  
(Lux-ville)
-  27 20 39-1


 La ligne du tramway – Luxtram – est d’une distance totale de 16km. Celle-ci relie la Cloche d’Or au Findel en passant par la gare centrale, Hamilius ou encore Luxexpo. La fin des travaux est prévue pour 2021.


 The tram line–Luxtram–is 16-km long. It connects the Cloche d’Or to the Findel, going through Hamilius or Luxexpo. The works will end by 2021.

## Trains | Trains

Chemins de fer  
luxembourgeois (CFL)

-  [www.cfl.lu](http://www.cfl.lu)
-  pl. de la Gare (Lux-ville)
-  24 89 24 89

 Trajets, tarifs, horaires... Renseignez-vous et achetez vos billets nationaux ou internationaux auprès des CFL. L’achat des billets peut également se faire en ligne.

 Itineraries, prices, timetables... Enquire and buy your national or international tickets with the CFL. You can also purchase your tickets online.

TRANSPORTS  
GRATUITS POUR LES  
JEUNES | FREE TRANSPORT  
FOR THE YOUNGSTERS




Depuis août 2018, les transports publics sont gratuits pour tous les jeunes de moins de 20 ans, à travers tout le pays. Une simple pièce justifiant l’âge suffit.


From August 2018, public transports are free for all the youngsters aged less than 20, in the whole country. Any ID proving the age can be shown.


Abonnements  
| Subscriptions

## Info-Box



-  [infobox.vdl.lu](http://infobox.vdl.lu)
-  20-22, rue des Bains (Lux-ville)
-  47 96 29 75

 Vous pouvez acheter un abonnement à l’Info-Box, à la Centrale de mobilité (gare de Luxembourg), aux guichets des CFL et TICE, au P+R Bouillon, dans les bureaux de Post et dans les agences BCEE. Vous avez le choix entre un abonnement mensuel ou annuel.

 You can purchase a subscription at the Info-Box, at the Centrale de Mobilité (Luxembourg central station), at the counters of the CFL and TICE, at the P+R Bouillon, at the Post offices and at the BCEE agencies. You can subscribe either monthly or yearly.

## Carte mKaart | mKaart card

La carte à puce mKaart permet de charger électroniquement vos titres de transports valables sur tout le réseau luxembourgeois des transports publics. Elle est valable sur les lignes AVL, CFL, RGTR et TICE.

The mKaart chip card allows to electronically upload your tickets valid on the whole Luxembourg network of public transportation. It works with the AVL, CFL, RGTR and TICE networks.

## SMS-4-Ticket

☎ 47 96 47 98 (hotline)

SMS-4-Ticket est un système de paiement du transport en commun de la Ville de Luxembourg. L'achat d'un ticket de bus est commandé à l'aide d'un téléphone mobile luxembourgeois. Le paiement est alors imputé sur votre facture téléphonique. Envoyez un SMS au numéro 64222 (max. 25 cents par SMS) avec comme texte la lettre correspondante au type de ticket (exemple : A pour un ticket courte durée).

Aucune inscription préalable n'est requise avant de pouvoir utiliser ce système. Attention, assurez-vous que votre téléphone soit chargé en cas de contrôle !

SMS-4-Ticket is a City of Luxembourg's system of payment for public transport. Your bus ticket can be bought via a Luxembourg mobile phone. The sum will be deducted from your phone bill. Send a text to the number 64222 (max 25cts per text) with the letter corresponding to the type of ticket you need (example: A for a limited duration ticket).

You don't need to subscribe beforehand in order to use this system. Be careful and make sure you have enough battery on your phone in case you are being controlled!

## Informations transports | Transport information

### Mobilitéitszentral

🌐 [www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)  
📄 Gare centrale (Lux-ville)  
☎ 24 65 24 65

Le site de la « Mobilitéitszentral » (Centrale de mobilité), ainsi que l'application mobile, sont des outils très utiles pour planifier vos déplacements. Ils vous permettent de consulter à tout moment l'itinéraire de votre choix, ainsi que les horaires des différents moyens de transport correspondants.

The website of "Mobilitéitszentral" (Centrale de Mobilité) as well as the phone app are really useful to plan your travels. They allow you to look your itineraries up at any time, as well as the timetables for the different types of transport.



**GRATUITÉ  
DES TRANSPORTS  
POUR TOUS**  
| FREE TRANSPORT  
FOR ALL

**Dès le premier semestre 2020, les transports seront gratuits, pour tous, dans tout le pays.**

From the first half of 2020, transport will be free for everyone throughout the country



veloh!

veloh!



02 695

Service vel'oh!  
| ©Ville de Luxembourg





# AUTRES MOYENS DE TRANSPORTS

## OTHER MEANS OF TRANSPORT

### Vélos | Bikes

#### vel'OH!



 [www.veloh.lu](http://www.veloh.lu)  
 80 06 11 00 (hotline gratuite)

La Ville de Luxembourg met à disposition des vélos à assistance électriques en libre-service à partir des bornes-parkings disséminées dans la ville. Ces stations vel'OH! vous permettent d'effectuer des trajets courts. Les vel'OH! sont disponibles 24h/24 et 7j/7.

Pour en profiter, vous avez le choix entre un abonnement de longue ou de courte durée. La carte abonnement longue durée vous donne accès au service vel'OH! durant toute une année. Le ticket abonnement courte durée vous permet de prendre un vélo quand vous le souhaitez, pour une durée de un à sept jours.

The City of Luxembourg provides self-service electric bikes at the dedicated stations situated in the city. These vel'OH! stations allow you to make short trips. The bikes are available 24/7.

To make the most of it, you have the choice between a long-term and a short-term subscription. The long-term one is a one-year subscription, whereas the second one is valid for 1 to 7 days.



#### mBOX

Garez facilement votre vélo, tout en le protégeant contre le vol et le vandalisme, grâce aux espaces

Park your bike easily while protecting it from theft and vandalism thanks to the mBox spaces.

### Vélo en ville Asbl

 [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)  
 8, r. Bisserwee (Lux-ville)  
 47 96 23 83

Vélo en ville propose des vélos en location pour toute la famille. Sièges vélos, tandems, casques, petites « carrioles » à roues... sont proposés pour les jeunes enfants.

Vélo en Ville offers rental bikes for the whole family. Baby seats, tandems, helmets, carts... are available for young children.

### Quelques références

| Some references

 [www.citymov.lu](http://www.citymov.lu)  
[www.velok.lu](http://www.velok.lu)

...

### Taxis | Taxis

Il existe de nombreuses zones de stationnement réservés aux taxis à travers la capitale. Si vous avez besoin d'un taxi, vous en trouverez ainsi facilement devant la gare, rue Notre-Dame, parking du Glacis... Vous pouvez également en commander un par téléphone ou, pour certains, directement par internet.

There are numerous parking spots reserved for the taxis in the capital. If you need a taxi, you will easily find

Entdeckt den neue vel'OH! System  
Découvrez le nouveau système vel'OH!  
Discover the new vel'OH! system

100% assistance électrique / 100% electric assistance  
ab dem / à partir du / as of 30.11.2018



vel'OH!  
veloh.lu



one in front of the central station, Rue Notre-Dame, on the Parking du Glacis... You can also book one by phone or sometimes on the Internet.

## Quelques références | Some references

-  [www.webtaxi.lu](http://www.webtaxi.lu)
- [www.alotaxi.lu](http://www.alotaxi.lu)
- [www.taxiluxembourg.lu](http://www.taxiluxembourg.lu)
- [www.colux.lu](http://www.colux.lu)
- [www.citytaxis.lu](http://www.citytaxis.lu)
- ...

## Covoiturage | Carsharing

**FR** Le covoiturage se définit comme le partage d'un trajet occasionnel ou régulier avec d'autres passagers, afin de partager les coûts et l'impact sur l'environnement.

**UK** Carsharing can be defined as the regular or occasional sharing of a road trip with other passengers, so that the costs and the environmental impact are divided.

## Copilote

-  [www.copilote.lu](http://www.copilote.lu)

**FR** Début 2018, le gouvernement luxembourgeois a lancé une plateforme de services visant à promouvoir le covoiturage. Baptisée Copilote, cette application permet d'effectuer des trajets avec d'autres usagers de la route, en réduisant vos coûts et votre impact sur l'environnement.

**UK** In the beginning of 2018, the Luxembourg government launched a service platform aimed at promoting car sharing. Named Copilote (copilot), this app offers the possibility to share trips with other travellers, while reducing your costs and your environmental impact.



## VÉLO-ÉCOLE | CYCLING CLASSES

Envie d'apprendre à faire du vélo ? Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ propose des cours pour enfants, mais aussi pour adultes. Plus d'informations sur [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu).

Want to learn to ride a bike? Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ offers classes for children, but also for adults. More information on [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu).

## Quelques références | Some references





-  [www.karzoo.eu](http://www.karzoo.eu)
- [www.pendlerportal.de](http://www.pendlerportal.de)
- [www.blablacar.fr](http://www.blablacar.fr)
- ...

## « Car sharing » | Car clubs

**FR** Le « car sharing » permet de profiter occasionnellement d'une voiture.

**UK** Car clubs allow you to drive a car occasionally.

## Carloh Car Sharing

-  [www.carloh.lu](http://www.carloh.lu)
- [info@carloh.lu](mailto:info@carloh.lu)
-  Charly's gare
- 16A, av. Émile Reuter (Lux-ville)
-  20 60 20 01
- 20 60 20 00 (helpline)
-  Du lundi au vendredi 8h-18h | From Monday to Friday, 8am-6pm



**Aéroport de Luxembourg**

| ©Ville de Luxembourg, Fränk Weber

■ Carloh est met à votre disposition un service professionnel de voitures en auto-partage sur le territoire de la Ville de Luxembourg. Les véhicules – en partie électriques – mis à votre disposition sont répartis au cœur des principaux quartiers résidentiels de la capitale. Vous trouverez également une station à proximité de la gare centrale et du centre-ville.

Le principe est simple : après validation de votre inscription et après participation à la session d'information, vous pourrez aisément et rapidement effectuer vos réservations et ainsi vous servir de la flotte de véhicules pour effectuer tous vos déplacements.

■ Carloh offers a professional service of car sharing on the territory of the city of Luxembourg. The vehicles -partly electric- on offer are allocated at the heart of the main residential areas of the capital. You will also find a station close to the central station and the city centre.

The principle is easy: after your subscription has been validated and having participated in the information session, you will be able to easily book a vehicle from the fleet whenever you need to travel.

## Avions | Planes

■ Luxembourg airport, situé au Findel, est le principal aéroport du Luxembourg. Il dessert à ce jour près de 60 destinations en vol direct, telles que des villes en France, en Autriche, au Portugal, aux Pays-Bas, en Turquie ou encore en Tunisie.

■ Luxembourg Airport, situated in Findel area, is the main airport of Luxembourg. It serves up to 60 destinations with direct flights, such as major cities in France, Austria, Portugal, Holland, Turkey or in Tunisia.



**AÉROPORTS**  
| AIRPORTS

**La Belgique, la France et l'Allemagne sont à quelques kilomètres en voiture. Pour vos voyages, pensez à regarder les aéroports en dehors du Luxembourg !**

Belgium, France and Germany are only a couple of kilometres away from Luxembourg by car. When travelling, think of the airports situated in the border countries!

## Quelques références

| Some references

- [www.citymov.lu](http://www.citymov.lu)
- [www.flex.lu](http://www.flex.lu)
- ...



Envie d'en savoir plus sur la vie au Luxembourg ?  
Découvrez-en plus sur Relodesk !

Want to know more about life in Luxembourg?  
Find out more on Relodesk!



# **VIVRE AU LUXEMBOURG**

---

## **LIVING IN LUXEMBOURG**

- 97    **INTÉGRATION**  
INTEGRATION
  
- 107   **SHOPPING**  
SHOPPING
  
- 117   **RESTAURATION**  
CATERING
  
- 121   **PROPRIÉTAIRE D'UN VÉHICULE**  
CAR OWNER
  
- 128   **TRI ET DÉCHETS**  
SORTING AND WASTE
  
- 131   **CONSEIL : COMMENT OPTIMISER  
LE TRI DE SES DÉCHETS ?**  
ADVICE: HOW TO OPTIMISE WASTE  
SORTING?



# SPEAK YOUR WAY INTO LUXEMBOURG!

## WHAT IS THE BEST WAY TO ...

- ... get around?
- ... make new friends?
- ... find a job?
- ... enjoy the country and its culture?
- ... and feel integrated in your new home?

**Add another string to your bow by learning a new language with Berlitz**, the World Leader in language education! We offer a full range of language courses in more than 40 languages for kids and adults.

## Do not wait longer and make Luxembourg your new home now!

Visit us at our school located in the heart of the city at 89-93, Grand Rue, 1661 Luxembourg or call us directly at +352 2638 3248.

TRY OUT 2  
FREE LESSONS  
BY CALLING  
2638 3248

**Berlitz**<sup>®</sup>

[www.berlitz.lu](http://www.berlitz.lu)



# INTÉGRATION

# INTEGRATION

## Associations | Associations

### Association de soutien aux travailleurs immigrés (Asti)

-  [www.asti.lu](http://www.asti.lu)  
[www.bienvenue.lu](http://www.bienvenue.lu)  
[ensemble@asti.lu](mailto:ensemble@asti.lu)
-  10-12, r. A. Laval (Lux-ville)
-  43 83 33




🇫🇷 L'Asti est une association de soutien aux travailleurs immigrés. Elle dispose d'un guichet info-migrants visant à informer et orienter gratuitement les personnes sur toutes les questions liées à l'immigration et au séjour (via, regroupement familial, autorisation de séjour...).

L'association propose également des services de traduction orale directe et d'écrivain public en langues anglaise, allemande, française, luxembourgeoise, arabe et farsi.

🇬🇧 Asti is an association which supports immigrant workers. It has an information counter focused on migrant issues which aims at guiding people and informing them about all their questions linked to immigration and residence (visa, family reunification, residence permit...) free of charge.

The association also offers oral and written translation services, such as public letter-writing, in English, German, French, Luxembourgish, Arabic and Farsi language.

### Comité de liaison des associations d'étrangers (Clae)

-  [www.clae.lu](http://www.clae.lu)  
[info@clae.lu](mailto:info@clae.lu)
-  26, r. de Gasperich (Lux-ville)
-  29 86 86-1





🇫🇷 Le Comité de liaison des associations d'étrangers (Clae) est une plateforme d'accueil, d'information, de médiation culturelle et linguistique. Elle a pour mission d'informer les personnes et les familles sur leurs droits afin de favoriser leur cheminement et installation au sein de la société luxembourgeoise. Elle propose ainsi une écoute, une aide pour certaines démarches administratives, une mise en relation avec les structures appropriées...


Le Clae offre également un appui à la vie associative par le biais d'entretiens personnalisés, de prêt de matériel et de la mise à disposition de salles.


🇬🇧 The Comité de Liaison des Associations d'Etrangers (Clae) is a web platform for reception, information, cultural and linguistic mediation. Its mission is to inform people and their families about their rights in order to encourage their progress and fitting into Luxembourgish society. In this way it offers a listening ear, help with administrative procedures, facilitation of contact with the appropriate structures...

Clae also offers support for associative action via personalised interviews, equipment loans and availability of meeting rooms.

## Luxembourg accueil information

-  [www.luxembourgaccueil.com](http://www.luxembourgaccueil.com)
-  24, montée du Grund (Lux-ville)
-  24 17 17
-  Du lundi au vendredi 9h-12h | From Monday to Friday 9am-12pm

 Luxembourg accueil information est une association créée en 1977. Celle-ci dispose de services d'accueil et d'information. Elle vise ainsi à aider les familles de toutes nationalités en répondant à leurs questions sur la vie quotidienne, mais aussi en les invitant à participer à des activités variées.

 Luxembourg Accueil Information is an association created in 1977. This association has a reception and information service. It aims so to help families of all nationalities by answering their questions about everyday life, but also inviting them to take part into varied activities.


## JAAClub

-  [www.jaacclub.org](http://www.jaacclub.org)

 Fondé en 2017, le Club des ambassadeurs Just Arrived (JAAClub) est une association multiculturelle regroupant des expatriés de diverses nationalités en quête d'intégration sociale.

L'objectif de cette communauté d'expatriés est d'accompagner les nouveaux arrivants dans leur intégration au Grand-Duché sous un aspect plus humain. Le JAAClub propose de développer des projets culturels, sociaux, éducatifs et économiques. Cette communauté interculturelle vise par ailleurs à lutter contre l'isolement social et les barrières communautaires, tout en offrant la possibilité de développer un réseau personnel.


L'association organise ainsi de nombreux événements, notamment en partenariat avec la Ville de Luxembourg. Elle est également soutenue par l'Œuvre Grande-Duchesse Charlotte, et bénéficie d'un fort relai sur le web.

 Founded in 2017, Just Arrived Ambassador's Club (JAAClub) is a multicultural association bringing together expatriates of different nationalities seeking social integration.

The goal of this expatriate community is for newcomers to be accompanied on the path to integration in the Grand Duchy in a more human aspect. JAAClub offers to develop cultural, social, educational and economical projects. Nevertheless this intercultural community aims at combatting social isolation and communitarian barriers, while allowing opportunity for developing a personal network.

In this way the association organises many events, in particular in partnership with the Ville of Luxembourg. It is also supported by l'Œuvre Grande-Duchesse Charlotte and has a huge success on the web.

### CONGÉ LINGUISTIQUE | LANGUAGES LEAVES

 Au Luxembourg, il existe des congés linguistiques pour apprendre le luxembourgeois. Les salariés, les indépendants et les personnes exerçant une profession libérale peuvent ainsi bénéficier d'un congé spécifique payé dans le but d'apprendre le luxembourgeois ou d'approfondir la maîtrise de la langue.

In Luxembourg, there are language leaves to learn Luxembourgish. Employees, self-employed or persons engaged in a liberal profession can so benefit from a specific paid leave in order to learn Luxembourgish or deepen their language skills.



# Every taste, Every day

**Auchan**

KIRCHBERG | DIFFERDANGE  
CLOCHE D'OR

**Auchan Drive.lu**

BERTRANGE | MUNSBACH  
CLOCHE D'OR | FOETZ



[Auchan.lu](https://www.auchan.lu) | [Auchanrive.lu](https://www.auchanrive.lu)

**Auchan**

and lives change



taniam.lu



MAKING THE WORLD  
A SMALLER PLACE  
**DHL EXPRESS EASY**

Ship worldwide from 14.95€  
all in. Available in many  
POST points of sale.

[dhlexpress.lu/en/contact/  
service-points](https://dhlexpress.lu/en/contact/service-points)







In cooperation with




## Cours de langues | Language Courses

### Institut national des langues (INL)

 [www.insl.lu](http://www.insl.lu)  
 21, bd de la Foire (Lux-ville)  
 26 44 30-1


 L'Institut national des langues (INL) est un établissement public d'enseignement des langues situé boulevard de la Foire à Luxembourg. Huit langues y sont enseignées : le luxembourgeois, l'allemand, le français, l'anglais, le chinois, l'espagnol et le portugais. À la fin de chaque semestre, un bilan des compétences des élèves est effectué. Les horaires des cours – de tous niveaux – sont consultables en ligne. Attention! L'INL est très prisé. Inscrivez-vous à l'avance pour obtenir une place!

 The Institut National des Langues (INL) is a public administration of teaching languages located on boulevard de la Foire à Luxembourg. Eight languages are taught there: Luxembourgish, German, French, English, Chinese, Spanish and Portuguese. At the end of every semester, a skills assessment of the students is conducted. Course schedules – for every level – can be checked online. Attention! The INL is quite appreciated. Register beforehand to get a spot!


### Ville de Luxembourg



 [ccl.vdl.lu](http://ccl.vdl.lu)


 La Ville de Luxembourg propose chaque année des cours de langue et de culture luxembourgeoises pour adultes. Ceux-ci sont déclinés en quatre niveaux (A1 à B2) : débutant, intermédiaire, avancé et maîtrise orale de la langue. Les cours se déroulent de septembre à juillet et sont proposés à raison


de deux fois par semaine. Le contenu détaillé des cours et les horaires de ceux-ci se trouvent sur le site internet [ccl.vdl.lu](http://ccl.vdl.lu).

 The City of Luxembourg offers every year language and culture courses for adults. These ones are available in four levels (A1 to B2): beginners, intermediate, advanced and oral mastery of the language. Courses take place from September to July and are offered for a minimum of twice a week. Detailed course content and schedules are available on the internet website [ccl.vdl.lu](http://ccl.vdl.lu).




### Berlitz


 [www.berlitz.lu](http://www.berlitz.lu)  
 14, r. Beck (Lux-ville)  
 Entrée : 89-93, Grand-Rue  
 26 38 32 48

 Berlitz propose des cours de langues (français, luxembourgeois, allemand, anglais...) pour tous les niveaux. Berlitz dispose d'une large gamme de services est très large : cours pour adultes en groupe ou en individuel, séminaires professionnels, cours en ligne, immersions à l'étranger...

 Berlitz language courses (French, Luxembourgish, German, English...) for all levels. Berlitz comprises a wide range of services: adult group courses or individually, professional seminars, online courses, studies abroad...

### Languages.lu

 [www.languages.lu](http://www.languages.lu)  
 6, r. Marguerite de Brabant (Lux-ville)  
 26 47 85 03

 Languages.lu propose des cours de langues de tout niveau pour enfants et adultes. De nombreuses formules sont

# STOLL

---

M A Î T R E

M A T E L A S S I E R

Z È N T E R 1 9 5 0

L'unique fabricant de matelas  
au Luxembourg



**Découvrez nos magasins**

32-34, av. de la Porte-Neuve  
L-2227 Luxembourg


Z.A.R.E. Ouest  
L-4384 Ehlerange

Tél : (+352) 44 88 60




Email : [info@matelas.lu](mailto:info@matelas.lu)


Ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 18h00


proposées, du cours privé au stage d'immersion. Un diplôme vous est remis à la fin des cours.

 Languages.lu offers language courses of all levels for children and adults. Many formulas are available, from private courses to internships abroad. After the end of the classes you receive a certificate.




## Moien Asbl


 [www.moienasbl.lu](http://www.moienasbl.lu)  
[info@moienasbl.lu](mailto:info@moienasbl.lu)  
 2, r. Batty Weber (Dudelage)  
 621 67 72 57

 L'Asbl propose des cours de luxembourgeois de tous niveaux et des services de traduction.


 The Asbl offers Luxembourgish classes of all levels and translation services.


## Prolingua Language Centre

 [www.prolingua.lu](http://www.prolingua.lu)  
[info@prolingua.lu](mailto:info@prolingua.lu)  
 45A, av. Monterey (Lux-ville)  
 40 39 91-0

 Prolingua dispose de plusieurs offres de formation : cours collectifs, cours sur mesure ou cours pour jeunes...

L'entreprise propose également une académie d'été pour les jeunes de 13 à 19 ans en anglais et en français.

 Prolingua has several training offers: group courses, tailor-made courses or courses for young people...

  
**APPRENEZ LE  
 LUXEMBOURGEOIS  
 SUR INTERNET | LEARN  
 LUXEMBOURGISH ONLINE!**


Des sites permettent également d'apprendre le luxembourgeois, chez soi, sur internet. Parmi eux, QuattroPole, Bonjour.lu et Tipp Topp.


Websites also allow to learn Luxembourgish, online at home. Among them, QuattroPole, Bonjour.lu and Tipp Topp.

The company also offers a summer academy for young people aged between 13 to 19 years old in English and French.




## Inlingua


 [www.inlingua.lu](http://www.inlingua.lu)  
 5, r. de Hespérange (Lux-ville)  
 46, r. de l'Alzette (Esch-sur-Alzette)  
 40 35 47 / 26 53 24 66


 Inlingua est une école internationale de formation en langues. Elle propose des cours réguliers et intensifs en journée et en soirée, par le biais de formules variées.

 Inlingua is an international school for language training. It offers regular and intense classes during the day and in the evening, through varied formulas.


## Institut français du Luxembourg


 [www.ifluxembourg.lu](http://www.ifluxembourg.lu)  
 47, av. Monterey (Lux-ville)  
 46 21 66 39


 L'Institut français du Luxembourg a pour mission de promouvoir la langue et la culture françaises. L'institut propose des cours adaptés aux différents besoins et niveaux. Chaque année, il mène des actions de coopération éducative avec les établissements scolaires du Grand-Duché. Une offre culturelle est par ailleurs proposée tout au long de l'année.

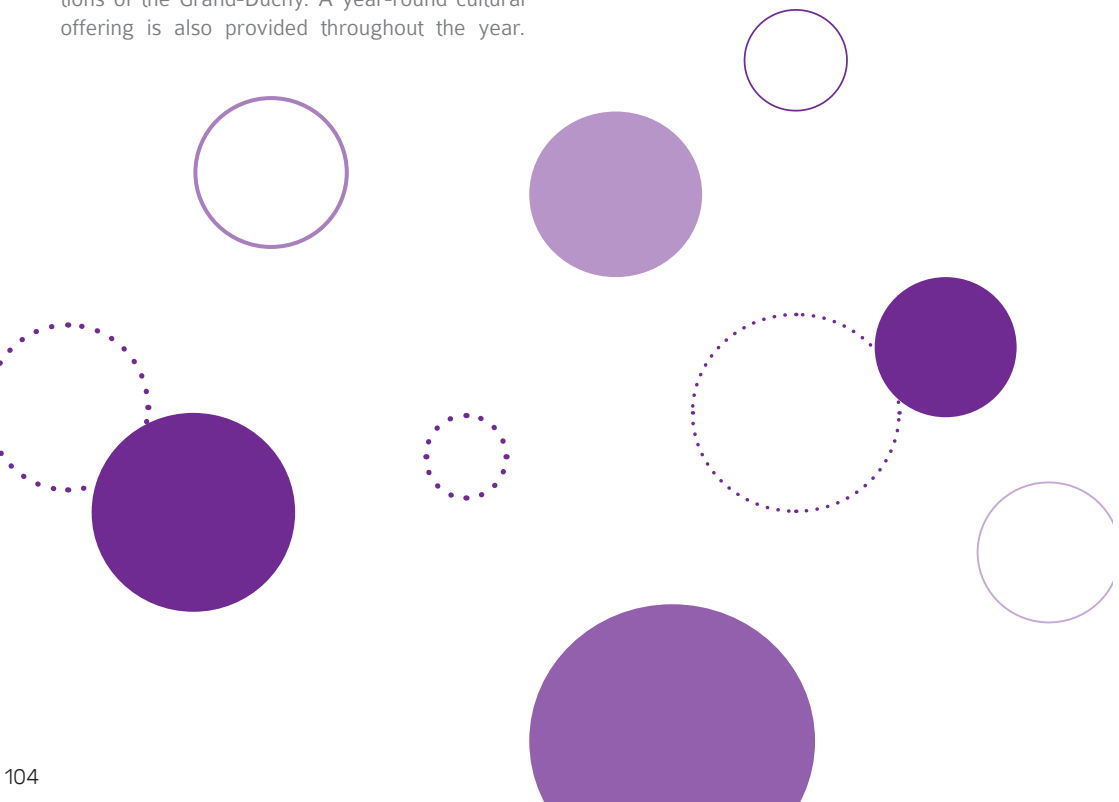
 The Institut Français du Luxembourg (IFL) mission is to promote French language and culture. The IFL offers classes which are adapted to suit all needs and levels. Each year, the IFL pursues cooperative educational actions in close collaboration with the educational institutions of the Grand-Duchy. A year-round cultural offering is also provided throughout the year.

## Club polyglotte Luxembourg

 [www.clubpolyglotte.com](http://www.clubpolyglotte.com)  
[info@clubpolyglotte.com](mailto:info@clubpolyglotte.com)  
 Facebook : @clubpolyglotte

 Apprendre les langues autrement? C'est le défi que s'est lancé le Café polyglotte. Chaque mois, le rendez-vous est donné à tous ceux qui le souhaitent. Les participants se retrouvent ainsi autour d'un verre et sont invités à discuter en anglais, en allemand, en italien, en japonais... Une manière conviviale de perfectionner ses connaissances linguistiques!

 Learning languages in a different way? That is the challenge undertaken by the Café Polyglotte. Every month, all those concerned are invited to join. Participants get together over a drink and are invited to discuss in English, German, Italian, Japanese... A friendly way to improve their language skills!







# FRENCH COURSES

FOR ADULTS,  
TEENAGERS AND  
CHILDREN



PRIVATE  
TUTORING

GROUP  
COURSES



[www.ifluxembourg.lu](http://www.ifluxembourg.lu)

Tel : (00 352) 46 21 66 39

Institut français du Luxembourg  
47, Avenue Monterey  
B.P. 236  
L-2012 Luxembourg

**INSTITUT  
FRANÇAIS**  
LUXEMBOURG

DH  
DORMA HOME

LUXEMBOURG

*Reflect your personality*

SOFAS | CHAIRS & OTTOMANS | BEDS & MATTRESSES | TABLES & STORAGE | LIGHTING | ACCESSORIES

LIFESTYLE IS  
EVERYTHING

Take away  
the same day

**IN STOCK**

or delivery  
in 48hrs

78, route de Longwy ■ L-8080 Bertrange

Luxembourg ■ Tél : +352 28 66 91 98

info@dormahome.com ■ www.dormahome.com



Buy on  
[dormahome.com](https://www.dormahome.com)  
with delivery in 48hrs



Buy and take away  
**stock in store**  
or delivery in 48hrs

# SHOPPING

# SHOPPING

## Informations pratiques | Practical information

🇱🇺 Au Grand-Duché de Luxembourg, les commerces de détail ouvrent généralement du lundi au samedi de 9h à 18h, voire 18h30. Les supermarchés et les boutiques situées dans les centres commerciaux ont toutefois des horaires plus flexibles.

À Luxembourg-ville, certaines boutiques des quartiers Gare et Centre sont également ouvertes le dimanche.

🇬🇧 In the Grand Duchy of Luxembourg, retail outlets generally open from Monday to Saturday from 9am to 6pm or at the latest 6.30pm. Although supermarkets and shops in shopping centres do have more flexible schedules.

In Luxembourg City, a few shops in the city centre and around the train station area are also open on Sundays.

## City shopping info point

🌐 [www.cityshopping.lu](http://www.cityshopping.lu)

📍 2, pl. d'Armes (Lux-ville)

☎ 26 27 02 70

🕒 Du mardi au samedi, 10h-18h | From Tuesday from Saturday, 10am-6pm

🇱🇺 Le City shopping info point est un espace d'information consacré au shopping du centre-ville. Renseignements sur les boutiques (marques, produits, horaires...), les événements, les animations et les services mis à disposition par les commerçants de Luxembourg-ville.

🇬🇧 The City shopping info point is a space for information dedicated to shopping in the city centre. Information on shops (brands, products, time-tables...), events, animations and services made available by the retailers of Luxembourg City.



## OUVERTURES DOMINICALES ET VIDE-GRENIERS | SUNDAY OPENINGS AND GARAGE-SALES

Pour connaître les ouvertures dominicales, les dates des vide-greniers et des débuts des soldes ainsi que les horaires de chaque enseigne par quartier, consultez le site [www.cityshopping.lu](http://www.cityshopping.lu) !

Visit the website [www.cityshopping.lu](http://www.cityshopping.lu) to know about opening times on Sundays, dates for garage sales and the beginning of the sales as well as the opening times for every brand listed by neighbourhood.

## City Shopping Bus

🌐 [cityshoppingbus.vdl.lu](http://cityshoppingbus.vdl.lu)  
[csb.vdl.lu](http://csb.vdl.lu)

🕒 Lundi 13h30-18h30; mardi, jeudi et vendredi 10h30-18h30; mercredi et samedi 8h30-18h30; dimanche à ouverture dominicale 13h30-18h30 | Monday 1.30pm-6.30pm; Tuesday, Thursday and Friday 10.30am-6.30pm; Wednesday and Saturday 8.30am-6.30pm; Sunday during Sunday openings 1.30pm – 6.30pm.

La Ville de Luxembourg propose un service de navette gratuite pour vous permettre d'effectuer vos achats plus facilement. Le City Shopping Bus circule toutes les 10 minutes entre le parking du Glacis et le centre-ville. Les dimanches à ouverture dominicale le City Shopping Bus circule entre 13h30 et 18h30.

The City of Luxembourg offers a free shuttle bus service for you to easily do your shopping. The City Shopping Bus operates every 10 minutes between the Parking du Glacis and the city centre. Sundays for the Sunday Openings the City Shopping Bus operates between 1.30pm and 6.30pm.



## Union luxembourgeoise des consommateurs (ULC)

 [www.ulc.lu](http://www.ulc.lu)  
 55, r. des Bruyères (Howald)  
 49 60 22-1

L'Union luxembourgeoise des consommateurs (ULC) est une association à but non lucratif. Elle informe, conseille et défend les consommateurs dans le cadre de litiges de consommation.

The Union Luxembourgeoise des Consommateurs (ULC) is a non-profit association. It informs and advises and also defends consumers in case of a settlement of consumer disputes.

## Kids and the City

 [www.kidsandthecity.lu](http://www.kidsandthecity.lu)  
 2, r. du Nord (Lux-ville)  
 26 26 29 59  
 Du lundi au vendredi 7h30-18h30, samedi 9h30-18h30, dimanche (ouverture dominicale des magasins) 14h-18h | From Monday to Friday 7:30am-6:30pm, Saturday 9:30am-6:30pm, Sunday (Sunday openings) 2pm-6pm

Cette maison-relais accueille vos enfants, jusqu'à l'âge de 12 ans, le temps de vos achats. La garderie est également ouverte les dimanches lors des ouvertures dominicales, de 14h à 18h. Il existe deux centres : l'un rue du Nord, en centre-ville, l'autre rue de Strasbourg, dans le quartier de la gare. Attention! Pour proposer un accueil de qualité aux enfants, il est demandé aux parents de réserver à l'avance.

This drop-in centre welcomes your children up to 12 years old during the time you are shopping. The day-care is also open on Sundays during Sunday openings from 2pm to 6pm. There are two centres: one on rue du Nord, in the city centre, the other one on rue de Strasbourg, in the railway station neighbourhood. Attention! In order to offer a quality service to the children, parents are requested to book a spot in advance.

## Marchés | Markets

### Luxembourg



-  [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)
-  Place Guillaume II (Lux-Ville Haute)  
 Mercredi et samedi 7h-13h30 | Wednesday and Saturday 8am-1:30pm
-  Place de Paris (Lux-Gare)  
 Mercredi et samedi 7h-13h30 | Wednesday and Saturday 8am-1:30pm
-  Place Léon XIII (Lux-Bonnevoie)  
 Mercredi 8h-13h30 | Wednesday 8am-1:30pm
-  Glacismaart (pl. Laurent, Lux-Limpertsberg)  
 3<sup>e</sup> dimanche du mois, 10h-17h de mars à novembre (sauf en août) | 3<sup>rd</sup> Sunday of the month, 10am-5pm from March to November (except in August)



**Marché bihebdomadaire  
à la place Guillaume II**

| ©Ville de Luxembourg, Fränk Weber




## Differdange

-  [www.differdange.lu](http://www.differdange.lu)
-  Place du marché (Differdange)
-  Jeudi 14h30-18h30 | Thursday 2:30pm-6:30pm



## Esch-sur-Alzette

-  [www.esch.lu](http://www.esch.lu)
-  Place de l'Hôtel de Ville (Esch/Alzette)
-  Mardi et vendredi 8h-13h | Tuesday and Friday 8am-1pm

## Diekirch

-  [www.tourisme.diekirch.lu](http://www.tourisme.diekirch.lu)
-  Zone piétonne | Pedestrian area (Diekirch)
-  Mardi 8h-12h | Tuesday 8am-12pm




## Kayl

-  Place Fred Coullen (Kayl)
-  Mardi 14h-18h30 | Tuesday 2pm-6:30pm

## Dudelange

-  [www.dudelange.lu](http://www.dudelange.lu)
-  Place de l'Hôtel de Ville (Dudelange)
-  Jeudi 8h-12h30 | Thursday 8am-12:30pm

## Ettelbruck

-  [www.ettelbruck.lu](http://www.ettelbruck.lu)
-  Zone piétonne | Pedestrian area (Ettelbruck)
-  Vendredi 7h30-13h | Friday 7:30am-1pm

LÈT'Z  
GO LOCAL






[www.letzgolocal.lu](http://www.letzgolocal.lu)

Lèt'z go local est une association qui fait la promotion de produits 100% luxembourgeois!




Lèt'z go local is an association which promotes 100% Luxembourgish products!

## Strassen

-  [www.strassen.lu](http://www.strassen.lu)
-  Parking du centre culturel Paul Barblé | Parking of the cultural centre Paul Barblé (Strassen)
-  2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> vendredis du mois 16h-19h | 2nd and 4<sup>th</sup> Fridays of the month 4pm-7pm

## Centres commerciaux | Shopping centres

### La Belle Étoile Shopping center

-  [www.belle-etoile.lu](http://www.belle-etoile.lu)
-  Rte d'Arlon (Bertrange)
-  28 28 90 02
-  Du lundi au jeudi 9h-20h, vendredi 9h-21h, samedi 9h-19h | From Monday to Thursday 9am-8pm, Friday 9am-9pm, Saturday 9am-7pm



**PALLCENTER**  
NATURELLEMENT DIFFÉRENT

## THE KIDS UNIVERSE

ON 1500 M<sup>2</sup>



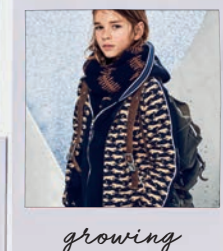
*being born*



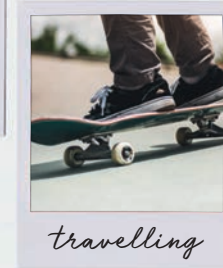
*being amazed*



*beginning*



*growing*



*travelling*



*learning*



*playing around*



*emancipating*



*discovering*

FROM BIRTH TO ADOLESCENCE,  
WE ADVISE AND ACCOMPANY YOU EVERY STEP ALONG THE WAY

OBERPALLEN • open 7/7

 [pallcenter.lu](http://pallcenter.lu)

 [facebook.com/pallcenter](https://facebook.com/pallcenter)

 [instagram.com/pallcenter](https://instagram.com/pallcenter)

# VICTOR NICE THINGS ONLY

Your Gift Store Near You



## HI THERE.

We're Victor, a concept store located in Bereldange, Luxembourg.

Just like every concept store we have a unique vision for our business. This vision coincides with the way we see the world and the responsibility each individual carries : shopping responsibly. We spend a lot of time searching for nice items with a great story. We value craftsmanship, quality and art.



Our leather goods for instance, are made from German leather, by German craftsmen and treated with natural products. Did you know that there are only two ancient tie-weaving machines left in Italy? As you might have guessed, that's exactly where our ties come from. Maybe you've always wanted to drive a Bentley, well how about getting one for your kid? Our Baghera children's ride-ons are

inspired by vintage cars. Now we could go on and on, or you could just come and visit us or check out our online store. We can't wait!

[www.victor.lu](http://www.victor.lu)

Open:  
Mon-Fri  
10:00-12:00 /14:00-18:30

+352 26 33 13 10

[info@victor.lu](mailto:info@victor.lu)

7, route de  
Luxembourg,  
L-7240 Bereldange









## Auchan shopping center

-  [www.auchan.lu](http://www.auchan.lu)
-  5, r. Alphonse Weicker (Lux-ville)
-  Du lundi au jeudi 9h-20h, vendredi 9h-21h, samedi 9h-19h (galerie) | From Monday to Thursday 9am-8pm, Friday 9am-9pm, Saturday 9am-7pm (gallery)

## Belval Plaza shopping center

-  [www.belvalshopping.lu](http://www.belvalshopping.lu)
-  7 et 14, av. du Rock'n'roll (Esch/Alzette)
-  26 17 51 79
-  Du lundi au vendredi 10h-20h, samedi 9h-19h | From Monday to Friday 10am-8pm, Saturday 9am-7pm

## Pall Center Shopping Village

-  [www.pallcenter.lu](http://www.pallcenter.lu)
-  2, Arelerstrooss (Oberpallen)
-  23 64 41
-  Du lundi au samedi 8h-20h et dimanche 8h-19h | From Monday to Saturday 8am-8pm and Sunday 8am-7pm



### CENTRE COMMERCIAL ROYAL-HAMILIUS

Dès la fin de l'année 2019, un nouveau centre commercial ouvrira ses portes en plein cœur de la capitale.

By the end of the year 2019, a new shopping centre will be opening in the heart of the capital.

## Walfer shopping center

-  [www.walfer-shopping-center.lu](http://www.walfer-shopping-center.lu)
-  2, r. des Romains (Walferdange)
-  27 03 38 01
-  Du lundi au vendredi 9h-20h et samedi 9h-18h (galerie) | From Monday to Friday 9am-8pm and Saturday 9am-6pm (gallery)

## City Concorde shopping center

-  [www.concorde.lu](http://www.concorde.lu)
-  80, rte de Longwy (Bertrange)
-  44 93 99-1
-  Du lundi au jeudi 9h-20h, vendredi 9h-21h, samedi 9h-19h (galerie marchande) | From Monday to Thursday 9am-8pm, Friday 9am-9pm, Saturday 9am-7pm (shopping arcade)




## Langwies 1+2 shopping center

-  [www.langwies.lu](http://www.langwies.lu)
-  r. Hiehl (Junglinster)
-  26 78 25 31
-  Du lundi au vendredi 9h-18h30, samedi 9h-18h | From Monday to Friday 9am-6.30pm, Saturday 9am-6pm

## Opkorn shopping center


-  [www.opkorn.lu](http://www.opkorn.lu)
-  1, bd Émile Krieps (Differdange)
-  Du lundi au jeudi 9h-20h, vendredi 9h-21h et samedi 9h-19h (galerie) | From Monday to Thursday 9am-8pm, Friday 9am-9pm and Saturday 9am-7pm (gallery)


## Borders shopping center

-  [www.borders.lu](http://www.borders.lu)
-  6, Schengerwiss (Remerschen)
-  Du lundi au samedi 7h30-20h, dimanche 10h-19h | From Monday to Saturday 7:30am-8pm, Sunday 10am-7pm


## Événements shopping | Shopping Events


### Braderie | Sell-Off


 La grande braderie de Luxembourg-ville se tient toujours à la fin de la «Schueberfouer», début septembre. La braderie a lieu dans les rues du centre-ville et au quartier de la gare. Toutes les boutiques ouvrent leurs portes et bradent leurs articles pour l'occasion.

 The big sell-off of Luxembourg City always takes place at the end of the 'Schueberfouer', in early September. The sell-off happens in the streets of Luxembourg City and in the train station neighbourhood. All the shops open their doors and sell off their articles for the occasion.


## Marchés de Noël | Christmas Markets


-  [www.winterlights.lu](http://www.winterlights.lu)

 À la fin de l'année se tiennent de nombreux marchés de Noël, à Luxembourg-ville et ses alentours.


 At the end of the year many Christmas markets are held in Luxembourg City and its surroundings.


## Oktavmértchen | Oktavmértchen

 L'Oktavmértchen est un marché traditionnel. Il se tient chaque année au moment de la Pentecôte, lors du pèlerinage de l'Octave, l'un des événements religieux les plus importants du pays.


 The Oktavmértchen is a traditional market. It is held every year at the time of Pentecost, during the Octave pilgrimage, one of the most important religious events of the country.


## Mantelsonndeg

 Chaque année au mois d'octobre se tient le traditionnel «Mantelsonnden» (littéralement «dimanche des manteaux»). À cette occasion, de nombreuses boutiques ouvrent leurs portes au Luxembourg. L'occasion de refaire sa garde-robe pour l'hiver, tout en profitant de réductions.

 Every year in October takes place the traditional 'Mantelsonnden' (literally 'coat's Sunday'). On this occasion, many shops open their doors in Luxembourg. The opportunity to renew your winter wardrobe while enjoying discounts.

## Soldes | Sales

 Au Luxembourg, les soldes se tiennent deux fois par an, aux mois de janvier et juillet. Les dates sont fixées chaque année par règlement grand-ducal. Chaque période de soldes ne peut toutefois excéder un mois.

 In Luxembourg, sales take place twice a year, in January and July. Dates are established every year by Grand-Ducal regulations. However every sales period shall not exceed a month.

## Black Friday

■ ■ Événement commercial venu des États-Unis et du Canada, le « Black Friday » est de plus en plus populaire en Europe, et notamment au Luxembourg. Comme outre Atlantique, il est généralement organisé à la fin du mois de novembre. À cette période, les résidents luxembourgeois peuvent ainsi profiter de nombreuses offres promotionnelles à travers le pays.

■ ■ Commercial event from the United States and Canada, 'Black Friday' is becoming more and more popular in Europe, in particular in Luxembourg. Same as across the Atlantic, it generally happens at the end of the month of November. At this time, residents of Luxembourg can then benefit from numerous promotional offers throughout the country.

## Brocantes | Flea Markets

■ ■ Les brocanteurs exposent leurs trésors et babioles tous les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> samedis du mois, de 8h à 18h, place d'Armes à Luxembourg-ville. Les brocantes se tiennent également lors de l'Émaischen (lundi de Pâques) et du marché de Noël.

■ ■ Dealers expose their treasures and trinkets every 2nd and 4th Saturday of the month, from 8am to 6pm, place d'Armes in Luxembourg City. Flea Markets also take place during the Émaischen (Easter Monday) and Christmas Markets.

## KANNERGEARTCHEN LILABI

25 21 41



Le « Kannergaertchen » accueille les enfants de 2 à 8 ans. Ce service est proposé aux clients du City Concorde, du lundi au samedi de 9h à 18h, afin de permettre aux parents d'effectuer leurs achats en toute tranquillité. L'accueil des enfants se fait durant toute la journée sans réservation.

The 'Kannergaertchen' welcomes children aged from 2 to 8 years old. This service is offered to the clients of City Concorde, from Monday to Saturday from 9am to 6pm, in order to enable parents to make their purchases in complete tranquillity. Children are welcomed during the whole day without prior booking.



## Vide-greniers

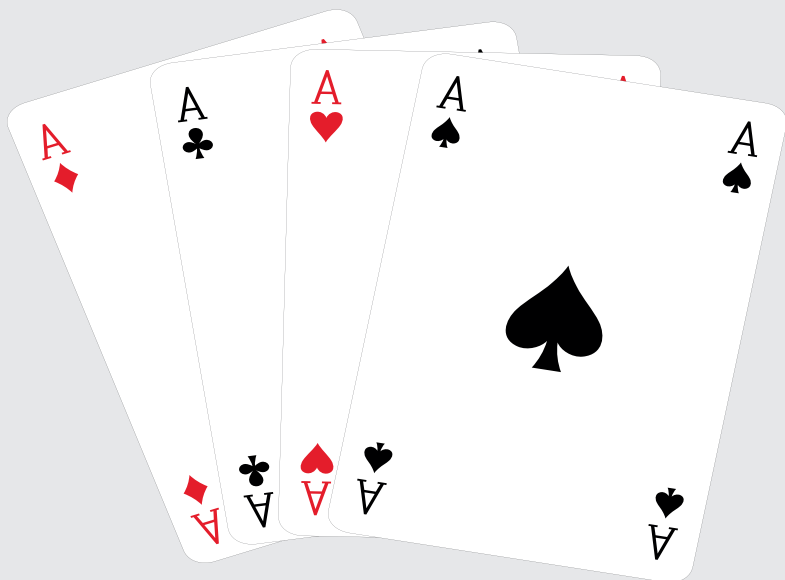


🖥️ [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)  
 📄 Pl. Guillaume II (Lux-ville)  
 ☎️ 47 96 42 99

■ ■ Chaque premier dimanche du mois, entre les mois d'avril et octobre, se tient un vide-grenier, place Guillaume II, à Luxembourg-ville.

■ ■ Every first Sunday of the month, between the months of April and October takes place a garage sale on Place Guillaume II, in Luxembourg City.

# Mettez tous les atouts de votre côté pour réussir votre installation au Luxembourg



Just Arrived, c'est aussi un site internet proposant :

- Des actualités,
- Des vidéos,
- Des infographies,
- Un agenda,
- Des documents à télécharger,
- Des outils (calculatrice fiscale, bourse d'études, prestations familiales...)
- ...



 **JUSTARRIVED**

[www.justarrived.lu](http://www.justarrived.lu)

# RESTAURATION

# CATERING

■ Avec plus de 1.300 restaurants et cafés, le Grand-Duché se caractérise par la variété de son offre de restauration. Cuisine italienne, brésilienne, péruvienne, japonaise... Les cartes sont à l'image de la population : cosmopolites. Tout au long de l'année, de nombreux concours et événements culinaires sont par ailleurs organisés. L'occasion de découvrir – ou redécouvrir – les spécialités locales ou internationales.

■ With over 1,300 restaurants and cafés, the Grand Duchy is characterised by the variety of its catering offer. Italian, Brazilian, Peruvian, Japanese cuisine... The menus reflect the population: cosmopolitan. Furthermore throughout the year, numerous culinary competitions and events are organised. It is the opportunity to discover – or rediscover – local or international specialities.



## FOOD TRUCKS À LA CARTE

La plateforme **Appetite.lu** vous permet de localiser aisément tous les restaurants sur roues !

The web platform **Appetite.lu** enables you to easily locate all the restaurants on wheels!

## Événements culinaires | Culinary events

■ Chaque année, de nombreux événements culinaires sont organisés au Grand-Duché de Luxembourg.

■ Every year, many culinary events are organised in the Grand Duchy of Luxembourg.

## Restodays



[www.restodays.lu](http://www.restodays.lu)


## Trouver un restaurant | Finding a restaurant

■ De nombreux sites et guides répertorient les restaurants du Luxembourg. Il y a tout d'abord les traditionnels guides Michelin et Gault&Millau, mais aussi des 100% «Made in Luxembourg» comme Explorator, Gastronomie.lu, Resto.lu ou encore Visitluxembourg.com. Des annuaires – Editus, Yellow... – sont également à disposition en ligne pour trouver un restaurant.

■ Les Restodays font partie des événements culinaires les plus attendus. Pendant dix jours, les restaurateurs partenaires proposent des menus gastronomiques à petits prix. Informations et réservations sur le site des RestoDays.

■ Restodays are part of the most awaited culinary events. For ten days, partner restaurants offer gastronomic menus at low prices. Information and bookings on the website of RestoDays.

## Expogast

 [www.expogast.lu](http://www.expogast.lu)

Expogast célèbre les métiers de bouche tous les quatre ans. Soutenu par Villeroy & Boch, cet événement regroupe près de 8.000 exposants en provenance d'une cinquantaine de pays. Le Culinary world cup est également organisé en parallèle. Les mets des chefs en compétition sont ensuite dégustés au restaurant gastronomique.

Expogast celebrates catering professions every four years. Supported by Villeroy & Boch, this event brings together nearly 8.000 exhibitors coming from around fifty countries. The Culinary World Cup is also organised simultaneously. Afterwards the chefs' dishes in competition can be tasted at the gastronomic restaurant.

### SPÉCIALITÉS LUXEMBOURGEOISES | LUXEMBOURGISH SPECIALTIES



La cuisine luxembourgeoise est avant tout une cuisine paysanne. Dégustez les plats typiques du pays tels que la Bouneschlupp, le Judd mat Gaardebounen ou encore les fameuses Gromperkichelcher dans de nombreux restaurants.

Luxembourgish cuisine is, first of all, a peasant's cuisine. Try typical dishes of the country such as Bouneschlupp, Judd mat Gaardebounen or even the famous Gromperkichelcher in many restaurants.

## Dinner in the Sky

 [www.dinnerinthesky.lu](http://www.dinnerinthesky.lu)

Dinner in the sky propose de déguster un repas gastronomique... la tête dans les étoiles! Des chefs luxembourgeois de renom confectionnent un menu dont se régalaient une vingtaine de privilégiés, tout en profitant d'une vue unique.

Dinner in the sky offers to taste a gourmet meal ... eyes on stars! Famous Luxembourgish chefs prepare a menu which around twenty privileged will be treating themselves to, while enjoying a unique view.

## Gala annuel des Euro-Toques | Annual Gala of Euro-Toques

 [www.eurotoques.lu](http://www.eurotoques.lu)

Chaque année, l'association des Euro-Toques organise un dîner de gala dont les profits sont entièrement reversés à une association. Très attendu, ce rendez-vous annuel est un événement à part entière qui change chaque année au grès de l'originalité des Euro-Toques.

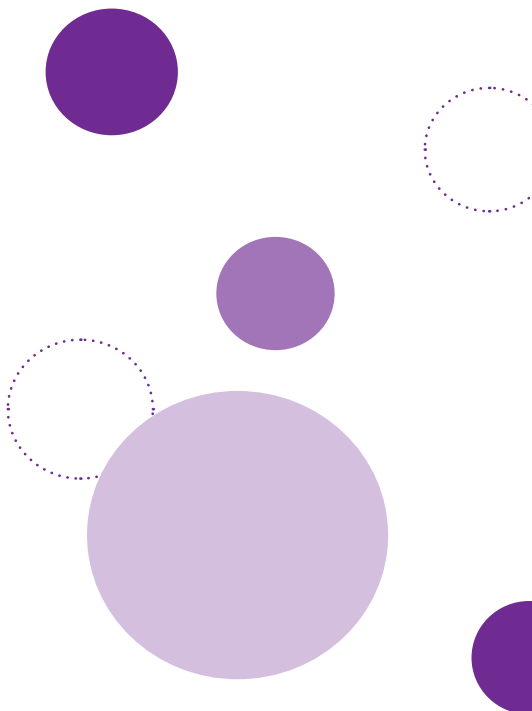
Every year, the association of Euro-Toques organises a gala dinner, the proceeds of which will be entirely donated to an association. Very much awaited, this annual meeting is a major meeting which changes every year according to the Euro-Toques' originality.

## Festival Eat it

 [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

🇧🇪 Le Eat it Luxembourg street food festival connaît, à chaque édition, un franc succès. Le festival s'adresse à tous les amateurs de street food et prend place, depuis 2013, sur le parvis des Rotondes. De nombreux food-trucks aux multiples saveurs s'y donnent ainsi rendez-vous.

🇬🇧 With every edition Eat it Luxembourg street food festival experiences a solid success. The festival is addressed to all street food amateurs and takes place since 2013, on the Rotondes forecourt. Many food trucks with multiple flavours.



# BERNARD ~ MASSARD

MAISON FONDÉE

1 9 2 1

**VENEZ DÉCOUVRIR  
NOS CAVES ET  
NOTRE VINOOTHÈQUE  
À GREVENMACHER**

**VISITES DES CAVES:**

tous les jours de 9h30 - 18h00 - fermé le lundi

**VINOOTHÈQUE:**

tous les jours: 10h00-18h00

22, route du Vin | L-6794 Grevenmacher  
T. +352 75 05 45-228/229

[info@bernard-massard.lu](mailto:info@bernard-massard.lu) | [www.bernard-massard.lu](http://www.bernard-massard.lu)

ACL, WE GUARANTEE YOUR MOBILITY



**ACL**

#### MOBILITY SERVICES

- > ACL Diagnostic Center - (neutral advice)
- > ACL Clubmobil - (worldwide car rental)
- > Shared mobility - (Ride2Go, Carloh)
- > Advice and Information (mobility issues & legal advice)
- > Traffic Information - (traffic & road works)
- > Mobility management trainings & B2B

#### TRAVEL AND LEISURE

- > Member trips - (short trips, long-haul travels)
- > Touristic information - (personalised itineraries, toll cards, international driving licence etc)
- > Automobile Sport and Oldtimer services
- > ACL Shop - (guides, maps, security gadgets etc)

#### ASSISTANCE AND MEMBER BENEFITS

- > ACL Road assistance 24 / 7 (in Luxembourg & in Europe)
- > ACL Advantages Partner programs (airport parkings & hotels, SYC, AAA etc)
- > ACL Assistance HOME 24 / 7 (heater, water, locksmith etc)
- > ACL Welcome (helpdesk for new arrivals to Luxembourg, relocation etc)
- > ACL Assistance PETS
- > Cancellation and travel health insurances

## A WORLDWIDE 24/7 CARE-FREE MOBILITY

WITH EXCLUSIVE SERVICES ALLOWING YOU TO SAVE TIME AND MONEY!

ASSISTANCE | ADVICE AND EXPERTISE | **MOBILITY SERVICES** | TRAVEL AND LEISURE | AUTOMOTIVE PASSION

Automobile Club du Luxembourg 54, route de Longwy L-8080 Bertrange Phone (+352) 45 00 45 - 1 Helpline (+352) 26000



[www.acl.lu](http://www.acl.lu)



# PROPRIÉTAIRE D'UN VÉHICULE

## CAR OWNER

### Vignette de stationnement | Parking sticker

🇱🇺 Si vous résidez à Luxembourg-ville, vous pouvez demander une vignette de stationnement. Plus d'informations page 57.

🇬🇧 If you live in Luxembourg City, you can ask for a parking sticker. More information page 57.

- Quatre ans après la mise en circulation du véhicule,
- Six ans après la mise en circulation du véhicule,
- Puis tous les ans.

Les poids lourds, camionnettes ou encore les véhicules de transport jusqu'à neuf personnes doivent quant à eux se soumettre à un contrôle technique annuel.

### Contrôle technique | Car inspection

This car inspection has to be done before a vehicle is put into circulation and afterwards it has to be repeated at regular intervals:

### SNCT

🌐 [www.snct.lu](http://www.snct.lu)  
 📧 [rdv@snct.lu](mailto:rdv@snct.lu)  
 📍 11, r. de Luxembourg  
 (Sandweiler)  
 📞 26 15 62 22-2 (RDV)

🇱🇺 Au Luxembourg, les véhicules en circulation et soumis à l'immatriculation doivent passer un contrôle technique périodique. Il doit se faire dans l'un des quatre centres de la Société nationale de contrôle technique (SNCT), situés à Sandweiler, Esch-sur-Alzette, Wilwerwiltz et Bissen, ou dans l'un des garages partenaires de la SNCT.

Ce contrôle technique doit être effectué avant la mise en circulation et doit ensuite être répété à intervalles réguliers :

🇬🇧 In Luxembourg, circulating vehicles and vehicles subject to registration have to pass a periodical roadworthiness test or car inspection.

It has to be done in one of the four centres of the Société nationale de contrôle technique (SNCT), located in Sandweiler, Esch-sur-Alzette, Wilwerwiltz and Bissen, or at one of the partner garages of the SNCT.

This car inspection has to be done before a vehicle is put into circulation and afterwards it has to be repeated at regular intervals:

- Four years after a vehicle is put into circulation,
- Six years after a vehicle is put into circulation
- And after every year.



VOTRE  
CONTRÔLE  
TECHNIQUE  
| YOUR CAR INSPECTION

Prenez facilement rendez-vous  
en ligne sur le site de la SNCT !

Easily make an appointment  
online on the  
website of SNCT!

Lorries, trucks or even transportation vehicles up to nine people have to undergo an annual technical inspection.

## Concessionnaires | Car dealer

À la recherche d'un concessionnaire? Voici quelques adresses. Cette liste n'est cependant pas exhaustive.

Looking for a car dealer? Here are a few addresses. However this list is non-exhaustive.

### Autopolis S.A

www.autopolis.lu  
Z.I. Bourmicht (Bertrange)  
43 96 96 25 00

Marques | Brand: Opel, Volvo, Suzuki, Fiat, Lancia, Citroën, Peugeot, Alfa Romeo, Jeep...

### Autodis

www.autodis.lu  
Z.I. « Um Monkeler » (Esch-sur-Alzette)  
10, Um Mierscherbiërg (Mersch)  
26 55 56 30/99 / 32 64 34 11

Marques | Brand: Hyundai, Suzuki, Isuzu, Honda, Subaru, Mitsubishi...

### Nissan by Lentz

www.nissan.lu  
535, rte de Thionville (Alzingen)  
44 45 45-1

Marques | Brand: Nissan.

### Garage Losch

www.losch.lu  
78-90, rte de Thionville (Lux-ville)  
40 07 07-1

Marques | Brand: Audi, Volkswagen, Bentley, Lamborghini.

### Garage Arnold Kontz

www.arnoldkontz-group.lu  
128, rte de Thionville (Lux-ville)  
27 61 65

Marques | Brand: Lotus, Aston Martin, Jaguar, Land Rover.

### Garage Collé

www.colle.lu  
Rte de Bascharage (Differdange)  
58 48 42-1 (accueil)  
58 48 42 90-0 (dépannage)

Marques | Brand: Ford et Volvo.

### Garage Étoile

www.etoilegarage.lu  
Z.I. Cloche d'Or  
5, r. Robert Stümper (Lux-ville)  
40 22 66

Marques | Brand: Citroën.

### Garage Intini

www.intini.lu  
8B, rte de Longwy (Bertrange)  
45 00 47-1

Marques | Brand: Alfa Romeo, Maserati, Citroën..



Welcome  
to  
Luxembourg

we make you

FEEL AT HOME



Raiffeisen is a cooperative bank — and that makes all the difference!  
For over 90 years Raiffeisen has been committed to supporting its members  
and clients and to working solely in their interest.

Banque Raiffeisen's ambition is to offer high-quality products and services while  
forging strong, lasting relationships with all its clients, partners and members.

[www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu)





At Banque Raiffeisen, of course we offer you **all the banking products you need to start your new life in Luxembourg.**

---

With our network of branches located all across the country, your nearest Raiffeisen branch is just around the corner. We will be happy **to assist you** with your everyday banking requirements, **to help you finance your new home** or **to provide investment solutions for your savings.**

---



But aside from that, Raiffeisen is a **cooperative bank** — and that makes all the difference! For over 90 years Raiffeisen has been committed **to supporting its members and clients** and **working solely in their interest.**

---

As a Raiffeisen member, you **can benefit from all OPERA advantages**, especially **preferential rates on an extended range of products** and **services that will match each of your requirements.**

---



---




## BECOME A RAIFFEISEN MEMBER AND MAKE THE MOST OF YOUR OPERA ADVANTAGES!

Contact one of our advisors in your nearest branch or by phone on 2450-1000.

More information on [www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu)




---

## Garage Pirsch

 [www.pirsch.lu](http://www.pirsch.lu)  
 164, rte d'Esch (Lux-ville)  
 48 31 41-1




Marques | Brand: Ford et Mazda.

## Grand garage de Luxembourg




 [www.ggl.lu](http://www.ggl.lu)  
 Z.A.I. Bourmicht  
 6, r. des Mérovingiens (Bertrange)  
 45 57 15-1

Marques | Brand: Toyota et Lexus.




## Jaguar Luxembourg

 [www.jaguar-dealer.be](http://www.jaguar-dealer.be)  
 128, r. de Thionville (Lux-ville)  
 29 71 74-1

## Mercedes-Benz




 [www.merbag.lu](http://www.merbag.lu)  
 45, r. de Bouillon (Lux-ville)  
 40 80 11

## Garage Rodenbourg




 [www.rodenbourg.lu](http://www.rodenbourg.lu)  
 54, rte d'Arlon (Strassen)  
 45 20 11-1

Marques | Brand: Peugeot.

## Renault Luxembourg




 [www.renault.lu](http://www.renault.lu)  
 2, r. Robert Stümper (Lux-ville)  
 40 30 40-1

## Smart center Luxembourg




 [www.smartcenter.lu](http://www.smartcenter.lu)  
 45, r. de Bouillon (Lux-ville)  
 49 09 66-1

## Dépannage | Breakdown service




## SOS dépannage

 [www.sos-depannage.lu](http://www.sos-depannage.lu)  
[info@sos-depannage.lu](mailto:info@sos-depannage.lu)  
 5, r. de la Poudrerie (Leudelange)  
 37 88 37-1




## Automobile Club du Luxembourg (ACL)

 [www.acl.lu](http://www.acl.lu)  
 54, rte de Longwy (Bertrange)  
 45 00 45-1  
 26 000 (dépannage et remorquage  
 | repair and towing)

## ALD Automotive


 [www.aldautomotive.lu](http://www.aldautomotive.lu)  
[contact@aldautomotive.com](mailto:contact@aldautomotive.com)  
 270, rte d'Arlon (Strassen)  
 31 05 36-1


## Dépannage Scherer Roger


 [www.depannage-scherer.lu](http://www.depannage-scherer.lu)  
 2, r. Robert Stümper (Lux-ville)  
 24 87 33 30

## Nettoyage | Car wash

### Autocenter Goedert

 [www.goedert.lu](http://www.goedert.lu)


 Des «Car wash» sont à votre disposition à Bereldange, Hollerich ainsi qu'à Bertrange (centre commercial Belle Étoile et Bourmicht).


 Car washes are at your disposal in Bereldange, Hollerich as well as in Bertrange (Shopping Centre Belle Étoile and Bourmicht).


### Star Wash

 [www.starwash.lu](http://www.starwash.lu)

 7a, r. de Bitburg (Lux-ville)

 39 92 55


 Star Wash propose des formules de lavage pour votre véhicule, à la main ou automatique.


 Star Wash has both wash options: hand or automatic car wash.


### Car Shine

 [www.carshine.lu](http://www.carshine.lu)

 Route d'Arlon (Bertrange)

 315 111

 Car shine dispose d'un atelier dans le parking souterrain du centre commercial La Belle Étoile, à Bertrange.

 Car Shine has a workshop in the underground parking of the Shopping Centre La Belle Étoile, in Bertrange.



**GROUPEMENT  
D'ASSISTANCE,  
REMORQUAGE ET  
DÉPANNAGE LUXEMBOURG**  
| BUNDLING OF SUPPORT  
SERVICES, TOWING AND RECOVERY IN  
LUXEMBOURG

Retrouvez toutes les entreprises de dépannage et remorquage membres du Groupement d'assistance, remorquage et dépannage Luxembourg (Gard) sur le site [www.gard.lu](http://www.gard.lu).


Find all the recovery and towing companies of Groupement d'Assistance, Remorquage et Dépannage Luxembourg (Gard) on the website [www.gard.lu](http://www.gard.lu).

### Fast Clean

 [www.fastclean.lu](http://www.fastclean.lu)

 2, r. des Joncs (Howald)


 691 73 20 48


 Fast clean propose un service de nettoyage de votre voiture à domicile.


 Fast Clean offers to clean your car at your place.

### Car Protect Center

 [www.carprotect.lu](http://www.carprotect.lu)

 35, r. des Bruyères (Howald)

 26 19 05 60

 Car Protect Center propose de nombreux services tels que l'entretien, le nettoyage, la protection de votre carrosserie, mais aussi l'immatriculation, le transit douanier, le contrôle technique de votre véhicule...

🇬🇧 Car Protect Center offers a varied array of services such as maintenance, cleaning, car body protection, but also matriculation, customs transit, inspection of your car...

## American car wash

📍 City concorde  
📄 80, r. de Longwy (Bertrange)  
☎️ 66 12 59 34-7

# TRI ET DÉCHETS

## SORTING AND WASTE

🇫🇷 Au Luxembourg, le tri est une pratique courante. Les citoyens du Grand-Duché sont ainsi invités à effectuer ces petits gestes verts.

🇬🇧 In Luxembourg, separate waste is common practice. Citizens of the Grand Duchy are also invited to have these green gestures.

### Service Hygiène



💻 [dechets.vdl.lu](http://dechets.vdl.lu)  
 ✉ [hygiene@vdl.lu](mailto:hygiene@vdl.lu)  
 📍 48, route d'Arlon (Lux-ville)  
 ☎ 4796-3640

### Centre de recyclage | Recycling Center Luxembourg



📍 Rue du stade (Lux-ville)  
 🕒 Du lundi au vendredi 7h-19h30, samedi  
 8h30-18h | From Monday to Friday  
 7am-7:30pm, Saturday 8:30am-6pm

### Le papier et le carton | Paper and cardboard

🇫🇷 Les journaux, catalogues, livres, cahiers, cartons, prospectus... sont à jeter dans les poubelles et conteneurs bleus.

🇬🇧 Newspapers, brochures, books, notebooks, cardboard, leaflets... are to be put in trash bins and in blue containers.

### Le verre | Glass

🇫🇷 Les bouteilles et bocaux en verre sont à jeter dans des conteneurs spécifiques. Il peut s'agir de poubelles vertes, de récipients publics, d'un centre de recyclage ou d'une collecte en vrac sur commande.

Avant de jeter le verre, il est nécessaire d'enlever les bouchons, les couvercles, les manchettes en aluminium ou en plastique. Les récipients doivent par ailleurs être rincés.

🇬🇧 Bottles and jars are to be put in specific containers. They may also be green bins, public containers at a recycling centre or bulk collection on request.

Before throwing away glass, it is necessary to remove corks, the lids, aluminium or plastic caps. However glass containers need to be cleaned out.

### Les emballages PMC | PMD packaging

🇫🇷 Les emballages PMC doivent être jetés dans les sacs poubelles bleues Valorlux. Il s'agit des bouteilles et flacons en plastique, des emballages métalliques ainsi que des cartons à boisson.

Attention! Tout ne peut pas être déposé dans les sacs bleus. Ne jetez pas les sacs en plastique, les gobelets jetables, pots de yaourt, les bidons contenant des substances toxiques ou encore les jouets.



À Luxembourg-ville, les sacs bleus Valorlux sont à utiliser pour le tri des déchets PMC. Ils sont disponibles gratuitement auprès des points de distribution suivants :

- Bâtiment Rocade de Bonnevoie  
3, rue du laboratoire (Luxembourg),
- Bierger-Center  
44, place Guillaume II (Luxembourg)
- Service Hygiène  
48, route d' Arlon ( Luxembourg)
- Centre de recyclage  
Rue du Stade ( Luxembourg)
- Hôtel de Ville  
42, place Guillaume II (Luxembourg)
- Piscine de Bonnevoie  
30, rue Sigismond (Luxembourg)
- Piscine Badanstalt  
12, rue des Bains (Luxembourg)

Dans les autres villes du pays, les sacs sont disponibles gratuitement auprès des communes. Renseignez-vous auprès de l'Hôtel de Ville afin de savoir où les récupérer.



**APPLICATION  
MON SAC BLEU**  
| MON SAC BLEU  
MOBILE APP

**Recyclez facilement grâce à l'application gratuite Mon sac bleu. Informations, astuces, adresses utiles... Retrouvez toutes les clefs pour un recyclage conforme aux règles luxembourgeoises.**

Easily recycle thanks to the free application Mon sac bleu. Information, tips, useful addresses... Find all the keys to recycle according to Luxembourgish rules.

🇬🇧 PMD packaging has to be put into the Valorlux blue trash bags. The packaging may be bottles and plastic containers, metal packaging as well as cardboard containers.

Warning! Everything cannot be sorted in the blue bags. Do not include plastic bags, disposable cups, yogurt cups, cans containing toxic substances or even toys.

In Luxembourg City, the blue Valorlux bags are to be used for sorting PMD packaging waste. They are available for free at the following distribution points:

- Bâtiment Rocade de Bonnevoie  
3 Rue du laboratoire (Luxembourg City),
- Bierger-Center  
44 Place Guillaume II (Luxembourg City)
- Service Hygiène  
48 Route d' Arlon ( Luxembourg)
- Centre de recyclage  
Rue du Stade ( Luxembourg)
- Hôtel de Ville  
42 Place Guillaume II (Luxembourg City)
- Piscine de Bonnevoie  
30 Rue Sigismond (Luxembourg City)
- Piscine Badanstalt  
12 Rue des Bains (Luxembourg City)

In the other cities of the country, the bags are available for free at your municipality. Inform yourself at the city hall in order to know where to get them. .

**Triez +**

**Payez -**

**40€/mois**



Plus d'infos sur [dechets.vdl.lu](http://dechets.vdl.lu)



**16€/mois**

Suivez nous sur : [f](#) [t](#) [i](#) [y](#)



# CONSEIL

# ADVICE

## Comment optimiser le tri de ses déchets ? How to optimise waste sorting?

Comment optimiser le tri de vos déchets? Voici quelques conseils.

### ASSUREZ-VOUS QUE LES EMBALLAGES SONT VIDES ET PROPRES

Les déchets ne doivent pas être sales. Enlevez les résidus et rincez rapidement les emballages (bouteilles de lait, d'huile...).

### APLATISSEZ LES EMBALLAGES

Lorsque cela est possible, aplatissez les cartons, bouteilles ou autres emballages.

### ÉVITEZ D'EMBOITER LES EMBALLAGES

Emboiter les emballages complique le tri. Évitez donc de le faire!

Pour limiter les déchets, pensez également à privilégier les sacs de courses réutilisables et à éviter les emballages superflus.

Encore un doute sur le tri de vos déchets? Consultez le glossaire des déchets de la Ville de Luxembourg sur le site [dechets.vdl.lu](http://dechets.vdl.lu).

How to optimise waste sorting? Here is some advice.

### MAKE SURE THAT THE PACKAGINGS ARE EMPTY AND CLEAN

The waste should not be dirty. Remove residue and rinse the packaging fast (milk bottles, oil bottles...).

### FLATTEN PACKAGING

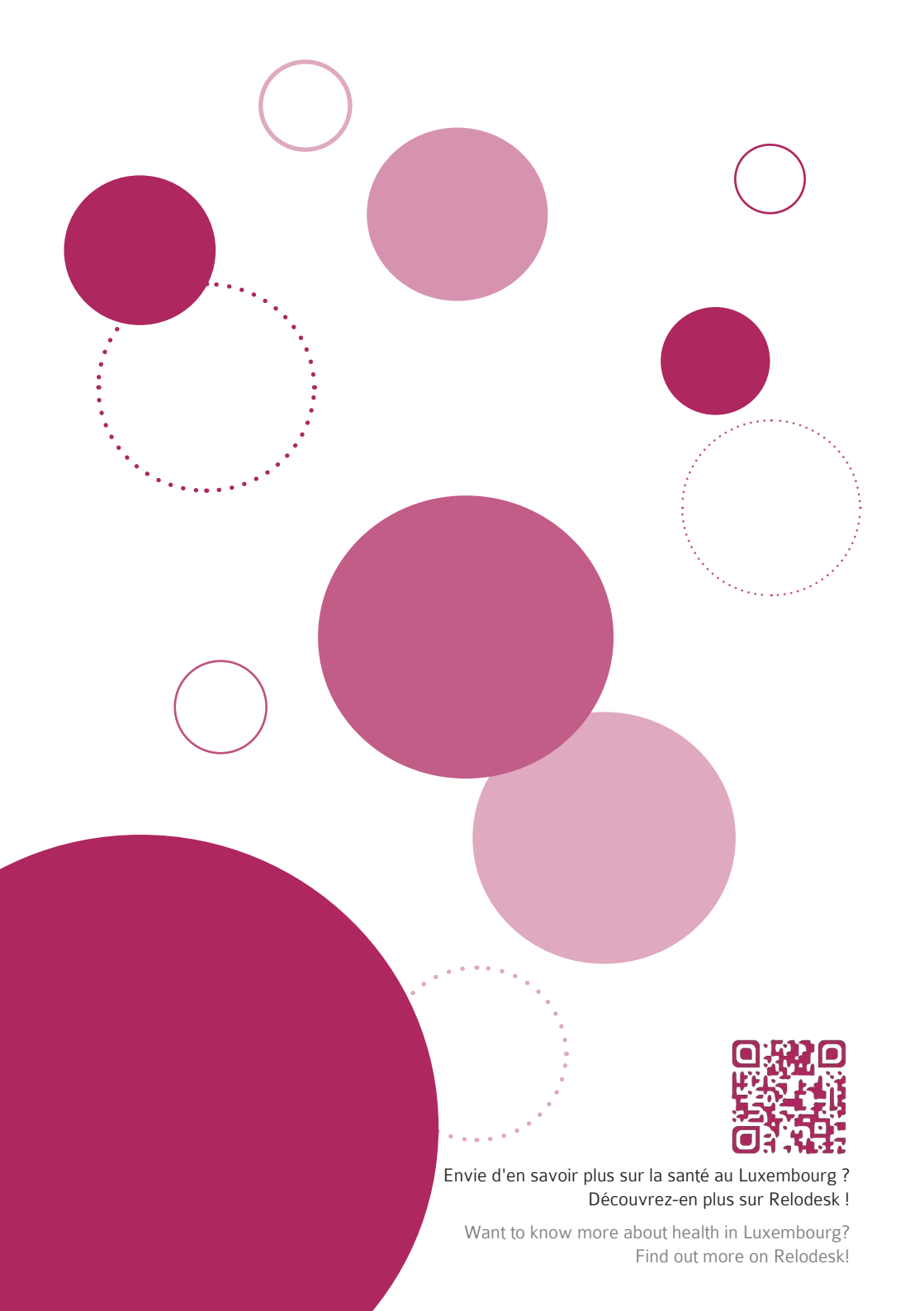
When it is possible, flatten cardboard, bottles or other packaging.

### DO NOT PUT PACKAGES INTO EACH OTHER

Putting packages into each other complicates the sorting. Thus avoid doing it!

To limit waste, also think to privilege reusable shopping bags and avoid unnecessary packages.

Still some doubts left about waste sorting? Consult the waste glossary of the City of Luxembourg on the website [dechets.vdl.lu](http://dechets.vdl.lu).



Envie d'en savoir plus sur la santé au Luxembourg ?  
Découvrez-en plus sur Relodesk !

Want to know more about health in Luxembourg?  
Find out more on Relodesk!



# **PRENDRE SOIN DE SOI**

---

## TAKING CARE OF YOURSELF

134 **SANTÉ**  
HEALTH




149 **BIEN-ÊTRE**  
WELLNESS


# SANTÉ


# HEALTH

## Informations générales | General information

### Ligue médico-sociale


 [www.ligue.lu](http://www.ligue.lu)  
 21-23, r. Henri VII (Lux-ville)  
 22 00 99-1

 Créée en 1908, la Ligue médico-sociale (LMS) a pour objectif d'améliorer la santé et le bien-être de tous les résidents luxembourgeois. Elle propose ainsi différents services : assistance psychologique, aide au sevrage tabagique, consultations diététiques. Tous les services et consultations sont gratuits.

 Created in 1908, the Ligue Médico-Sociale (LMS) aims to improve the health and well-being of all Luxembourg residents. It offers various services: psychological assistance, help with smoking cessation, dietary consultations. All services and consultations are free.


## Urgences 112 | Emergencies 112

 112

 Le 112 est le numéro d'appel des urgences : ambulances, pompiers, hôpitaux, médecins, pharmacies et vétérinaires de garde ou encore protection civile. Il est disponible tous les jours, à toute heure.

Attention! Les urgences ne sont pas toujours situées dans le même hôpital. Elles fonctionnent selon un système de garde. Téléphonnez




donc au 112 afin de savoir où vous rendre aux urgences. En cas d'urgence vitale, le SAMU intervient directement après un appel au 112.


 112 is the emergency number: ambulances, fire brigades, hospitals, doctors, pharmacies and veterinary sureties or civil protection. It is available every day, at any time.


Warning! Emergencies services are not always located in the same hospital. They operate according to a guard system. Call 112 to find out where to go to. In the event of a vital emergency, the SAMU intervenes directly after a call to 112.

## Service médical de l'immigration

### | Immigration Medical Service

 [www.ms.public.lu](http://www.ms.public.lu)  
 20, rue de Bitbourg (Lux-Hamm)  
 247-75545

 Le service médical de l'immigration a pour rôle d'organiser le contrôle médical des étrangers qui demandent la délivrance d'un titre de séjour au Luxembourg. Les personnes doivent ainsi se soumettre à un examen médical et un test de dépistage de la tuberculose. Attention! En cas de refus, le titre de séjour est refusé! Ce contrôle ne concerne pas les ressortissants d'un pays de l'Union européenne ou assimilé.

 The role of the Immigration Medical Service is to organise the medical examination of foreigners who apply for the issuance of a residence permit in Luxembourg. People must undergo a medical examination and a tuberculosis test.


Warning! In case of refusal, the residence permit is refused! This control does not concern nationals of a country of the European Union or similar.

## Sécurité sociale | Social Security


## Affiliation et cotisation | Affiliation and contribution

### Sante.lu

 [www.sante.public.lu](http://www.sante.public.lu)

 Ce portail – lancé en 2009 par le ministère de la Santé – regroupe toutes les informations sur le thème de la santé que ce soit pour les particuliers ou les professionnels. Vous y trouverez notamment :

- des conseils de prévention,
- des dossiers de fond,
- des fiches explicatives sur les maladies, examens, analyses,
- des précisions sur les modalités de remboursement des soins,
- une présentation de l'ensemble des acteurs du secteur de la santé et du social,
- des informations sur l'exercice des professions de santé,
- des actualités, un agenda des manifestations,
- les législations relatives au secteur,
- les différentes publications,
- les campagnes de prévention et de promotion de la santé menées par le ministère et la direction de la Santé.

 This portal - launched in 2009 by the Ministère de la Santé - brings together all the information on the subject of health whether for individuals or professionals. You will find:

- prevention tips,
- background files,
- explanatory sheets on diseases, examinations, analyses,
- details of how to pay for the care,
- a presentation of all the players in the health and social sector,
- information on the practice of health professions,
- news, a calendar of events,
- legislation relating to the sector,
- the different publications,
- prevention and health promotion campaigns conducted by the Ministry and the Health Directorate.

## Centre commun de la sécurité sociale (CCSS)

 [www.ccss.lu](http://www.ccss.lu)


 125, rte d'Esch (Lux-ville)

 40 14 11

 Guichet réception : lundi au vendredi

8h-16h | Reception counter: Monday to Friday 8am-4pm


Bureaux : lundi au vendredi 8h30-11h30 et 14h30-16h | Offices: Monday to Friday 8:30 to 11:30 and 2:30 to 4pm

 Pour pouvoir bénéficier de l'assurance maladie, il est nécessaire d'être déclaré – au préalable – auprès du Centre commun de la sécurité sociale (CCSS).

Cette déclaration est généralement faite directement par l'employeur, dans les huit jours suivant la prise de fonctions de l'employé. La CCSS se charge ensuite d'affilier la personne auprès de la caisse de maladie compétente. À noter, le conjoint ou partenaire (s'il n'est pas lui-même assuré principal) et les enfants sont automatiquement assurés. Ils deviennent alors « co-assurés ». Pour cela, des documents justificatifs doivent toutefois être envoyés à la CCSS, comme le contrat de mariage ou le livret de famille. Une fois déclaré, l'assuré

reçoit une carte. Celle-ci lui permet de s'identifier, au Luxembourg, tout au long de ses soins.

Pour toutes autres situations (étudiant, stagiaire, personne sans emploi, réfugié...), veuillez vous référer à la catégorie «Santé / Social» du site de Guichet.lu.

 To qualify for health insurance, it is necessary to be declared - beforehand - to the Centre Commun de la Sécurité Sociale (CCSS).

This declaration is usually made directly by the employer, within eight days of the employee's taking up his duties. The CCSS then takes care of affiliating the person to the competent health insurance fund. Note that the spouse or partner (if he or she is not the primary policyholder) and the children are automatically insured. They become 'co-policyholder'. For this, supporting documents must however be sent to the CCSS, such as the marriage contract or the family record book. Once declared, the insured party receives a card. This allows him to get identified, in Luxembourg, throughout his care pathway.


For all other situations (student, trainee, unemployed person, refugee...), please refer to the 'Health/Social' category on the Guichet.lu website.




### CARTE EUROPÉENNE D'ASSURANCE MALADIE | EUROPEAN HEALTH INSURANCE CARD

**Pour obtenir une carte européenne d'assurance maladie, rendez-vous sur [www.ccss.lu](http://www.ccss.lu). Attention ! Elle doit être renouvelée sur demande !**

To obtain a European health insurance card, go to [www.ccss.lu](http://www.ccss.lu). Warning! It must be renewed on request!

 La Caisse nationale de santé (CNS) ou D'Gesondheetskeess concerne les assurés du secteur privé.





Depuis octobre 2017, la CNS propose de réaliser certaines démarches en ligne sur MyGuichet.lu, à l'aide d'un produit LuxTrust ou d'une carte d'identité électronique.

 Caisse Nationale de Santé or D'Gesondheetskeess concerns policyholders from the private sector.





Since October 2017, CNS has been offering certain online procedures on MyGuichet.lu, using a LuxTrust product or an electronic identity card.

## Caisses de maladie | Sickness funds

### Caisse nationale de santé (CNS)

-  [www.cns.lu](http://www.cns.lu)
-  125, rte d'Esch (Lux-ville)
-  27 57-1
-  Guichet réception : du lundi au vendredi 8h-16h | Reception counter: Monday to Friday 8am-4pm

### Caisse de maladie des fonctionnaires et employés publics

-  [www.secu.lu](http://www.secu.lu)
-  32, av. Marie-Thérèse (Lux-ville)
-  45 16 81
-  Du lundi au vendredi 8h30-11h30 et 14h-16h | Monday to Friday 8:30 to 11:30 and 2 to 4pm



# Need a blood test ? Our home is your home



Without an appointment

In a blood test  
centre



Punctual service



With an appointment

At an address  
of your choice



Free of charge



8002 4040

(outside Luxembourg : +352 285 737-1)

[www.pickendoheem.lu](http://www.pickendoheem.lu)

La Caisse de maladie des fonctionnaires et employés publics (CMFEP) est dédiée aux travailleurs du secteur public – ou assimilé.

The CMFEP is dedicated to workers in the public sector - or similar.

## Remboursement | Refund

Pour vous faire rembourser vos frais médicaux par virement par la Caisse nationale de santé (CNS), vous devez, au préalable, être déclaré auprès du Centre commun de la sécurité sociale (CCSS).

Pour cela, vous devez ensuite transmettre les originaux des mémoires d'honoraires ou frais médicaux à la CNS. Les factures doivent être accompagnées d'une preuve de paiement. En cas de paiement par internet, n'oubliez pas de joindre votre avis de débit!

Tout courrier doit contenir le nom, le prénom, l'adresse et le numéro de matricule. S'il s'agit de votre première demande de remboursement, vous devez également communiquer votre numéro de compte bancaire.

L'ensemble des pièces doit ensuite être envoyé à l'adresse suivante :

*Caisse nationale de santé (CNS)  
Service remboursements  
L-2980 Luxembourg*

Suivant la nature des prestations, les honoraires des médecins sont remboursés par l'assurance maladie.

En cas de soins urgents à l'étranger, il est conseillé de contacter votre caisse de maladie pour connaître les modalités de remboursement. Pensez à demander des factures d'honoraires détaillées et acquittées, rédigées si possible dans l'une des langues courantes européennes (français, allemand, anglais). Assurez-vous que

le médecin consulté ou le fournisseur est agréé et conventionné.

Pour les frais de médicaments : sur présentation de votre carte d'assurance maladie chez le pharmacien, seule la partie non prise en charge par la caisse de maladie vous est facturée.

To be reimbursed for your medical expenses via a transfer from the National Health Fund (CNS), you must first be declared with the CCSS.

You must then send the originals of the fees or medical expenses to the CNS. Invoices must be accompanied by proof of payment. If you have paid online, do not forget to attach your debit note!

All mail must contain the surname, first name, address and registration number. If this is your first claim, you must also provide your bank account number.

All the pieces must then be sent to the following address:

*Caisse nationale de santé (CNS)  
Service remboursements  
L-2980 Luxembourg*

Depending on the nature of the benefits, doctors' fees are reimbursed by health insurance.

**COURRIER  
CNS  
| CNS LETTERS**



**Il est inutile d'affranchir votre courrier de demande de remboursement s'il est posté depuis le Luxembourg. L'envoi à la CNS est totalement gratuit.**

It is useless to postage a refund request mail if it is posted from Luxembourg. Shipment to the CNS is completely free.



## TARIFS EN CLAIR | RATES IN CLEAR

Le site de la CNS met un outil à disposition de ses internautes. Celui-ci permet de comprendre les codes des différentes nomenclatures et le tarif associé.

The CNS website provides a tool for its users. This one allows to understand the codes of the different nomenclatures and the associated tariff.

In case of emergency care abroad, it is advisable to contact your health insurance fund for repayment terms. Remember to ask for detailed and paid invoices, written if possible in one of the common European languages (French, German or English). Make sure the doctor consulted or the provider is approved and registered.

For the costs of drugs: when presenting your health insurance card at the pharmacist, only the part that is not supported by the health insurance is charged.

## Complémentaires santé | Complementary Health

🇫🇷 Une assurance complémentaire de santé peut être souscrite en plus de la caisse de maladie. Celle-ci permet le remboursement de certains frais médicaux non pris en charge par la caisse de maladie.

🇬🇧 Supplementary health insurance can be purchased in addition to the health insurance fund. This allows the reimbursement of certain medical expenses not covered by the sickness fund.

## Caisse médico-chirurgicale mutualiste (CMCM)

🌐 [www.cmcm.lu](http://www.cmcm.lu)  
 📄 49, r. de Strasbourg (Lux-ville)  
 ☎️ 49 94 45-1

## DKV Luxembourg

🌐 [www.dkv.lu](http://www.dkv.lu)  
 📄 11-13, rue Jean  
 Fischbach (Leudelange)  
 ☎️ 42 64 64 1

## Centres de soins médicaux | Medical centres

## Hôpitaux et maternités | Hospitals and maternities

## Centre hospitalier de Luxembourg (CHL)

## CHL centre - hôpital municipal

🌐 [www.chl.lu](http://www.chl.lu)  
 📄 4, r. Ernest Barblé (Strassen)  
 ☎️ 44 11 11




## CHL KannerKlinik - Clinique pédiatrique

🌐 [www.chl.lu](http://www.chl.lu)  
 📄 4, r. Ernest Barblé (Strassen)  
 ☎️ 44 11 31 33

## CHL maternité - maternité Grande-Duchesse Charlotte




 [www.chl.lu](http://www.chl.lu)  
 2, r. Pierre Federspiel (Strassen)  
 Entrée | Entrance: Val fleuri  
 44 11 11

## CHL Eich




 [www.chl.lu](http://www.chl.lu)  
 78, r. d'Eich (Lux-ville)  
 44 11 12

## Fondation hôpitaux Robert Schuman




## Hôpital Kirchberg

 [www.hkb.lu](http://www.hkb.lu)  
 9, r. Edward Steichen (Lux-ville)  
 24 68-1




## Clinique Bohler

 [www.cbk.lu](http://www.cbk.lu)  
 5, r. Edward Steichen (Lux-ville)  
 26 33 31

## ZithaKlinik

 [www.zithaklinik.lu](http://www.zithaklinik.lu)  
 36, r. Ste Zithe (Lux-ville)  
 28 88-1

## Clinique Sainte-Marie

 [www.csm.lu](http://www.csm.lu)  
 7-11, r. Würth-Paquet (Esch/Alzette)  
 57 12 31

## Autres centres hospitaliers | Other hospitals

## Centre hospitalier du Nord

 [www.chdn.lu](http://www.chdn.lu)  
 10, rue G-D Charlotte (Wiltz)  
 120, av. Salentyng (Ettelbrück)  
 81 66-9 / 81 66-1




## Centre hospitalier neuropsychiatrique


 [www.chnp.lu](http://www.chnp.lu)  
 17, av. des Alliés (Ettelbrück)  
 26 82 37 00


## Centre hospitalier Émile Mayrisch

 [www.chem.lu](http://www.chem.lu)  
 17, av. des Alliés (Ettelbrück)  
 26 82 37 00

## Rehazenter

 [www.rehazenter.lu](http://www.rehazenter.lu)  
 1, r. André Vésale  
 26 98 - 1


 Le Rehazenter, centre national de rééducation fonctionnelle et de réadaptation, est un établissement hospitalier spécialisé, chargé de prêter des soins stationnaires et ambulatoires dans le traitement, la rééducation fonctionnelle et la réadaptation des personnes accidentées de la vie.

 The Rehazenter, a national centre for functional rehabilitation and rehabilitation, is a specialised hospital responsible for providing stationary and outpatient care in the


treatment, functional rehabilitation and rehabilitation of persons with a history of injury.

## Maisons médicales | Medical homes

-  59, r. Michel Welter (Lux-ville)  
70, r. Émile Mayrisch (Esch/Alzette)  
110, av. Lucien Salentiny (Ettelbruck)
-  Lundi au vendredi 20h-7h | Monday to Friday 8pm-7am  
Week-end et jours fériés 8h-7h (lendemain)  
| Weekends and public holidays 8am-7am (next day)

 Les maisons médicales ont été mises en place afin d'assurer un service de remplacement des médecins généralistes lorsque les cabinets médicaux sont fermés, par exemple la nuit, les week-ends ou les jours fériés. Après minuit, il est obligatoire de téléphoner au 112 avant de se rendre dans l'une des maisons médicales.

Attention! Les maisons médicales ne sont pas un service d'urgences.


 Care homes have been set up to provide a replacement service for general practitioners when the medical practices are closed, for example at night, on the weekends or public holidays. After midnight, it is mandatory to call 112 before going to a medical home.


Warning! Care homes are not an emergency service.

## Pharmacies | Pharmacies

### Syndicat des pharmaciens luxembourgeois | Syndicate of the Luxembourg pharmacists





 [www.pharmacie.lu](http://www.pharmacie.lu)


 **Pharmacie.lu** est le site officiel du syndicat des pharmaciens luxembourgeois. Sur ce site, vous trouverez la liste des pharmacies-titulaires, les horaires et informations sur les services de garde.


 **Pharmacie.lu** is the official website of the Union des Pharmaciens Luxembourgeois. On this site you will find a list of the pharmacy holders, schedules and information on childcare services.

## Laboratoires | Laboratories

### Laboratoire national de santé


-  [www.lns.lu](http://www.lns.lu)
-  1, r. Louis Rech (Dudelange)
-  28 10 01
-  Accueil : 7h30-17h | Reception: 7:30am-5pm  
Prises de sang : lundi au vendredi 7h30-9h  
| Blood tests: Monday to Friday 7:30 to 9:00

 Pour les prises de sang, vous pouvez également vous tourner vers les laboratoires privés. Ceux-ci ont des horaires différents.

 For blood tests, you can also go to private laboratories. These have different schedules.

### Picken Doheem

-  [www.pickendoheem.lu](http://www.pickendoheem.lu)  
[www.bionext.lu](http://www.bionext.lu)
-  1, r. Louis Rech (Dudelange)
-  28 10 01
-  Du lundi au vendredi de 6h30 à 16h ;  
samedi de 6h30 à 10h | From Monday to Friday from 6:30am to 4pm ; Saturday from 6:30am to 10 am

 **Picken Doheem** est un service ponctuel, gratuit accessible à tous, résidents et frontaliers, permettant de faire une prise de sang en centres de prélèvements ou l'adresse de votre choix.

# Need a general practitioner? (GP)



***DispoDoc*** shows  
in real-time  
which doctors  
are available in  
your area


DOWNLOAD THE DISPODOC APP  
FOR FREE



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé


Sante.lu

[WWW.SANTE.LU/DISPODOC](http://WWW.SANTE.LU/DISPODOC)

 Picken Doheem is a free service which is accessible to all, residents and border residents, providing a blood testing service at one of the blood collection centres or at a location of your choice.


## Professionnels de santé | Health professionals

### Docteurs | Doctors

 Pour trouver facilement un médecin, vous pouvez consulter le registre officiel des médecins exerçant au Luxembourg sur le site du collège médical ([www.collegemedical.lu](http://www.collegemedical.lu)).

La prise de rendez-vous chez votre médecin – qu’il soit généraliste ou spécialiste – peut se faire directement par téléphone ou pour certains, en ligne. Au Luxembourg, il n’est en effet pas nécessaire d’avoir une prescription de son médecin généraliste pour obtenir un rendez-vous chez un spécialiste et en être remboursé (sauf cas particulier).

À chaque rendez-vous médical, pensez à apporter votre carte de sécurité sociale. Il est également conseillé de prendre votre dossier médical complet, contenant les dernières prises de sang, radiographies... Sachez qu’il est généralement possible d’obtenir une copie des examens médicaux. Attention! En cas d’annulation de votre rendez-vous médical sous moins de 24 heures, certains praticiens facturent malgré toute la consultation.



 To easily find a doctor, you can consult the official register of doctors practising in Luxembourg on the site of the medical college ([www.collegemedical.lu](http://www.collegemedical.lu)).


Making an appointment with your doctor - whether a generalist or a specialist - can be done directly by phone or for some, online. In Luxembourg, it is not necessary to have a prescription from


your GP to get an appointment with a specialist and be reimbursed (except special cases).

At each medical appointment, remember to bring your social security card. It is also advisable to take your complete medical file, containing the last blood tests, X-rays... Know that it is generally possible to obtain a copy of the medical examinations. Warning! In case of cancellation of your medical appointment less than 24 hours beforehand, some practitioners charge the consultation.

### Infirmières | Nurses


 [www.infirmiere.lu](http://www.infirmiere.lu)  
 48 11 40

 Au Luxembourg, la profession d’infirmier est réglementée. Retrouvez tous les infirmiers libéraux exerçant au Luxembourg sur le site [Infirmieres.lu](http://Infirmieres.lu).

 In Luxembourg, the nursing profession is regulated. Find all the liberal nurses practising in Luxembourg on the website [Infirmieres.lu](http://Infirmieres.lu).

### Aides et soins à domicile | Aids and home care


#### Verbandskëscht

 [www.vbk.lu](http://www.vbk.lu)  
 26 36 26 02

### Stéftung Hëllef Doheem

 [www.shd.lu](http://www.shd.lu)  
 40 20 80

## Réseau HELP


 [www.help.lu](http://www.help.lu)  
 26 70 26

## Adresses utiles | Useful addresses

### Information seniors | Senior Information




 45 75 75

 Un numéro unique de la Ville de Luxembourg pour les seniors est disponible 24h/24.

Celui-ci permet aux seniors d'entrer en contact avec :


- Le service seniors de la Ville de Luxembourg (téléalarme, informations, accueil),
- L'Office social (repas sur roues),
- L'Asbl Help-Doheem versuergt (aide et soins à domicile),
- La fondation Hëllef Doheem (aide et soins à domicile).


 A unique number of the City of Luxembourg for seniors is available 24 hours a day.


This allows seniors to get in touch with:

- The senior service of the City of Luxembourg (remote alarm, information, reception),
- The Social Office (meals on wheels),
- The Asbl Help-Doheem versuergt (help and home care),
- The Hëllef Doheem Foundation (help and home care).




## Luxembourg Air Rescue (LAR)


 [www.lar.lu](http://www.lar.lu)  
[info@lar.lu](mailto:info@lar.lu)  
 48 90 06


 Luxembourg Air Rescue (LAR) est une organisation à but non lucratif fondée en 1988. Celle-ci offre le rapatriement mondial et gratuit à tous ses membres, en cas d'urgence médicale à l'étranger. Elle prend également intégralement en charge les frais engendrés. La LAR effectue un service de garde 7/7 jours et 24/24 heures.

 Luxembourg Air Rescue (LAR) is a non-profit organisation founded in 1988. It offers free repatriation worldwide to all its members in the event of a medical emergency abroad. It also fully supports the costs incurred. The LAR provides a day care service 24/7.

## Ligue luxembourgeoise d'hygiène mentale

 [www.llhm.lu](http://www.llhm.lu)  
 11, r. du Fort Bourbon (Lux-ville)  
 459, rte de Longwy (Lux-ville)  
 49 30 29 / 45 42 16

 La ligue luxembourgeoise d'hygiène mentale (d'Ligue) offre une écoute, un soutien et un accompagnement à toutes les personnes souffrant de difficultés psychologiques ou psychiatriques. Elle propose ainsi des consultations gratuites, des logements thérapeutiques et un service de jour. Elle dispose par ailleurs de services d'information, de prévention et de formation.

 The Luxembourg league of mental hygiene offers listening, support and an accompaniment to all the people suffering from psychological or psychiatric difficulties. It offers free consultations, therapeutic housing and a day service. It also has information, prevention and training services.



# DEVENEZ MEMBRE

## VOUS SOUTENEZ

le sauvetage aérien  
au Luxembourg

## VOUS AIDEZ

à sauver des vies

## NOUS VOUS OFFRONS

un rapatriement professionnel\*

- ▶ mondial
- ▶ gratuit (sans plafond de frais)
- ▶ sans limite d'âge




\*voir conditions générales LAR


**NOUS VOLONS POUR VOTRE VIE**


[www.lar.lu](http://www.lar.lu)  
Tél : (+352) 48 90 06





## Psy-jeunes


 [www.croix-rouge.lu](http://www.croix-rouge.lu)  
[psyjeunes@croix-rouge.lu](mailto:psyjeunes@croix-rouge.lu)  
 17, r. Glesener (Lux-ville)  
 27 55 63 00


 L'équipe du Psy-jeunes propose des consultations psychologiques et psychothérapeutiques aux jeunes entre 12 et 21.

 The Psy-Jeunes team offers psychological and psychotherapeutic consultations to young people between 12 and 21.



## Initiativ Liewensufank


 [www.liewensufank.lu](http://www.liewensufank.lu)  
[info@liewensufank.lu](mailto:info@liewensufank.lu)  
 36 05 98 (baby hotline | baby hotline)  
 36 05 97 (secrétariat | reception desk)


 «Initiativ Liewensufank» (littéralement, «initiative début de la vie») est une association à but non lucratif fondée en 1986. Elle a pour objectif d'améliorer les conditions autour de la naissance et de mieux informer et conseiller les (futurs) parents. Elle propose ainsi des cours et consultations autour de toutes les questions liées à la grossesse, à l'accouchement, à la naissance ou encore à l'allaitement.

 Initiativ Liewensufank (literally, 'early life initiative') is a non-profit organisation founded in 1986. It aims to improve conditions around birth and to better inform and advise (future) parents. It offers courses and consultations concerning any issue related to pregnancy, childbirth or breastfeeding.



## Service audiophonologique | Audio phonological service


 20, r. de Bitbourg (Lux-ville)  
 24 77 55 00


 Le service audiophonologique est en charge de l'information, du dépistage, mais également de la prise en charge des troubles de l'audition, de la parole, du langage et de la phonation. Les différents services proposés sont gratuits.

 The audio phonological service is in charge of information, screening, but also of the management of hearing, speech, language and phonation disorders. The various services offered are free.

## Service d'orthoptie | Orthopedic service


 20, r. de Bitbourg (Lux-ville), 3<sup>e</sup> étage | 3rd floor  
 47, r. de l'Alzette (Esch/Alzette)  
 24 77 56 78 / 24 77 56 92


 Le service d'orthoptie a une mission du dépistage et la prise en charge des troubles visuels. Ses services sont gratuits.

 The orthopedic service has a mission of screening and management of visual disorders. Services are free.




## Service de rééducation précoce | Early rehabilitation service


 [www.srp.lu](http://www.srp.lu)  
 59, r. des Romains (Strassen)  
 77-79, Grand-rue (Ettelbruck)  
 25 10 30 / 26 81 03 27


 Le service de rééducation précoce s'adresse à tous les parents inquiets par le comportement ou le développement de leur enfant âgé de 0 à 4 ans.

 The early rehabilitation service is for all parents who are worried about the behaviour or development of their child aged 0-4.

## Info-handicap




 [www.info-handicap.lu](http://www.info-handicap.lu)  
 65, av. de la Gare (Lux-ville)  
 36 64 66-1


 Le service Info-Handicap est un centre d'information sur le handicap au Luxembourg.


 The Info-Handicap service is a disability information centre in Luxembourg.

## Association pour la santé du travail du secteur financier




| Association for Occupational Health of the Financial Sector


 [www.astf.lu](http://www.astf.lu)  
[accueil@astf.lu](mailto:accueil@astf.lu)  
 15-17, av. Gaston Diderich (Lux-ville)  
 22 80 90 1


 L'Association pour la santé du travail dans le secteur financier a pour mission la promotion de la santé et du bien-être au travail.

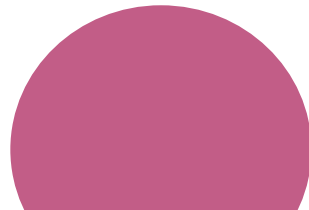
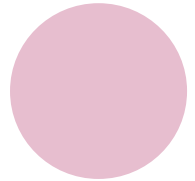
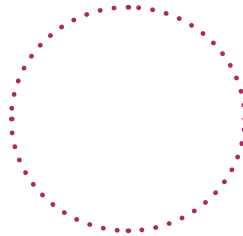
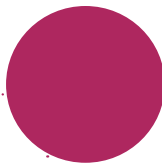
 The purpose of the Association for Occupational Health in the Financial Sector is to promote health and well-being at work.

## Association Luxembourg Alzheimer

 [www.alzheimer.lu](http://www.alzheimer.lu)  
[info@alzheimer.lu](mailto:info@alzheimer.lu)  
 45, r. Nicolas Hein (Lux-ville)  
 26 00 71  
26 432 432 (helpline)

 L'Association Luxembourg Alzheimer (Ala) prend en charge les personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer. Elle propose également des groupes de parole («Familljekrees») pour les proches et membres de la famille. Un service de helpline est par ailleurs disponible 24/24h.

 The Association Luxembourg Alzheimer (ALA) supports people with Alzheimer's disease. It also offers speaking groups ('Familljekrees') for relatives and family members. A helpline service is available 24/7.





**Centre de relaxation Badanstalt**  
| ©Ville de Luxembourg, Fränk Weber

# BIEN-ÊTRE

# WELL-BEING

## Domaine thermal

### Mondorf domaine thermal

-  [www.mondorf.lu](http://www.mondorf.lu)
-  Av. des bains (Mondorf-les-Bains)
-  23 66 66 66
-  Du lundi au jeudi 9h-22h, vendredi 9h-23h, samedi 9h-21h, dimanche et jours fériés 9h-20h | From Monday to Thursday 9am-10pm, Friday 9am-11pm, Saturday 9am-8pm, Sunday and holidays 9am-8pm

■ Situé au sud du pays, à la frontière française, le domaine thermal Mondorf est le lieu idéal pour goûter aux bienfaits de l'eau thermale et profiter des forfaits spa à la carte.

🇬🇧 Located in the south of the country, near the French border, the Domaine Thermal in Mondorf is the ideal place to enjoy the benefits of thermal waters and take advantage from the spa packages a la carte.

## Centres de bien-être | Wellness centres

### Centre de relaxation aquatique Badanstalt | Aquatic and relaxation centre Badanstalt






-  [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)
-  12, r. des Bains (Lux-ville)
-  47 96 25 50

■ Au cœur du centre-ville, piscine et centre de relaxation doté de deux cabines saunas, un bain turc, un solarium et un espace fitness.

🇬🇧 At the heart of the city-centre, pool and relaxation centre fitted with two sauna cabins, Turkish bath, a solarium and a fitness area.

## Centre de détente d'Coque

-  [www.coque.lu](http://www.coque.lu)
-  2, r. Léon Hengen (Lux-ville)
-  43 60 60 1

■ Situé sur le plateau du Kirchberg, l'espace de détente de la Coque dispose d'un espace de relaxation et de remise en forme. À l'intérieur, vous pouvez profiter de trois saunas différents, d'une cabine à neige, d'un hammam, d'un espace de massage, de douches thématiques, de solariums... Le centre de détente propose également un espace extérieur avec deux saunas, des douches, une zone de relaxation, des bains chaud et froid ou encore une pelouse. Les mineurs en dessous de 16 ans doivent être accompagnés d'un adulte.


Bon à savoir : La nudité est de rigueur au centre de détente d'Coque.

🇬🇧 Located on the Kirchberg Plateau, the relaxation centre d'Coque has a relaxation room and a workout section. Inside, you can enjoy three different saunas, a snow room, a hammam, a massage area, thematic showers, solariums... This relaxation centre offers as well an outside area with two saunas, showers, a relaxation zone, warm and cold baths or even a lawn. Minors under 16 years of age must be accompanied by an adult.


Good to know: Nudity is required at the relaxation centre d'Coque.

## Les Thermes

 [www.lesthermes.net](http://www.lesthermes.net)  
 r. des Thermes (Strassen)  
 27 03 00 27

 Le centre de bien-être des Thermes propose une cabine infrarouge, un hammam, un sauna, un sauna bio, une fontaine à glace ou encore un jardin d'hiver et un solarium. Il est accessible par toute la famille. Les enfants de moins de 10 ans doivent cependant être accompagnés d'une personne majeure.


L'espace bien-être est réservé aux femmes tous les mardis, de 8h à 13h.


 Wellness centre Les Thermes offers infrared booth, a hammam, a sauna, a bio sauna, an ice pool or even a winter garden and a solarium. It is open to the entire family. Although children under 10 years old must be accompanied by an adult.

The wellness area is reserved to women every Tuesday from 8am to 1pm.




## Pidal SPA


 [www.pidal.lu](http://www.pidal.lu)  
 R. des Prés (Walferdange)  
 33 91 72-1


 Situé à Walferdange, le centre de bien-être Pidal se compose d'un bassin d'eau de mer, de massage haut de gamme, d'un sauna finlandais, d'un hammam oriental, mais aussi de bancs chauffants. De nombreux soins beauté et corporels sont par ailleurs proposés. Les jeudis, le sauna est réservé aux femmes.

 Located in Walferdange, the wellness centre Pidal is composed of a sea water pool, high-quality massage area, Finnish sauna, oriental hammam, but also heated benches. Furthermore many beauty and body care treatments are offered. On Thursdays, the sauna is reserved for women.




## Aquasud


 [www.vert-marine.com](http://www.vert-marine.com)  
 1, r. Jeannot Kremer (Oberkorn)  
 27 32 83-1


 Le complexe Aquasud propose un espace wellness comprenant des saunas, un bain à vapeur, un bain froid ainsi qu'un jacuzzi. Un espace soins (massages, cures amincissantes, épilation, soins du visage...) se trouve également au sein de l'établissement.

 Aquasud complex offers a wellness area including saunas, a steam bath, a cold bath as well as a jacuzzi. A treatment area (massages, slimming cures, epilation, facial care treatments...) is also located within the building.

## Yoaké the ultimate spa


 [www.yoake.lu](http://www.yoake.lu)  
 98, bd de la Pétrusse (Lux-ville)  
 26 12 13

 Massages, soins du visage, soins holistiques... Yoaké propose de nombreux soins et traitements. Les réservations peuvent se faire directement en ligne.


 Massages, facial care treatments, holistic treatments... Yoaké offers numerous treatments and cures. Bookings can be done directly online.

## Escher Schwemm, les bains du parc

 [www.lesbainsduparc.lu](http://www.lesbainsduparc.lu)  
 1, pl. des Sacrifiés 1940-1945 (Esch/Alzette)  
 27 54 72 00 / 27 54 72 10




 Les bains du parc disposent d'un espace sauna avec un solarium, un sauna finlandais, un bain turc ou encore des bassins d'eau chaude ou froide.


L'accès au sauna se fait sans maillot. L'utilisation de l'espace est mixte. Le sauna est cependant réservé aux femmes les mercredis. Aucun âge minimum n'est requis.


 Les Bains du Parc have a sauna area with a solarium, Finnish sauna, Turkish bath or even warm or cold water pools.

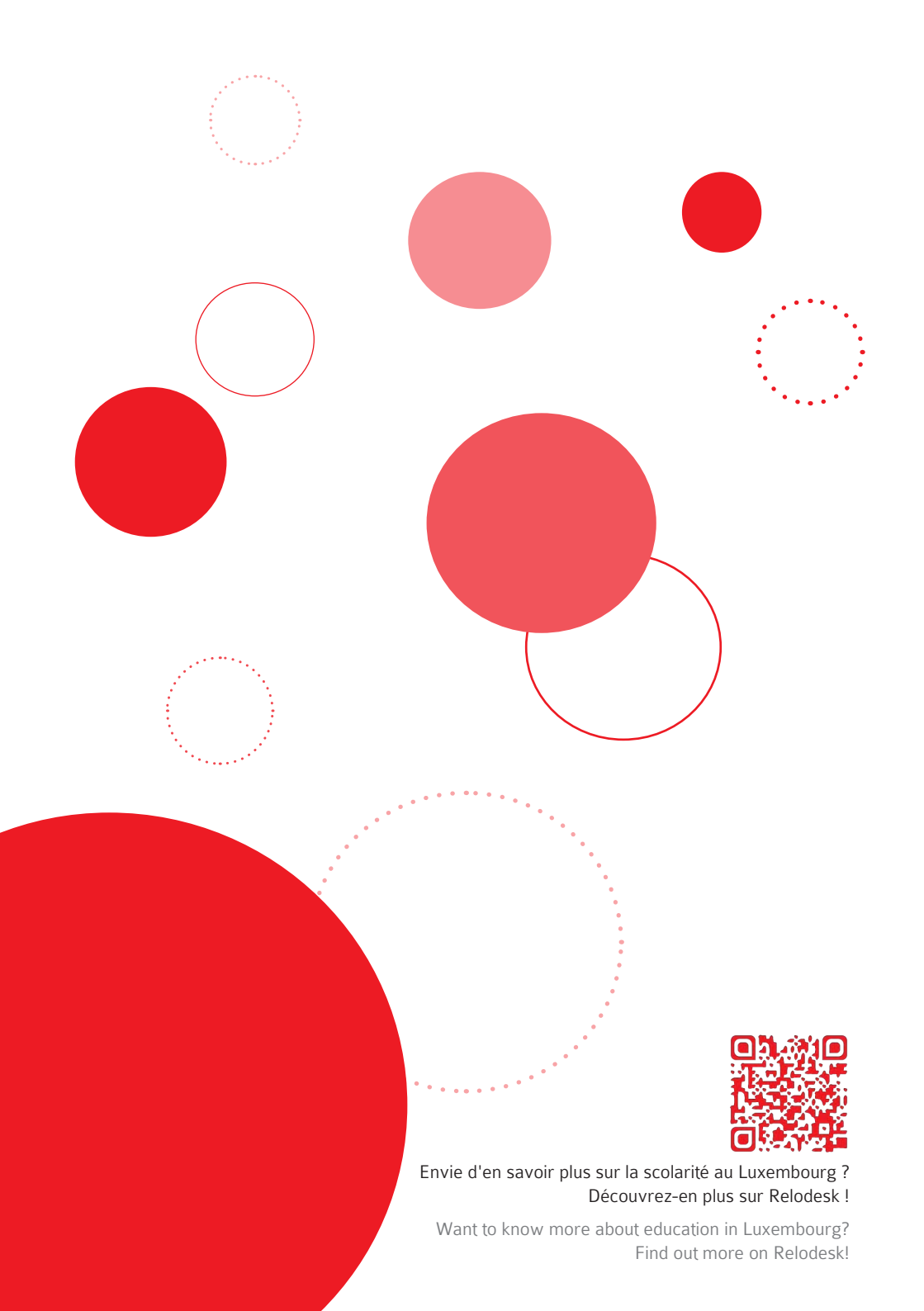
Access to the sauna is granted without swimming suit. This is a mixed area. However the sauna is reserved only for women on Wednesdays. No minimum age is required.

## Spa Saint-Nicolas

 [www.saint-nicolas.lu](http://www.saint-nicolas.lu)  
 31, Esplanade (Remich)  
 26 6-3

 À Remich, l'hôtel Saint-Nicolas propose un espace Spa avec piscines intérieure et extérieure, cabine infrarouge, sauna, hammam, massage...

 In Remich, the hotel Saint-Nicolas offers a spa area with indoor and outdoor pools, infrared cabin, sauna, hammam, massage...



Envie d'en savoir plus sur la scolarité au Luxembourg ?  
Découvrez-en plus sur Relodesk !

Want to know more about education in Luxembourg?  
Find out more on Relodesk!





# **ENFANTS ET SCOLARITÉ**

---

## CHILDREN AND EDUCATION

- 154 **SYSTÈMES DE GARDE**  
CHILDCARE FACILITIES
- 160 **SCOLARITÉ**  
EDUCATION
- 169 **STAGES ET COLONIES DE VACANCES**  
COURSES AND SUMMER CAMPS
- 173 **SCOUTISME**  
SCOUTING

# SYSTÈMES DE GARDE

## CHILDCARE FACILITIES

### Informations générales | General information

assistants – thus a wide range of care facilities for children is offered to all children up to the age of 12.

### Initiative Staark Kanner

 [www.staarkkanner.lu](http://www.staarkkanner.lu)  
[www.men.public.lu](http://www.men.public.lu)  
 80 02 11 12  
 9h-17h | 9am-5pm



#### STRUCTURES D'ACCUEIL COLLECTIF | COLLECTIVE CHILDCARE CENTRES

20 heures d'accueil sont offertes aux enfants de 1 à 4 ans qui fréquentent une structure d'accueil collectif prestataire du chèque-service.

20 hours of childcare are free for children aged 1 to 4 going to collective childcare centres which use the childcare voucher system.


■ L'initiative Staark Kanner (littéralement «enfants forts») vise à offrir aux enfants les mêmes chances et opportunités de réussite, quel que soit leur milieu social. Crèches, foyers de jour, maisons relais, foyers scolaires ou assistant parental, une vaste offre d'accueil est ainsi proposée à tous les enfants jusqu'à l'âge de 12 ans.

Pour aider les familles, l'État luxembourgeois participe aux frais d'accueil de vos enfants par le biais du chèque-service accueil (CSA). Le montant de cette aide est calculé au cas par cas. Pour en bénéficier, les parents résidant au Luxembourg doivent faire une demande de carte d'adhésion – appelée myCard fir Kanner au nom de chacun de leurs enfants. Cette carte est gratuite et doit être renouvelée chaque année.

■ The Staark Kanner Initiative (literally “strong children”) aims to provide equal educational opportunities for children regardless of their social background. Nurseries, day-care centres, childcare centres, school childcare centres or parental

In order to help families, the State of Luxembourg assists in childcare expenses through the Cheque Service Accueil (or CSA). The amount of aid will be calculated on a case-by-case basis. To benefit from it, parents living in Luxembourg must apply to get a membership card – called myCard fir Kanner in the name of every child. This membership card is free and needs to be renewed every year.

### Crèches conventionnées par l'État | State Nurseries

 [www.accueilenfant.lu](http://www.accueilenfant.lu)  
[www.men.public.lu](http://www.men.public.lu)

■ Les crèches conventionnées disposent de places limitées. Elles sont accessibles uniquement selon l'inscription préalable. Il existe par ailleurs quelques critères de priorité comme le contexte sociofamilial ou les besoins d'une prise en charge spécifique comme un retard, un handicap... Les tarifs de ces crèches varient en fonction des revenus. La liste de ces crèches est disponible sur internet.

🇧🇪 State nurseries have limited spaces. They are available only by prior registration. Furthermore a few priority criteria exist such as social and family background or needs for specific care due to a development delay or disability...The price of these nurseries varies depending on parents' income. The list of nurseries is available online.

## Crèches municipales | Municipal Nurseries



💻 [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)  
 creches@vdl.lu  
 📄 Services des crèches de la Ville de Luxembourg  
 34, rte d'Arlon (Lux-ville)  
 ☎️ 47 96 23 24 / 24 85

🇧🇪 La Ville de Luxembourg gère six crèches municipales :

- 17, place du Théâtre
- 34, route d'Arlon
- 9, rue de Chicago
- 2, rue de la Barrière
- 4-6, rue Joseph Leydenbach
- 9, rue Jean Schoetter

La langue véhiculaire de ces crèches est le luxembourgeois.

Les crèches municipales de la Ville de Luxembourg sont réservées aux familles habitant la capitale et dont les parents disposent d'un contrat de travail. Les familles socialement défavorisées ou monoparentales sont toutefois prioritaires. Les tarifs varient selon les revenus des parents. Aucune admission ne peut se faire sans carte Chèque-service accueil. Pour plus d'informations, contactez le service des crèches.

Luxembourg City manages six municipal nurseries:

- 17 Place du Théâtre
- 34 Route d'Arlon
- 9 Rue de Chicago
- 2 Rue de la Barrière
- 4-6 Rue Joseph Leydenbach
- 9 Rue Jean Schoetter

The spoken language in these nurseries is Luxembourgish.

Municipal Nurseries in Luxembourg City are reserved for families living in the capital and for parents with a work contract. However socially disadvantaged families or single parents have priority. Fees differ according to parents' income. There is no admission without a childcare voucher system card. For more information, contact the nursery service.

## Crèches privées | Private Nurseries

🇧🇪 Elles répondent aux mêmes règles strictes d'hygiène et de sécurité que les crèches conventionnées. Il existe de nombreuses crèches privées à travers le pays. Certaines se distinguent par leur système d'éducation spécifique (crèches internationales ou multilingues, pédagogie Montessori, éveil musical...).

🇧🇪 The same strict hygiene and security rules apply to private nurseries and to state nurseries. There are many private nurseries throughout the country. A few can be distinguished for their specific



LES  
CRÈCHES EN  
UN CLIC  
| NURSERIES WITH A  
SIMPLE CLICK

À la recherche d'une crèche ?  
Trouvez-la en quelques clics sur le  
site [www.guidedescreches.lu](http://www.guidedescreches.lu)!

Looking for a nursery? Find it  
with just a few clicks on the  
website [www.guidedescreches.lu](http://www.guidedescreches.lu)!



**Crèche**


| ©Ville de Luxembourg, Jeanine Unsen

educational system (international or multilingual nurseries, Montessori pedagogy, musical awakening...).



## Assistants parentaux | Parental Assistants

 [www.guichet.public.lu](http://www.guichet.public.lu)


■ **L'**assistance parentale permet la prise en charge de vos enfants de 0 à 12 ans. L'assistant parental s'occupe ainsi, à son domicile, de l'accueil des enfants, leur restauration, la surveillance des activités, des temps de repos et de sommeil ou encore de l'accompagnement aux devoirs. L'avantage de ce mode de garde est sa grande flexibilité. La liste des assistants parentaux possédant l'agrément se trouve sur le site de Guichet.lu.

 Parental assistance enables to take in children for care from 0 to 12 years of age. Parental assistants take care of children at their home. They also provide for children's catering and monitor activities, rest times and sleep or even supervise homework. The advantage of this care choice is its high flexibility. The list of parental assistants holding an accreditation can be found on the website Guichet.lu.

## Agence Dageselteren




 11, r. du Fort Bourbon (Lux-ville)  
 26 20 27 94-1

■ **Située** dans le quartier de la Gare à Luxembourg-ville, l'agence Dageselteren propose des formations à destination des assistants parentaux et des personnes souhaitant le devenir. L'agence est également un lieu d'accueil et d'information des parents.


 Situated in the Gare quarter in Luxembourg City, the agency Dageselteren offers training courses to parental assistants and to people interested in becoming a parental assistant.

The agency is also a place which welcomes parents and informs them of their possibilities.

## Jeunes au pair | Au pairs

 [www.accueil-aupair.lu](http://www.accueil-aupair.lu)  
[www.snj.lu](http://www.snj.lu)  
[aupair@snj.lu](mailto:aupair@snj.lu)  
 Service national de la jeunesse (SNJ)  
138, bd de la Pétrusse (Lux-ville)  
 24 78 64 55

■ **L'accueil au pair** est un séjour temporaire proposé à un étranger entre 18 et 30 ans. Le jeune est ainsi nourri et logé au sein de sa famille d'accueil. En contrepartie, celui-ci s'engage à s'occuper des enfants et à épauler la famille dans de petites tâches quotidiennes. L'objectif est notamment de perfectionner ses connaissances linguistiques. Au Luxembourg, cette pratique est très réglementée. Plus d'informations sur les règles et indemnités à respecter sur internet.

 Au pair placement is a temporary stay offered to young foreigner aged between 18 and 30 years of age. Meals and lodging are provided to the youth within his/her host family. In exchange, (s)he agrees to take care of the children and to support the family with light day-to-day family duties. The aim of the stay is, in particular, for au pairs to improve their linguistic knowledge. In Luxembourg, this practice is strictly regulated. Find more information about allowances and rules to comply with on the internet.

## Baby-sitters et nounous | Babysitters and Nannies

■ **Au Luxembourg**, il existe plusieurs sites permettant de mettre en contact les parents et les baby-sitters et nounous. Parmi eux, [Baby-sitter.lu](http://Baby-sitter.lu), [Babysitting.lu](http://Babysitting.lu), [Webnounou.com](http://Webnounou.com), [Minijobs.lu](http://Minijobs.lu) ou encore [Homeserviceslux.lu](http://Homeserviceslux.lu).

est. 2001 - Family owned



## Crèche and Pre-school

- 0 to 4 years -

## Foyer de Jour

- up to 12 years -



**BUS**  
pick-up  
service from  
**SCHOOL**

- Montessori activities
- Fun in the garden, picnics, forest walks, excursions
- Special time for story telling & poetry
- Experience a beautiful Montessori environment
- Arts and crafts, baking, activities
- Sport activities and Yoga
- Educational experiences in early literacy and maths



SUNFLOWER MONTESSORI


Tel +352 26 15 93 1

[www.sunflower.lu](http://www.sunflower.lu)

 Sunflower Montessori




am.  
pm


Attention! Les nounous doivent être déclarées auprès du Centre commun de la sécurité sociale (CCSS).


 In Luxembourg, there are a few websites facilitating contact between parents and babysitters. Among those Baby-sitter.lu, Babysitting.lu, Webnounou.com, Minijobs.lu or even Homeserviceslux.lu.

Caution! Babysitters have to be registered with the Centre Commun de la Sécurité Sociale (CCSS).

## AFP-Solidarité-Famille





 [www.afp-solidarite-famille.lu](http://www.afp-solidarite-famille.lu)  
 2, pl. de Strasbourg (Lux-ville)  
 49 53 46-1


 L'AFP-Services propose des formations pour les jeunes de plus de 15 ans souhaitant devenir baby-sitters. Une fois la formation terminée, les jeunes sont mis en relation avec des familles.

 The AFP-Services offers trainings for young people from the age of 15 onwards who want to become babysitters. Once the training is completed, they are put in contact with families.


## Aides familiales | Home helpers

### Arcus Asbl



 [www.arcus.lu](http://www.arcus.lu)  
[info@arcus.lu](mailto:info@arcus.lu)  
 2, pl. de Strasbourg (Lux-ville)  
 49 53 46-1  
 Du lundi au vendredi 8h30-12h et 13h-17h  
 | From Monday to Friday 8:30am-12am and 1pm-5pm


 Le département «Enfants-Jeunes-Familles» d'Arcus asbl propose une aide temporaire à


domicile. Que vous veniez d'accoucher ou que vous soyez malade, l'équipe d'Arcus vous propose de prendre soin des enfants, d'aider à faire des courses, effectuer des tâches ménagères. Elle est disponible tous les jours, de 6h à 22h. Les tarifs appliqués sont en fonction de la situation familiale et des revenus.

 The department "Children-Youth-Families" of the non-profit organisation Arcus offers temporary assistance at home. Whether you just gave birth or are ill, Arcus team offers to take care of your children, running errands, do housework. This assistance is available every day from 6am to 10pm. The applicable fees depend on the family's situation and income.

## Service Krank Kanner Doheem

 [www.fed.lu](http://www.fed.lu)  
 95, r. de Bonnevoie (Lux-ville)  
 48 07 79  
 Fermé les week-ends et jours fériés  
 | Closed on weekends and public holidays

 Votre enfant est malade? Le service Krank Kanner Doheem assure un service à domicile afin de vous dépanner pendant vos heures de travail. À noter, les familles monoparentales sont prioritaires. Pour gagner du temps le jour où vous ferez appel à ces services, procurez-vous au préalable une fiche d'inscription!

 Is your child ill? Krank Kanner Doheem Service has home-based care service to help you out during working hours. Note that single parents have priority. Get a registration form beforehand in order to save time when you need to request this service!

# SCOLARITÉ

# EDUCATION

## Informations générales | General information

ÂGE   AGE	NIVEAU   LEVEL OF EDUCATION		DURÉE   LENGTH
3 ANS   3 YEARS OLD	École fondamentale Fundamental education	Éducation précoce (facultative) Early education (optional)	1 an   1 year
4 ANS   4 YEARS OLD		Éducation préscolaire Preschool education	2 ans   2 years
6 ANS   6 YEARS OLD		École primaire   Primary school	6 ans   6 years
12 ANS   12 YEARS OLD	Lycée secondaire classique   General secondary school		7 ans   7 years
12 ANS   12 YEARS OLD	Lycée secondaire technique   Technical secondary school		6/8 ans   6/8 years

🇱🇺 Au Luxembourg, l'école est obligatoire dès l'âge de quatre ans et jusqu'à 16 ans. Un enfant peut cependant intégrer l'enseignement précoce à partir de trois ans. Dans le système luxembourgeois, l'enseignement repose sur les trois langues officielles du pays : le luxembourgeois, l'allemand et le français. L'année scolaire commence en septembre et se termine généralement mi-juillet.

Le Luxembourg compte 156 écoles publiques réparties dans l'ensemble des 105 communes du pays. L'inscription à l'école publique se fait de manière automatique par l'administration, en fonction du lieu de résidence des

parents. Si vous vous êtes enregistrés auprès de votre commune après le 1er mars ou si vous ne recevez aucun courrier d'ici le 15 avril précédant la rentrée scolaire, veuillez contacter directement le service de l'enseignement de votre commune. Toutefois, les parents qui souhaitent inscrire leur enfant dans un autre établissement peuvent en faire la demande écrite.

🇬🇧 In Luxembourg, education is compulsory as of 4 years of age and up to 16 years old. However a child can receive preschool education from the age of 3 onwards. The education system in Luxembourg is based on the 3 official languages of the country: Luxembourgish,



German and French. The school year begins in September and ends in mid-July.

Luxembourg counts 156 public schools spread throughout a set of 105 municipalities in the country. The administration enrolls the children automatically depending on parents' place of residence. If you registered at your municipality after the 1st of March or if you have not received a letter by the 15th of April preceding the start of the school year, please contact straight away the education department of your municipality. Nonetheless, parents who prefer to register their child at a different school can do so upon written request.

■ Sur le site du ministère, vous trouverez toutes les informations sur le système éducatif luxembourgeois.

■ On the website of the government department, you will find all information about the Luxembourg educational system.

## Service Enseignement



www.vdl.lu  
 enseignement@vdl.lu  
 20, r. du Commerce (Lux-ville)  
 47 96 29 55

**Ministère et services liés à l'enseignement** | Ministry and services related to education

## Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

www.men.public.lu  
 29, r. Aldringen (Lux-ville)  
 24 78 51 00

## Service de l'Éducation différenciée

www.ediff.lu  
 29, r. Aldringen (Lux-ville)  
 24 78 51 78

■ Les élèves atteints d'un handicap ou à besoins éducatifs spécifiques peuvent être pris en charge par le service de l'Éducation différenciée. La liste des centres régionaux et des instituts spécialisés est disponible sur le site du service.

■ Students with a disability or requiring special educational needs can be taken care of by the Service de l'Éducation différenciée. A list of regional centres and specialised institutes is available on its website.



## TECHNOLINK

www.technolink.lu

Écoles publiques, ressort scolaire, agenda en ligne... Trouvez toutes les informations nécessaires à la vie scolaire de votre enfant sur le site de Technolink.


Public schools, day-care options, online diary... Find all useful information regarding your child's education on the website of Technolink.


## Scolarisation des élèves étrangers

| Schooling for foreign students


## Casna


www.men.public.lu  
 58, bd G.-D. Charlotte (Lux-ville)  
 24 78 52 77 / 24 77 52-7

 La cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux arrivants (Casna) a pour objectif d'intégrer les élèves étrangers de plus de 12 ans dans le système scolaire luxembourgeois. Le bureau se trouve au sein de la Maison de l'orientation.

 The reception unit for newly arrived students (Casna) aims at integrating foreign students aged over 12 into Luxembourg's educational system. Their office is based within the Maison de l'Orientation.




## Écoles publiques | Public schools

 Trouvez la liste des écoles publiques de la Ville de Luxembourg sur le site Technolink ([www.technolink.lu](http://www.technolink.lu)).




 Find the list of public schools of Luxembourg City on the website Technolink ([www.technolink.lu](http://www.technolink.lu)).

## Écoles internationales publiques | International public schools

### École internationale de Junglinster

 [www.lensterlycee.lu](http://www.lensterlycee.lu)  
 2, r. Victor Ferrant (Junglinster)  
 27 69 63-1

### Lycée Edward Steichen de Clervaux

 [www.lesc.lu](http://www.lesc.lu)  
 1, ue Edward Steichen (Clervaux)  
 20 60 07-1

## MÉDIATEURS INTERCULTURELS | INTERCULTURAL MEDIATORS



[mediateurs@men.lu](mailto:mediateurs@men.lu)  
24 78 59 09




**Besoin d'un traducteur ? Des médiateurs interculturels polyglottes sont disponibles pour faciliter la communication entre les familles et les enseignants. Ce service est gratuit.**

Need for a translator? Polyglot intercultural mediators are available to facilitate communication between families and teachers. This service is free of charge.




### École internationale de Differdange

 [www.eide.lu](http://www.eide.lu)  
[secretariat@eide.lu](mailto:secretariat@eide.lu)  
 2, r. de la Montagne / Campus  
de l'EIDE (Differdange)  
 26 53 67 57-0 / 28 85 72-1

### École internationale d'Esch-sur-Alzette




 [www.eide.lu](http://www.eide.lu)  
[secretariat@eide.lu](mailto:secretariat@eide.lu)  
 91, r. Victor Hugo (Esch/Alzette)  
 28 85 72-1

### École internationale de Mondorf-les-Bains


 [www.eimlb.lu](http://www.eimlb.lu)  
[contact@eimlb.lu](mailto:contact@eimlb.lu)  
 2, rte de Burmerange (Mondorf-les-Bains)  
 28 12 88-1

## Écoles européennes | European Schools

### École européenne de Luxembourg I | European School Luxembourg I

 [www.euroschool.lu](http://www.euroschool.lu)  
 23, bd Konrad Adenauer (Lux-ville)  
 43 20 82-1



### École européenne de Luxembourg II | European School Luxembourg II

 [www.eel2.eu](http://www.eel2.eu)  
 6, r. Gaston Thorn (Bertrange)  
 27 32 24 50 01

## Écoles privées | Private schools

### Écoles luxembourgeoises | Luxembourgish schools




### École privée Fieldgen

 [www.epf.lu](http://www.epf.lu)  
 21, r. d'Anvers (Lux-ville)  
 49 94 31-1

■ **L**ycée classique et général catholique privé pour filles.

■ **P**ivate Catholic secondary school and technical secondary school for girls only.

### École privée Notre-Dame Sainte-Sophie




 [www.epnd.lu](http://www.epnd.lu)  
 4, r. Marguerite de Busbach (Lux-ville)  
 43 40 91

■ **E**tablissement privé catholique mixte, de la maternelle au lycée technique. Une section correspondant au système français est proposée.




■ **P**ivate Catholic mixed school, from kindergarten to technical secondary school. A-level section corresponding to the French system is also offered.

## Autres écoles privées | Other private schools




### Waldorfschoul Lëtzebuerg

 [www.waldorf.lu](http://www.waldorf.lu)  
 45, r. de l'Avenir (Lux-ville)  
 46 69 32




### International school of Luxembourg (ISL)

 [www.islux.lu](http://www.islux.lu)  
 36, bd Pierre Dupong (Lux-ville)  
 26 04 43 00 / 26 04 40




### St. George's international school Luxembourg

 [www.st-georges.lu](http://www.st-georges.lu)  
 11, r. des Peupliers (Lux-ville)  
 42 32 24




## Lycée Vauban (Lycée français du Luxembourg)

 [www.vauban.lu](http://www.vauban.lu)  
 1, av. Joseph Sax (Lux-ville)  
 46 20 55



## École française de Luxembourg

 [www.ecolefrancaise.lu](http://www.ecolefrancaise.lu)  
 188, av. de la Faiencerie (Lux-ville)  
 46 37 72-1




## École Maria Montessori

 [www.ecole-montessori.lu](http://www.ecole-montessori.lu)  
 192, r. des Romains (Strassen)  
 26 39 69-1




## École Charlemagne

 [www.ecole-charlemagne.org](http://www.ecole-charlemagne.org)  
 Rte de Diekirch (Walferdange)



## Over the rainbow (OTR International School)

 [www.overtherainbow.lu](http://www.overtherainbow.lu)  
 7, r. Val Ste Croix (Lux-ville)  
 26 09 45 42

## École privée Sainte-Anne

 [www.sainte-anne.lu](http://www.sainte-anne.lu)  
 108, Grande-Rue (Ettelbruck)  
 81 22 10-1

## Lycée privé Émile Metz



 [www.ltpem.lu](http://www.ltpem.lu)  
 50, r. de Beggen (Lux-ville)  
 43 90 61-1

## École privée Grandjean

 [www.epg.lu](http://www.epg.lu)  
 7, r. Adolphe Fischer (Lux-ville)  
 48 01 07

## Soutien scolaire | Private tutoring




## Cours@home

 [www.coursathome.lu](http://www.coursathome.lu)  
 27 86 09 99


## Etic Academy

 [www.etic.lu](http://www.etic.lu)  
[info@etic.lu](mailto:info@etic.lu)  
 12, r. de Bastogne (Lux-ville)  
 66 11 37 63-3

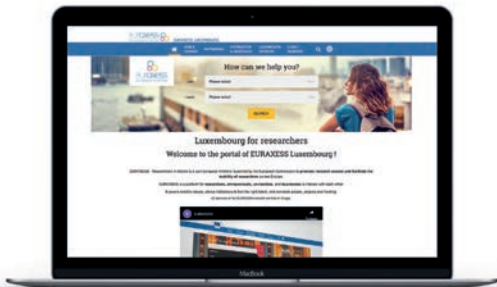
## Reussit'School

 [www.reussitschool.lu](http://www.reussitschool.lu)  
[info@reussitschool.lu](mailto:info@reussitschool.lu)  
 93, av. de la Faiencerie (Lux-ville)  
 27 12 53 86

## Intellego

 [www.intellego.lu](http://www.intellego.lu)  
[contact@intellego.lu](mailto:contact@intellego.lu)  
 18-20, montée de la Pétrusse (Lux-ville)  
 66 17 87 99-5

# WAITING FOR YOU IN LUXEMBOURG




**euraxess.lu**


a job portal  
for Researchers  
and Recruiters

## Orientation | Orientation


### Cedies


-  [www.cedies.lu](http://www.cedies.lu)
-  18-20, montée de la Pétrusse (Lux-ville)
-  24 78 86 50
-  Lundi au vendredi 8h-17h | Monday to Friday 8am-5pm


 **Métiers, cursus, écoles, bourses...** Le centre de documentation et d'information sur l'enseignement supérieur (Cedies) répond à toutes vos demandes concernant vos études au Luxembourg ou à l'étranger.

 **Careers, programmes, universities, scholarships...** The information and documentation centre for higher education (Cedies) answers all your queries regarding your studies in Luxembourg or abroad.



### Anelo


-  [www.beruffer.anelo.lu](http://www.beruffer.anelo.lu)


 **Anelo vous informe sur les différentes professions et formations, tant au Luxembourg qu'à l'étranger.** Découvrez également plein de conseils, pour préparer un entretien d'embauche par exemple.

 **Anelo informs you about different professions and trainings, in Luxembourg as well as abroad.** Also find out about lots tips in order to prepare a job interview for instance.





## Maison de l'orientation


-  [maison.orientation@men.lu](mailto:maison.orientation@men.lu)
-  58, bd Grande-Duchesse Charlotte (Lux-ville)
-  80 02 81 81


 **La Maison de l'orientation a pour but d'informer sur les formations et les métiers.** Elle aide également à identifier les intérêts et capacités des personnes, et apporte un soutien dans les différentes démarches.

 **The Maison de l'Orientation aims at informing people about higher studies and career possibilities.** There you will find help, first identifying both your interests and capacities, and after support is also provided regarding the next various steps to take.

## Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires (CePAS)

-  [www.cepas.public.lu](http://www.cepas.public.lu)
-  [info@cepas.public.lu](mailto:info@cepas.public.lu)
-  58, bd Grande-Duchesse Charlotte (Lux-ville)
-  24 77 59 10

 **Le CePAS propose des consultations afin de guider les jeunes dans leurs choix scolaires, mais également professionnels.**


 **CePAS provides consultations in order to guide young people in their educational and career choices.**

## Enseignement supérieur | Higher Education




### Université du Luxembourg | University of Luxembourg

 [www.uni.lu](http://www.uni.lu)  
 2, av. de l'Université (Esch/Alzette)  
 46 66 44-1


■ **Créée en 2003, l'université du Luxembourg (Uni) se compose de trois facultés à orientation internationale et multilingue. L'Uni offre des formations dans de nombreux domaines tels que le commerce, les télécommunications, les métiers de la santé ou encore les arts. L'Université dispose également de trois centres de recherches interdisciplinaires.**

 **Founded in 2003, the University of Luxembourg (Uni) is composed of three international and multilingual faculties. The Uni offers programmes in different areas such as business, telecommunications, health professions or arts. The University also encompasses three interdisciplinary research centres.**




### Sacred Heart University Luxembourg

 [www.shu.lu](http://www.shu.lu)  
 7, r. Alcide de Gasperi (Lux-ville)  
 22 76 13-1


■ **En 2011, l'université américaine a ouvert un campus au Luxembourg. Des cours le soir et le week-end sont proposés. Un enseignement à distance est également possible.**

 **In 2011, the American University opened a campus in Luxembourg. Evening and weekend classes are offered. Distance learnings is also possible.**




### Luxembourg School of Business

 [www.luxsb.lu](http://www.luxsb.lu)  
 19, r. Eugène Ruppert (Lux-ville)  
 26 25 89 80


■ **Luxembourg School of Business propose des programmes MBA à plein temps ainsi que des formats « week-end-MBA » pour les étudiants travaillant à plein temps.**

 **Luxembourg School of Business offers full-time MBA programmes as well as 'weekend-MBAs' for full-time working students.**

### BBI School for International Hospitality and Tourism Management

 [www.bbi-edu.eu](http://www.bbi-edu.eu)  
 Château de Wiltz (Wiltz)  
 27 91 12 92

■ **Fondé en 1990, la BBI school for international hospitality and tourism management propose une offre de formation de niveau bac+3 en gestion hôtelière. Les cours sont tous dispensés en anglais.**

 **Founded in 1990, BBI School for International Hospitality and Tourism Management offers education equivalent up to Bachelor level in hotel management. Classes are held in English.**

## Classes préparatoires aux grandes écoles françaises (CPGE)

🇬🇧 The Lycée Classique d'Echternach offers a class preparing students to enrol into the French Grandes Ecoles of Business and Management (CPGE). During two years students get prepared for entrance exams of the French Grandes Ecoles and later selected by these well-known schools such as HEC, ESCP or even Essec.

💻 [www.lce.lu](http://www.lce.lu)  
 📍 1, r. du Pont (Echternach)  
 ☎️ 72 87 15 10-0

🇫🇷 Le lycée classique d'Echternach propose une classe préparatoire aux grandes écoles françaises (CPGE) de commerce et de management. Elle prépare en deux ans les étudiants – sélectionnés – aux concours d'entrée des écoles françaises réputées telles que HEC, l'ESCP ou encore l'Essec.

# MASTER YOUR POTENTIAL



PROVIDING EXCELLENCE IN BUSINESS EDUCATION SINCE 1991

**Master of Business Administration (MBA)**  
**Certificates in Management/Finance**  
**Open Enrollment Courses**  
**Executive Education**



**Sacred Heart**  
**UNIVERSITY**

JACK WELCH COLLEGE OF BUSINESS  
 Luxembourg

+352 22 76 13 - 1 | [info@shu.lu](mailto:info@shu.lu) | [www.shu.lu](http://www.shu.lu)






# STAGES ET COLONIES DE VACANCES

## COURSES AND SUMMER CAMPS

### Aktioun Bambësch



 [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)  
 4-12, r. de l'École (Lux-ville)  
 47 96 24 42

Le centre d'animation pédagogique et de loisirs (Capel) organise des activités pendant les vacances scolaires pour les enfants de 5 à 12 ans : sport, promenades, activités créatives, jeux... Ces activités sont gratuites et réservées aux enfants résidant à Luxembourg-ville. Un service spécial et gratuit de bus est assuré depuis les différents quartiers de la ville vers le Capel. Inscription obligatoire.

The pedagogical centre for entertainment and leisure (Capel) organises activities during school holidays for children aged between 5 and 12 years old: sport, walks, creative activities, games... These activities are free of charge and reserved for children living in Luxembourg City. A special free bus-service will be provided from the different quarters of the city to the Capel. Registration is mandatory.




### Colonies.lu

 [www.colonies.lu](http://www.colonies.lu)

À la recherche d'une colonie de vacances pour votre enfant? Découvrez en ligne l'agenda commun d'associations et d'organismes de jeunesse.

Are you looking for a summer camp for your child? Find online the common diary for associations and youth organisations.




### Young caritas

 [www.youngcaritas.lu](http://www.youngcaritas.lu)  
 20, r. de Cornern (Itzig)  
 36 74 68-1

Young caritas organise chaque année des colonies de vacances pour tous les enfants de 4 à 17 ans et habitant le Luxembourg ou la Grande Région. Les plus grands peuvent également s'engager en tant que bénévoles.

Young Caritas organises every year summer camps for all the children aged between 4 and 17 years old and living in Luxembourg or in the Grande Region. The older ones can also become involved as a volunteer.

### Cercle européen pour la propagation des arts (Cepa)

 [www.cepa.lu](http://www.cepa.lu)  
 Lycée technique des arts et métiers (Lux-ville)  
 40 99 20

Le Cepa organise une académie d'été pour enfants dès l'âge de 4 ans. Au programme : dessin, peinture, bricolage, gravure... Programme et inscriptions sur internet.

Cepa organises a summer academy for children aged from 4 years old onwards. On the agenda: drawing, painting, do-it-yourself activities, engraving... Programme and registration on the internet.



# EHTL

École d'Hôtellerie et de Tourisme  
du Luxembourg



## DAP

Diplôme d'Aptitude Professionnelle  
(equivalent to NVQ Level 2)

### RESTAURATEUR

**The minimum  
required to establish  
a business**



## ESG

Technical secondary education  
(equivalent to A Levels)

### HOSPITALITY MANAGEMENT

**Further studies**



## BTS

Post-secondary education  
(equivalent to HNC)

### HOSPITALITY MANAGEMENT

**Further studies**

Restaurateur is a hospitality and service profession of exceptional relational and communicative qualities. Often a freelancer, they can also take up skilled jobs in the kitchen, in service or day-to-day management in restaurants of all categories in the private or public sector.




The hospitality manager is primarily a business administrator of hospitality services in the areas of accommodation, catering and travel. They need a very broad theoretical base, encompassing knowledge at the professional level in the three areas mentioned above as well as the theoretical foundations of commercial relations.

The BTS graduates in Hospitality Management will find excellent job opportunities in the following areas: hotel or restaurant management, care and retirement institution management, event management of meetings, conferences, congresses & exhibitions as well as creation and promotion of tourist products.

## Striving for Excellence

École d'Hôtellerie et de Tourisme du Luxembourg - [www.ehtl.lu](http://www.ehtl.lu)  
19, rue Joseph Merten L-9257 Diekirch Tel: (+352) 80 87 91




## Berlitz

 [www.berlitz.lu](http://www.berlitz.lu)  
 89-93, Grand-Rue (Lux-ville)  
 26 38 32 48

🇫🇷 L'école de langues Berlitz organise chaque année des camps sportifs et linguistiques pour enfants de 7 à 17 ans au Luxembourg et à l'étranger.

🇬🇧 Berlitz language school organises every year sports and language camps for children aged from 7 to 17 years old in Luxembourg and abroad.

## Languages.lu

 [www.languages.lu](http://www.languages.lu)  
 6, r. Marguerite de Brabant (Lux-ville)  
 26 47 85 03

🇫🇷 Langage.lu propose des camps de vacances linguistiques, au Luxembourg, en anglais, français et allemand, dès l'âge de 6 ans. Au programme : activités culinaires, jeux en plein air, rédaction de scénettes... Différents rythmes sont proposés.

🇬🇧 Langage.lu offers language summer camps, in Luxembourgish, English, French and German, from 6 years old onwards. On the agenda: cooking activities, outdoor games, playwriting... Different rhythms are proposed.




## Panda club

 [www.panda-club.lu](http://www.panda-club.lu)  
 25, r. Münster (Lux-ville)  
 46 22 33 45-0

🇫🇷 Le Panda club organise des journées et courts séjours autour de la nature et de la science pour les enfants de 6 à 10 ans.

🇬🇧 Panda Club organises day trips and short trips around nature and science for children aged between 6 and 10 years old.

## Service national de la jeunesse (SNJ)

 [www.agenda.snj.lu](http://www.agenda.snj.lu)  
 138, bd de la Pétrusse (Lux-ville)  
 24 78 64 55

🇫🇷 Le SNJ organise, tout au long de l'année, de nombreuses activités en partenariat avec des associations. Ces activités sont accessibles à tous, dès l'âge de 4 ans. La langue véhiculaire est souvent le luxembourgeois.

🇬🇧 NJ organises all year long numerous activities in partnership with associations. These activities are accessible to all from the age of 4 years old onwards. The spoken language is often Luxembourgish.

## S.d.S. Sport-Wochen



 [sports.vdl.lu](http://sports.vdl.lu)  
 Service Sports  
 5, r. de l'Abattoir (Lux-ville)  
 47 96 25 83

🇫🇷 La Ville de Luxembourg dispose d'un programme spécial de vacances pour les jeunes entre 11 et 17 ans pendant les vacances d'été. Des stages sportifs d'une semaine sont ainsi proposés, au Grand-Duché ou à l'étranger, avec logement en pension complète dans les auberges de jeunesse et centres sportifs (golf, voile, équitation, arts martiaux, escalade, skateboard, mountain bike...).

🇬🇧 The City of Luxembourg has a special programme of holidays for young people between 11 and 17 years old, during summer holidays. One week-long sports camps are offered in the Grand Duchy or abroad, with full-board accommodation at youth hostels and sports centres (golf, sailing, horse-riding, martial arts, climbing, skateboarding, mountain bike...).

# Service Jeunesse

Services et projets pour jeunes



**VIVRE SA VILLE À TRAVERS DES ACTIVITÉS  
DE LOISIRS ET D'AVENTURE ?**

C'est le moment de découvrir la gamme d'activités diversifiée de notre Service Jeunesse! Faire des rencontres dans les centres de rencontre et les clubs de jeunes, partager sa passion pour la danse sur les scènes de l'Intra Urban Youth Dance Festival, visiter des endroits secrets pour en nommer que quelques services spécialement dédiés aux jeunes de la ville.

**Découvrez toute notre offre complète sous [jeunesse.vdl.lu](http://jeunesse.vdl.lu)  
ou contactez-nous au 4796 4279**



VILLE DE  
LUXEMBOURG  
[www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)

multiplicity

# SCOUTISME

# SCOUTING

**Fédération nationale des éclaireurs et éclaireuses du Luxembourg (FNEL) | National Federation of boys and girls scouts of Luxembourg (FNEL)**

🌐 [www.fnel.lu](http://www.fnel.lu)  
 📄 61A, r. de Trèves (Lux-ville)  
 ☎ 26 48 04 50

🇫🇷 À partir de 6 ans. Mouvement de scoutisme laïque.

🇬🇧 From 6 years old onwards. Laic scouting movement.

## Unité Robert Schuman

🌐 [www.urs.lu](http://www.urs.lu)

🇫🇷 À partir de 8 ans. Unité francophone des scouts du FNEL.

🇬🇧 From 8 years old onwards. French-speaking unity of scouts from the FNEL.

## Telstar

🌐 [www.telstar.lu](http://www.telstar.lu)

🇫🇷 À partir de 6 ans. Unité anglophone des scouts du FNEL.

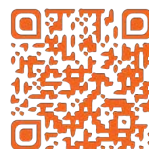
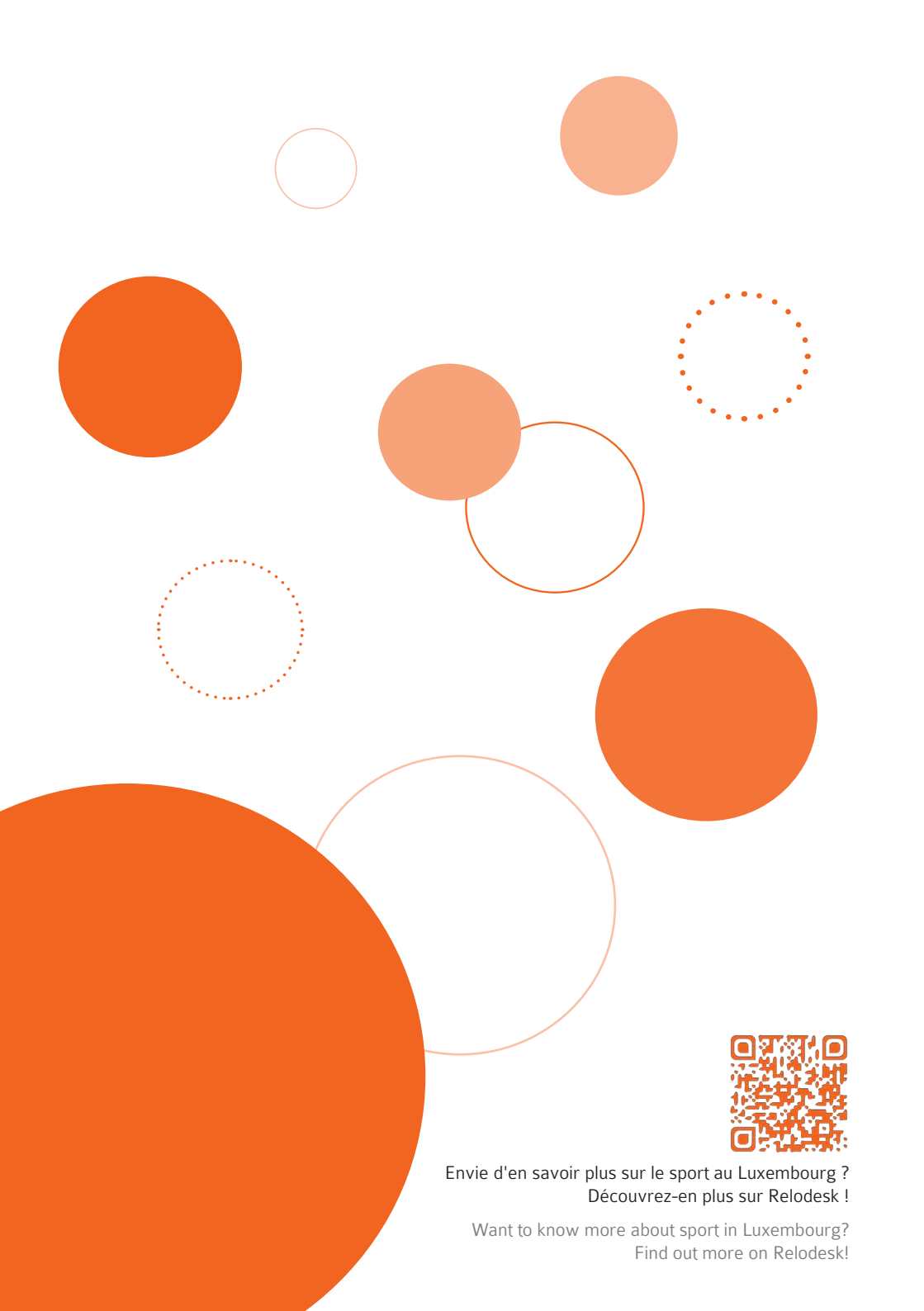
🇬🇧 From 6 years old onwards. English-speaking unity of scouts from the FNEL.

## Lëtzeburger Guiden a Scouten

🌐 [www.lgs.lu](http://www.lgs.lu)  
 📄 5, r. Munchen Tesch (Lux-ville)  
 ☎ 26 94 84

🇫🇷 À partir de 6 ans. Mouvement de scoutisme catholique du Luxembourg.

🇬🇧 From 6 years old onwards. Catholic scouting movement.



Envie d'en savoir plus sur le sport au Luxembourg ?  
Découvrez-en plus sur Relodesk !

Want to know more about sport in Luxembourg?  
Find out more on Relodesk!



# **SPORT ET LOISIRS**

---

## SPORT AND LEISURE ACTIVITIES

176 **SPORT**  
SPORT

184 **MUSIQUE**  
MUSIC


187 **AUTRES LOISIRS**  
OTHER LEISURE ACTIVITIES


# SPORT

# SPORT

## Informations générales | General information




### Portail du sport | Sports Portal


 [www.sport.public.lu](http://www.sport.public.lu)  
 Ministère des sports  
 66, r. de Trèves (Lux-ville)  
 24 78 34 00


 Trouvez toutes les informations dans le domaine du sport sur ce portail.

 Find all information about sport on this portal.

### Comité olympique et sportif luxembourgeois

 [www.teamletzebuerg.lu](http://www.teamletzebuerg.lu)  
 3, rte d'Arlon (Lux-ville)  
 48 80 48 20-0

 Le Comité olympique et sportif luxembourgeois (COSL) regroupe l'ensemble des fédérations sportives ou à caractère sportif existantes au Luxembourg, qu'elles soient olympiques ou non. Le Comité a également pour rôle de contribuer au développement du sport et organiser la participation du pays aux Jeux Olympiques et autres compétitions.


 The Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois (COSL) gathers the sports and sport-related federations in Luxembourg, be them olympic or not. The Comité (committee) also aims

at contributing to the development of sport and at organising the participation of the country in the Olympic Games and other competitions.


### Programme « Sports pour tous »



 [sports.vdl.lu](http://sports.vdl.lu)  
 Service Sports  
 5, r. de l'Abattoir (Lux-ville)

 Tout au long de l'année, la Ville de Luxembourg organise chaque semaine plus de 150 cours de sport et de remise en forme dans différents quartiers de la capitale. Choisissez un cours en particulier ou prenez la carte passe-partout qui vous donne accès à tous les cours. Les résidents de la Ville de Luxembourg bénéficient d'un tarif préférentiel.

Les moniteurs spécialisés s'engagent à vous motiver et à approfondir avec vous les bonnes techniques des différentes activités sportives telles que la gymnastique, la musculation, le volley, le fitness ski, le jogging, la marche nordique, la danse ou encore le skate ou le hip-hop.

 All year long, the City of Luxembourg organises every week more than 150 sports and fitness lessons in various districts of the capital. Pick a particular course or go for the 'door opener' card that gives you access to all of them. The Luxembourg residents get a preferential price.

Specialised instructors commit to giving you motivation and get into the good sports techniques in depth, such that of gymnastics, musculation, volleyball, fitness ski, jogging, Nordic walking, dance or skateboard or hip-hop.



## S.d.S. Sport-Wochen



📧 sports.vdl.lu  
 📄 Service Sports  
 5, r. de l'Abattoir (Lux-ville)

🇧🇪 La Ville de Luxembourg dispose d'un programme spécial de vacances pour les jeunes entre 11 et 17 ans pendant les vacances d'été.. Des stages sportifs d'une semaine sont ainsi proposés, au Grand-Duché ou à l'étranger, avec logement en pension complète dans les auberges de jeunesse et centres sportifs (golf, voile, équitation, arts martiaux, escalade, skateboard, mountain bike...).

🇧🇪 The City of Luxembourg has available a special holiday programme dedicated to the youngsters between 11 and 17 years old, during summer holidays. One-week sports camps are thus organised, and they include accommodation (full board) in hostels and sports venues (golf, sailing, horse riding, martial arts, climbing, skateboard, mountain bike...).



### BIKE PARK BOY KONEN

3, rue des Sports (Lux-ville)

« Bike Park Boy Konen » est une piste d'entraînement VTT unique au Luxembourg. Destinée au sport de loisirs et aux compétitions, la piste permet l'apprentissage des techniques liées à la pratique de cette discipline et la promotion de la pratique du VTT en général.

“Bike Park Boy Konen” is the only trail for MTB training in Luxembourg. It is meant for both leisure and competition. The trail enables the learning of techniques related to the practice of this sport and also promotes the practice of MTB in general.

## Projet « Movin' Kids » I 'Movin' Kids' project



📧 www.sport-sante.lu

🇧🇪 Le projet Movin' Kids a été lancé par le Service médical des écoles et le Service Sports de la Ville de Luxembourg et s'adresse à tous les enfants entre 8 et 12 ans présentant un problème de poids. L'objectif de ce projet est de redonner l'envie de bouger aux enfants. Les activités sportives sont proposées à l'intérieur comme à l'extérieur. D'autres ateliers (sur les habitudes alimentaires, l'estime de soi...) et consultations diététiques sont organisés.

🇧🇪 The Movin' Kids project was created by the schools' medical service and the Sports service of the City of Luxembourg and is dedicated to all the children aged 8-12 struggling with their weight. This project aims at giving the children the desire to get active. Activities offered are either indoors or outdoors. Other workshops (about food habits, self-esteem...) and dietetic appointments are available.

## Piscines municipales I Municipal pools


🇧🇪 Il existe trois piscines municipales au sein de la capitale, dans le centre et dans les quartiers de Bonnevoie et Belair. Les groupes scolaires et associations sportives de la Ville disposent par ailleurs de quatre bassins d'apprentissage. Ceux-ci se trouvent dans les quartiers Belair, Gare, Gasperich et Limpertsberg.


🇧🇪 There are 3 municipal swimming pools in the capital, in the centre and in the districts of Bonnevoie and Belair. School groups and sports associations of the City also have four learning pools. These are situated in the districts of Belair, Gare (central station), Gasperich and Limpertsberg.

## Piscine municipale de Bonnevoie






 [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)  
 30, r. Sigismond (Lux-ville)  
 47 96 34 71


 Dans une infrastructure moderne, la piscine municipale de Bonnevoie se compose d'une grande piscine et un petit bassin à profondeur variable. Une salle de musculation, un sauna et un solarium complètent l'ensemble. Des leçons de natation peuvent être prises sur place. Voir horaires sur le site internet.


 Situated in a modern infrastructure, the pool of Bonnevoie is composed of a deep end and a smaller pool, with an adaptable depth. You will also find a weight room and a solarium. Swimming lessons can be taken on site. See timetable on the website.

## Piscine municipale de Belair



 [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)  
 r. d'Ostende (Lux-ville)  
 47 96 49 82 / 47 96 49 80


 La piscine municipale de Belair se compose d'un grand bassin de natation en forme L. Une première partie, d'une profondeur de 2m, est réservée aux nageurs confirmés. Une autre partie est, elle, destinée à l'apprentissage. Voir horaires sur le site internet.


 Piscine Municipale de Belair is composed of a L-shaped deep end. A 2-meter first section is meant for skilled swimmers. A second section is dedicated to learning. See timetable on the website.

## Centre de relaxation aquatique Badanstalt





 [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)  
 12, r. des Bains (Lux-ville)  
 47 96 25 50

 Piscine et centre de relaxation, sauna, solarium, massages, salle de fitness. Cette piscine est un lieu de détente avec un circuit aquatique comme on peut en trouver en thalasso. Voir horaires sur le site internet.

 Swimming pool and relaxation centre, sauna, solarium, massages and fitness centre. This venue is entirely dedicated to relaxation, with a thalasso-type aquatic circuit. See hours on the website.

## Sport en plein air | Outdoors sport




 Skateparks, espace de fitness, terrains de football, de tennis, de pétanque ou de golf, pistes cyclables... Les espaces sportifs en plein air ne manquent pas au Luxembourg.


 Skateparks, fitness centre, football, tennis, golf and bowls fields, cycle paths... You will find plenty of outdoors sports centres in Luxembourg.

## Skateparks

## Skatepark Péitruess



 [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)  
 r. Saint Quirin (Lux-ville)  
 47 96 34 71

 La Ville de Luxembourg a mis en place un skatepark d'une qualité et d'une fonctionnalité sans pareilles. Le skatepark, qui se situe dans la vallée de la Pétrusse, s'intègre parfaitement dans le cadre



multiplicity

  
VILLE DE  
LUXEMBOURG  
www.vdl.lu

# SPORTS POUR TOUS

Plus de 150 cours de sport et de remise en forme  
par semaine pour tous les âges

Activités physiques et sportives en salle (Fitness Gym, Fitness Dance, Midi Gym, Gym Abdominaux/Dos, Gym Parents-enfants, Body Shape, Musculation, Break Dance, Volleyball, Tennis de table...), en piscine (Aqua Gym, Aqua Jogging, Hydrogym...) et en plein air (Jogging, Walking, Nordic-Walking, Taijiquan...) pour jeunes, adultes et aînés dans tous les quartiers de la Ville.


Inscriptions et renseignements auprès du Service des sports au 4796-4400, [sports@vdl.lu](mailto:sports@vdl.lu) ou sur [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu).

  
luxembourg energy office  
enoves group

naturel qui l'entoure. Le site est délimité par des pierres provenant des vestiges de la forteresse.

En chiffres :


- Surface totale : 3.400m<sup>2</sup>
- Surface réservée au «skating» : 2.500 m<sup>2</sup>
- Traditional street : 1.300 m<sup>2</sup>
- Streetplaza : 600 m<sup>2</sup>
- Bowl : 600 m<sup>2</sup>

 The City of Luxembourg has set up a skatepark with incomparable quality and functionality. It is situated in the Pétrusse valley and is perfectly integrated in the natural surroundings. The site is delimited by stones coming from the fortress.

In figures:

- Total surface: 3,400m<sup>2</sup>
- XSkating' surface: 2,500 m<sup>2</sup>
- Traditional Surface: 1,300 m<sup>2</sup>
- Streetplaza: 600 m<sup>2</sup>
- Bowl: 600 m<sup>2</sup>

## Autres skateparks | Other skateparks


-  Muehlenweg (Lux-ville)  
r. Nicolas Hein (Lux-ville)

## Espaces fitness | Fitness centres

### Outdoor Fitness Park



 [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)

 Les «Outdoor Fitness Park» permettent de faire de l'exercice à ciel ouvert au sein de la capitale. Ludiques, amusants et performants, les équipements des parcs de fitness



## SKATEPARK INDOOR


Il pleut des cordes ? Pas de panique ! Découvrez le skatepark indoor de la Ville de Luxembourg, situé au 5, rue de l'Abattoir, dans le quartier d'Hollerich. L'entrée est payante.

Public schools, day-care options, online diary... Find all useful information regarding your child's education on the website of Technolink.

garantissent un entraînement complet et convivial pour tous, sportifs et moins sportifs. L'accès est libre dès l'âge de 12 ans.

Retrouvez ces espaces :

- boulevard Kaltreis,
- route de Bettembourg,
- rue d'Anvers,
- rue St. Quirin.

 Outdoor Fitness Parks allow to exercise in the open air. Playful and funny, parks and fitness equipments provide you with convivial, complete training aimed for anyone, sportspersons as well as the less sporty ones. Access is free from 12 years old.

Visit these centres:

- Boulevard Kaltreis,
- Route de Bettembourg,
- Rue d'Anvers,
- Rue St. Quirin.

## Kinnekswiss



📄 Entre le champ du Glacis et av. Porte neuve (Lux-ville) | Between the Champ du Glacis and Avenue de la Porte Neuve (Luxembourg City)

🇧🇪 Découvrez des sports-loisirs en plein air pour tous les goûts et tous les âges, de juillet à septembre, sur la «Kinnekswiss» (située entre le champ du Glacis et l'avenue de la Porte-Neuve). Du matériel sportif est mis à disposition gratuitement. Des animations sportives sont proposées en continu et des cours de manière ponctuelle.

🇧🇪 Discover open-air recreational sports for all tastes and all ages, from July to September on the "Kinnekswiss" (located between Glacis-field and the avenue de la Porte-Neuve). Sports equipment is available for free. Sporting events are offered continuously and also courses from time to time.

## Salles de sport | Sports halls

🇧🇪 Il existe de nombreuses salles de sport à Luxembourg-ville et ses alentours. Accès aux machines, cours collectifs, coaching... à vous de choisir la formule qui vous conviendra le mieux!

🇧🇪 There are numerous sports venues in Luxembourg City and around. Simple access to the machines, group lessons, coaching... You can choose the formula that suits you!

## Quelques références | Some references

📄 [www.basic-fit.com](http://www.basic-fit.com)  
[www.feelsport.lu](http://www.feelsport.lu)  
[www.factory4.lu](http://www.factory4.lu)  
[www.athletic-center.lu](http://www.athletic-center.lu)  
[www.jimsfitness.lu](http://www.jimsfitness.lu)  
 ...

## Complexes sportifs | Sports venues

## Patinoire publique | Public ice rink



📄 [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)  
[info@kockelscheuer.com](mailto:info@kockelscheuer.com)  
 📄 42, rte de Bettembourg (Lux-ville)  
 📞 46 74 65

🇧🇪 La patinoire Kockelscheuer est ouverte au grand public du 15 septembre au 30 avril. Les visiteurs ont la possibilité de louer des patins sur place. La cafétéria propose des rafraîchissements et des snacks.

🇧🇪 The Kockelscheuer ice rink is open to the general public from September 15<sup>th</sup> to April 30<sup>th</sup>. Visitors have the opportunity to rent skates on site. The cafeteria offers refreshments and snacks.



## Skatepark Pétrusse

| ©Ville de Luxembourg, Sabino Parente

## Associations et clubs sportifs

### | Associations and sports clubs

🇱🇺 Au Luxembourg, il existe de très nombreuses associations et clubs sportifs. Ces différents centres proposent des sports variés, pour tous les niveaux.

Une liste des associations et clubs sportifs présents à Luxembourg-ville est disponible sur le site de [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu).

🇬🇧 In Luxembourg, there are many sports associations and clubs available. These different centres offer various sports, for all levels.

A list of associations and sports clubs present in Luxembourg City is available on [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu).


# MUSIQUE


# MUSIC

## Conservatoire de la Ville de Luxembourg





 [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)  
 33, r. Charles Martel (Lux-ville)  
 47 96 55 55


 Le Conservatoire compte près de 150 professeurs et chargés de cours qui enseignent à des étudiants de 7 à 25 ans dans toutes les disciplines théoriques et pratiques. Pour les plus petits, une initiation à la musique dès l'âge de trois ans est possible. Plus d'informations sur le site du Conservatoire.

 The Conservatoire includes no less than 150 teachers and graduate teaching assistants who teach students from 7 to 25 in any discipline, be them theoretical or practical. For the younger ones, an initiation course is available from the age of 3. More information on the Conservatoire's website.

## Conservatoire de musique Esch-sur-Alzette et Nord


 [www.esch.lu](http://www.esch.lu)  
[www.cmnord.lu](http://www.cmnord.lu)


 Les conservatoires de musique d'Esch-sur-Alzette et du nord proposent des cours de musique, de chant, mais aussi de danse.

 The Conservatoires de Musique of Esch-sur-Alzette and of the Northern territory offer music, singing and dance lessons.




## École de musique Cavem

 [www.cavem.lu](http://www.cavem.lu)  
 10, r. des Trévires (Lux-ville)  
 49 12 60

 L'école de musique Cavem propose des cours de guitare, de batterie, de piano, d'orgue ou encore d'accordéon dès l'âge de 7 ans. Tous ces cours sont encadrés par des musiciens actifs. Trois autres écoles se trouvent à Esch-sur-Alzette, Ettelbruck et Mersch.

 The Cavem school academy offers guitar, drums, piano, organ or accordion lessons from 7 years old. All these lessons are supervised by professionals active in the music field. 3 other schools are situated in Esch-sur-Alzette, Ettelbruck and Mersch.

## AGP Drum School

 [www.drumschool.lu](http://www.drumschool.lu)  
 221, rte de Luxembourg (Bofferdange)  
 5, r. St. Antoine (Diekirch)  
 r. de Luxembourg (Sandweiler)  
 67 12 52 62-5

 L'école propose des cours dès l'âge de trois ans.

 This school offers lessons from the age of 3.





## DÉCOUVERTE MUSICALE | MUSICAL DISCOVERY

[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)  
1, pl. de l'Europe (Lux-ville)  
26 32 26 32

La Philharmonie propose aux enfants une découverte de la musique à travers une série de concerts. Ces workshops sont proposés en quatre langues et les groupes constitués en fonction de l'âge.

Philharmonie offers young children an introduction to music via a series of concerts. These workshops are available in 4 languages and groups are constituted depending on the age of the participants.

■ ArcA est une école de musique proposant une formation musicale, pour les enfants, les jeunes et les adultes.

■ ArcA is a music academy dedicated to children, youngsters and adults.

## École de musique de l'UGDA

[www.ugda.lu](http://www.ugda.lu)  
3, rte d'Arlon (Strassen)  
22 05 58

■ L'UGDA est un établissement d'utilité publique. L'école propose des cours de musique et de chant dans 61 communes du pays.

■ UGDA is a public institution. The school offers music and singing lessons in 61 municipalities throughout the country.

## École de musique Musikand

[www.musikand.lu](http://www.musikand.lu)  
18, r. de Laroche (Lux-ville)  
62 17 15 58-3

■ L'école de musique propose des initiations au clavier, ainsi que des cours de solfège, pour les enfants de 4 à 12 ans. Les cours sont proposés en luxembourgeois, français et anglais.

■ The music academy offers keyboard as well as music theory lessons for children aged 4 to 12. The lessons are given in Luxembourgish, French and English.

## Foyer des Arts

[www.foyerdesarts.lu](http://www.foyerdesarts.lu)  
15, r. des Scillas (Howald)  
26 84 58 10

■ Le Foyer des arts propose des cours de guitare, de piano, de batterie, de ukulele, mais aussi de chant ou de violon. Des stages, cours et ateliers de théâtre, de danse, de photo ou encore d'écriture sont également proposés. Plus d'informations sur le site internet du foyer.


## École de musique ArcA


[info@bertrange.lu](mailto:info@bertrange.lu)  
17 r. Atert (Bertrange)


■ The Foyer des Arts offers guitar, piano, drums, ukulele, but also singing and violin lessons. Drama, dancing, photography or writing lessons, as well as camps, are also organised. More information on the website.

## Violon Alto

 [www.violonalto.lu](http://www.violonalto.lu)

 661 14 18 39

 Astrid Bailly propose des cours particuliers de violon et alto pour adultes et enfants, du niveau débutant au perfectionnement. Les cours ont lieu soit à votre domicile ou à Fentange. Plus d'information sur internet.


 Astrid Bailly offers alto or violin private lessons for both children and adults of any level. Lessons can either occur at your place or in Fentange. More information on the website.

## INECC Luxembourg

 [www.inecc.lu](http://www.inecc.lu)

 2, r. Sosthène Weis (Lux-ville)

 26 43 04 81

 L'Institut européen de chant choral organise des ateliers pour enfants et adultes tout au long de l'année.

 The Institut Européen de Chant Choral organises workshops for both children and adults all year long.

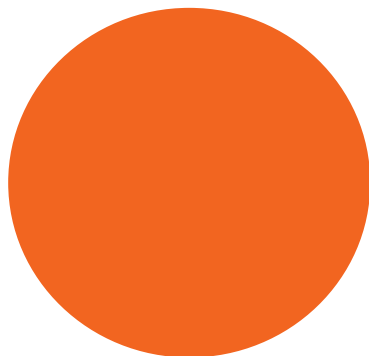
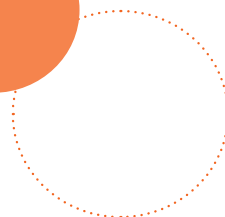
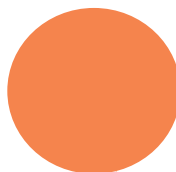
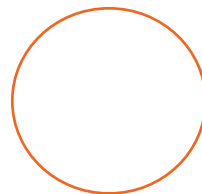
## Autres références | Other references

 [www.youmusic.lu](http://www.youmusic.lu)

[www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)


[www.musicschools.lu](http://www.musicschools.lu)


...



# AUTRES LOISIRS




## OTHER LEISURE ACTIVITIES


 Peinture, photographie, cuisine, broderie ou encore danse... Quels que soient vos centres d'intérêt, il existe une multitude d'activités pour petits et grands. Découvrez quelques adresses afin de libérer votre créativité ou perfectionner tous vos talents!


 Painting, photography, cooking, embroidery or even dance... Whatever are your interests, there are plenty of activities for all ages. Find several addresses to enhance your creativity or develop your talents!

### Arts et photographie | Arts and photography




#### Fachmaart Robert Steinhäuser


 [www.steinhauser.lu](http://www.steinhauser.lu)  
 Z.I. 50, r. de la Poudrerie (Leudelange)  
 37 16 16-1


 Au sein du magasin Fachmaart Robert Steinhäuser, Jean-Benoît Dominici propose des stages et des ateliers d'initiation au dessin, aux techniques de l'aquarelle, de l'acrylique et de l'huile.

 At the Fachmaart Robert Steinhäuser shop, Jean-Benoît Dominici offers workshops and introductory drawing courses, and courses on watercolour, acrylic and oil techniques.

#### École d'art contemporain


 [www.ecoledartcontemporain.lu](http://www.ecoledartcontemporain.lu)  
 117, r. de Hollerich (Lux-ville)  
 49 46 16


 L'école d'art contemporain dispense des cours d'arts plastiques, de peinture contemporaine et performances plastiques, de dessin, de sculpture et d'histoire de l'art. Des ateliers pour enfants sont proposés les mardis après-midi. Tout au long de l'année, l'école organise également des conférences et expositions, mais aussi des formations étudiantes spécifiques (Manaa, Prépa sup-art...).

 The School for Contemporary Arts delivers plastic arts classes, contemporary painting classes and plastic art, drawing, sculpture and history of art live performances. Workshops for children are offered on Tuesdays afternoons. Throughout the year the school also organises conferences and exhibitions, but also specific trainings for students (Manaa, Prépa sup-art...).

#### Atelier Vert Paradis

 [www.ateliervertparadis.lu](http://www.ateliervertparadis.lu)  
 39, Val Ste-Croix (Lux-ville)  
 691 47 02 04


 Dans son atelier d'artiste, Maria propose des cours et ateliers d'expression artistique dès l'âge de 4 ans. Des cours pour adolescents et adultes ainsi que des stages d'été sont également organisés.


 In her art studio, Maria offers artistic expression courses and workshops from the age of 4 years old. Classes for teenagers and adults as well as workshops are also organised.


## Luxembourg accueil Asbl

 [www.luxembourgaccueil.com](http://www.luxembourgaccueil.com)

 10, Bisserwee (Lux-ville)

 24 17 17


 Lieu de rencontre, l'association propose de nombreuses activités artistiques et créatives, telles que des ateliers de couture, de pâtisserie, de chant, de décoration, de théâtre, d'aquarelle, mais aussi des activités physiques.


 Meeting place, the association offers numerous artistic and leisure activities, such as workshops on sewing, pastry, singing, decorating, drama, watercolour painting, but also physical activities.


## Cercle européen pour la propagation des arts (Cepa)

 [www.cepa.lu](http://www.cepa.lu)

 1, r. de l'Académie (Lux-ville)


 40 99 20


 Le Cepa organise une académie d'été pour enfants, adolescents et adultes. Programme et inscriptions sur internet.


 Cepa organises a summer academy for children, teenagers and adults. Programme and registrations are online.

## Centre culturel des institutions européennes à Luxembourg

 [www.cercleculturel.lu](http://www.cercleculturel.lu)

 12, r. Heine (Lux-ville)


 Musique, théâtre, cuisine, œnologie, danses... Découvrez toutes les activités proposées sur le site du centre culturel.


 Music, theatre, cooking, wine tasting, dance... Find out about all the offered activities on the website of the cultural centre.


## Lycée technique des arts et métiers

 [www.ltam.lu](http://www.ltam.lu)

 19, r. Guillaume Schneider (Lux-ville)

 46 76 16-1


 Des cours du soir de photographie, d'histoire de l'art et du logiciel Photoshop sont organisés. Programme et inscriptions sur internet.


 Evening classes in photography and art history and Photoshop software classes are organised. Programme and registration online.


## Foyer des arts

 [www.foyerdesarts.lu](http://www.foyerdesarts.lu)

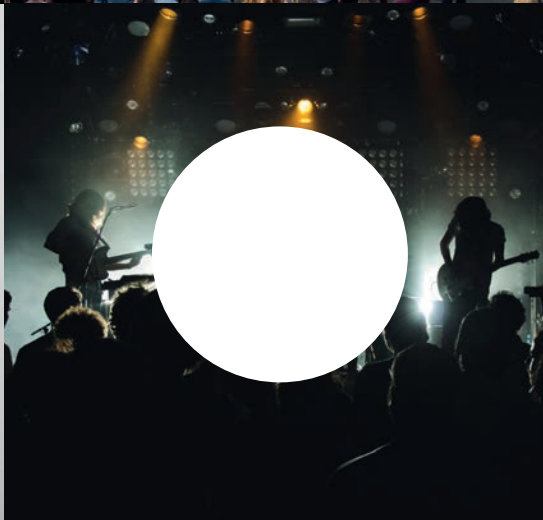
 15, r. des Scillas (Howald)

 26 84 58 10

 Dessin, photographie numérique, arts plastiques, écriture, mais aussi musique et théâtre, le Foyer des arts propose des cours variés pour tous les âges et tous les niveaux.

 Drawing, digital photography, plastic arts, writing, but also music and drama, the Foyer des arts offers varied courses for any age and level.

**PERFORMING ARTS  
WORKSHOPS  
CONCERTS  
EXHIBITIONS  
INSTALLATIONS  
DEBATES  
CONFERENCES  
MARKETS**




**ROTONDES**  
EXPLORATIONS CULTURELLES


**rotondes.lu**

## Théâtre | Drama




### Conservatoire de la Ville de Luxembourg


 [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)  
 33, r. Charles Martel (Lux-ville)  
 47 96 55 55


 En plus des formations instrumentales, le Conservatoire propose des cours de diction et d'art dramatique en langues allemande et française.

 Besides instrument lessons, the academy of music offers diction and dramatic art courses in German and in French language.




### École privée de théâtre Luxembourg


 [www.ecoletheatre.lu](http://www.ecoletheatre.lu)  
 595, r. de Neudorf (Lux-ville)  
 26 20 36 20


 Créée en 1999, l'école de théâtre propose des cours et stages pour tous les passionnés de théâtre, quel que soit votre âge. L'école forme également les jeunes souhaitant se tourner vers le métier de comédien.

 Created in 1999, the school of drama offers courses and workshops for all theatre lovers whatever your age. The school also trains youth who wish to turn to acting.

## Fédération luxembourgeoise d'improvisation (FLI)




 [www.fli.lu](http://www.fli.lu)  
 27, cité Holleschbiert (Hesperange)  
 661 73 39 26


 La FLI propose des ateliers hebdomadaires d'improvisation théâtrale pour adultes.


 FLI offers weekly drama improvisation workshops for adults.

## Danse | Dance




### École de danse Renée Niro


 [www.renee-niro.lu](http://www.renee-niro.lu)  
 98, r. de Dahlem (Schouweiler)  
 37 80 23

 L'école propose des cours de danse classique, de jazz, de zumba ou encore d'acrobatie et de contorsion.

 The school offers courses in classic, jazz and zumba dance or even acrobatics and contortionism.




## Danz schoul


 [www.danzschoul.lu](http://www.danzschoul.lu)  
 30, r. Sainte-Anne (Wellenstein)  
 27 07 53 33


 À une demi-heure de la capitale, l'école propose des cours de tous types de danse.

 Half an hour of the capital away, the school offers courses of every type of dance.




## École de danse Jazz-Ex


 [www.jazzex.lu](http://www.jazzex.lu)  
 31A, r. du Kiem (Lux-ville)  
 42 05 89


 Jazz, hip-hop, Zumba, classique... Des cours sont proposés pour enfants et adultes.

 Jazz, hip-hop, zumba, classic dance... Courses are offered for children and adults.

## École de danse Mireille Rouling




 [www.ecole-de-danse.lu](http://www.ecole-de-danse.lu)  
 46, r. Goethe (Lux-ville)  
 22 64 76


 L'école propose des cours de danses de salon, de jazz, de classique... mais aussi des cours spéciaux pour les parents et les bébés. Participez également aux ateliers et brunchs dansants!


 The school offers ballroom dance, jazz, classic courses...but also specific courses for parents and babies. Take also part in workshops and dancing brunches!

## Cirque | Circus

### École de cirque Zaltimbanq'




 [www.zaltimbanq.lu](http://www.zaltimbanq.lu)  
 26, av. Pasteur (Lux-ville)  
 26 20 14 38


 Trapèze, monocycle, jonglerie... Découvrez les arts du cirque. Des stages et ateliers sont également proposés pendant les vacances scolaires.


 Trapeze, unicycle, juggling... Discover circus arts. Training courses and workshops are also offered during school holidays.

## Cuisine | Cooking




### L'Atelier de cuisine Bertrand


 [www.atelier-de-cuisine.com](http://www.atelier-de-cuisine.com)  
 346A, rte de Longwy (Lux-ville)  
 26 38 34 28


 L'Atelier de cuisine Bertrand propose des cours de cuisine pour enfants ou adultes, particuliers ou entreprises. Les cours se font en français ou en anglais, uniquement sur réservation.

 L'Atelier de Cuisine Bertrand offers cooking classes for children and adults, private or business. Classes are given in French or in English, only with prior registration.

## Côté saveurs




 [www.cotesaveurs.eu](http://www.cotesaveurs.eu)  
 81, rte de Luxembourg (Bridel)  
 691 94 52 66

 Côté saveurs propose des cours de cuisine en groupes. Plus d'informations sur les ateliers sur le site de l'entreprise.

 Côté Saveurs offers group cooking classes. Find more information about the courses on the website of the business.

## Œnologie | Oenology

### In Vino Veritas

 [www.invinoveritas.lu](http://www.invinoveritas.lu)  
 52, r. de Koerich (Steinfort)  
 39 56 88

# Vous venez de vous installer au *Luxembourg ?*



## Profitez d'avantages exclusifs pour votre nouvelle vie !

- ✓ Des **comptes courants** adaptés à vos besoins incluant :
  - **cartes de débit et de crédit**
  - accès à notre **banque en ligne**
  - **virements électroniques eurotransferts illimités**
- ✓ **150 euros offerts** pour vous aider à remplir votre déclaration d'impôts au Luxembourg\*
- ✓ Des solutions agiles pour **votre garantie locative** qui facilitent la location de votre logement

Gratuits pour les moins de 30 ans

\* Valables auprès de Memola & Partner pour toute souscription à un produit fiscal BIL, sur les revenus de l'année de souscription ou sur les revenus de l'année suivante.

L'octroi d'une carte de crédit est soumis à l'acceptation de la banque.



Ouvrez votre compte  
et recevez **votre IBAN**  
en quelques minutes  
seulement avec  
l'appli BIL.



100 %  
digital


Vous avant tout


Retrouvez-nous sur   

**BIL**  
1856


BANQUE  
INTERNATIONALE  
À LUXEMBOURG






 In Vinos Veritas propose des ateliers d'initiation à la dégustation et cours d'œnologie. Plusieurs niveaux sont proposés.


 In Vinos Veritas offers initiation workshops for wine tasting and œnology classes. Several levels are offered.

## Club vin sur vin




 [www.belle-etoile.lu](http://www.belle-etoile.lu)  
clubvin@cactus.lu


 C.c. La Belle étoile (Bertrange)  
 31 30 40


 Le Club vin sur vin propose des cours d'œnologie à tous les amateurs de vin. Les cours sont en français.

 The Club Vin sur Vin offers œnology classes for all wine lovers. Classes are in French.




## La Bulle de vin


 [www.labulledevin.com](http://www.labulledevin.com)  
 24, r. de l'eau (Lux-ville)  
 28 48 00 95

 Découvrez les bases du vin à travers une approche ludique. Des cours de cocktails sont également proposés.


 Learn the basics of wine through a playful approach. Cocktail classes are also offered.

## Come à la maison

 [www.comealamaison.lu](http://www.comealamaison.lu)  
evenements@comealamaison.lu  
 70, rte d'Esch (Lux-ville)  
 23 64 11 21




 Tous les lundis soirs, le restaurant italien Come à la maison propose des cours

d'œnologie. Réservation obligatoire. Les places sont limitées.




 Every Monday evening, the Italian restaurant Come à la Maison offers wine tasting courses. Reservations are mandatory. Spaces are limited.

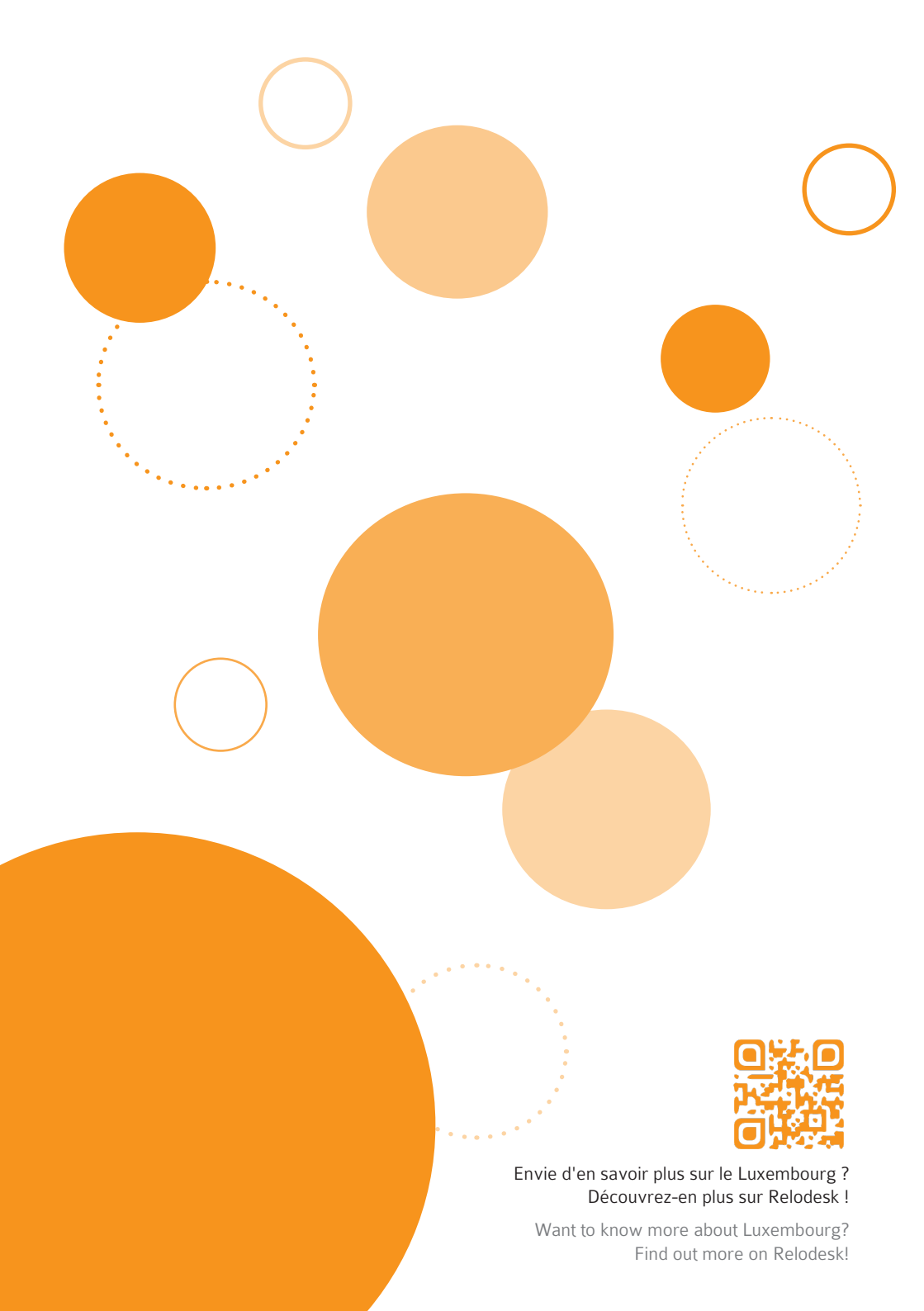
## Broderie et couture | Sewing and embroidery

### Bastel-Kiste

 [www.bastelkiste.lu](http://www.bastelkiste.lu)  
 17, r. du Fort Elisabeth (Lux-ville)  
 40 05 06

### Cours de couture

 [www.coursdecouture.org](http://www.coursdecouture.org)  
 5, av. Marie-Thérèse (Lux-ville)  
 02 06 00 58-4



Envie d'en savoir plus sur le Luxembourg ?  
Découvrez-en plus sur Relodesk !

Want to know more about Luxembourg?  
Find out more on Relodesk!



# DÉCOUVRIR ET S'ÉVADER

---


## DISCOVERING AND GETTING AWAY


- 196 **INFORMATIONS ET BILLETTERIE**  
INFORMATION AND TICKETS
- 197 **CULTURE**  
CULTURE
- 217 **TOURISME**  
TOURISM

# INFORMATIONS ET BILLETTERIE


## INFORMATION AND TICKETING

### Luxembourg City Tourist Office (LCTO)

 [www.luxembourg-city.com](http://www.luxembourg-city.com)  
[touristinfo@lcto.lu](mailto:touristinfo@lcto.lu)

 30, pl. Guillaume II (Lux-ville)

 22 28 09

 **01.10 - 31.03** : du lundi au samedi 9h-18h  
 | Monday to Saturday 9am-6pm


**01.04 - 30.09** : du lundi au samedi 9h-19h  
 | Monday to Saturday 9am-7pm

**14.07 - 02.09** : du lundi au samedi 8h30-19h / dimanche et jours fériés 8h30-18h  
 | Monday to Saturday 8:30am-7pm / Sunday and public holidays 8:30am-6pm


**03.09 - 13.07** : du dimanche et jours fériés 10h-18h | Sunday and public holidays 10am-6pm

Dimanche & jours fériés : 10h-18h | Sunday & public holidays: 10am-6pm

Fermé : 01.01 et 25.12 | Closed: 01.01 and 25.12

 Le Luxembourg City Tourist Office (LCTO) vous informe sur les événements, attractions, visites et promenades à faire à Luxembourg-ville. Le LCTO organise également des concerts publics, des tours guidés, des tours sur mesure ou encore des congrès.


Retrouvez également de très nombreuses informations sur leur site internet.


 The Luxembourg City Tourist Office (LCTO) gives you information on events, attractions, visits and walks in Luxembourg City. The LCT also organises public concerts, guided tours, customised tours or congresses.

You can also find plenty of information on their website.

### Visit Luxembourg

 [www.visitluxembourg.com](http://www.visitluxembourg.com)

 Ce site présente la diversité de l'offre touristique luxembourgeoise. Vous y trouverez de nombreuses informations pratiques, telles que des suggestions d'activités, des adresses pour se loger et se restaurer, un calendrier des manifestations ou encore un guide du voyageur. Le site est disponible en huit langues.

 This site displays the diversity of the Luxembourg tourist offer. You will find a lot of practical information, such as suggestions for activities, addresses for accommodation and meals, a calendar of events or a traveller guide. The site is available in eight languages.



### LUXEMBOURG CARD





**Avec la Luxembourg card, profitez d'un accès libre à plus de 60 musées et attractions touristiques au Luxembourg.**

With the Luxembourg Card, enjoy free access to more than 60 museums and tourist attractions in Luxembourg.

# CULTURE

# CULTURE

## Luxembourg Ticket




-  [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)
-  Grand théâtre  
Rond-point Robert Schuman (Lux-ville)
-  47 08 95-1
-  Du lundi au vendredi 10h-18h30 | From  
Monday to Friday 10am-6:30pm

🇱🇺 Luxembourg Ticket est la billetterie nationale en ligne pour les concerts, pièces de théâtre et autres événements culturels. Trouvez tous les points de vente sur le site internet de Luxembourg Ticket.

🇬🇧 Luxembourg Ticket is the national online ticket shop for concerts, plays and other cultural events. Find all the points of sale on the Luxembourg Ticket website.

## Musées | Museums

### Musée d'histoire et d'art de la Ville de Luxembourg (MNHA)

-  [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)
-  Marché-aux-Poissons (Lux-ville)
-  47 93 30-1

🇱🇺 Situé au cœur de la vieille ville, le musée d'histoire et d'art de la Ville de Luxembourg propose une exposition permanente gratuite. Vous pourrez y admirer les collections dédiées à la préhistoire, à l'époque gallo-romaine, au Moyen-Âge, mais aussi aux arts décoratifs et populaires, et aux beaux-arts. Des collections temporaires complètent cet ensemble. Des




visites guidées sont organisées en luxembourgeois, français, allemand, anglais et portugais.

Le musée propose par ailleurs des ateliers thématiques pour enfants et pour adultes, des conférences ou encore des événements.

🇬🇧 Located in the heart of the old town, the Musée National d'Histoire de l'Art of the City of Luxembourg offers a free permanent exhibition. You can admire the collections dedicated to Prehistory, the Gallo-Roman era, the Middle Ages, but also the decorative arts and popular and fine arts. Temporary collections complete this ensemble. Guided tours are organised in Luxembourgish, French, German, English and Portuguese.

The museum also offers thematic workshops for children and adults, conferences and events.

### Lëtzebuerg City Museum

-  [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)
-  14, r. du Saint-Esprit (Lux-ville)
-  47 96 45 00


🇱🇺 Le Lëtzebuerg city museum retrace l'histoire de la ville de Luxembourg. Le musée propose des visites guidées des expositions temporaires et permanentes en luxembourgeois, français, allemand et anglais, pour tous les publics. L'entrée est gratuite, tous les jeudis de 18h à 20h.

Retrouvez le programme détaillé sur le site du musée.




## Villa Vauban


| ©Ville de Luxembourg, Fränk Weber

 The Lëtzebuerg City Museum traces the history of the city of Luxembourg. The museum offers guided tours of temporary and permanent exhibitions in Luxembourgish, French, German and English, for all audiences. Admission is free, every Thursday from 6pm to 8pm.

Find the detailed program on the museum website.

## Musée d'art moderne (Mudam)


 [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)  
 3, Park Dräi Eechelen (Lux-ville)  
 45 37 85-1

 Inauguré en 2006, le musée d'art contemporain Grand-Duc Jean (Mudam) est un lieu à l'architecture hors du commun, pensé par leoh Ming Pei. Adossé au Fort Thüngen et épousant le tracé des anciens murs de la forteresse, le bâtiment vaut à lui seul le détour.

Sa collection et ses expositions temporaires reflètent quant à elles les tendances artistiques actuelles, nationales comme internationales et de toutes disciplines. Le musée dispose d'ailleurs de la plus importante collection d'art contemporain au Grand-Duché, réunissant près de 700 œuvres. Des visites guidées du musée sont proposées en français, luxembourgeois, allemand et anglais.

Le Mudam offre par ailleurs un programme varié et adapté à tous les publics. De nombreux ateliers sont également proposés aux enfants à partir de 3 ans.

L'entrée est gratuite tous les mercredis, de 18h à 23h.

 Inaugurated in 2006, the museum of contemporary art Grand-Duc Jean (MUDAM) is a place with unusual architecture, thought by leoh ming pei. Leaning against the Fort Thüngen and

moulding the route of the ancient walls of the fortress, the building is worth the detour alone.


Its collection and its temporary exhibitions reflect the current artistic trends, national as international and of all disciplines. The museum also has the largest collection of contemporary art in the Grand Duchy, bringing together nearly 700 pieces of work. Guided tours of the museum are available in French, Luxembourgish, German and English.


The MUDAM also offers a varied program adapted to all audiences. Many workshops are also offered to children from 3 years old.

Admission is free every Wednesday from 6pm to 11am.

## Musée Dräi Eechelen

 [www.m3e.lu](http://www.m3e.lu)  
 5, Park Dräi Eechelen (Lux-ville)  
 26 43 35




 Le fort Thüngen, connu sous le nom « Dräi Eechelen » (littéralement « Trois Glands ») se situe derrière le Mudam, sur le plateau du Kirchberg. Partiellement rasés lors du démantèlement de 1867, les vestiges de ce fort ont été restaurés et reconstruits afin d'accueillir l'actuel musée. À travers l'exposition permanente, découvrez l'histoire de la forteresse de Luxembourg et voyagez dans le temps. L'entrée est libre le mercredi, dès 17h.

 Fort Thüngen, known as 'Dräi Eechelen' (literally 'three tassels') lies behind the MUDAM on the Plateau de Kirchberg. Partially razed during the dismantling of 1867, the remains of this fort were restored and rebuilt to accommodate the current museum. Through the permanent exhibition, discover the history of the fortress of Luxembourg and travel back in time. Admission is free on Wednesdays, from 5pm.

## Villa Vauban



guided tours for children, workshops for all ages, conferences, public events and concerts.

 [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
 18, av. Émile Reuter (Lux-ville)  
 47 96 49 00

La Villa Vauban expose de nombreux tableaux, sculptures et gravures d'artistes européens du XVII<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle, et accueille des expositions temporaires. Le musée propose également un programme d'activités variées et novatrices autour des œuvres : visites thématiques, visites guidées pour enfants, ateliers pour tous les âges, conférences, manifestations publiques et concerts.

À partir du printemps, profitez du programme en extérieur dans le magnifique jardin qui entoure le musée. Plus d'informations sur le site internet.

Villa Vauban exhibits numerous paintings, sculptures and engravings by European artists from the 17th to the 19th century, and hosts temporary exhibitions. The museum also offers a program of varied and innovative activities around the pieces of work: thematic tours,






### NUIT DES MUSÉES

[www.museumsmile.lu](http://www.museumsmile.lu)

**Visitez autrement. Découvrez les musées, leurs collections et leurs expositions temporaires à la nuit tombée. L'entrée est gratuite pour les enfants de moins de 16 ans et les membres des Amis des musées!**

Visit differently. Discover the museums, their collections and their temporary exhibitions after dark. Admission is free for children under 16 and Friends of Museums!

## Casino Luxembourg

 [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
 41, r. Notre-Dame (Lux-ville)  
 22 50 45

Le Casino Luxembourg est un forum d'art contemporain. Sa programmation internationale met notamment en avant une jeune génération d'artistes. Le Casino organise également des activités pour tous, des plus petits aux plus grands. Retrouvez le calendrier complet sur le site internet du forum.

Une bibliothèque et une salle de lecture – l'InfoLab – mettent à disposition des curieux plus de 5.000 ouvrages, une quarantaine de revues et autres publications dédiées à l'art contemporain. Vous y trouverez également des dossiers sur les artistes locaux.

L'entrée à tous les espaces est gratuite.

Casino Luxembourg is a forum for contemporary art. Its international programming highlights a young generation of artists. The Casino also organises activities for everyone from the youngest to the oldest. Find the complete calendar on the website of the forum.

A library and a reading room – the InfoLab – provide more than 5,000 books, about forty magazines and other publications dedicated to contemporary art. You will also find records of local artists.

Entrance to all spaces is free.





**Mudam Luxembourg**  
| ©Mudam Luxembourg, Christian Aschman

## Les Amis des musées d'art et d'histoire du Luxembourg

 [www.amisdesmusees.lu](http://www.amisdesmusees.lu)

Les Amis des musées contribuent à la sauvegarde du patrimoine culturel, à la promotion de l'art et de l'histoire ainsi qu'à l'enrichissement des collections. L'association organise chaque année de nombreux événements : les midis de l'art, visites guidées spéciales, voyages...

Grâce à la carte de membre, vous pouvez bénéficier de la gratuité (totale, permanente et illimitée) dans les musées affiliés. Profitez également d'invitations aux vernissages des expositions et d'autres événements organisés par l'association.


 The Amis des Musées (friends of museums) contribute to the safeguarding of cultural heritage, the promotion of art and history and the enrichment of collections. The association organises many events every year: art lunches, special guided tours, trips...

Thanks to the membership card, you can benefit from the free entrance (total, permanent and unlimited) in the affiliated museums. Also enjoy invitations to exhibitions openings and other events organised by the association.


## Musée national d'histoire naturelle (MNHN)

 [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)

 25, r. Münster (Lux-ville)

 46 22 40-1

Au cœur du Grund, le «natur musée» est un véritable cabinet d'histoire naturelle. Le musée dispose des plus importantes collections zoologiques, paléontologiques, botaniques et minéralogiques du pays. Les amateurs de sciences, de nature et de technologie de tout âge y trouveront leur bonheur. Le musée organise en effet de nombreuses activités pour tout public. Retrouvez le programme détaillé sur le site internet du «natur musée».


 L'entrée est gratuite le mardi, à partir de 18h.

À LA RECHERCHE  
D'UN MUSÉE ?  
I LOOKING FOR  
A MUSEUM ?

[www.visitluxembourg.com](http://www.visitluxembourg.com)

**Le Luxembourg dispose d'un riche patrimoine culturel. Trouvez tous les musées à découvrir au Grand-Duché sur le site de Visit Luxembourg !**




Luxembourg has a rich cultural heritage. Discover all the museums in the Grand Duchy on the Visit Luxembourg website!

 In the heart of the Grund, the 'natur musée' is a real natural history cabinet. The museum has the most important zoological, palaeontological, botanical and mineralogical collections of the country. Science, nature and technology lovers of all ages will find their happiness. The museum organises many activities for everyone. Find the detailed program on the website of the 'natur musée'.

Admission is free on Tuesdays, from 6pm.

## Centres culturels | Cultural Centers

### Rotondes




 [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
 Place des Rotondes (Lux-ville)  
 26 62 20 07

**FR** Les Rotondes - deux anciennes remises de locomotives à la gare de Luxembourg - sont un lieu unique, proposant des manifestations dans les domaines des arts de la scène, des musiques actuelles et des arts visuels, ainsi qu'une offre importante de conférences, de projets participatifs et d'ateliers pour tous les âges. Retrouvez le programme complet sur le site des Rotondes.

**UK** Les Rotondes - two former locomotive sheds at Luxembourg station - is a unique venue, offering events in the fields of performing arts, contemporary music and visual arts, as well as a wide range of conferences, participatory projects and workshops for all ages. Find the complete program on the Rotondes website.

## Centres d'exposition | Trade shows

### Galerie d'art contemporain « Am Tunnel » | Contemporary art gallery 'Am Tunnel'

 [www.bcee.lu](http://www.bcee.lu)  
 16, r. Ste Zithe (bâtiment BCEE | BCEE building) (Lux-ville)  
 40 15 24 50




**FR** Galerie composée de tunnels qui lui valent son nom, située sous les bâtiments de la banque. L'« Espace Edward Steichen » accueille une

exposition permanente présentant l'œuvre du photographe et collectionneur luxembourgeois, acquise par la banque. L'espace restant accueille des expositions temporaires de peintures, de photographies et de sculptures.



Gallery composed of tunnels that are worth its name, located under the buildings of the bank. The 'Espace Edward Steichen' hosts a permanent exhibition showcasing the work of the Luxembourg photographer and collector acquired by the bank. The remaining space hosts temporary painting, photograph and sculpture exhibitions.




### Galerie Ceysson & Bénétière

 [www.bernardceysson.com](http://www.bernardceysson.com)  
 13-15, r. d'Arlon, Wandhaff (Koerich)  
 26 26 22 08

**FR** Ceysson & Bénétière est une galerie de peinture contemporaine établie au Luxembourg, en France, en Suisse et aux États-Unis.

**UK** Ceysson & Bénétière is a contemporary painting gallery established in Luxembourg, France, Switzerland and the United States.




### Galerie Clairefontaine


 [www.galerie-clairefontaine.lu](http://www.galerie-clairefontaine.lu)  
 Espace 1 | Space 1: 7, pl. de Clairefontaine (Lux-ville)  
 Espace 2 | Space 2: 21, r. du St Esprit (Lux-ville)  
 47 23 24


**FR** La galerie Clairefontaine à Luxembourg-ville est composée de deux espaces réservés à la création contemporaine.

**UK** The Clairefontaine gallery in Luxembourg City is made up of two spaces dedicated to contemporary creation.




## Galerie Lucien Schweitzer

 [www.lucien-schweitzer.lu](http://www.lucien-schweitzer.lu)  
 4, r. des Joncs, bâtiment 10 (Howald)  
 23 61 61


 La galerie Lucien Schweitzer expose des œuvres de photographie, de peinture, de sculpture contemporaine et de design.

 The Lucien Schweitzer gallery exhibits works of photography, painting, contemporary sculpture and design.




## Galerie Schortgen


 [www.galerie-schortgen.lu](http://www.galerie-schortgen.lu)  
 24, r. Beaumont (Lux-ville)  
 108, r. de l'Alzette (Esch/Alzette)  
 54 64 87

 Fondées en 1949, les deux galeries exposent de nombreux artistes internationalement reconnus.

 Founded in 1949, both galleries exhibit many internationally recognised artists.




## Galerie Toxic


 [www.galerietoxic.com](http://www.galerietoxic.com)  
 2, r. de l'Eau (Lux-ville)  
 26 20 21 43


 La galerie Toxic présente différentes formes d'expression artistique. Elle tend à exposer des jeunes talents comme des artistes confirmés, qu'ils soient nationaux ou internationaux.

 The Toxic gallery displays different forms of artistic expression. It tends to exhibit young talents as well as confirmed artists, whether national or international.




## Galerie Zidoun-Bossuyt


 [www.zidoun-bossuyt.com](http://www.zidoun-bossuyt.com)  
 6, r. Saint-Ulric (Lux-ville)  
 26 29 64 49

 La galerie Zidoun-Bossuyt expose de nombreuses œuvres d'art contemporain.

 The Zidoun-Bossuyt gallery exhibits many works of contemporary art.

## Galerie Nosbaum Reding


 [www.nosbaumreding.lu](http://www.nosbaumreding.lu)  
 2 & 4, r. Wiltheim (Lux-ville)  
 26 19 05 55

 En plein cœur du quartier historique, la galerie expose des artistes internationaux.

 In the heart of the historic district, the gallery exhibits international artists.

## Wild project Gallery

 [www.wildprojectgallery.com](http://www.wildprojectgallery.com)  
 22, r. Louvigny (Lux-ville)  
 26 20 38 92

 Cette galerie propose chaque année de nombreuses expositions. Elle ouvre en effet ses portes à l'art contemporain dans toute sa diversité et sa richesse.


 This gallery offers many exhibitions every year. It opens its doors to contemporary art in all its diversity and richness.

photo: Wade Zimmermæn

# The best music in town!

[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)



Orchestre  
Philharmonique  
Luxembourg

PHILHARMONIE






Mercedes-Benz





LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture


## Galerie Hervé Lancelin

 [www.hervelancelin.com](http://www.hervelancelin.com)  
 7, r. Michel Rodange (Lux-ville)




 Fondée par un passionné d'art, la galerie collabore depuis plusieurs années avec les plus grandes institutions muséales d'Europe, telles que le centre Pompidou à Paris et le musée d'art moderne de Strasbourg en France ou le musée des beaux-arts de Mons en Belgique.


 Founded by an art enthusiast, the gallery has collaborated for several years with the largest museums in Europe, such as the Centre Pompidou in Paris and the Musée d'Art Moderne of Strasbourg in France, or the Musée des Beaux-Arts of Mons in Belgium.


 Sur le site [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu), vous trouverez toutes les informations concernant le Grand théâtre et le théâtre des Capucins.

 On the website [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu), you will find all the information about the Grand Théâtre and the Théâtre des Capucins.

## Théâtre du Centaure

 [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)  
 « Am Dierfgen »  
 4, Grand-Rue (Lux-ville)  
 22 28 28 (réservations)


 Dans une cave voutée en plus cœur de la capitale, le théâtre du Centaure propose un programme éclectique.


 Situated in a vaulted cellar in the heart of the capital, the Théâtre du Centaure offers an eclectic programme.

## Théâtres | Theatres

### Théâtre info




 [www.theatreinfo.lu](http://www.theatreinfo.lu)

 Théâtre, danse, musique, improvisation... Trouvez, en ligne, l'agenda de tous les spectacles du Luxembourg. Pour ne rien rater, inscrivez-vous à la newsletter!




 Drama, dance, music, improvisation... Find the agenda of all the shows in Luxembourg online. Sign up for the newsletter if you don't want to miss anything!


## Les Théâtres de la Ville de Luxembourg




 [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)  
 Grand Théâtre  
 1, rond-point Robert Schuman (Lux-ville)  
 Théâtre des Capucins  
 9, pl. du Théâtre (Lux-ville)

## Théâtre des Casemates

 [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)  
 14, r. du Puits (Lux-ville)  
 29 12 81

 Le théâtre des Casemates propose une programmation contemporaine en langue allemande.

 The Kasematten-theatre offers contemporary programmes in German.




## Théâtre national du Luxembourg (TNL)

 [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)  
 194, rte de Longwy (Lux-ville)  
 26 44 12 70-1

Le théâtre national du Luxembourg propose une programmation très moderne en français, allemand et luxembourgeois : pièces de théâtre, opéra, créations musicales contemporaines, danse... Le TNL est également un théâtre de création.

The Théâtre National Luxembourg offers a very modern programme in French, German and Luxembourgish: plays, operas, contemporary musical creations, dance... The TNL is also a theatre of creation.




## Théâtre ouvert Luxembourg (Tol)

 [www.tol.lu](http://www.tol.lu)  
 143, rte de Thionville (Lux-ville)  
 49 31 66

Construit dans un ancien hangar à spiritueux, le théâtre ouvert de Luxembourg propose une programmation variée dans un cadre intimiste. Retrouvez l'agenda complet des spectacles sur le site du Tol.

Built in a former liquor shed, the Théâtre Ouvert Luxembourg offers varied programmes in an intimate setting. Find the full schedule of the shows on the TOL website.

## Théâtre municipal d'Esch-sur-Alzette

 [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)  
 122, r. de l'Alzette (Esch/Alzette)  
 27 54 50 10

Le théâtre municipal d'Esch-sur-Alzette propose un programme varié de représentations théâtrales et musicales. Au deuxième étage du théâtre se trouve une galerie d'art.

The municipal theatre of Esch-sur-Alzette offers a varied programme of theatrical

and musical performances. On the second floor of the theatre is an art gallery.

## Cinéma | Cinemas

Il existe une quinzaine de cinémas à travers le pays, disposant de plus ou moins de salles. La plupart des sorties de films se font le mercredi. Toutefois, de nombreuses avant-premières sont proposées.

Les programmes se trouvent aisément sur internet sur les sites de Luxembourg online, Luxweb today ou celui du groupe Kinopolis. Les places peuvent être achetées directement à l'un des guichets du cinéma ou, pour éviter la queue, aux bornes automatiques. Il est également possible d'acheter des billets directement en ligne.

There are around 15 cinemas throughout the country, having more or less rooms available. Most of the movies are released on Wednesday. Therefore, there are numerous previews available.

Programmes are easy to find on the Internet and on the websites of Luxembourg Online, Luxweb Today or the Kinopolis group. Tickets can be booked directly at the counter at the cinema or, if you don't wanna wait in the file, you can use the automatic ticket machines. It is also possible to buy tickets directly online.

## Quelques références | Useful references

 [www.kinopolis.lu](http://www.kinopolis.lu)  
[www.caramba.lu](http://www.caramba.lu)  
[www.leparis.lu](http://www.leparis.lu)  
[www.cinescala.lu](http://www.cinescala.lu)  
[www.kulturhuef.lu](http://www.kulturhuef.lu)  
 ...



# La magie du cinéma

KINEPOLIS KIRCHBERG  
KINEPOLIS BELVAL - CINÉ UTOPIA



[WWW.KINEPOLIS.LU](http://WWW.KINEPOLIS.LU)





## TARIFS RÉDUITS

### | REDUCED TARIFFS

**Le Luxembourg City Tourist Office propose de nombreux circuits pédestres guidés, à thème, tels que le circuit Vauban, le circuit Goethe ou le circuit Schuman. N'hésitez pas à consulter la brochure.**

Students, Orange subscribers, families and children, disabled persons... Other reduced prices can also be available.



dedicated to children - named 'Cinéma Paradisio' - are organised every Sunday at 3pm.


The main yearly event of the Cinémathèque is called 'Live Cinema' (silent film with symphonic orchestra). In Summertime, free outdoors movie sessions are also organised in front of the Palais Grand-Ducal and in the square of the Théâtre des Capucins.

The Cinémathèque has one of the biggest collections of film archives in Europe: copies of movies, photos, film posters, books or magazines.

## Cinémathèque




 [cinematheque.vdl.lu](http://cinematheque.vdl.lu)  
 10, r. Eugène Ruppert (Lux-ville)  
 Projections : 17, pl. du Théâtre (Lux-ville)




 La programmation de la cinémathèque (disponible sur le site internet) se veut érudite, diversifiée, historique et générale. Des séances pour enfants – baptisées « cinéma Paradisio » – sont organisées tous les dimanches à 15h.


L'événement annuel majeur de la Cinémathèque est le « Live cinema » (film muet avec orchestre symphonique). En été, des séances de cinéma en plein air, accessibles gratuitement, sont également organisées devant le Palais Grand-Ducal et dans la cour du Théâtre des Capucins.


La Cinémathèque possède l'une des plus importantes collections d'archives cinématographiques en Europe : copies de films, photos, affiches de cinéma, livres ou encore revues.

 The programming of the Cinémathèque (available online) is erudite, diversified, historical and generalised. Sessions




## Centre national de l'audiovisuel (CNA)


 [www.cna.public.lu](http://www.cna.public.lu)  
 1B, r. du Centenaire (Dudelange)  
 52 24 24-1

 Créé en 1989 et placé sous l'autorité du ministère de la Culture, le Centre national de l'audiovisuel (CNA) a pour rôle de veiller à la sauvegarde et la promotion du patrimoine photographique et audiovisuel luxembourgeois. Le CNA est également un espace d'exposition et de projection (en luxembourgeois), de conservation et de consultation de documents et archives ou encore un centre de formation. Chaque mardi à 15h30, le centre culturel propose également de faire découvrir le cinéma aux enfants.

 Created in 1989 and placed under the authority of the Ministère de la Culture (ministry of culture), the Centre National de l'Audiovisuel (CNA) is designed to protect and promote the Luxembourg photographic and audiovisual heritage. CNA is also a space dedicated to exhibition and screening (in Luxembourgish), preservation and consultation of documents and archives, as well as a learning centre. Every Tuesday at 3:30, this cultural centre initiates children into cinema.

## Luxembourg City Film Festival

 [www.luxfilmfest.lu](http://www.luxfilmfest.lu)  
[info@luxfilmfest.lu](mailto:info@luxfilmfest.lu)  
 11B, pl. du Théâtre (Lux-ville)  
 28 22 93

 Le Luxembourg City Film Festival – « LuxFilmFest » - est un événement cinématographique de référence au Luxembourg et compte parmi les festivals du film en Europe. Chaque année, le festival propose ainsi un véritable panorama de la création cinématographique contemporaine internationale. Outre les nombreuses projections, des soirées thématiques, des ateliers, des concerts ou encore des expositions sont organisés.

 The Luxembourg City Film Festival - 'LuxFilmFest' - is a reference cinematic event in Luxembourg and is one of the European film festivals. Every year, it offers a very complete panorama of the international contemporary film-making industry. Besides the numerous screenings, theme evenings, workshops, concerts or exhibitions are also organised.






### CINÉMA EN PLEIN AIR | OUTDOORS CINEMA


**Chaque année, des projections cinématographiques en plein air sont organisées à Luxembourg-ville, mais aussi à Esch-sur-Alzette ou encore à Echternach.**


Every year, outdoor cinematic screenings are organised in Luxembourg City, Esch-sur-Alzette or Echternach.

## Salles de concert | Concert venues



### La Rockhal


 [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)  
 5, av. du Rock'n'Roll (Esch/Alzette)  
 Billetterie | Ticket counter: 24 55 55 55


 La Rockhal est le lieu incontournable de tous les amateurs de musique. Situé à Belval à proximité de la frontière française, le complexe dispose de trois salles de concert pouvant accueillir respectivement 6.500, 1.200 et 200 personnes. Sa programmation est faite d'artistes nationaux et internationaux.

 La Rockhal is an unmissable venue for music lovers. Situated in Belval near the French border, this building has 3 concert halls respectively able to welcome 6,500, 1,200 and 200 people. Its programming counts national and international artists.




### Den Atelier

 [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)  
 54, r. de Hollerich (Lux-ville)  
 49 54 85-1

 Den Atelier est une salle de concert située dans le quartier de Hollerich, à Luxembourg-ville. Elle peut accueillir jusqu'à 800 personnes.

 Den Atelier is a concert venue situated in the district of Hollerich, in Luxembourg City. It can welcome up to 800 people.

### Rotondes

 [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
 Billetterie | Ticket counter :  
[tickets@rotondes.lu](mailto:tickets@rotondes.lu)  
 Place des Rotondes (Lux-ville)  
 26 62 20 07

## VOYAGEZ GRATUITEMENT | TRAVEL FOR FREE



Grâce à votre ticket de concert de la Rockhal, profitez des transports publics gratuits au Luxembourg, à l'aller comme au retour.

Thanks to your Rockhal concert ticket, make the most of the public transportation in Luxembourg, on the way in and back.

À deux pas de la gare, les Rotondes organisent des concerts tout au long de l'année. L'été, pendant un mois, se tiennent les « Congés annulés » avec une programmation spéciale.

Really close to the central station, Rotondes organise concerts all year long. In summer-time and for one month, the 'Congés Annulés' take place with a special programming.

## L'Abbaye de Neumünster

[www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)  
28, r. de Münster (Lux-ville)  
26 20 52-1

Le Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster organise, tout au long de l'année, de nombreux concerts et «Apero's jazz». Des artistes et groupes de renommée nationale et internationale se relaient sur la scène. Chaque été, l'Abbaye de Neumünster organise également le festival «Siren's call».

Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster organises numerous concerts and 'Apero's Jazz' all year long. National and international artists and bands take turns on stage. Every Summer, Abbaye de Neumünster also organises the 'Siren's Call' festival.

## La Philharmonie Luxembourg

[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)  
Billetterie | Ticket counter: 26 32 26 32  
1, pl. de l'Europe (Lux-ville)  
26 62 20 07

Située sur le plateau de Kirchberg, la Philharmonie Luxembourg a été inaugurée en 2005. Aujourd'hui, elle fait partie des plus importantes salles de concert en Europe avec plus de 400 représentations par an.

Situated on Plateau de Kirchberg, Philharmonie Luxembourg was inaugurated in 2005. Nowadays, it is one of the main concert venues in Europe with more than 400 concerts each year.

## Casino 2000

[www.casino2000.lu](http://www.casino2000.lu)  
Rue T. Flamming  
(Mondorf-les-Bains)  
Billetterie | Ticket counter: 23 61 12 13

Situé à quelques kilomètres de la capitale, à Mondorf-les-Bains, le centre de divertissement Casino 2000 propose de nombreux événements tout au long de l'année. Des artistes internationaux se produisent ainsi sur la scène du Casino.


Situated a few kilometres away from the capital, in Mondorf-les-Bains, this entertainment centre offers numerous events throughout the year. International artists perform on the stage of the Casino.




## Le Conservatoire de la Ville de Luxembourg







 [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)  
 33, r. Charles Martel (Lux-ville)  
 47 96 55 55


 Le Conservatoire de la Ville de Luxembourg possède un auditorium prestigieux dont l'acoustique a déjà séduit de nombreux artistes. Retrouvez la programmation, tous les mois, sur le site du Conservatoire.

 Conservatoire de la Ville de Luxembourg has a very prestigious auditorium of which acoustics has already won numerous artists over. Every month, look up the programming on the website of the Conservatoire.

## Blues club Lëtzebuerg

 [www.bluesclub.lu](http://www.bluesclub.lu)  
 19, r. des Sources (Lux-ville)  
 33 8 95

 Le Blues club organise régulièrement des concerts de blues et jazz. Plus d'informations sur le site de l'Asbl.

 The Blues Club regularly organises blues and jazz concerts. More information on the website.

## ÉVÉNEMENTS MUSICAUX

| MUSICAL EVENTS







**De très nombreux événements musicaux sont organisés chaque année ! Parmi eux, la traditionnelle Fête de la musique, mais aussi les festivals Siren's call, e-lake, Automne leaves, Rock-a-field ou encore Rock am Park.**


Very numerous musical events are organised every year. Among these, the traditional Fête de la Musique, but also festivals like Siren's Call, e-lake, Autumn Leaves, Rock-a-Field or Rock am Park.


## Bibliothèques et médiathèques | Libraries and multimedia libraries

### Bibliothèque nationale de Luxembourg

 [www.bnl.public.lu](http://www.bnl.public.lu)  
 37D, bd F.-D. Roosevelt (Lux-ville)  
 22 97 55-1

 Du mardi au vendredi 10h-19h et samedi 9h-12h | From Tuesday to Friday 10am-7pm and Saturday 9am-12pm


 Le tout nouveau bâtiment de la BnL se trouve le long du boulevard Roosevelt, au Kirchberg. Son infrastructure à la fois moderne, attractive, fonctionnelle, connectée et durable, offre une grande autonomie à l'utilisateur. Les nouvelles salles de lecture – conviviales et multifonctionnelles – regroupent quant à elles près de 300.000 ouvrages, classés par thèmes, et en accès direct. L'inscription est gratuite et ouverte à tous. L'accès à la bibliothèque est lui facilité grâce à des emplacements vélos, un arrêt de tram et un parking souterrain.

 The brand new building of the BNL is situated along Boulevard Roosevelt in Kirchberg. Its infrastructure, at once, modern, appealing, functional, connected and sustainable, offers plenty of autonomy.

The new reading rooms - convivial and multifunctional - gather no less than 300,000 works, classified by subjects and freely accessible. Subscription is free and open to anyone. Accessing the library has been made easier thanks to bike parking spots, a tram stop and an underground car park.


## Cité Bibliothèque





 [www.bimu.lu](http://www.bimu.lu)  
[bibliotheque@vdl.lu](mailto:bibliotheque@vdl.lu)

 3, r. Genistre (Lux-ville)

 47 96 27 32




 Du mardi au vendredi 10h-19h et samedi 10h-18h | From Tuesday to Friday 10am-7pm and Saturday 10am-6pm


 La bibliothèque de la Ville de Luxembourg se distingue par ses grandes baies vitrées qui donnent envie d'y pénétrer. Fonctionnels et confortables, les espaces de consultation et de prêt offrent un cadre calme invitant à la lecture. La littérature, les sections jeunesse et la Luxemburgensia constituent l'essentiel des collections, dans les langues usuelles du pays. La médiathèque complète l'offre. Tous les documents sont en accès libre et le prêt et l'utilisation des postes d'accès Internet sont gratuits. Des lectures d'auteur et des animations pour enfants complètent l'offre.

 The library of the City of Luxembourg is distinguished by its large picture windows encouraging you to come in. Functional and comfortable, these spaces dedicated to the consultation and borrowing offer peaceful surroundings that encourage you to read. The literature and youth departments and the Luxemburgensia constitute most of the collections, in the usual languages of the country. A multimedia library is also

available. All the documents are in free access, and the borrowing and use of the computers and the Internet are free. Readings of authors and animations for children are also organised.

## Casino Luxembourg - InfoLab


 [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
 41, r. Notre-Dame (Lux-ville)  
 22 50 45


 Composé d'une bibliothèque et d'une salle de lecture, l'InfoLab est un lieu de détente au sein du Casino Luxembourg. Découvrez plus de 5.000 ouvrages, une quarantaine de revues et autres publications dédiées à l'art contemporain. L'accès est gratuit.

 Composed of a library and a reading room, InfoLab is a leisure space within the Casino Luxembourg. Discover more than 5,000 titles, around 40 magazines and other publications dedicated to contemporary art. Access is free.

## Luxembourg Learning Centre (LLC)

 [www.llc.uni.lu](http://www.llc.uni.lu)  
 10, place de l'Académie (Belval)

 Le Luxembourg learning centre (LLC) a ouvert ses portes en septembre 2018. Ce lieu unique est accessible à tous. Cet espace propose pas moins de 10,7 km de rayonnage de documents et plus de 500.000 ebooks ! Retrouvez également de très nombreux titres de la presse nationale comme internationale.

 Luxembourg Learning Centre (LLC) opened its doors in September 2018. This place is accessible to anyone and has no less than 10.7km of shelving of documents and more than 500,000 ebooks. You will as

well find numerous newspapers from national and international publishing.

## Bicherschaf



Les armoires à livres sont accessibles à tous, adultes et enfants, 7 jours sur 7 et 24 heures sur 24, gratuitement et sans inscription.

Les personnes intéressées peuvent emprunter un ou plusieurs livres, les lire sur place ou à la maison et les remettre dans l'armoire après lecture. Le lecteur peut également garder les livres choisis et les remplacer par d'autres.

Ainsi les armoires à livres sont un moyen de permettre à celles et à ceux détenant des livres dont ils veulent se débarrasser de les «recycler» de manière citoyenne, en leur offrant une seconde vie et en donnant à tous les résidents et visiteurs l'occasion de se procurer des livres gratuitement.

Les armoires peuvent être trouvées :

- à la place du Théâtre (Ville-Haute);
- à la place de Gand (Belair);
- à la place Laurent (Limpertsberg).

The book boxes are accessible for everyone, 24/7, free of charge and you don't need to subscribe.

People can borrow one or more books, to read on the spot or at home and they put them back in the box after having read them. The reader can also keep the chosen books and replace them with others.

In this way the book boxes can be a means for people to get rid of books they no longer want and to "recycle" them instead in a civic manner by offering them a second

life and giving all the residents and visitors the occasion to get books for free.

Book boxes can be found:

- at Place du Théâtre (Ville-Haute);
- at Place de Gand (Belair);
- at Place Laurent (Limpertsberg).

## Cid Fraen an Gender



[www.cid-fg.lu/](http://www.cid-fg.lu/)



14, r. Beck (Lux-ville)



24 10 95-1



Du mardi 14h-18h, mercredi au vendredi 10h-18h et samedi 10h-12h30 | Tuesday 2pm-6pm, Wednesday to Friday 10am-6pm and Saturday 10am-12:30pm

Le Fraenan Gender (Cid) est un centre d'information et de documentation dédié à toutes les personnes qui s'intéressent au féminisme, à l'égalité entre les sexes, mais aussi aux questions de genres et aux stéréotypes genrés. L'Asbl offre la possibilité d'emprunter gratuitement des livres ou médias pour une durée de 28 jours.



Fraenen Gender (Cid) is an information and documentation centre dedicated to everyone interested in feminism, sex equality, but also gender questions and gender stereotypes. The ASBL offers the possibility to borrow books or media for free for 28 days.

## Circolo culturale e ricreativo Eugenio Curiel



[www.curiel.lu](http://www.curiel.lu)



107, rte d'Esch (Lux-ville)



49 17 50



Du lundi 9h-13h et mardi 8h30-15h | Monday 9am-1pm, Tuesday 8:30-3pm



**Cité-bibliothèque**  
| ©Ville de Luxembourg

🇫🇷 Créé en 1971, le Circolo Curiel est une bibliothèque et médiathèque italienne. C'est également un espace de rencontre, de discussion et de convivialité. Des conférences et manifestations de toutes sortes sont régulièrement organisées, s'adressant à toutes les communautés. Au rez-de-chaussée se trouve un restaurant proposant une cuisine typique et familiale.

🇬🇧 Created in 1971, the Circolo Curiel is an Italian library and multimedia library. It is also a space to meet and talk. Conferences and events of all sorts are regularly organised and are intended for any community. On the ground floor is a restaurant offering a typical and family cuisine.

## Cercle culturel Antonio Machado

🌐 [www.circulo-machado.lu](http://www.circulo-machado.lu)  
📍 Centre espagnol  
27, r. de Strasbourg (Lux-ville)

🇫🇷 La bibliothèque du cercle culturel espagnol Antonio Machado compte près de 3.000 ouvrages, principalement en langue espagnole. Une médiathèque est également à disposition.

🇬🇧 The library of the Centre Culturel Espagnol Antonio Machado has no less than 3,000 publications, mainly in Spanish. A multimedia library is also available.



# TOURISME




# TOURISM


## Au Grand-Duché | In the Grand Duchy


## Circuits touristiques et patrimoine historique | Tours and historical heritage

### Casemates du Bock






 [www.luxembourg-city.com](http://www.luxembourg-city.com)  
 30, pl. Guillaume II (Lux-ville)  
 22 28 09


 Les Casemates du Bock sont des galeries souterraines dans le rocher du Bock. Elles sont inscrites sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco. Le point de départ se fait au niveau de la montée de Clausen.

 The Casemates du Bock are underground galleries in the rock of Bock. They are inscribed on the UNESCO World Heritage List. The starting point is at the level of the Montée de Clausen.


### Circuit Wenzel



 [www.luxembourg-city.com](http://www.luxembourg-city.com)  
 30, pl. Guillaume II (Lux-ville)  
 22 28 09




 Découvrez 1.000 ans d'histoire en 100 minutes! Le circuit Wenzel est un parcours historique qui relie la Ville-Haute et la ville basse. Il offre de superbes points de vue pour admirer la ville et ses fortifications. Attention! Le circuit comporte de nombreux escaliers. Il est donc


assez peu praticable avec une poussette ou en chaise roulante. Des visites guidées sont également proposées. Les billets sont disponibles au Luxembourg city tourist office (LCTO).


 Discover 1,000 years of history in 100 minutes! The Wenzel circuit is a historical route that connects the Ville Haute (upper city) and the Ville Basse (lower city). It offers superb views to admire the city and its fortifications. Warning! The circuit has many stairs. It is therefore quite impractical with a stroller or wheelchair. Guided tours are also offered. Tickets are available at the Luxembourg City Tourist Office (LCTO).

### City Safari






 [www.luxembourg-city.com](http://www.luxembourg-city.com)  
 30, pl. Guillaume II (Lux-ville)  
 22 28 09

 Le City safari est un parcours ludique pour enfants et familles. Celui-ci est axé sur la découverte des animaux de la ville. Les tours (entre 2h et 2h30) se font sur demande à partir de 10 participants.

 The City Safari is a fun course for children and families. This one is focused on the discovery of the animals of the city. The tours (between 2hrs and 2hrs30) are on request from 10 participants on.

### Top City Views



 [www.luxembourg-city.com](http://www.luxembourg-city.com)  
 30, pl. Guillaume II (Lux-ville)  
 22 28 09

Le circuit permet de découvrir les sites classés patrimoine mondial de l'Unesco et de capturer des paysages inoubliables de la Ville-Haute, ainsi que des vallées de l'Alzette et de la Pétrusse sous différents angles.

Le circuit invite ainsi le visiteur à découvrir les plus beaux panoramas de la ville entre la place de la Constitution et les espaces verts du parc Berlaumont/Pescatore en passant par la cité judiciaire, la corniche – jadis chantée par Batty Weber comme le «plus beau balcon de l'Europe» – et le promontoire du Bock, le berceau de la ville de Luxembourg.




Le visiteur rejoint ensuite le pittoresque quartier du Pfaffenthal, relié à la Ville-Haute par un ascenseur panoramique qui permet de monter en quelques secondes les quelque 71 mètres de dénivellation. Cet ascenseur est une véritable vitrine qui s'ouvre sur la vallée de l'Alzette et le quartier européen de Kirchberg en offrant aux visiteurs des panoramas insoupçonnés.

The tour allows you to discover the UNESCO world heritage sites and to capture unforgettable landscapes of the Ville Haute, as well as the Alzette and Pétrusse valleys from different angles.

The tour invites the visitor to discover the most beautiful panoramas of the city between the Place de la Constitution and the green spaces of the park Berlaumont / Pescatore through the judicial city, the cornice - once sung by Batty Weber as the 'most beautiful balcony of Europe' - and the promontory of Bock, the cradle of the city of Luxembourg.

The visitor then joins up with the picturesque district of Pfaffenthal, connected to the Ville Haute by a panoramic elevator which allows climbing in a few seconds the few 71 metres of difference in height. This lift is a real showcase that opens up to the Alzette Valley and the European district of Kirchberg offering visitors unsuspected panoramas.



## Palais grand-ducal

 [www.luxembourg-city.com](http://www.luxembourg-city.com)  
 17, r. du Marché-aux-Poissons (Lux-ville)  
 22 28 09

Du mois de juillet à début septembre, le palais grand-ducal ouvre ses portes aux curieux. Les visites guidées se font en luxembourgeois, français, allemand, anglais ou néerlandais. L'inscription est obligatoire. À noter, une partie des bénéfices de la vente de billets est reversée à la Fondation du Grand-Duc et de la Grande-Duchesse.

From July to early September, the Palais Grand-Ducal opens its doors to the curious persons. Guided tours are in Luxembourgish, French, German, English or Dutch. Registration is mandatory. Note that part of the profits from ticket sales are donated to the Fondation du Grand Duc et de la Grande-Duchesse.



## Château de Vianden


 [www.castle-vianden.lu](http://www.castle-vianden.lu)  
[info@castle-vianden.lu](mailto:info@castle-vianden.lu)  
 84 92 91


Dans les Ardennes luxembourgeoises se trouve le majestueux château de Vianden. Chaque été, un festival médiéval reconstitue l'ambiance folklorique de l'époque de cette demeure féodale avec des jongleurs, des cracheurs de feu, des musiciens. Prenez également le temps de vous promener dans la ville de Vianden et, si vous n'avez pas le vertige, prenez le télésiège !

In the Luxembourg Ardennes is the majestic Vianden Castle. Every summer, a medieval festival recreates the folkloric atmosphere of the time of this feudal residence with jugglers, fire-eaters or musicians. Also take the time to walk in the city of Vianden and, if you do not feel dizzy, take the chairlift!




## Château de Clervaux


 [www.destination-clervaux.lu](http://www.destination-clervaux.lu)  
[info@destination-clervaux.lu](mailto:info@destination-clervaux.lu)  
 92 00 72


 Le château de Clervaux se trouve au nord du Luxembourg. Construit en étapes successives à partir de 1129, il a été détruit durant la Seconde Guerre mondiale. Aujourd'hui restauré, découvrez-y le musée de la guerre, le musée des maquettes des châteaux forts luxembourgeois, le musée de la Bataille des Ardennes et la collection photographique « The Family of Man » d'Edward Steichen.

 Clervaux castle is located in the north of Luxembourg. Built in successive stages from 1129, it was destroyed during the Second World War. Now restored, discover the War Museum, the exhibition of models of Luxembourgish castles, the Museum of the Battle of the Bulge and the photographic collection 'The Family of Man' by Edward Steichen.



## Pétrusse Express


 [www.sightseeing.lu](http://www.sightseeing.lu)  
 Montée de Clausen (Lux-ville)  
 26 65 11


 À bord du Pétrusse Express, promenez-vous dans la capitale en petit train. Le tour dure environ 1h. Il est également possible de découvrir la ville avec le bus à deux étages.

 Stroll through the capital by train aboard the Pétrusse Express. The tour lasts about 1 hour. It is also possible to discover the city with the double-decker bus.

## Train touristique 1900

 [www.fond-de-gras.lu](http://www.fond-de-gras.lu)  
[www.train1900.lu](http://www.train1900.lu)  
[www.minettpark.lu](http://www.minettpark.lu)  
 1, pl. du Marché (Pétange)

 Prenez le train pour un véritable voyage dans le temps de Pétange à Fond-de-Gras, au rythme des coups de sifflet, des secousses et des volutes de vapeur.

 Take the train for a real journey from Pétange to Fond-de-Gras, cadenced by the whistles, jolts and volutes of steam.

## Musées | Museums


 Voir pages 197 à 202.


Retrouvez également la liste complète des musées sur le site Visit Luxembourg ([www.visitluxembourg.com](http://www.visitluxembourg.com)).

 See pages 197 to 202.

You can also find the complete list of museums on Visit Luxembourg ([www.visitluxembourg.com](http://www.visitluxembourg.com)).

## Parcs et espaces verts | Parks and green spaces

 La capitale est dotée de nombreux parcs et espaces verts.

 The capital is endowed with numerous parks and green spaces.

## Parc municipal d'Édouard

André | Edouard André  
Municipal Park



📍 Av. Monterey (Lux-ville)

🇫🇷 Au cœur du parc municipal du centre-ville, découvrez un bateau pirate en bois construit à taille réelle. C'est un endroit magique pour les enfants qui peuvent grimper, sauter, glisser et s'éclabousser comme de véritables pirates. En été, prévoyez un maillot!

🇬🇧 In the heart of downtown city park, discover a wooden pirate ship built in real size. It's a magical place for kids to climb, jump, slide and splash like real pirates. In summer, plan a jersey!



### LCTO CIRCUITS

**Le Luxembourg City Tourist Office propose de nombreux circuits pédestres guidés, à thème, tels que le circuit Vauban, le circuit Goethe ou le circuit Schuman. N'hésitez pas à consulter la brochure.**

*The Luxembourg City Tourist Office offers many guided walking tours, such as the Vauban circuit, the Goethe circuit or the Schuman circuit. Do not hesitate to consult the brochure.*

## Parc de Merl



📍 Bd Pierre Dupong (Lux-ville)

🇫🇷 Le parc de Merl, de 5 hectares, comporte une grande aire de jeux pour petits et grands, des tables de ping-pong, un terrain de basket-ball, une tyrolienne, de grandes pelouses pour jouer au football ou pour pique-niquer. Vous pouvez rouler à bicyclette ou avec vos rollers autour du plan d'eau ou vous promener avec une poussette : le chemin est goudronné. Au milieu du parc se trouve le restaurant Le Pavillon doté d'une grande terrasse.

🇬🇧 Merl's 5-hectare park has a large playground for children and adults, tennis tables, a basketball court, a zip-line, large lawns for playing football or picnicking. You can cycle or use your rollers around the body of water or walk with a stroller: the path is tarred. In the middle of the park is the restaurant Le Pavillon with a large terrace.

## Parc Laval



📍 R. Michel Hülsemann (Lux-ville)

🇫🇷 L'entrée du parc est située près de la place Dargent, en bas de la côte d'Eich. Le parc, de style anglais, se situe au bord de l'Alzette. De magnifiques marronniers centenaires peuvent être admirés. Deux aires de jeux et un terrain multisports sont à la disposition des petits et des grands.

🇬🇧 The entrance to the park is located near Place Dargent, at the bottom of the Côte d'Eich. The park, English-style, is located on the edge of the Alzette. Beautiful chestnut trees can be admired. Two playgrounds and a multisport ground are at the disposal of young and old.

## Parc Tony Neuman



📍 Av. de la Faïencerie (Lux-ville)

🇫🇷 L'entrée principale du parc Tony Neuman se trouve dans l'avenue de la Faïencerie près du numéro 162A. Ce parc boisé, fleuri et très bien entretenu, abrite des sculptures modernes, de beaux rosiers et une petite aire de jeux pour les enfants. L'endroit est très paisible, car peu fréquenté.


# DISCOVER LUXEMBOURG'S BOCK CASEMATES

UNESCO WORLD HERITAGE  
FORTIFICATIONS AND OLD TOWN  
GIBRALTAR OF THE NORTH

Visit Luxembourg's underground galleries  
Access & Tickets:  
Montée de Clausen, L-1343 Luxembourg


[www.luxembourg-city.com](http://www.luxembourg-city.com)


**luxembourg**  
city tourist office


 The main entrance to the Tony Neuman Park is located on the Avenue de la Faïencerie near number 162A. This wooded, flowered park is very well maintained and houses modern sculptures, beautiful rose bushes and a small playground for children. The place is very peaceful, because little frequented.

## Kinnekswiss



 Entre le champ du Glacis et av. Porte neuve (Lux-ville) | Between the Champ du Glacis and Avenue de la Porte Neuve (Luxembourg City)


 Venez vous détendre dans le vaste espace vert situé entre le champ du Glacis et l'avenue de la Porte-Neuve. Chaises longues, musique ou activités ludiques, sports-loisirs en plein air tous les jours de juillet à septembre. Plus d'informations sur les activités sur le site de la Ville de Luxembourg.


 Come and relax in the vast green space between the Glacis field and the Avenue de la Porte-Neuve. Lounge chairs, music or fun activities, outdoor sports and recreation every day from July to September. More information on the activities is available on the website of the City of Luxembourg.

## Vallée de la Pétrusse




 Vallée de la Pétrusse (Lux-ville)

 La ville de Luxembourg se situe au confluent de deux rivières : l'Alzette et la Pétrusse. La vallée de la Pétrusse, située sous le pont Adolphe, sépare la Ville-Haute du plateau Bourbon. C'est une promenade facile et très agréable aussi bien à pied qu'à vélo. Côté Grund, profitez du mini-golf, du train miniature, du «Outdoor Fitness Park» ainsi que du skatepark ; côté Hollerich, un terrain de basket-ball public est à votre disposition.

 The city of Luxembourg is located at the confluence of two rivers: the Alzette and the Pétrusse. The Pétrusse valley, situated under the Adolphe Bridge, separates the Ville Haute from the Plateau Bourbon. It is an easy walk and very pleasant both on foot and by bike. On the Grund side, take advantage of the mini-golf, the miniature train, the 'outdoor fitness park' as well as the skate park; On Hollerich side, a public basketball court is at your disposal.

## Parc central


 Plateau du Kirchberg (Lux-ville)


 Ce parc aéré, avec un grand étang, se trouve entre l'École européenne et le centre national sportif et culturel d'Coque. Profitez-en pour siroter un verre ou faire une partie de pétanque entre amis au Kyosk. Retrouvez plus d'informations sur le site [www.kyosk.lu](http://www.kyosk.lu).

 This airy park, with a large pond, is located between the European School and the national sports and cultural centre of Coque. Take the opportunity to enjoy a drink or a game of pétanque with friends at Kyosk. Find more information on the website [www.kyosk.lu](http://www.kyosk.lu).

## Kockelscheuer



 42, rte de Bettembourg (Lux-ville)

 Kockelscheuer abrite une vaste forêt. Son accès principal se situe à proximité de la patinoire. À découvrir à pied ou en VTT. Le chemin qui borde les étangs est adapté aux poussettes. Des aires de barbecue et de pique-nique sont installées, de même qu'une petite aire de jeux.

 Kockelscheuer is home to a vast forest. Its main access is near the ice rink. To discover on foot or by mountain bike. The path that borders the ponds is suitable for strollers. BBQ and

picnic areas are available, as well as a small playground.




## Parc naturel de l'Our

 [www.naturpark-our.lu](http://www.naturpark-our.lu)  
 12, Parc (Hosingen)

■ Au cœur des Ardennes luxembourgeoises se trouve le parc naturel de l'Our. En vélo ou à pied, découvrez la nature et les paysages uniques de cette région. Au parc d'aventure de Vianden, profitez également de 60 postes d'escalade.

■ In the heart of the Luxembourg Ardennes lies the Our Nature Park. By bike or on foot, discover the unique nature and landscapes of this region. At the Vianden adventure park, you can also take advantage of 60 climbing stations.




## Parc naturel de la Haute-Sûre

 [www.naturpark-sure.lu](http://www.naturpark-sure.lu)  
 La Maison du parc naturel  
 15, rte de Lultzhausen (Esch/Sûre)  
 89 93 31-1

■ Situé au nord-ouest du pays, le parc naturel de la Haute-Sûre vous permet de prendre un grand bol d'air frais. De nombreuses activités sont possibles : randonnées pédestres, à cheval ou à vélo, voile, planche à voile, plongée, canotage ou encore pêche. Découvrez également la faune et la flore de la région en bateau solaire!

■ Located in the north-west of the country, the natural park of Haute-Sûre allows you to take a breath of fresh air. Many activities are available: hiking, horse riding or cycling, sailing, windsurfing, diving, boating or fishing. Discover also the flora and fauna of the region on a solar boat!

## Müllerthal

 [www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)  
 Office du tourisme régional du Müllerthal (Echternach)  
 72 04 57-1

■ Découvrez la magnifique forêt de la région du Müllerthal appelée «Petite Suisse luxembourgeoise» et sa cascade «Schießentümpel», la plus haute du pays. Des visites guidées sont possibles sur demande.

■ Discover the magnificent forest of the Müllerthal region called 'Luxembourg's Little Switzerland' and its 'Schießentümpel' waterfall, the highest in the country. Guided tours are available on request.

## Bambësch






 r. de Bridel (Lux-ville)

■ Au nord-ouest de la ville, la forêt Bambësch offre de nombreux sentiers de randonnées, des parcours fitness. Au sein du centre sportif Bambësch, elle abrite une magnifique aire de jeux, un club de tennis et un terrain de football.

■ To the north-west of the city, the Bambësch Forest offers many hiking and fitness trails. Within the Bambësch sports centre, it houses a magnificent playground, a tennis club and a football field.

## Parc merveilleux

 [www.parc-merveilleux.lu](http://www.parc-merveilleux.lu)  
[parc@parc-merveilleux.lu](mailto:parc@parc-merveilleux.lu)  
 Rte de Mondorf (Bettembourg)  
 51 10 48-1

■ Le Parc merveilleux est un incontournable au Luxembourg! Profitez en famille du golf miniature, des aires de jeux, des jeux aquatiques ou encore du zoo avec plus de 200 espèces d'animaux. Les enfants peuvent également participer à des



# Park Sennesräich



**To see, hear, touch, smell and taste:**

*At Park Sennesräich in Lullange you can explore your senses in a playful manner!*

**Opening hours:**

Th. and Fr. : 13:00 - 17:00 / Sa. and Su. : 10:00 - 17:00



**Our restaurant also welcomes you: Tu.-Fr. : 11:00 - 17:00 / Sa.-Su.: 10:00 - 17:00**

More information: [www.sennesraich.lu](http://www.sennesraich.lu)

## Park Sennesräich

Maison 30 L-9762

Lullange LUXEMBOURG

T. +352 99 47 84-1




 [facebook.com/parksennesraich](https://facebook.com/parksennesraich)








ateliers pédagogiques et visites guidées à l'école zoologique. Dans la forêt, des contes de fées sont par ailleurs mis en scène avec des poupées animées. Les histoires sont racontées, en musique, dans trois langues. Restauration possible sur place.

 The Parc Merveilleux is a must-see in Luxembourg! Enjoy family miniature golf, playgrounds, water games or the zoo with more than 200 species of animals. Children can also participate in educational workshops and guided tours at the zoological school. In the forest, fairy tales are also staged with animated dolls. The stories are told in music, in three languages. Catering possible on site.

## Päiperleksgaart - Jardin des papillons

 [www.papillons.lu](http://www.papillons.lu)  
 56, rte de Trèves (Grevenmacher)  
 75 85 39




 Situé à Grevenmacher à l'est du pays se trouve le Jardin des papillons. Découvrez cette serre de 600m<sup>2</sup> : promenez-vous dans le jardin tropical et admirez les papillons qui volent autour de vous. Le dépaysement est assuré!


 Located in Grevenmacher to the east of the country is the Butterfly Garden. Discover this 600-square-meter greenhouse: take a walk in the tropical garden and admire the butterflies flying around you. The change of scenery is assured!

## Foires et parcs d'aventure | Fairs and adventure parks

### Schueberfouer







 [www.fouer.lu](http://www.fouer.lu)  
 Champ du Glacis (Lux-ville)  
 Fin août-début septembre | End of August-beginning of September


 Ne ratez pas la grande fête foraine du Grand-Duché. Voir page 251.

 Do not miss the great carnival of the Grand Duchy. See page 251.

## Adventure park Heiderscheid


 [www.klammschoul.lu](http://www.klammschoul.lu)  
 20, rte d'Ettelbruck (Heiderscheid)  
 80 48 85


 Situé dans le parc naturel de la Haute-Sûre, l'acroparc propose différents parcours, pour tous les niveaux, dès l'âge de trois ans. Des entraîneurs qualifiés vous accompagnent pendant toutes les activités.

 Located in the Haute-Sûre Nature Park, the acropark offers different courses for all levels from the age of three. Qualified coaches guide you during all activities.


## Tree adventure climber park

 [www.vianden-info.lu](http://www.vianden-info.lu)

 Le Tree adventure climber park de Vianden est un parc d'aventure proposant 90 ateliers. La durée totale du parcours est de 120 minutes environ. Le parc propose différents niveaux de difficultés, dont le plus facile est accessible dès l'âge de 5 ans.

 The Tree Adventure Park Tree Climber in Vianden is an adventure park with 90 workshops. The total duration of the course is approximately 120 minutes. The park offers different levels of difficulty, the easiest of which is accessible from the age of 5.

## Parc Le'h adventures

 [www.aventure.lu](http://www.aventure.lu)  
 203, r. du Parc (Dudelage)

🇫🇷 Le parc Le'h adventures propose plus de 100 ateliers et 7 parcours dans les arbres pour les petits (dès deux ans) comme les grands. Les horaires d'ouverture se trouvent sur le site. Réservez également votre entrée en ligne!

🇬🇧 Le'h Adventures Park offers more than 100 workshops and 7 courses for children (from 2 years old) and adults. Opening hours are on the site. Also book your entry online!

## Dans les pays voisins | In the neighbouring countries

🇫🇷 Situé au cœur de l'Europe, le Luxembourg dispose d'une situation idéale pour voyager. Le temps d'un week-end, partez à la découverte de ses pays voisins, à quelques kilomètres de Luxembourg-ville.

🇬🇧 Right in the heart of Europe, Luxembourg is ideally located for travelling. Go off to explore its neighbouring countries, just a few kilometres away for a weekend.

## Allemagne | Germany

🇫🇷 À l'ouest de l'Allemagne, à la frontière luxembourgeoise se trouvent les Lands de Rhénanie-Palatinat et de Sarre. Le temps d'une journée, d'un week-end ou plus, découvrez ces régions au patrimoine culturel et historique riche.

🇬🇧 In western Germany, at the Luxembourg border lies Rhineland-Palatinate and Saarland. Spend a day, weekend or longer to discover the rich historical and cultural heritage of these regions.

SHOPPING  
 À SARREBRUCK  
 | SHOPPING IN  
 SARREBRÜCKEN



[www.saarbruecken.de](http://www.saarbruecken.de)

Envie de faire du shopping ? Pensez à la ville de Sarrebruck et ses nombreux magasins!

Feeling like shopping? Think of the city of Sarrebrücken and of its many shops!

## Trèves | Trier

 [www.trier-info.de](http://www.trier-info.de)

🇫🇷 Ancienne colonie romaine, Trèves est la plus ancienne ville d'Allemagne. La porte fortifiée, la Porta Nigra (littéralement « porte noire » en latin) est un témoin de cette époque. Monument emblématique de la ville de Trèves, elle est répertoriée au patrimoine mondial de l'Unesco depuis 1986.


En centre-ville, les rues sont très animées par les magasins et centres commerciaux.


🇬🇧 Former Roman colony, Trier is the oldest town in Germany. The fortified gate, Porta Nigra (literally 'black door' in Latin) bears testimony to that era. As an emblematic monument of the city Trier added to the list of World Heritage Sites by Unesco since 1986.

At the centre of the city, bustling streets with shops and shopping centres.


## Châteaux du Rhin | Castles of the Rhine


 [www.allemagne-romantique.de](http://www.allemagne-romantique.de)


 De nombreux châteaux forts et forteresses se concentrent sur les rives du Rhin, entre Bingen et Coblenze. La vallée du Haut-Rhin moyen est classée au patrimoine mondial de l'Unesco.

 On the banks of the Rhine, you can find many fortified castles and fortresses, between Bingen and Koblenz. The Upper Middle Rhine Valley is listed at the UNESCO World Heritage.




## Téléphérique de Coblenze | Koblenz Cable Car


 [www.seilbahn-koblenz.de](http://www.seilbahn-koblenz.de)  
[www.allemagne-romantique.de](http://www.allemagne-romantique.de)


 Le téléphérique de Coblenze vous emmène jusqu'à la forteresse d'Ehrenbreitstein. Profitez d'un panorama imprenable sur la vallée du Rhin.

 The Koblenz cable car takes you to the Ehrenbreitstein Fortress. Enjoy an incredible panoramic view above the Rhine Valley.




## Parc des loups Werner Freund | Wolf Park Werner Freund


 [www.wolfspark-wernerfreund.de](http://www.wolfspark-wernerfreund.de)  
 Waldstrasse, 204  
(Merzig, Allemagne)  
 +49 17 17 49 69 99


 Envie de partir à la découverte des loups? Découvrez la réserve des loups de Merzig. Des visites guidées gratuites sont organisées chaque 1<sup>er</sup> dimanche du mois à 16h.

 Feeling like checking out wolves? Explore the wolf reserve of Merzig. Free guided tours are offered every 1<sup>st</sup> Sunday of the month at 4pm.

## Eifelpark

 [info@eifelpark.com](mailto:info@eifelpark.com)  
 Weisstrasse (Gondorf, Allemagne)  
 +49 65 65 95 66 33-0

 Au milieu de la forêt, le parc Eifel propose de nombreuses attractions pour enfants : petites montagnes russes, toboggans géants, auto-tamponneuses, trampoline... Rencontrez également de nombreux animaux au sein du parc animalier et de la ferme aux animaux (ours, suricates, cerfs, poneys...).

 In the middle of the forest, the Eifel Park offers many attractions for children: rollercoasters, giant slides, bumper cars, trampoline... See as well, many animals at the animal park and at the animal farm (bears, meerkats, deers, ponies...).

L'ARDENNE  
EN UN CLIC! | THE  
ARDENNES ONE CLICK  
AWAY!



[www.ardenne.org](http://www.ardenne.org)

Ce site est un portail de référence pour l'hébergement, les séjours, les attractions et les loisirs, les saveurs ou encore les événements des Ardennes belge, française et luxembourgeoise.

This website is a reference portal regarding accommodation, short breaks, attractions and leisure, flavours or even events of Belgium, French and Luxembourgish Ardennes.

## Belgique | Belgium

🇫🇷 Au sud-est de la Belgique se trouvent les Ardennes, le «poumon vert» du Royaume de Belgique. Vous y découvrirez de nombreux villages pittoresques et espaces verts. Promenades à pied ou à vélo, activités nautiques, escalade, équitation, mais aussi ski en hiver... La région regorge d'activités. Elle est également connue pour son tourisme d'histoire et de mémoire.

🇬🇧 The Ardennes in the southeast of Belgium are the 'green lung' of the kingdom of Belgium. There you will find many picturesque villages and green spaces. Walks and bike rides, water sports, climbing, horseback riding, but also skiing in winter... The region overflows with activities. It is also famous for its historical and memorial tourism.

### La ferme des bisons | Buffalo Farm

💻 [www.fermedesbisons.be](http://www.fermedesbisons.be)  
 ✉ [info@fermedesbisons.be](mailto:info@fermedesbisons.be)  
 📍 Recogne (Bastogne, Belgique)  
 ☎ +32 61 21 21 15

🇫🇷 Promenez-vous en chariot au milieu des bisons. Un bar et un restaurant servant une cuisine typiques et trouvent également à la ferme des bisons.

🇬🇧 Enjoy a wagon ride amongst buffalos. A bar and a restaurant serving a typical cuisine are also at the buffalo farm.

### Abbaye d'Orval | Orval Abbey

💻 [www.orval.be](http://www.orval.be)  
 📍 1, Orval (Villers-devant-Orval, Belgique)  
 ☎ + 32 61 31 10 60

### MARCHÉ AUX PUCES D'ARLON | FLEA MARKET OF ARLON



[www.arlon.be](http://www.arlon.be)

**Chaque premier dimanche du mois, de mars à novembre, se tient le marché aux puces du Vieil Arlon.**

Every first Sunday of the month, from March to November, is held Old Arlon Flea Market.

🇫🇷 L'abbaye cistercienne d'Orval et ses ruines sont à visiter absolument! Découvrez également les secrets du savoir-faire brassicole de la bière d'Orval, à déguster avec un morceau de fromage également fabriqué par les moines de l'abbaye.

🇬🇧 The Cistercian Orval Abbey and its ruins are a must-see! Also find out about the secrets of the malting know-hows of Orval beer, which you can taste with a piece of cheese made by the monks of the abbey.

### Euro Space Center


💻 [www.eurospacecenter.be](http://www.eurospacecenter.be)  
 📍 1, Devant les Hêtres (Transinne, Belgique)  
 ☎ +32 61 65 64 65


🇫🇷 L'Euro Space Center propose une expérience unique. Plongez-vous dans la peau d'un astronaute et vivez la conquête spatiale comme si vous y étiez.

🇬🇧 The Euro Space Centre offers a unique experience. Step into the shoes of an astronaut and live space conquest as if you were there.




## Village du livre | The book village


 [www.redu-villagedulivre.be](http://www.redu-villagedulivre.be)  
 (Redu, Belgique)


 À une centaine de kilomètres du Luxembourg, Redu compte une quinzaine de librairies. Chaque année, plusieurs événements autour de la littérature sont organisés.

 A hundred kilometres away from Luxembourg, Redu counts about fifteen book shops. Every year, several events about literature are organised.


## Ski à la Baraque de Fraiture | Skiing at the Baraque de Fraiture

 [www.ski-baraquedefraiture.be](http://www.ski-baraquedefraiture.be)  
 (Vielsalm, Belgique)  
 +32 80 41 88 78

 Ski alpin, ski de fond, luge... Les amateurs de sports d'hiver peuvent se rendre au centre sportif de la Baraque de Fraiture, dans les Ardennes belges.


 Alpine skiing, cross-country skiing, toboggan... Winter sports lovers can go to the sports centre of de the Baraque de Fraiture in Belgium.

## France | France

 Située au nord-est de la France, la région Grand-Est s'étend de Reims à Strasbourg et de Thionville à Troyes et Mulhouse.




En Lorraine, partez à la découverte de Nancy et sa célèbre place Stanislas, mais aussi la ville de Metz, son centre-ville, sa majestueuse cathédrale et son centre culturel Pompidou. Profitez aussi des paysages verdoyants de


la région, des châteaux forts et églises, ainsi que des musées de la région. À proximité se trouvent les montagnes des Vosges pour tous les amateurs de ski et de randonnées. Ne manquez pas non plus de découvrir les spécialités gastronomiques de la région.


 Located in the northeast of France, Grand Est region goes from Reims to Strasbourg and from Thionville to Troyes and Mulhouse.

In Lorraine, head off to discover Nancy and its famous Stanislas Square, but also the city of Metz, its city centre, impressive cathedral and its cultural centre Pompidou. Enjoy the green landscapes of the region, the fortified castles and churches, as well as museums of the region. Close by are the Vosges mountains for all the lovers of skiing and trekking. Do not miss out on the gastronomic delights of the region.

## Château de Malbrouck | Malbrouck Castle

 [www.chateau-malbrouck.com](http://www.chateau-malbrouck.com)  
 (Manderen, France)  
 + 33 3 87 35 03 87

 À une quarantaine de kilomètres de Luxembourg se trouve le château de Malbrouck. Construit en 1419, ce château fort vous propose notamment des parcours ludiques pour découvrir le lieu autrement (réservations obligatoires).

 Forty kilometres away of Luxembourg lies Malbrouck castle. Built in 1419, this fortified castle offers playful trails to discover the place in a different way (bookings are mandatory).

## MARQUES À PETITS PRIX | BRANDS AT SMALL PRICES



[www.marquesavenue.com](http://www.marquesavenue.com)

Faites du shopping sans vous ruiner.  
Découvrez le centre Marques Avenue avec  
plus de 400 marques à prix outlet.

Enjoy shopping without breaking the  
bank. Discover the centre Marques  
Avenue with over 400 brands  
at outlet prices.

## Aquarium

[www.aquarium-amneville.com](http://www.aquarium-amneville.com)

Centre thermal et touristique  
(Amnéville, France)

+33 3 87 70 36 61

À une cinquantaine de kilomètres de Luxembourg, l'aquarium d'Amnéville vous plonge dans le monde aquatique avec des poissons des quatre coins du monde.

Fifty kilometres away of Luxembourg, the aquarium of Amnéville draws you into the water world of fishes from the four corners of the world.

## Parc zoologique | Zoological Park

[www.zoo-amneville.com](http://www.zoo-amneville.com)

1, r. du Tigre (Amnéville, France)

+33 3 87 70 25 60

Avec près de 2.000 animaux originaires des cinq continents, le zoo d'Amnéville est un lieu incontournable. De nombreux spectacles (rapaces, tigres, otaries...) sont également

proposés. La Junior zoo academy offre par ailleurs aux enfants, dès 7 ans, la possibilité de découvrir le métier de soigneur animalier.

With nearly 2,000 animals coming from the five continents, Amneville zoo is a key venue. Numerous shows (raptors, tigers, sea lions...) also take place. The Junior Zoo Academy also offers children, from the age of 7 onwards, the possibility to discover the trade of zookeeper.

## Centre Pompidou-Metz

[www.centrepompidou-metz.fr](http://www.centrepompidou-metz.fr)

1, parvis des droits de l'Homme  
(Metz, France)

+33 3 87 15 39 39

Avec son architecture et ses volumes remarquables, le centre Pompidou-Metz est un espace de découverte de l'art sous toutes ces formes. Amateur d'art? Souscrivez au « Pass-M » qui vous offre un accès illimité au centre durant un an, avec la personne de votre choix.

With its architecture and its remarkable parts, the Pompidou-Metz Centre is a space of art discovery in all its many forms. Art lover? Subscribe to the 'Pass-M' which offers you an unlimited access to the centre for a year with the person of your choice.


## Snowhall

[www.snowhall-amneville.fr](http://www.snowhall-amneville.fr)



Chemin des terrasses du soleil (Amnéville)


+33 3 87 15 15 15


À seulement 50 km de Luxembourg, profitez d'une piste de ski indoor de 620 m de long, 35 m de large et 90 m de dénivelé (piste bleue). Des cours de ski peuvent être pris avec des moniteurs de l'École de ski français. Attention! Le port du casque est obligatoire pour les enfants de moins de 12 ans.

 At only 50 km from Luxembourg, take advantage of an indoor ski slope with a 620 m-long descend, a difference of level of 90 m and width of 35 m (blue run). Ski classes can be taken with French ski instructors from ski schools. Attention! Wearing helmets is mandatory for children aged less than 12 years old.




## Walygator parc


 [www.walygatorparc.com](http://www.walygatorparc.com)  
 Voie romaine (Maizières-les-Metz, France)  
 + 33 3 87 30 70 07


 Cinéma interactif, carrousel, mini-golf, attractions à sensations fortes ou aquatiques... Le parc Walygator est adapté aux petits, comme aux grands enfants!

 Interactive cinema, carousel, mini-golf, thrill rides and water attractions... Walygator Park is adapted to small and older children!




## La Flottille


 [www.bateauxmetz.com](http://www.bateauxmetz.com)  
 1, quai des Régates (Metz)  
 +33 3 87 36 86 71


 Louez un bateau électrique, des pédalos ou des barques pour une promenade sur les canaux de Metz. L'activité n'est proposée que par beau temps.

 Hire an electric boat, pedal boats or rowing boats for a cruise on the canals of Metz. The activity is only offered by good weather.

## Lac de Madine | Lake Madine

 [www.lacmadine.com](http://www.lacmadine.com)  
 Parc naturel de Lorraine  
 Maison de Madine (Nonsard-Lamarche, France)  
 +33 3 29 89 32 50

 Baignez-vous et promenez-vous au lac de Madine, à 1h30 de Luxembourg. La base de loisirs de Madine propose également de nombreuses activités : canoë, voile, pêche, vélo, golf... Hébergement et restauration possibles sur place.

 Take a bath and go for a walk around the Lake Madine at 1hr30 drive from Luxembourg. The Sports and Recreation Complex of Madine also offers numerous activities: canoe, sailing, fishing, biking, golf... Accommodation and restaurants are available on the spot.



Retrouvez toutes les informations pratiques et utiles sur le Luxembourg sur Relodesk !

Find out more useful information about Luxembourg on Relodesk!






# DIVERS

---

## MISCELLANEOUS

- 235 **MÉDIAS**  
THE MEDIA
- 236 **ANNUAIRE PRATIQUE**  
DIRECTORY
- 247 **FÊTES ET TRADITIONS**  
CELEBRATIONS AND TRADITIONS
- 254 **JOURS FÉRIÉS**  
PUBLIC HOLIDAYS
- 255 **GUIDE DE CONVERSATION**  
CONVERSATION GUIDE



*“There is an international community here and many foreigners don’t speak one of the existing languages other than English. Having news that they can read is important.”*

Kevin Lloyd, Luxembourg Times reader

**LUXEMBOURG TIMES** by Luxemburger Wort  
**LUXTIMES.lu**

# MÉDIAS

## THE MEDIA

### Quotidiens

#### | Daily newspapers

- Le Quotidien (FR)
- L'Essentiel (FR)
- Lëtzebuenger Journal (DE)
- Luxemburger Wort (DE, FR)
- Tageblatt (DE)
- Zeitung vum Lëtzebuenger Vollek (DE)

### Radios | Radio stations

- DNR
- Eldoradio
- L'Essentiel radio
- Radio Ara
- Radio Latina
- Radio 100,7
- RTL Radio Lëtzebuerg

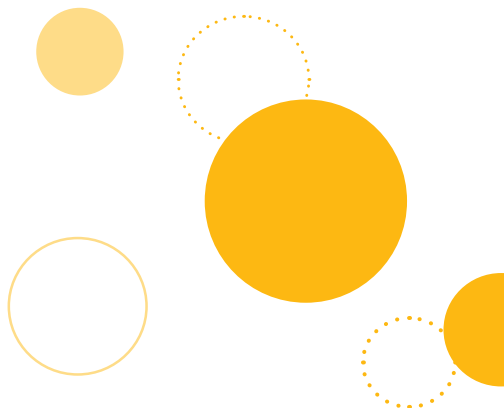
### Périodiques | Periodicals

- Agefi Luxembourg (FR)
- Bold magazine (FR)
- City magazine Luxembourg (EN, FR)
- Contacto (PT)
- D'Lëtzebuenger Land (DE, FR)
- Delano (EN)
- Den Feierkrop (DE)
- Femme magazine (FR)
- Forum (DE, FR)
- Happen (En)
- Janette (FR)
- Le Jeudi (FR)
- Luxembourg Féminin (FR)
- Merkur (FR)
- Paperjam (FR)
- Silicon magazine
- Premium (FR)
- Revue (DE)
- Télécran (DE)
- Woxx (DE)

### Sites d'information

#### | Information websites

- [www.agefi.lu](http://www.agefi.lu)
- [www.chronicle.lu](http://www.chronicle.lu)
- [www.citymag.lu](http://www.citymag.lu)
- [www.delano.lu](http://www.delano.lu)
- [www.forum.lu](http://www.forum.lu)
- [www.journal.lu](http://www.journal.lu)
- [www.lessentiel.lu](http://www.lessentiel.lu)
- [www.luxtimes.lu](http://www.luxtimes.lu)
- [www.jeudi.lu](http://www.jeudi.lu)
- [www.paperjam.lu](http://www.paperjam.lu)
- [www.quotidien.lu](http://www.quotidien.lu)
- [www.tageblatt.lu](http://www.tageblatt.lu)
- [www.telecran.lu](http://www.telecran.lu)
- [www.reporter.lu](http://www.reporter.lu)
- [www.revue.lu](http://www.revue.lu)
- [www.wort.lu](http://www.wort.lu)
- [www.woxx.lu](http://www.woxx.lu)




# ANNUAIRE PRATIQUE

## DIRECTORY

### Urgences | Emergency Service

### Appels de secours | Emergency calls

 112


 Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen. Vous pouvez contacter le 112 dans l'ensemble de l'Union européenne, mais aussi dans d'autres pays tels que la Suisse, le Koweït ou la Guinée-Bissau.

Composez le 112 en cas :

- d'accident (avec blessé) de la route, du travail, à domicile,
- de maladie,
- d'incendie,
- d'inondation,
- d'intoxication,
- d'attaque avec blessés,
- de pollution,
- de dégâts corporels et matériels...

Le numéro d'appel 112 vous permet également d'obtenir des renseignements au sujet des gardes des hôpitaux, pharmacies, des médecins généralistes, des médecins-dentistes, des vétérinaires, serrureries d'urgence, des services de dépannage...

En l'absence de blessé, veuillez contacter le 113.

 112 is a European emergency number. You can contact 112 across the European Union, but also in other countries such as Switzerland, Kuwait or Guinea-Bissau.

Dial 112 in case of:

- Road accident (with injured), accident at work, at home,
- illness,
- fire,
- flood,
- intoxication,
- attack with casualties,
- pollution,
- damage to persons and properties...

Calling number 112 also allows you to get information about out-of-hours service in hospitals, out-of-hours pharmacies, GP out-of-hours service, emergency dental care, veterinary emergencies, emergency locksmith service, emergency breakdown services...

In case there are no casualties, please contact 113.


### Police grand-ducale | Luxembourg Police


 [www.police.public.lu](http://www.police.public.lu)

 113

### Centre antipoisons | Poison control centre


 8002-5500


 En cas d'urgence toxicologique, les habitants du Grand-Duché sont invités à appeler le numéro gratuit mis en place : 8002-5500. L'appel est transféré directement à la permanence antipoisons de Bruxelles.

 In case of toxicological emergencies, inhabitants of the Grand Duchy are requested to call a free number: 8002-5500. The call is transferred directly to the poison control centre of Brussels.


## Cetrel

 [www.cetrel.lu](http://www.cetrel.lu)  
 49 10 10

 En cas de perte ou de vol de votre carte bancaire, contactez le Cetrel.



 In case of loss or theft of your bank card, contact Cetrel.


## Renseignements téléphoniques | Directory enquiries


 11 81 6 (international)  
11 81 7 (national)

## Soutien | Assistance



### SOS Détresse

 [www.454545.lu](http://www.454545.lu)  
 45 45 45



 SOS Détresse propose une aide par téléphone ou en ligne. Au téléphone, ce service est disponible tous les jours de 11h à 23h et jusqu'à 3h le vendredi et samedi soir. Les échanges peuvent se faire en luxembourgeois, en allemand ou en français. En ligne, les échanges peuvent quant à eux se faire en luxembourgeois, en allemand, en français, en anglais, en portugais ou en espagnol. Une réponse est donnée dans un délai de trois jours ouvrés. Ce service est complètement anonyme et confidentiel.


 SOS Détresse provides assistance by phone or online. On the phone, this service is available every day from 11am to 11pm and up until 3am Friday and Saturday night. On the phone people can speak in Luxembourgish, German or French. As for online, people can communicate in Luxembourgish, German, French, English, Portuguese or Spanish. A response will be given within three working days. This service is completely anonymous and confidential.


## Harcèlement moral | Mental harassment

 [www.mobbingasbl.lu](http://www.mobbingasbl.lu)  
 28 37 12 12


## Centre pour l'égalité de traitement

 [www.cet.lu](http://www.cet.lu)  
 26 48 30 33

 Le centre s'adresse aux personnes victimes de discrimination. Un service de conseil est d'orientation est proposé afin de faire valoir vos droits.





 The centre is addressed to people who are being discriminated against. Guidance and counseling services are offered in order to assert your rights.


## Législation | Legislation

 [www.legilux.lu](http://www.legilux.lu)  
[www.justice.public.lu](http://www.justice.public.lu)

## Médiation | Mediation




### Ombudsman


-  [www.ombudsman.lu](http://www.ombudsman.lu)
-  36, r. du Marché-aux-Herbes (Lux-ville)
-  26 27 01 01
-  Secrétariat : du lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-16h | Secretariat: Monday to Friday 8am-12am and 1.30am-4pm


 L'Ombudsman a un rôle de médiateur. Il peut intervenir en cas de litiges entre un particulier et une administration de l'État, d'une commune ou de certains établissements publics.

 The Ombudsman plays the role of mediator. It is able to intervene in the event of litigation between private parties and public authorities (State administration, municipalities or several public institutions).

### Centre de médiation | Mediation Centre

-  [www.mediation.lu](http://www.mediation.lu)
-  87, rte de Thionville (Lux-ville)
-  27 48 34

 Les médiateurs proposent, aux personnes en conflit, d'établir ou rétablir la communication. Ils aident également à chercher une solution.

 Mediators facilitate discussion between people in conflict. They also help finding a solution.


## Infos trafic | Traffic info

-  [www.cita.lu](http://www.cita.lu)
- [www.acl.lu](http://www.acl.lu)

## Associations de soutien aux étrangers | Associations supporting foreigners




### Association de soutien aux travailleurs immigrés (Asti)


-  [www.asti.lu](http://www.asti.lu)
- [www.bienvue.lu](http://www.bienvue.lu)
-  [ensemble@asti.lu](mailto:ensemble@asti.lu)
-  10-12, r. A. Laval (Lux-ville)
-  43 83 33

 Voir page 97.

 See page 97.




### Comité de liaison des associations d'étrangers (Clae)


-  [www.clae.lu](http://www.clae.lu)
- [info@clae.lu](mailto:info@clae.lu)
-  26, r. de Gasperich (Lux-ville)
-  29 86 86-1

 Voir page 97.

 See page 97.

### Luxembourg accueil information

-  [www.luxembourgaccueil.com](http://www.luxembourgaccueil.com)
-  10, r. Bisserwee (Lux-ville)
- 24, montée du Grund (Lux-ville)
-  24 17 17

 Voir page 98.


 See page 98.



**Cour de Justice européenne**  
| ©CJUE, Georges Fessy

## JAAClub

 [www.jaacclub.org](http://www.jaacclub.org)

 Voir page 98.

 See page 98.




## Associations communautaires et culturelles

| Community associations and cultural centres


## Communautés anglophones

| English-speaking communities


## American women's club of Luxembourg

 [www.awcluxembourg.com](http://www.awcluxembourg.com)  
 51, r. Marie-Adélaïde (Lux-Ville)  
 24 17 17

## American Luxembourg society (ALS)

 [www.american-luxembourg-society.lu](http://www.american-luxembourg-society.lu)

## British ladies club of Luxembourg

 [www.blc.lu](http://www.blc.lu)  
[info@blc.lu](mailto:info@blc.lu)




## Irish club of Luxembourg

 [www.irishclub.lu](http://www.irishclub.lu)


## Communautés asiatiques

| Asian communities



## Association culturelle chinoise de Luxembourg (ACCL)

 [www.luxchine.org](http://www.luxchine.org)  
[luxchine@pt.lu](mailto:luxchine@pt.lu)  
 15, r. Jean Schaack (Lux-ville)  
 40 00 80




## Indian association Luxembourg

 Facebook : Indian Association Luxembourg asbl

## Les amis de la Corée au Luxembourg | Friends of Korea in Luxembourg

 [www.friendsofkorea.lu](http://www.friendsofkorea.lu)  
[contact@friendsofkorea.lu](mailto:contact@friendsofkorea.lu)  
 5, r. A. Liesch (Lux-ville)

## Centre culturel tibétain | Tibetan Cultural Centre

 [www.tibetculture.lu](http://www.tibetculture.lu)  
[Info@tibetculture.lu](mailto:Info@tibetculture.lu)  
 1, r. C. Engels (Lux-ville)  
 26 68 43 29



## Communautés baltes

| Baltic communities

**Luksemburgi Eesti Selts (LES)**  
- Association Luxembourg  
Estonie | Luxembourgish  
Estonian Society

🌐 [www.les.lu](http://www.les.lu)  
les@les.lu

📍 10, r. W. Goergen (Lux-ville)

## Asociācija Luksemburga Latvija - Association Luxembourg-Lettonie

| Luxembourg-Latvia Association

🌐 [www.latviesi.lu](http://www.latviesi.lu)  
info@latviesi.lu

## Lietuviai Luksemburger - Communauté des Lituaniens au Luxembourg

| Lithuanian Community in  
Luxembourg

🌐 [www.lietuva.lu](http://www.lietuva.lu)

## Communauté belge

| Belgian community

## Vlaamse Club Luxembourg

🌐 [www.vlaamseclub.lu](http://www.vlaamseclub.lu)  
info@vlaamseclub.lu

## Communauté espagnole

| Spanish community

## Círculo cultural español Antonio Machado

🌐 [www.circulo-machado.lu](http://www.circulo-machado.lu)

## Centre català de Luxemburg

🌐 [www.ccluxemburg.cat](http://www.ccluxemburg.cat)

## Communauté française

| French community

## Institut français du Luxembourg

🌐 [www.institutfrancais-luxembourg.lu](http://www.institutfrancais-luxembourg.lu)  
contact@ifluxembourg.lu

☎ 46 21 66 39

## Communauté italienne

| Italian community

## Circulo culturale e ricreativo - Eugenio Curiel

🌐 [www.curiel.lu](http://www.curiel.lu)  
info@curiel.lu


📍 107, rte d'Esch (Lux-ville)

☎ 49 17 50

## Passaparola

🌐 [www.passaparola.info](http://www.passaparola.info)

**Convivium - Association  
culturelle italo-  
luxembourgeoise** | Cultural  
Italian-Luxembourgish  
Association

 [www.convivium.lu](http://www.convivium.lu)  
[caldog@pt.lu](mailto:caldog@pt.lu)

**Portail internet italien**  
| Italian Internet Portal

 [www.italiani.lu](http://www.italiani.lu)

**Portail internet italien**

 [www.italiani.lu](http://www.italiani.lu)

**Istituto italiano di cultura  
- Centre culturel italien de  
Luxembourg** | Italian Cultural  
Centre of Luxembourg




 7, r. Marie-Adélaïde (Lux-ville)  
 25 22 74-1

**Communautés lusophones**  
| Portuguese-speaking  
communities




**Confédération de la com-  
munauté portugaise au  
Luxembourg (CCPL)**

 [www.ccpl.lu](http://www.ccpl.lu)

**Instituto Camoes**



 [www.instituto-camoes.pt](http://www.instituto-camoes.pt)  
 8, bd Royal (1<sup>er</sup> étage | 1st floor) (Lux-ville)  
 46 33 71-1

**Amitié Portugal-  
Luxembourg - APL**

 [www.amitie.lu](http://www.amitie.lu)  
 5, av. Marie-Thérèse, Bloc A (Lux-ville)  
 44 74 33 42

**Communautés néerlandaise**  
| Dutch community

**Nederlandse Vereniging  
Luxemburg (NVL) -  
Communauté néerlandaise  
au Luxembourg** | Dutch  
Community in Luxembourg

 [www.nvl.lu](http://www.nvl.lu)  
[contact@nvl.lu](mailto:contact@nvl.lu)  
 67 15 30 16-9

**Communauté polonaise**  
| Polish community

**Portail internet polonais**

 [www.polska.lu](http://www.polska.lu)

**Association culturelle  
polonaise à Luxembourg**  
| Polish Cultural Association in  
Luxembourg

🌐 [www.acpol.org](http://www.acpol.org)  
✉️ 30, r. Marie-Thérèse (Bettembourg)

**Communautés scandinaves**  
| Scandanivian communities

**Den Danske Forening i  
Luxembourg - Communauté  
danoise au Luxembourg**  
| Danish Community in  
Luxembourg

🌐 [www.ddflux.com](http://www.ddflux.com)  
kontakt@ddflux.com

**Den Norske Forening i  
Luxembourg - Communauté  
norvégienne au Luxembourg**  
| Norwegian Community in  
Luxembourg

🌐 [www.dnfil.lu](http://www.dnfil.lu)  
✉️ 101A, r. de Welscheid (Warzen)

**Nordic women's club in  
Luxembourg**

🌐 [www.nwc.lu](http://www.nwc.lu)  
info.nwc.lu@gmail.com

**Communauté finlandaise  
au Luxembourg** | Finnish  
Community in Luxembourg

🌐 [www.finlux.org](http://www.finlux.org)  
finlux@finlux.org

**Communauté russe**  
| Russian community

**Russian Club of Luxembourg**

🌐 [www.club.russki.lu](http://www.club.russki.lu)  
info@russki.lu  
✉️ 32, r. Goethe (Lux-ville)  
5, r. C.M. Spoo (Lux-ville)  
☎️ 621 19 58 28

**Russian Woman's Club**

🌐 [www.rwc.russki.lu](http://www.rwc.russki.lu)




**Communauté helvétique**  
| Helvetic community


**Cercle suisse Luxembourg**


🌐 [www.cerclesuisse.lu](http://www.cerclesuisse.lu)  
✉️ 2, ancien chemin d'Oswweiler (Echternach)

## Associations d'utilité publique | Associations of Public Utility





### Agence du bénévolat


 [www.benevolat.public.lu](http://www.benevolat.public.lu)  
[info@benevolat.public.lu](mailto:info@benevolat.public.lu)  
 103, rte d'Arlon (Strassen)  
 26 12 10-1


 L'Agence du bénévolat a pour mission de promouvoir le bénévolat au Grand-Duché. Elle a ainsi pour rôle d'informer le grand public, de soutenir les candidats au bénévolat dans leurs recherches de projet, mais elle vise aussi à valoriser et faire reconnaître le bénévolat.

 L'Agence du Bénévolat has the mission of promoting volunteerism in the Grand Duchy. Its role is to inform the general public and support volunteers in their search of projects. But it also aims at valuing voluntary work and ensuring its recognition.

### Association nationale des victimes de la route (AVR)


 [www.avr.lu](http://www.avr.lu)  
[avr@pt.lu](mailto:avr@pt.lu)  
 4, r. J. Felten (Howald)  
 26 43 21 21  
 Du lundi au vendredi 9h-11h et 14h-16h  
 | Monday to Friday 9am-11am and  
 2pm-4pm


 L'Association des victimes de la route a pour objectif d'améliorer la situation des victimes d'accidents de la circulation et de leurs proches. Elle leur apporte un soutien moral, juridique et des conseils pratiques. L'association collabore également aux actions de prévention pour améliorer la sécurité routière.

 L'Association des Victimes de la Route aims at improving the situation of road accident victims and their loved ones. It provides moral and legal support and gives practical advice. The association participates as well in accident prevention activities to improve road safety.




### Fondation Caritas Luxembourg

 [www.caritas.lu](http://www.caritas.lu)  
[caritas@caritas.lu](mailto:caritas@caritas.lu)  
 29, r. M. Welter (Lux-ville)  
 40 21 31-1

 La Fondation Caritas Luxembourg vise à prévenir et agir contre l'injustice, la misère et la pauvreté. Elle mène de nombreux projets à travers le monde, mais aussi au Grand-Duché (hébergement d'urgence, intégration, soutien des personnes en détresse, parrainage de réfugiés dans leur recherche d'emploi...). Sur le territoire luxembourgeois, la Fondation a par ailleurs mis en place des épiceries sociales baptisées « Caritas buttek ».

 The Fondation Caritas Luxembourg aims at preventing and combating injustice, misery and poverty. It manages many projects throughout the world, but also in the Grand Duchy (emergency shelters, integration, support to the people in distress, sponsorship of refugees regarding their job search...). Nevertheless in Luxembourg, the foundation has established social grocery stores named 'Caritas buttek'.

### Croix-Rouge luxembourgeoise | Luxembourg Red Cross

 [www.croix-rouge.lu](http://www.croix-rouge.lu)  
[info@croix-rouge.lu](mailto:info@croix-rouge.lu)  
 44, bd Joseph II (Lux-ville)  
 27 55

La Croix-Rouge luxembourgeoise est une association reconnue d'utilité publique engagée dans de nombreuses missions humanitaires.

Elle propose également :

- Des services de la jeunesse (service adoption, centre de placement familial, suivi psychologique et psychothérapeutique ambulatoire...),
- Des services sociaux (migrants et réfugiés, repas sur roues...),
- Des services sanitaires (formation aux premiers secours, aides et services à domicile, transfusions sanguines...),
- Services internationaux (éducation au développement durable, solidarité internationale...).

Un service téléphonique d'écoute, d'information et de soutien est également disponible au 2755, tous les jours, de 7h à 22h. Les appels sont anonymes.




Luxembourg Red Cross is an association recognised for its public utility which is engaged in many humanitarian missions.

It offers as well:

- Youth services (adoption service, family placement facilities, psychological follow-up and ambulatory psychotherapeutic services...),
- Social services (migrants and refugees, meals on wheels...),
- Health services (first aid training, at-home help and services, blood transfusions...),
- International services (education for sustainable development, international solidarity...).

A phone listening service giving information and support is also available at 2755, every day, from 7am to 10pm. Calls are anonymous.




## Femmes en détresse

 [www.fed.lu](http://www.fed.lu)  
 18-20, r. Glesener (Lux-ville)  
 40 73 35

Femmes en détresse est une association visant à offrir une protection efficace contre la violence aux jeunes filles, aux femmes et à leurs enfants. Elle contribue ainsi à améliorer la condition de vie de ces femmes grâce au développement et à la gestion de centres d'information et de consultation, ainsi que de maisons spécifiques pour femmes en détresse.

Femmes en Détresse is an association aiming to offer efficient protection against violence against young girls, women and their children. In this way it contributes to improve the living conditions of these women thanks to the development and management of information and consultation centres, as well as specific houses for women in distress.




## Fondation Cancer


 [www.cancer.lu](http://www.cancer.lu)  
[www.relaispourelavie.lu](http://www.relaispourelavie.lu)  
[www.info-tabac.lu](http://www.info-tabac.lu)  
 209, rte d'Arlon (Lux-ville)  
 45 30 33-1

La fondation Cancer a pour mission d'informer le grand public, les malades et leurs proches. Elle apporte à ces derniers une aide pratique et un soutien psychologique. Elle organise par ailleurs chaque année le «Relais pour la vie» et soutient financièrement des projets de recherche autour du cancer.


The foundation Cancer aims at informing the general public, sick people and their loved ones. It offers them practical aid and psychological support. In addition, it organises every year the 'Relais pour la vie' and financially supports research projects about cancer.

## Médecins du monde Luxembourg

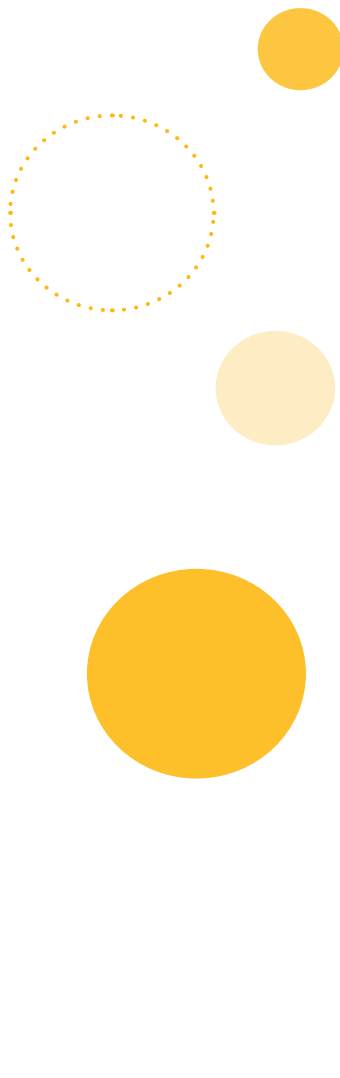
 [www.medecinsdumonde.lu](http://www.medecinsdumonde.lu)  
[info@medecinsdumonde.lu](mailto:info@medecinsdumonde.lu)  
 5, r. d'Audun (Esch-sur-Alzette)  
 28 89 20 40

 Médecins du monde est une organisation internationale agissant pour l'accès et le droit à la santé. Elle a pour mission de soigner, témoigner et plaider, mais aussi accompagner le changement social.

Au Luxembourg, Médecins du monde s'engage dans de nombreuses actions en faveur des plus démunis, tels que les migrants, les sans-abris ou les femmes victimes de violence.

 Médecins du Monde is an international organisation acting for access and right to health. Its mission is to provide care, to witness and plead, but also to contribute to social change.

In Luxembourg, Médecins du Monde is involved in many initiatives for the most needy, such as migrants, homeless or women victims of violence.



# FÊTES ET TRADITIONS

## CELEBRATIONS AND TRADITIONS

### « Dräikinneksgdag »

■ ■ Le 6 janvier, les Luxembourgeois fêtent l'Épiphanie (« Dräikinneksgdag »). Cette fête chrétienne célèbre l'arrivée des rois mages auprès de Jésus. Ce jour-là, une « galette des Rois » – un gâteau à base de frangipane et contenant une fève – est dégustée. La personne qui découvre la fève dans sa part devient alors le roi ou la reine du jour. Contrairement à certains pays d'Europe, l'Épiphanie n'est pas un jour férié au Luxembourg.

■ ■ On the 6<sup>th</sup> of January Luxembourgers celebrate the Epiphany ("Dräikinneksgdag"). This Christian feast celebrates the visit of the Three Kings to Jesus. That day, people enjoy the "Galette des Rois" – a traditional French pie filled with frangipane and also hiding a charm (fève). Whoever finds the fève in their slice becomes the king or the queen of the day. Unlike in some European countries, Epiphany is not a public holiday in Luxembourg.

### « Liichtmëssdag »

■ ■ Le 2 février, les enfants fêtent « Liichtmëssdag », la Chandeleur. Ce jour-là, les enfants vont, en chantant, d'une maison à une autre munis de lampions. En échange, les enfants recevaient autrefois du lard, des petits pois ou biscuits. Aujourd'hui, la coutume vous invite à leur offrir sucreries ou monnaie.

■ ■ On the 2<sup>nd</sup> of February, children celebrate "Liichtmëssdag", Candlemas Day. On this day, children go singing from house to house carrying lanterns. In the past children would receive bacon, peas or biscuits. Today, the custom is for giving sweets or coins.

### « Fuesend »

■ ■ Les Luxembourgeois fêtent le carnaval de la Chandeleur au mercredi des Cendres. Bals masqués, cortèges et cavalcades sont ainsi organisés à travers tout le pays. La fin du carnaval est marquée par le fait de brûler le « Stréimännchen », littéralement homme de paille.

■ ■ Luxembourgers celebrate Carnival from Candlemas Day through to Ash Wednesday. Throughout the whole country, masked balls, processions and cavalcades are organised. The end of Carnival is marked by burning the "Stréimännchen", literally the straw dummy.

### « Buergbrennen »

■ ■ Le premier dimanche après le carnaval est célébré le Buergbrennen. D'immenses bûchers sont ainsi mis en place sur lesquels prône une grande croix. Ils sont ensuite brûlés afin de chasser symboliquement l'hiver.

■ ■ On the first Sunday after Carnival Buergbrennen is celebrated. Huge stakes with a large cross in the middle are set up and lit in order to chase away the winter symbolically.

### « Bretzelsonndeg »

■ ■ Le Bretzelsonndeg (dimanche des bretzels) est célébré tous les ans le quatrième dimanche de Carême. Cette tradition veut que l'homme offre un bretzel à l'élève de son cœur. Si la femme l'accepte, il peut alors lui rendre visite le jour de Pâques afin de recevoir des



**Winterlights**

| ©Ville de Luxembourg



œufs en chocolat en retour. Autrement, elle lui remet un panier, d'où l'expression luxembourgeoise «Kuerf kréien», littéralement «recevoir un panier» et qui signifie «être largué». Les années bissextiles, la tradition est inversée.

🇬🇧 Every year Bretzelsonnden (Pretzel Sunday) is celebrated on the Fourth Sunday of Lent. This tradition implies that a man offers a pretzel to his sweetheart. If the woman accepts it, he is then allowed to pay her a visit on Easter Day and then to receive chocolate eggs in return. Otherwise, she gives him a basket, hence the Luxembourgish expression “e Kuerf kréien”, literally “getting a basket” which means “getting dumped”. On leap years the tradition gets inverted.

## « Klibberen »

🇫🇷 Après la messe du jeudi saint, les Cloches s'envolent vers Rome afin de recevoir la bénédiction pascale. Pour les remplacer, les enfants font alors le tour des villages avec leur «Klibber», un petit instrument à percussion. En contrepartie, ils reçoivent généralement des œufs et parfois un peu d'argent.

🇬🇧 After mass on Holy Thursday, church bells fly off to Rome in order to receive the Easter blessings. Thus to replace these, children go around the villages with their “Klibber”, a small percussion instrument. In return, they are usually given Easter eggs and sometimes a bit of money.

## Pâques | Easter

🇫🇷 Au Luxembourg, Pâques célèbre ainsi la résurrection de Jésus-Christ. C'est l'une des fêtes religieuses les plus importantes. Pâques est également une fête familiale avec la traditionnelle chasse aux œufs.

🇬🇧 In Luxembourg, Easter celebrates the resurrection of Jesus Christ. It is one of the most

important religious celebrations. Easter is also a family gathering with its traditional egg hunt.

## « L'Éimaischen »

🇫🇷 L'Éimaischen est la fête d'Emmaüs. Elle se tient le lundi de Pâques. Dans la capitale, elle est célébrée sur la place du Marché-aux-Poissons depuis 1827. Cette fête populaire et folklorique est devenue, au fil des ans, un rendez-vous des artisans en tout genre.

🇬🇧 Éimaischen is the traditional celebration of Emmaus. It takes place on Easter Monday. It is held on the place du Marché-aux-Poissons in the capital since 1827. Over the years, this popular and folkloric celebration became an encounter for all kinds of artisans.

## La coutume du Jaudes | The custom of Jaudes

🇫🇷 La coutume du Jaudes est une tradition locale de Vianden, une ville située au nord du Luxembourg. Elle est célébrée le jour du Vendredi saint. Ce jour-là, les garçons de Vianden brûlent leur Jaudes, un bouquet d'épines d'églantiers et de fleurs de papier. Cette tradition a pour but de souligner la désapprobation du peuple pour Judas.

🇬🇧 The custom of Jaudes is a local tradition of Vianden, a city situated in the north of Luxembourg. It is celebrated on Good Friday. On this day, the boys in Vianden burn their Jaudes, a bouquet of dog rose thorns and paper flowers. This tradition aims at showing people's disapproval for Judas.

## Le retour du Bretzelsonnden | The return of Bretzelsonnden

🇫🇷 Le jour de Pâques, les femmes ayant reçu un bretzel à l'occasion du Bretzelsonndeg doivent offrir un œuf en retour, en signe de leur amour.

🇬🇧 On Easter Day, women having received a pretzel on the Bretzelsonnden give an Easter egg in return as a sign of their love.

## « Oktav »

🇱🇺 L'Oktav est un important événement religieux célébré en l'honneur de la mère de Dieu. Pendant quinze jours, les paroisses du pays partent en pèlerinage en direction de la capitale. Une fois arrivés à la périphérie de la ville, les pèlerins forment des processions et se rendent à la cathédrale. Une procession finale – au cours de laquelle est portée la statue de Marie – clôture le pèlerinage. En parallèle se tient l'Oktavemäertchen, un petit marché traditionnel qui se tient chaque année place Guillaume II et place de la Constitution à Luxembourg-ville.

🇬🇧 Oktav is an important religious event celebrated in honour of the Mother of God. Over a period of a fortnight parishioners from all over the country go on a pilgrimage to Luxembourg's capital. Once arrived at the outskirts of the city, pilgrims form processions and go to the cathedral. A final procession – during which the statue of the Virgin Mary is carried – closes the pilgrimage. At the same time, the Oktavemäertchen, a small traditional market is held every year on place Guillaume II and place de la Constitution in Luxembourg City.

## Notre-Dame de Fatima | Our Lady of Fatima

🇱🇺 Un pèlerinage est organisé, chaque jeudi de l'Ascension, jusqu'au sanctuaire de Notre-Dame de Fatima à Wiltz au nord du pays. Les pèlerins rendent ainsi hommage à la Vierge Marie qui serait apparue à six reprises en 1917 à Fatima, un village situé au centre du Portugal. Le pèlerinage de Notre-Dame de Fatima est devenu, au fil du temps, une véritable fête populaire.

🇬🇧 Every Ascension Thursday, a pilgrimage is organised to the shrine of Our Lady of Fatima

in Wiltz in the north of the country. In this way pilgrims pay homage to the Virgin Mary who appeared six times in 1917 in Fatima, a village situated in the centre of Portugal. Over the years, the pilgrimage of Our Lady of Fatima became a real popular celebration.

## Meekranz

🇱🇺 Chaque 1<sup>er</sup> mai, des couronnes de feuillage sont accrochées sur la façade d'une maison, au centre de la commune. Autrefois, cette tradition païenne visait à éloigner les mauvais esprits. Aujourd'hui, cette coutume inaugure la belle saison. Ce jour-là, on déguste du Maitrank, du vin aromatisé.

🇬🇧 Every 1<sup>st</sup> May, wreaths of foliage are hung up on the front of a house in the municipality centre. In the past, this pagan tradition aimed at keeping evil spirits at bay. Nowadays, this custom heralds the start of the sunny season. On this day people savour Maitrank, which is aromatised wine.

## Gänzefest, lundi de Pentecôte | Whit Monday

🇱🇺 Le Gänzefest est la traditionnelle fête du genêt. Elle se tient chaque lundi de Pentecôte à Wiltz. Cette coutume est surtout connue pour son impressionnant corso du genêt composé de plus de 40 chars. Expositions, animations musicales et bal sont également au programme.

🇬🇧 The Gänzefest is the traditional flowering broom celebration. It is held on every Whit Monday in Wiltz. This custom is especially known for its impressive flowering broom parade composed by more than 40 floats. Exhibitions, musical events and a ball are also part of the programme.

## « Sprangpresssioun »

🇱🇺 Le mardi après la Pentecôte se tient la procession dansante d'Echternach. Cette ancienne

tradition religieuse, unique en son genre, attire chaque année des milliers de curieux. Elle jouit d'ailleurs d'une renommée bien au-delà des frontières grand-ducales et est inscrite au patrimoine culturel immatériel de l'Unesco depuis 2010.

🇬🇧 On Whit Tuesday takes place the dancing procession of Echternach. This ancient religious tradition is a unique event which attracts every year thousands of curious onlookers. Besides, this tradition enjoys international recognition well beyond Luxembourg's borders and was inscribed in 2010 on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

## Fête nationale | National Day

🇱🇺 La fête nationale luxembourgeoise est célébrée le 23 juin. Dans la capitale, les festivités commencent dès la veille avec la relève solennelle de la garde. Le soir, une retraite aux flambeaux et un feu d'artifice sont organisés. La fête bat ensuite son plein, en musique, jusqu'au bout de la nuit.

Le 23 juin, une cérémonie officielle se déroule à la Philharmonie. 21 coups de canon sont tirés. Le Grand-Duc et le Grand-Duc héritier passent ensuite les troupes en revue, avenue de la Liberté, avant d'assister à deux défilés : un militaire et un non militaire. L'après-midi, un *Te Deum* est célébré en la cathédrale Notre-Dame de Luxembourg.

Dans la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle, la fête nationale est célébrée le 23 janvier, date anniversaire de la Grande-Duchesse Charlotte. Elle est cependant décalée en 1961 pour des raisons climatiques.

🇬🇧 National Day in Luxembourg is celebrated on the 23<sup>rd</sup> of June. The festivities start in the eve of the National Day with a solemn changing of the guard. In the evening, a torchlight procession takes place throughout the capital and fireworks are organised. Celebrations are in full swing with music all night long.

On the 23<sup>rd</sup> of June, an official ceremony is held at the Philharmonie. 21 cannon shots are fired. Then the Grand Duke and the Hereditary Grand Duke review the troops of honour, on the avenue de la Liberté, before assisting to two parades: both military and non-military. In the afternoon, the *Te Deum* takes place at the cathedral Notre-Dame of Luxembourg.

During the first half of the 20<sup>th</sup> century, National Day was celebrated on the 23<sup>rd</sup> of January, which was the birthday date of Grand Duchess Charlotte. However in 1961 it got postponed due to weather conditions.

## « Schueberfouer »



🇱🇺 Avec plus de 2 millions de visiteurs, la «Schueberfouer» est la plus grande fête foraine du Luxembourg et de la Grande-Région. De la fin du mois d'août au début du mois de septembre, la kermesse de la Ville de Luxembourg invite les visiteurs à se retrouver sur les quatre hectares du Champ des Glacis, plongés pour l'occasion dans une atmosphère féérique.

La «Schueberfouer» est également un haut-lieu de gastronomie populaire et d'innovation. Les visiteurs viennent notamment y déguster les délicieux Gromperkichelcher, fameuses galettes de pommes de terre typiquement luxembourgeoises.

C'est ainsi que la Ville de Luxembourg, organisatrice de l'événement, est fière de proposer chaque année, aux visiteurs de la Schueberfouer, un mélange attractif entre tradition, gastronomie et attractions à sensations, mélange unique en Europe sous cette forme.

🇬🇧 With over 2 million visitors, the Schueberfouer is the biggest funfair of Luxembourg and of the Great Region. From the end of August until the beginning of September, the fair of the city of Luxembourg invites visitors to gather on the 4 hectares of the Glacis-field, immersed for the occasion in a fairy-tale atmosphere.



**Fête nationale**

| ©Ville de Luxembourg, Sven Becker

The Schueberfouer is also a key place of popular gastronomy and innovation. Namely visitors come to taste the delicious Gromperkichelcher, the famous typical Luxembourgish potatoes cakes.

In this way the city of Luxembourg, which organises the event, is proud to offer every year to the visitors of the Schueberfouer, an appealing mixture between tradition, gastronomy and sensational rides, this mix is unique under that form in Europe.

## Saint-Nicolas | St Nicholas' Day

■ ■ Le 6 décembre, le Kleeschen – également appelé Saint-Nicolas – distribue des cadeaux aux enfants qui ont été sages. Les enfants placent ainsi, dès fin novembre, leurs chaussons devant la porte de leur chambre pour qu'il puisse y déposer friandises et cadeaux. Au Luxembourg, cette fête est très importante. Le 6 décembre a d'ailleurs été transformé en jour férié pour les enfants de l'enseignement fondamental.

🇬🇧 On the 6<sup>th</sup> of December, the Kleeschen – also called St Nicolas – delivers gifts to the children who have behaved well. Thus from the end of November, children leave their slippers outside their bedroom doors every night for the Kleeschen to bring them sweets and gifts. In Luxembourg, this celebration is very important. Besides the 6<sup>th</sup> December has turned into a holiday day for children in fundamental education.

## Noël | Christmas

■ ■ Noël est une fête chrétienne qui célèbre, le 25 décembre, la naissance de Jésus de Nazareth. Tous les ans, une messe de minuit est célébrée, la veille de Noël, à la cathédrale Notre-Dame de Luxembourg. D'autres messes sont également célébrées en début de soirée.

Pour les enfants luxembourgeois, ce n'est toutefois pas le Père Noël qui apporte les cadeaux,

mais Chrëschtkëndchen, ce qui signifie «l'Enfant Jésus». Noël est également l'occasion de partager un moment en famille autour d'un repas copieux.

🇬🇧 Christmas is a Christian celebration which commemorates the birth of Jesus of Nazareth on the 25<sup>th</sup> of December. Every year, a midnight mass is held on Christmas Eve at the cathedral Notre-Dame of Luxembourg. Other masses are also held at the beginning of this evening.

For Luxembourgish children, however, it is not Santa Claus who brings the gifts, but the Chrëschtkëndchen meaning "the Child Jesus" who does it. Christmas is also the opportunity to share a big meal with the family.

## Marché de Noël | Christmas Market




🌐 [www.winterlights.lu](http://www.winterlights.lu)

■ ■ Le marché de Noël se déroule chaque année sur plusieurs places de la Ville de Luxembourg, dans une ambiance féérique.


🇬🇧 The Christmas Market takes place every year on various spots in Luxembourg City in a fairy atmosphere.

# JOURS FÉRIÉS

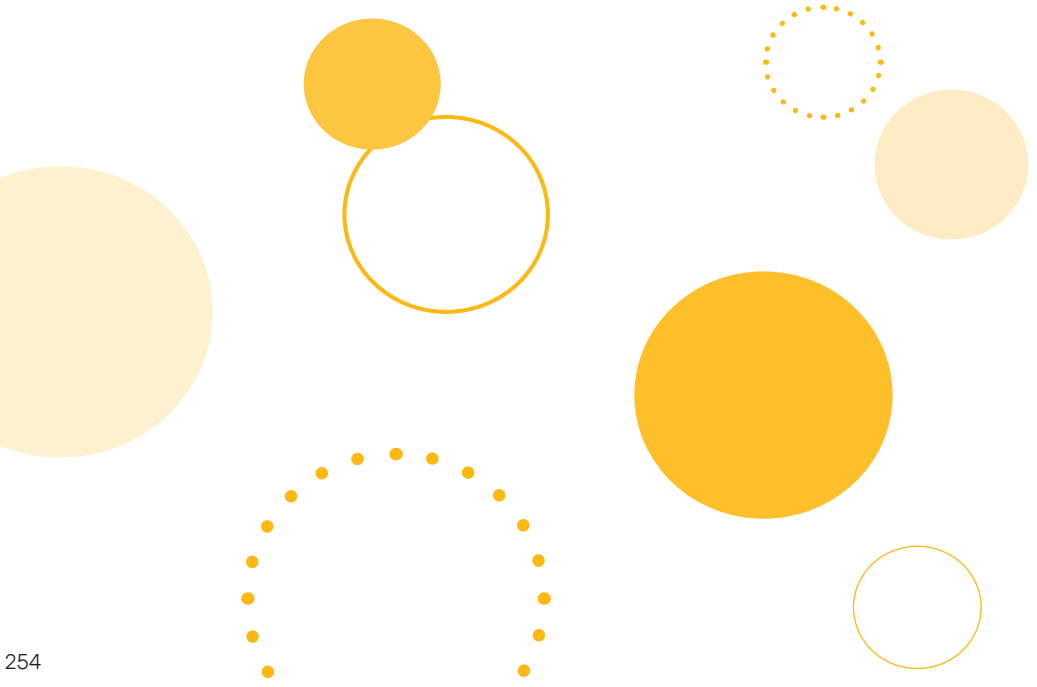
## PUBLIC HOLIDAYS

-  Nouvel An, 1<sup>er</sup> janvier
- Lundi de Pâques, avril
- 1<sup>er</sup> Mai, 1<sup>er</sup> mai
- Ascension, mai
- Lundi de Pentecôte, mai
- Fête nationale (anniversaire du Grand-Duc), 23 juin
- Assomption, 15 août
- Toussaint, 1<sup>er</sup> novembre
- Premier jour de Noël, 25 décembre
- Deuxième jour de Noël, 26 décembre

Au Luxembourg, il existe également certaines fêtes d'usage ou locales. Il s'agit du lundi de Carnaval, du Vendredi Saint, du lundi de kermesse et du 2 novembre. Ces jours ne sont cependant pas obligatoirement accordés. L'employeur est libre de dispenser de travail ses salariés – ou non – les jours en question.

-  New Year, 1<sup>st</sup> January
- Easter Monday, April
- Labour Day, 1<sup>st</sup> May
- Ascension, May
- White Monday, May
- National Day (Grand Duke's birthday), 23<sup>rd</sup> June
- Assumption, 15<sup>th</sup> August
- All Saints' Day, 1<sup>st</sup> November
- First day of Christmas Day, 25<sup>th</sup> December
- Second day of Christmas, 26<sup>th</sup> December

In Luxembourg, there are also some customary and local celebrations such as Carnival Monday, Good Friday, Kermesse Monday and the 2<sup>nd</sup> November. However these days are not necessarily granted. The employer is free to exempt his employees of work – or not – the days in question.



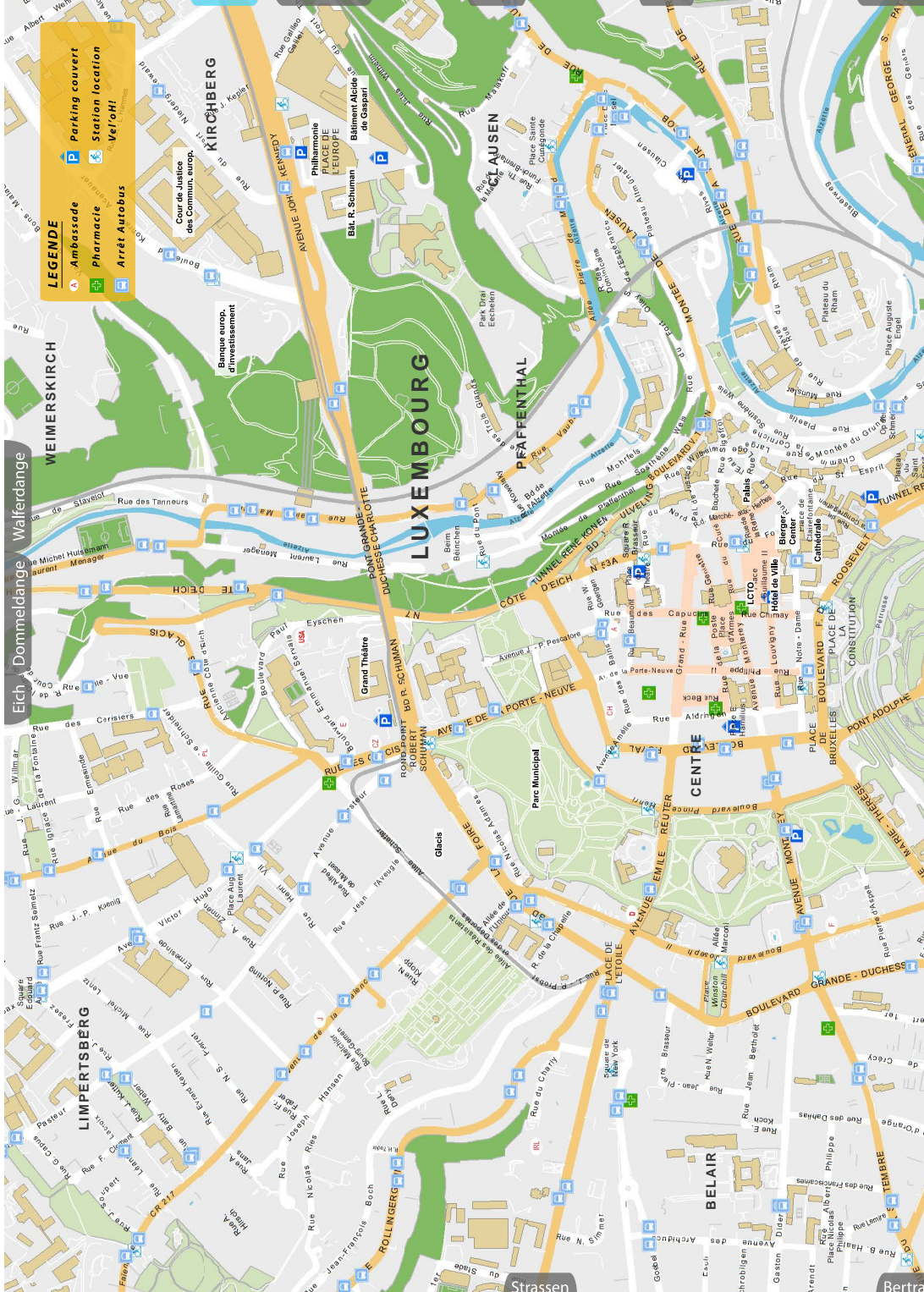
# GUIDE DE CONVERSATION

## CONVERSATION GUIDE

<b>Français</b> Franséisch French	<b>Luxembourgeois</b> Lëtzebuergesch Luxembourgish	<b>Anglais</b> Englesch English
Je m'appelle...	Ech heeschen...	My name is...
Comment allez-vous ?	Wéi geet et lech ?	How are you?
Je vais bien. Et toi / vous ?	Et geet mir gutt. A bei dir / lech ?	I am good. And you?
Enchanté(e)	Et freet mech	Pleased to meet you
J'habite en ville	Ech wunnen an der Staat	I live in town
Un instant s'il vous plaît	ee Moment, wann ech gelift	Just one moment please
Merci beaucoup	Villmools Merci	Thank you very much
Je suis vraiment désolé(e)	Et deet mer wierklech Leed	I am really sorry
Ce n'est pas grave	Et ass net schlëmm	It is okay
Pouvez-vous parler un peu plus doucement s'il vous plaît ?	Kënnst Dir e bësse méi lues schwätzen, wann ech gelift ?	Could you speak more slowly please?
Pourriez-vous répéter s'il vous plaît ?	Kënnst Dir dat widerhuelen, wann ech gelift ?	Could you please repeat that?
Comment dit-on cela en luxembourgeois ?	Wéi seet een dat op Lëtzebuergesch ?	How do you say that in Luxembourgish?
J'apprends le luxembourgeois	Ech léiere Lëtzebuergesch	I am learning Luxembourgish
Que puis-je faire pour vous ?	Wat kann ech fir lech maachen ?	How can I help you?
Je ne suis pas d'accord	Ech si net averstanen	I do not agree
Quelle heure est-il ?	Wéi spéit ass et ? Wéi vill Auer ass et ?	What time is it?
Je cherche...	Ech sichen...	I am looking for...
Je n'ai pas de monnaie	Ech hu keng Mënz	I don't have any change
J'ai mal à la tête	Ech hunn de Kapp wéi	I have a headache
Je suis malade	Ech si krank	I am sick
Quel temps fait-il ?	Wéi ass d'Wieder ?	What is the weather like?
Il fait beau	D'Wieder ass schéin	The weather is nice
Quel est le plat du jour ?	Wat hu Dir als Plat du jour ?	What is today's special?
On va prendre un verre ?	Gi mer e Patt huelen ?	Shall we go and have a drink?

**LEGENDE**

- Ambassade
- Pharmacie
- Arrêt Autobus
- Parking couvert
- Station location
- Vel'OH!



Eich Dommeldange Wallferdange

WEIMERSKIRCH

KIRCHBERG

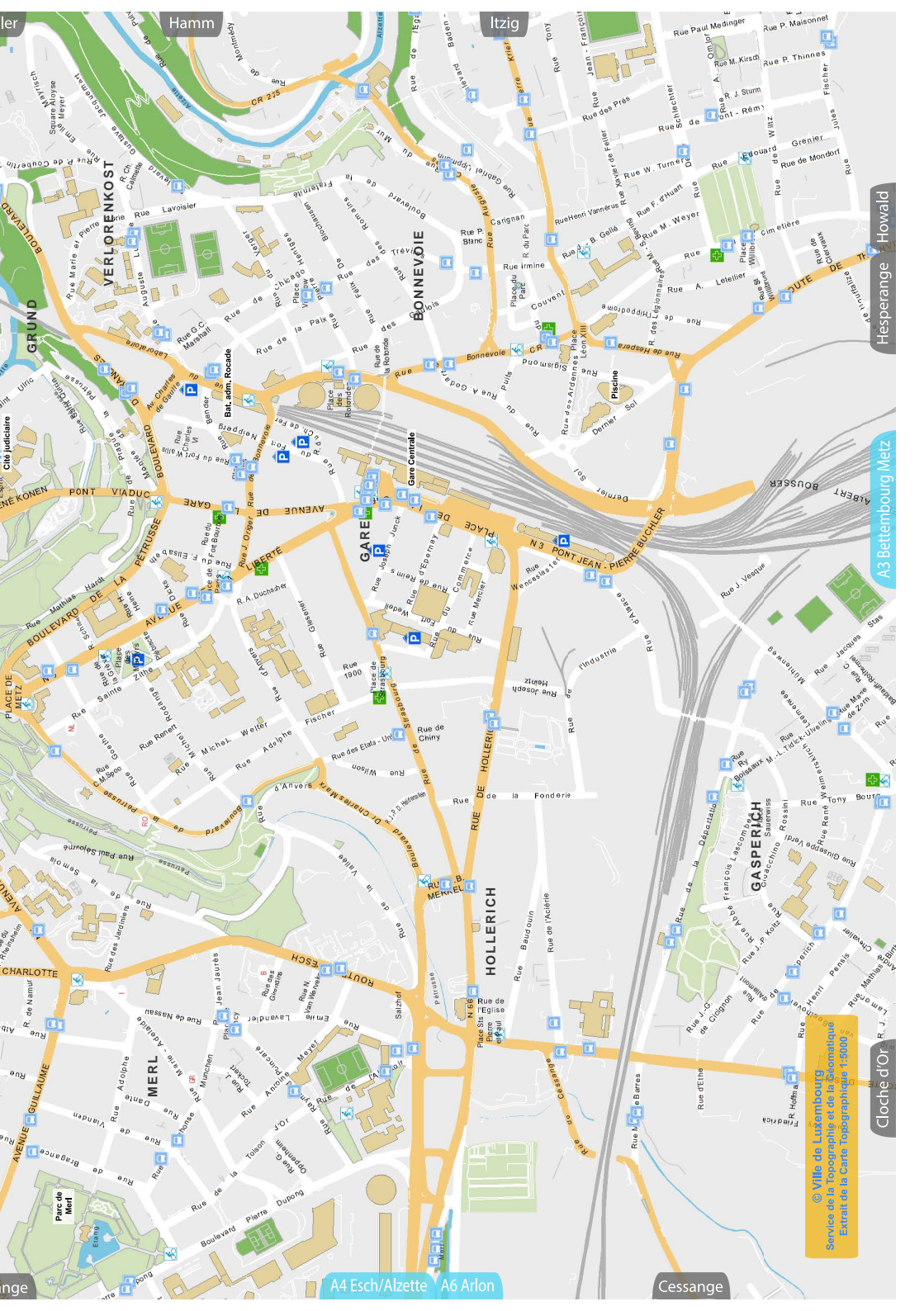
LUXEMBOURG

PFAFFENTHAL

CENTRE

BELAIR





ler

Hamm

Itzig

Howald  
Hesperange

A3 Bettembourg Metz

Cloche d'Or

ange

A4 Esch/Alzette A6 Arlon

Cessange

© Ville de Luxembourg  
Service de la Topographie et de la Géomatique  
Extrait de la Carte Topographique 1:5000

# NOTES

---

## NOTES

A series of horizontal lines for writing notes, alternating between light blue and grey. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page.

Aqua World · Fitness by Vitaly-Fit  
Sauna · Beauty by Escale Beauté

PLONGEZ DANS

LE PLAISIR...



C.N.I. Les Thermes · Strassen-Bertrange · Rue des Thermes  
L-8018 Strassen · Tél: 27 03 00 27 · [www.lesthermes.net](http://www.lesthermes.net)





# Bierger-Center

The new citizen's registration office

44, PLACE GUILLAUME II  
2, RUE NOTRE-DAME

The new citizen's registration office conveniently houses the population register as well as the civil registry office in one building.

The Bierger-Center, the one-stop shop for all your administrative formalities in the City of Luxembourg.

